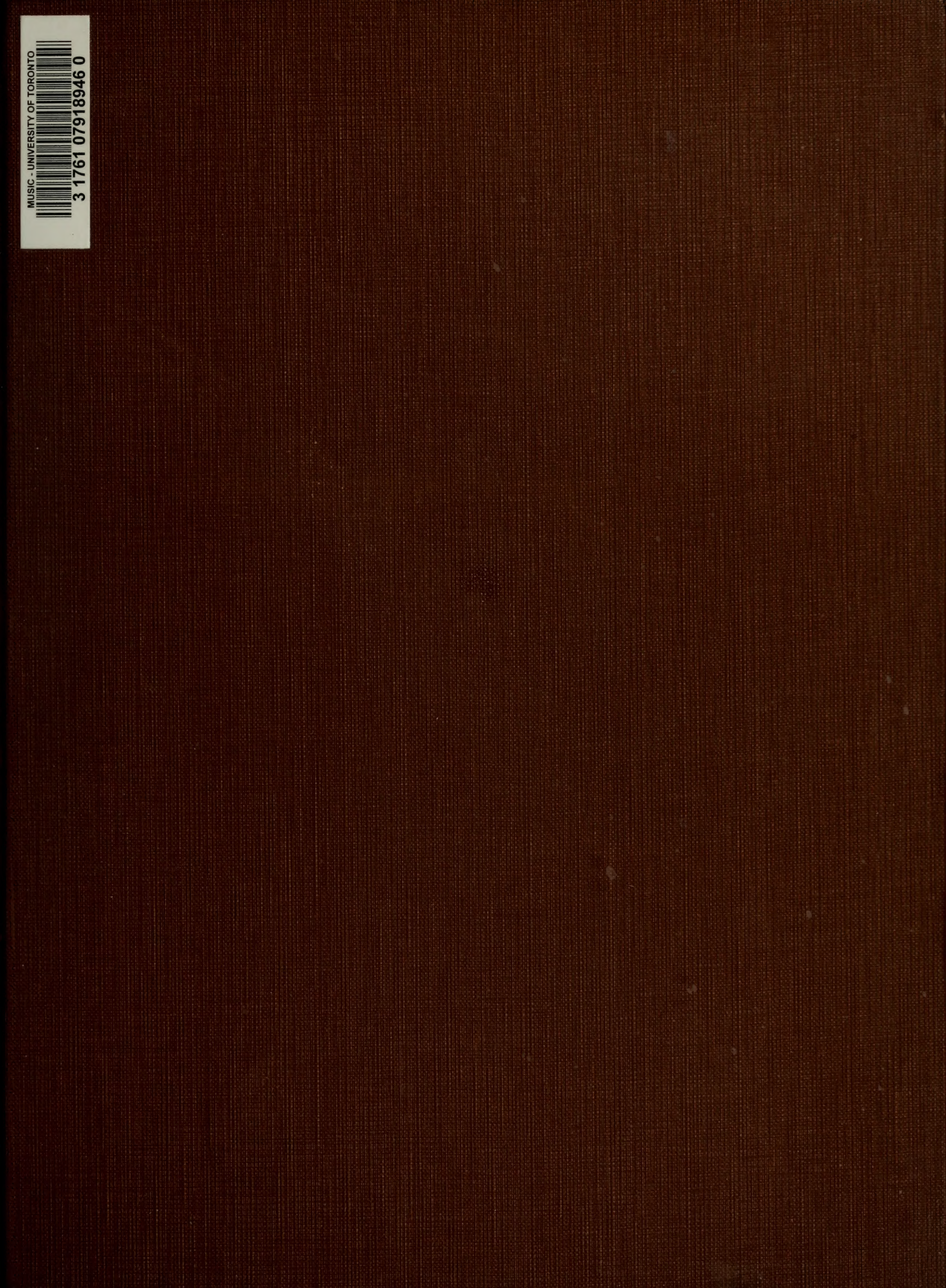

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918946 0



Phototypie Berthaud, Paris

HÉLÈNE

POÈME LYRIQUE EN UN ACTE

DE

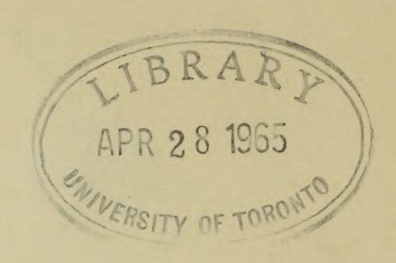
C. SAINT-SAËNS

Partition pour Chant et Piano réduite par l'Auteur



Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs,
4, Place de la Madeleine.

Imp. Chaimbaud et Cie. Paris


LIBRARY
APR 28 1965
UNIVERSITY OF TORONTO

A SON ALTESSE SÉRÉNISSIME

LE PRINCE ALBERT IER DE MONACO

HÉLÈNE

1re Représentation au Théâtre de Monte-Carlo

(Février 1904)

Direction de M. RAOUL GUNSBOURG

Chef d'Orchestre : M. Léon Jehin.

Chef des Chœurs : M. Vialet.

DISTRIBUTION

HÉLÈNE.	*Soprano*.	Mmes Melba
VÉNUS.	*Soprano*.	Blot
PALLAS	*Contralto*	Héglon
PÂRIS	*Ténor*.	M. Alvarez

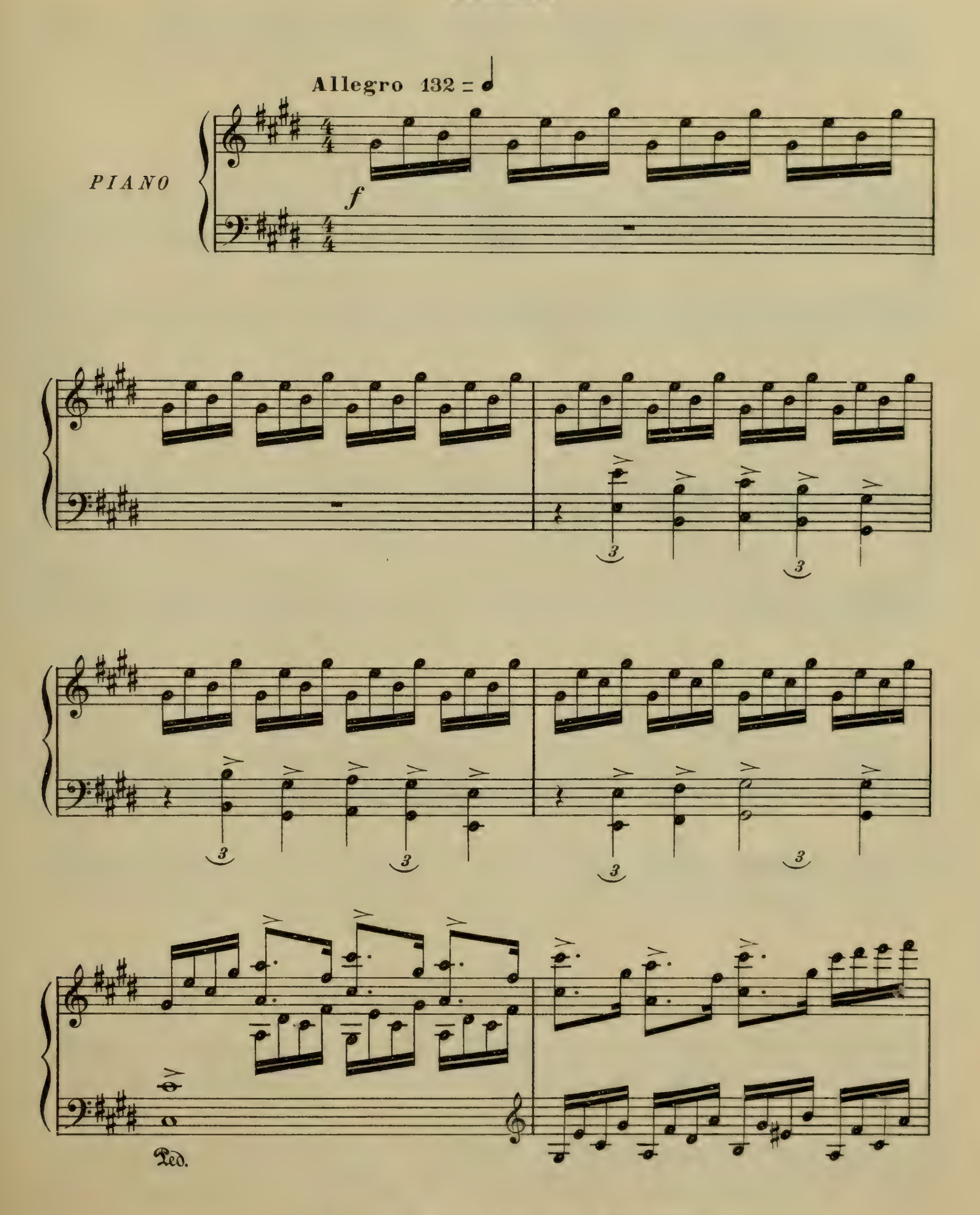
Spartiates. — Nymphes. — Troyens et Troyennes.

Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser, à MM. A. Durand et Fils, éditeurs-propriétaires, pour tous pays, place de la Madeleine, 4, à Paris.

INDEX

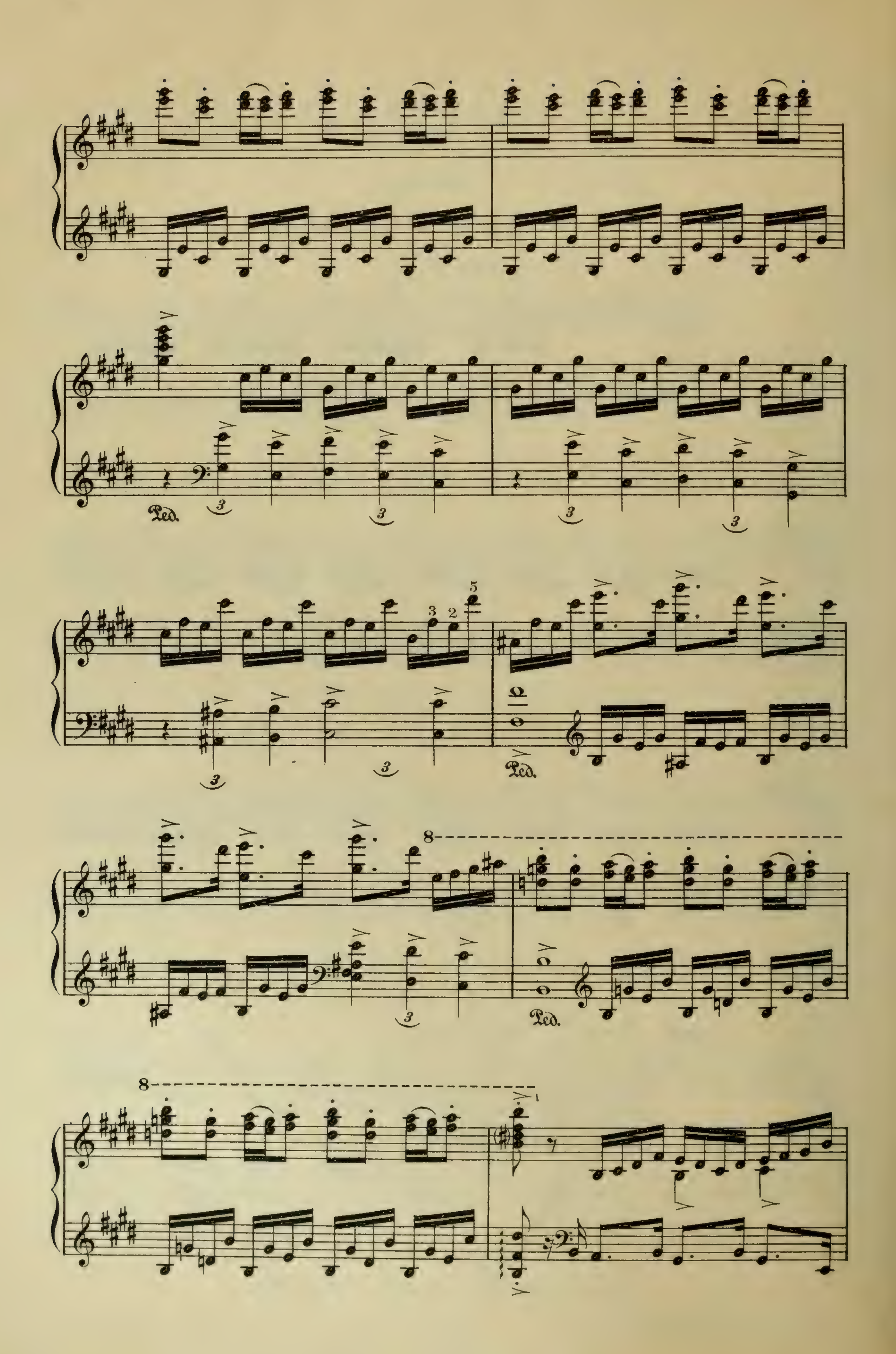


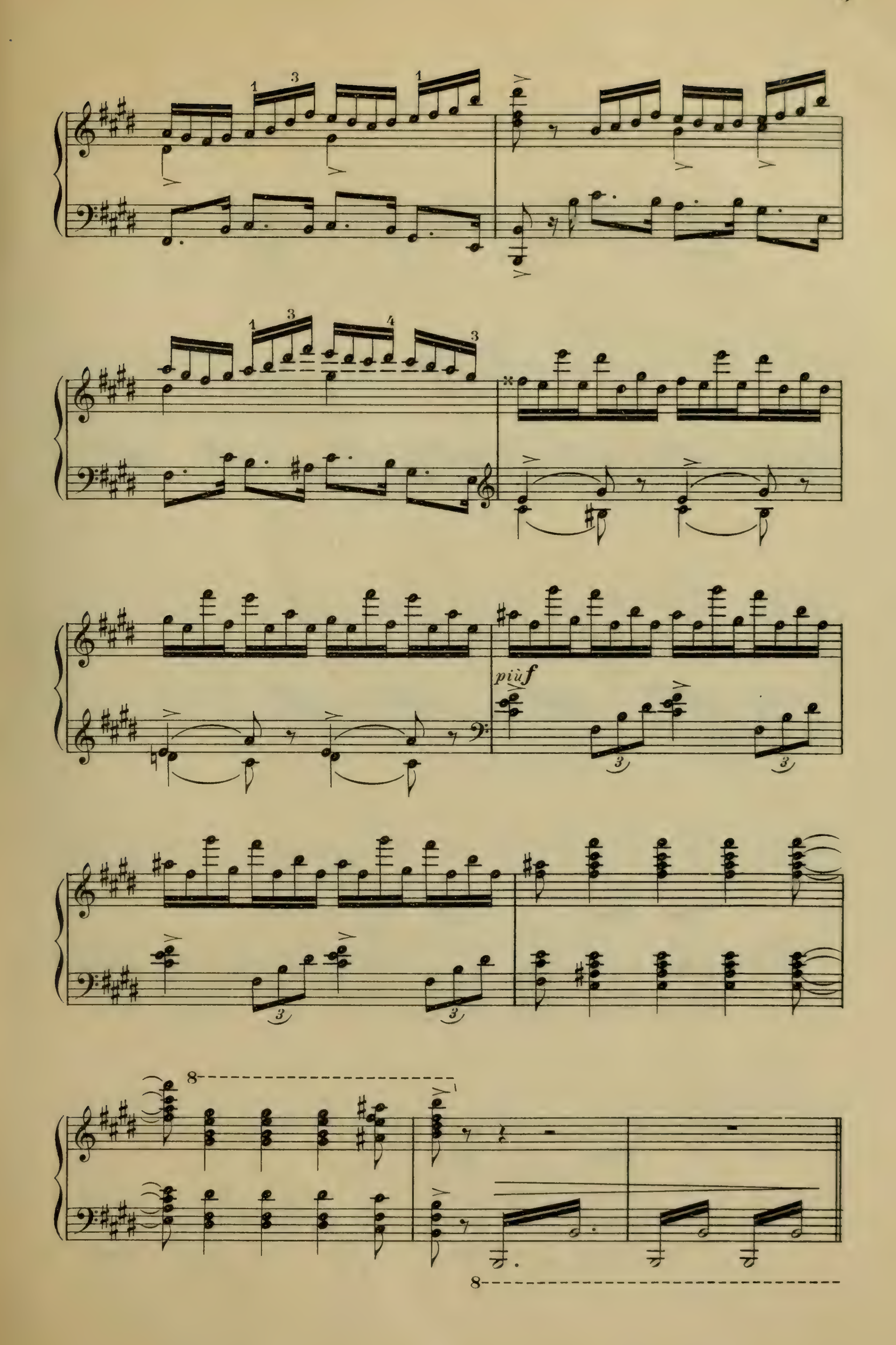
HÉLÈNE

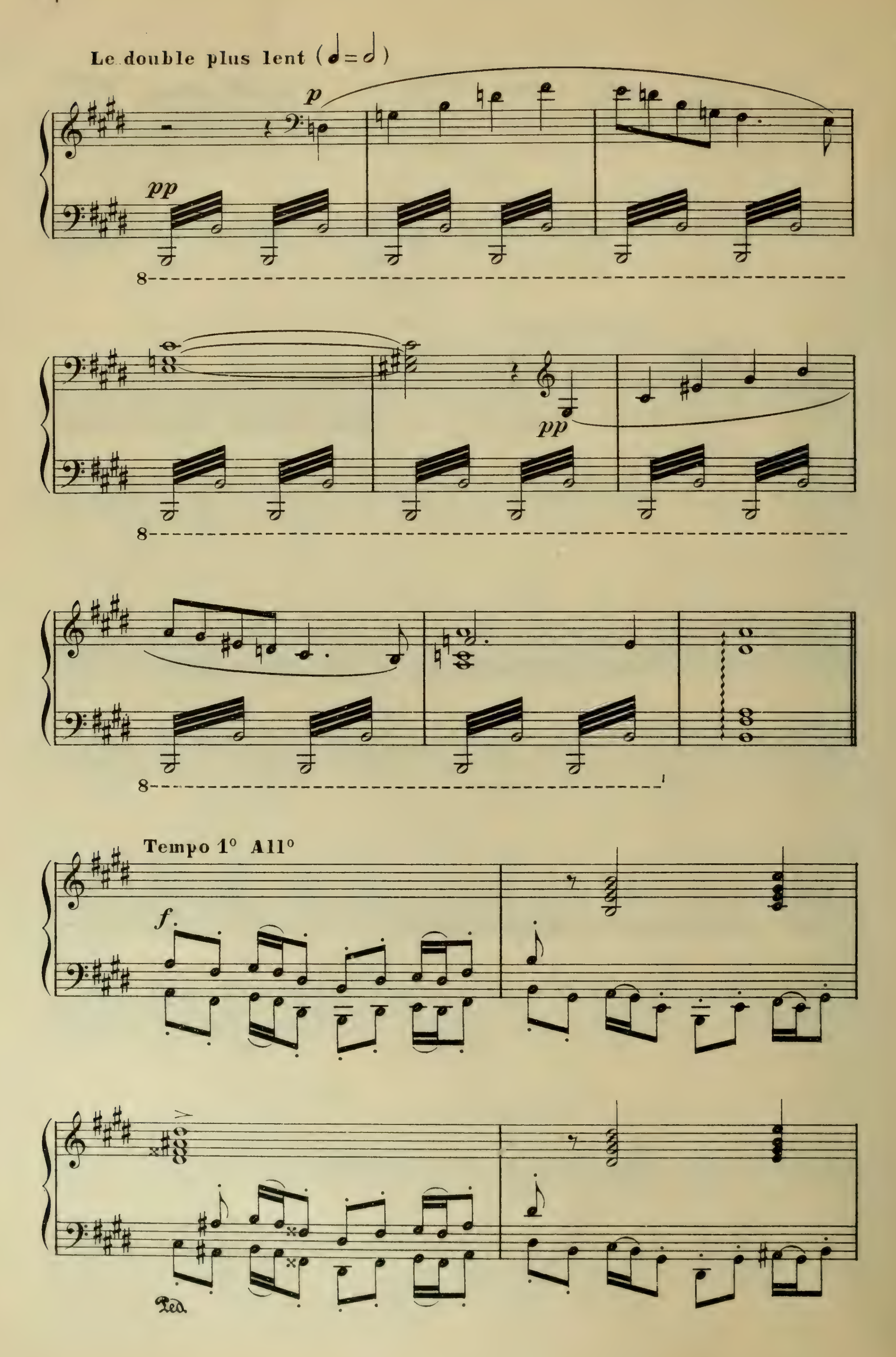


A. Durand & Fils, Éditeurs

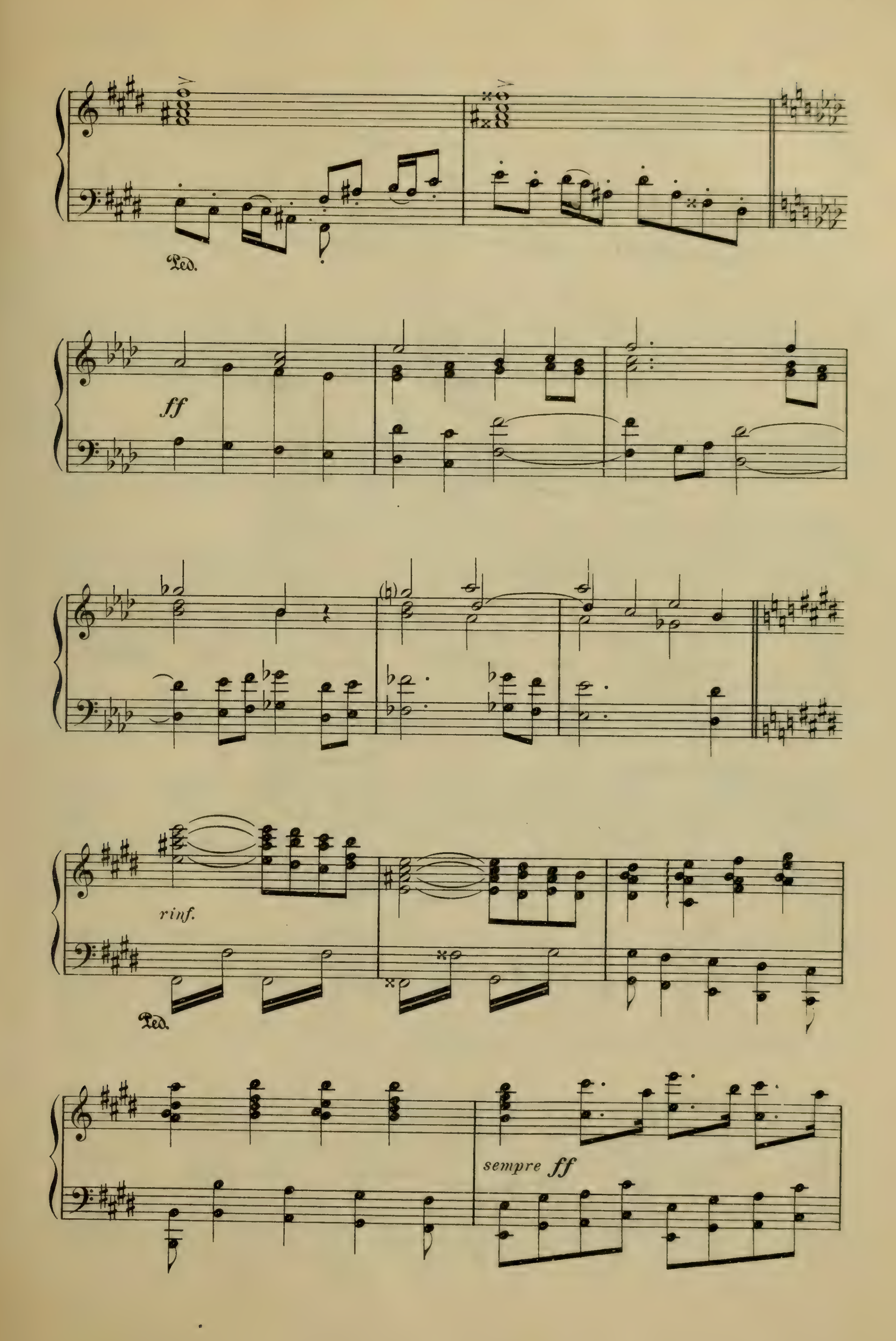
Paris. 4, Place de la Madeleine.


Ped.
Ped.
Ped.

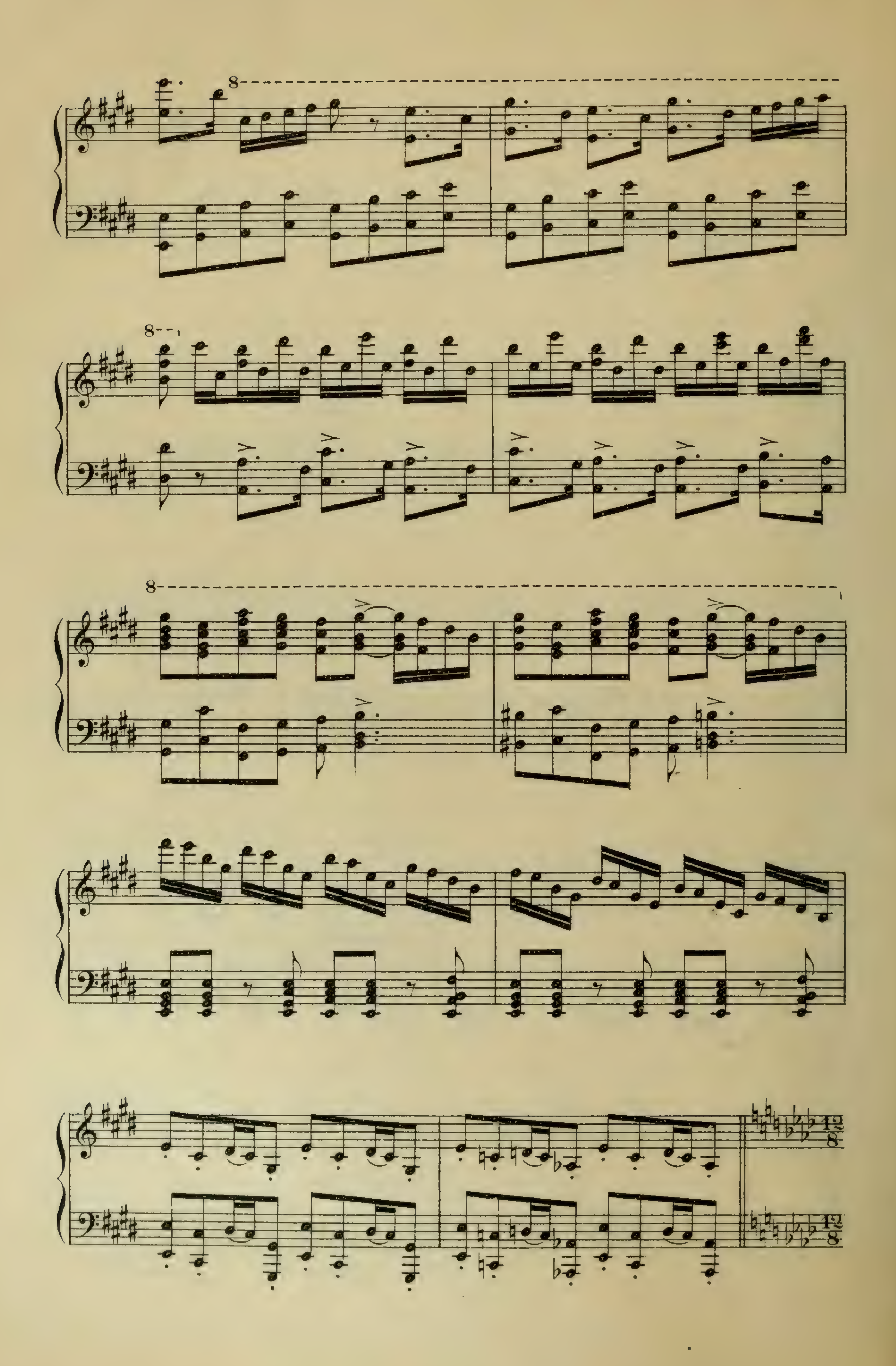

più f



Le double plus lent
p
pp
8
pp
8
8
Tempo 1° All°
f
Ped.

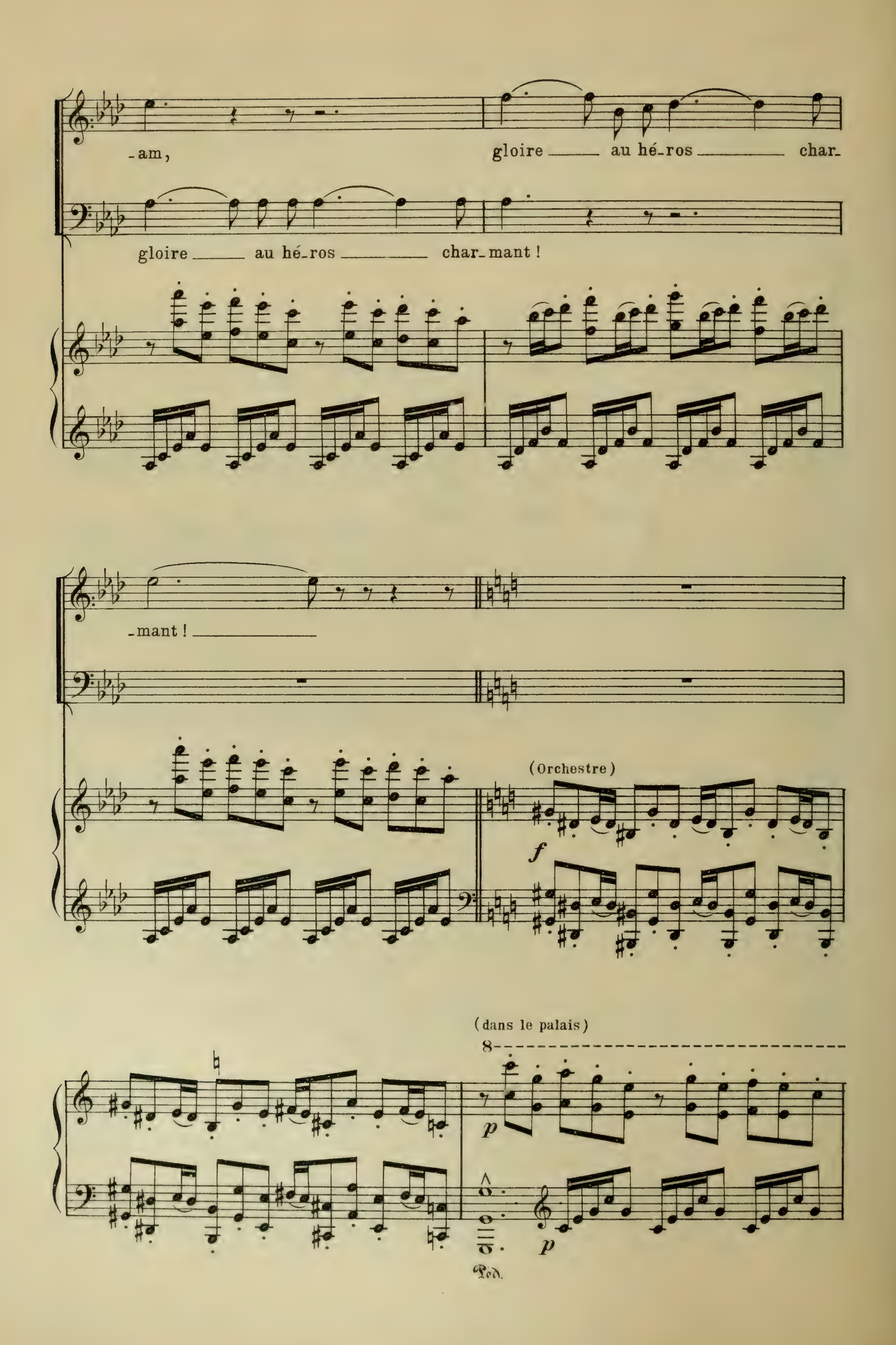


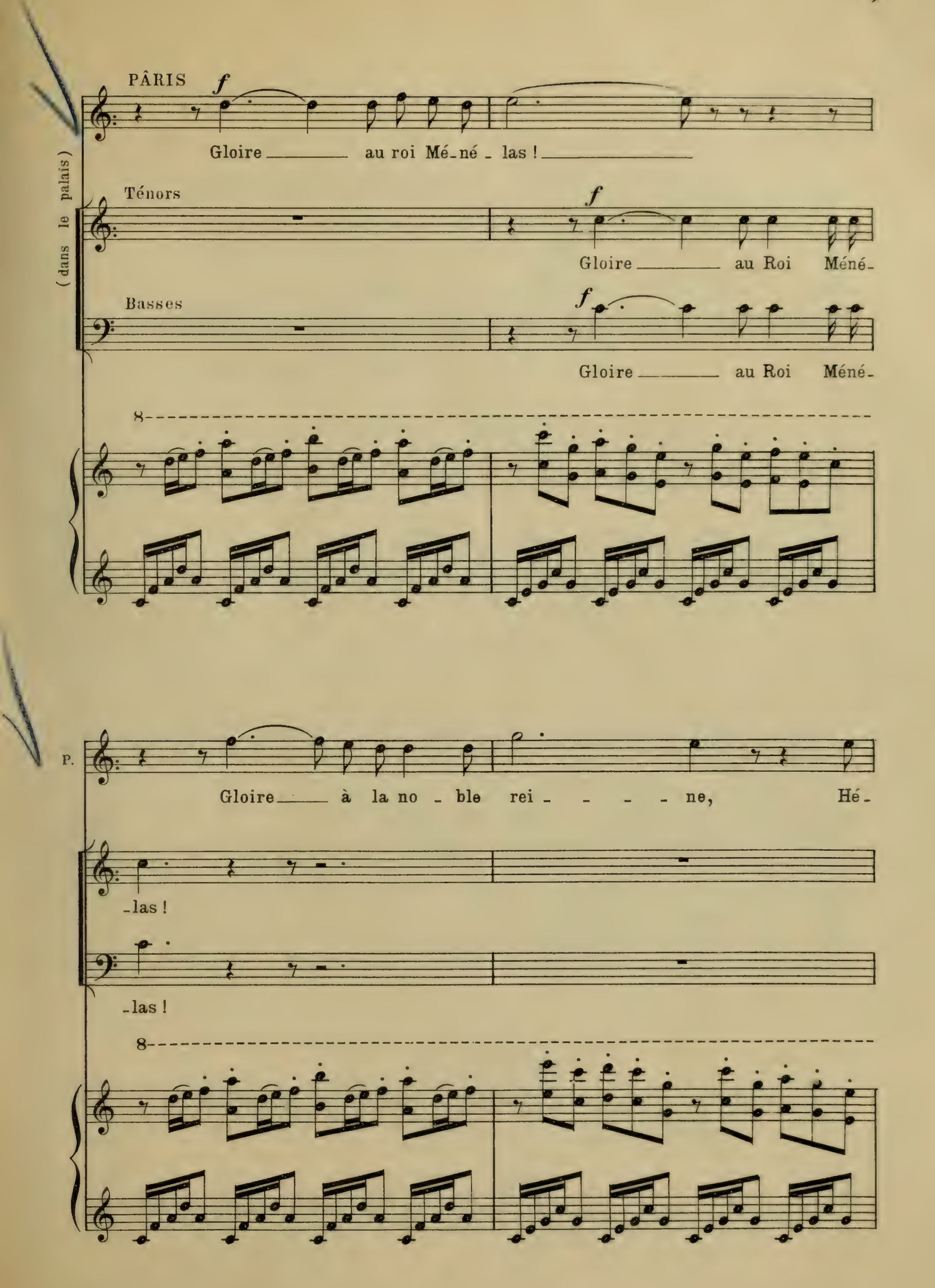
Ped.
ff
rinf.
Ped.
sempre ff


8
8
8
12
8
12
8

SCÈNE I. – La nuit. – Vue extérieure du palais de Ménélas, éclairé intérieurement pour une fête. Chants et danses dans le palais.




-am,
gloire au hé-ros char-
gloire au hé-ros char-mant !
-mant !
(Orchestre)
f
(dans le palais)
8
p
p
Ped.


PÂRIS
f
Gloire au roi Mé_né _ las !
(dans le palais)
Ténors
f
Gloire au Roi Méné_
Basses
f
Gloire au Roi Méné_
8
P.
Gloire à la no _ ble rei _ _ _ _ ne, Hé_
_las !
_las !
8

P.

-lène Au bras blanc ! ___

f

Gloire à la no - ble reine, ___ Hé -

f

Gloire à la no - ble reine, ___ Hé -

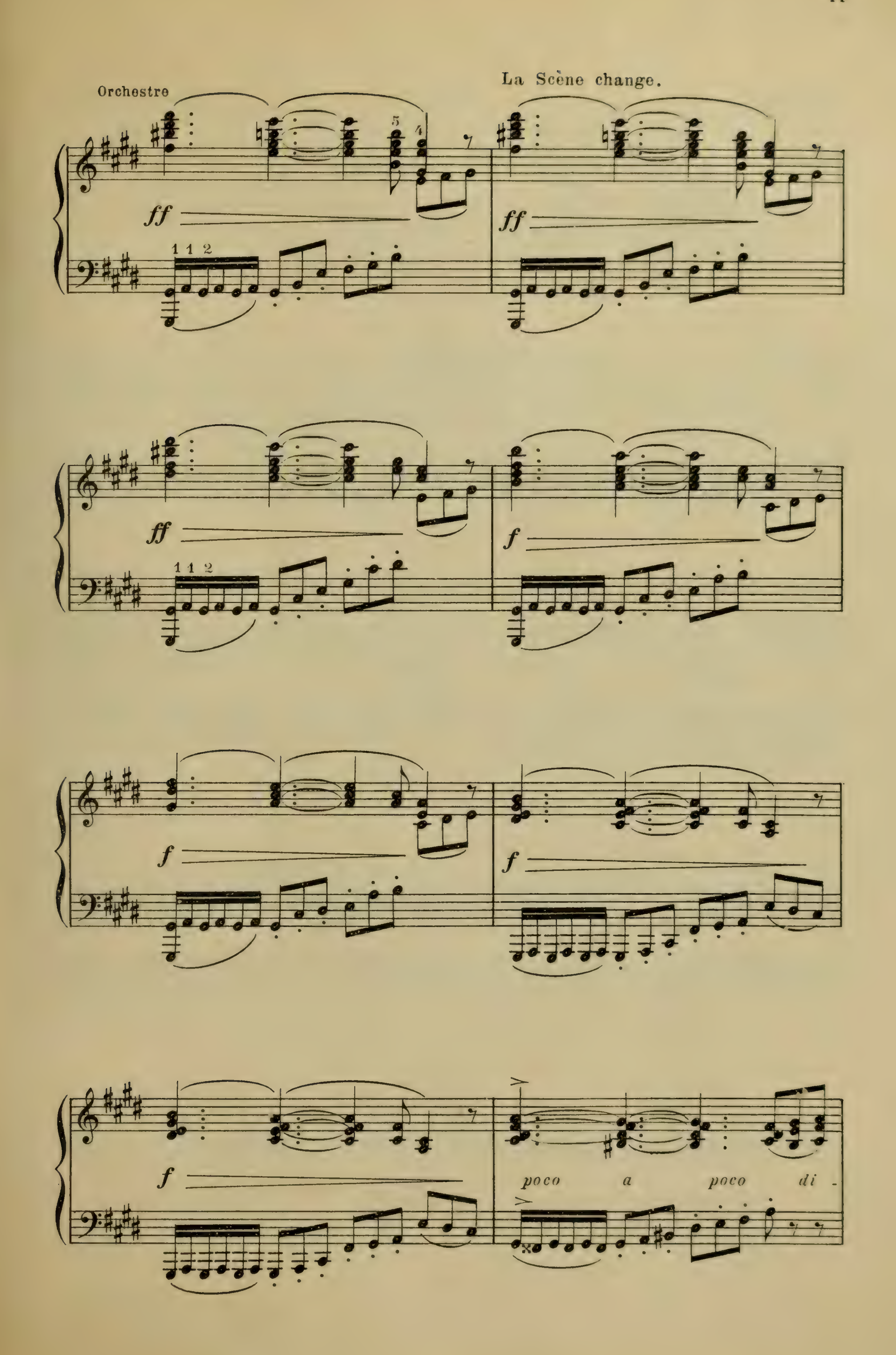
8

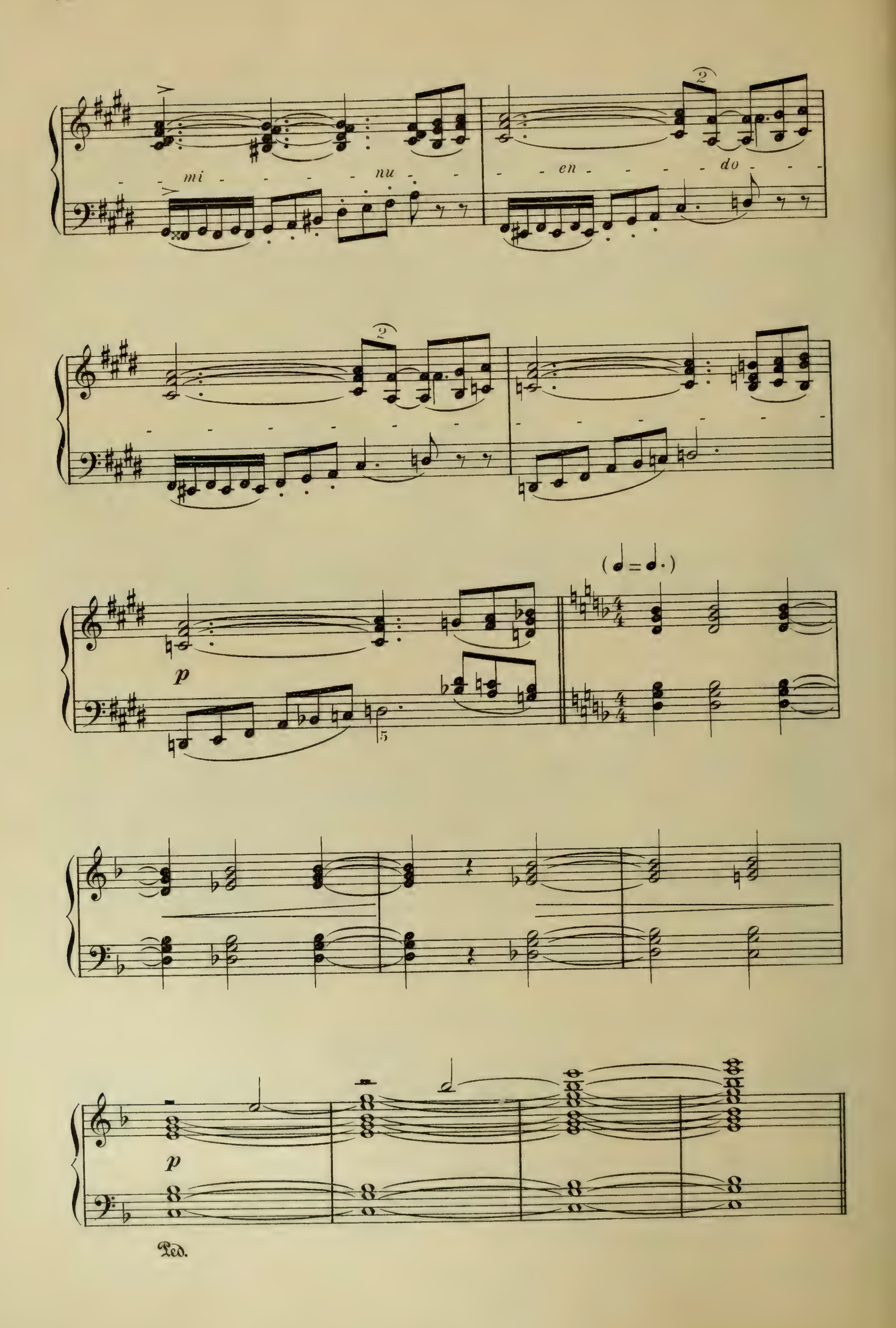
P.

-lène Au bras blanc ! ___

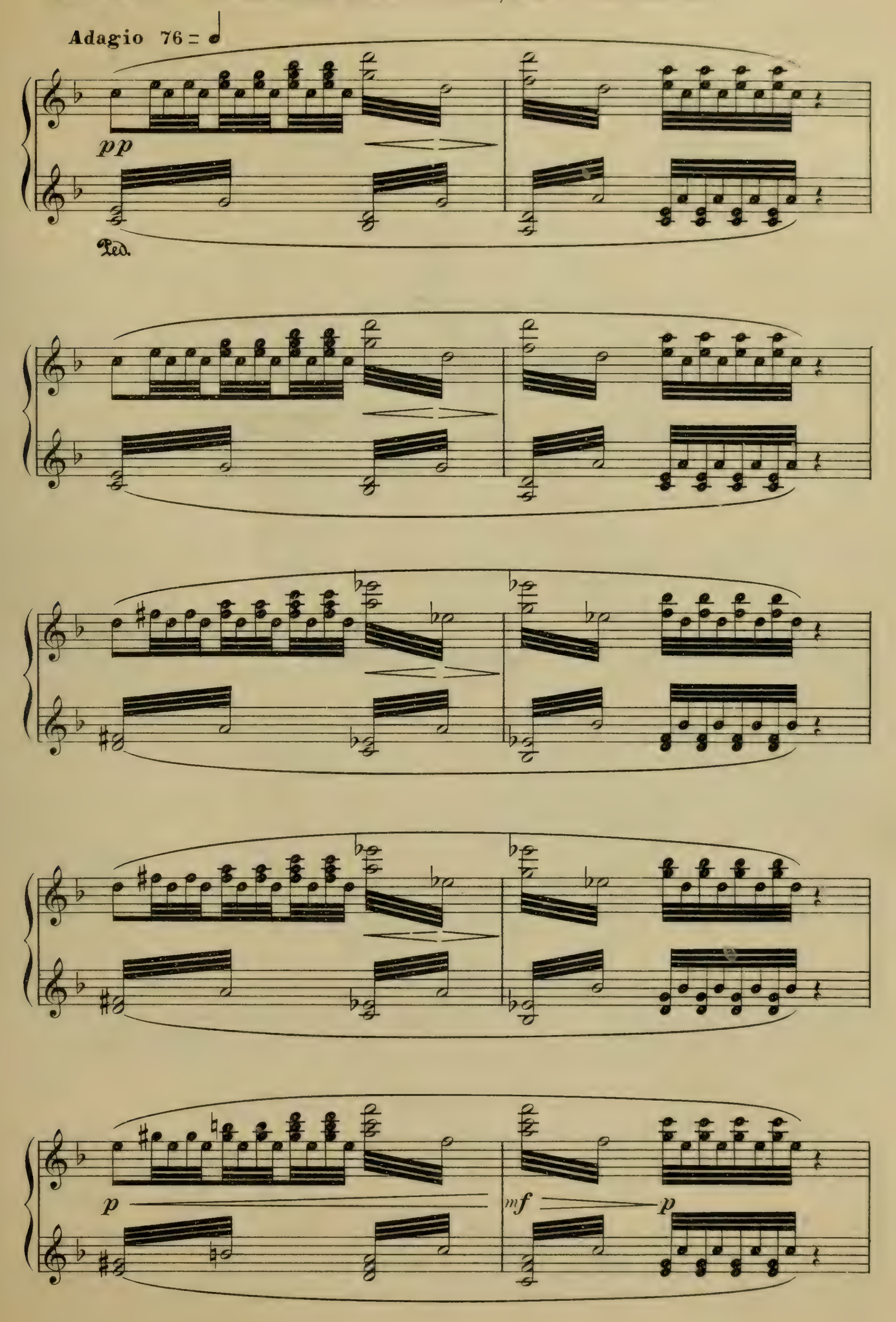
-lène Au bras blanc ! ___

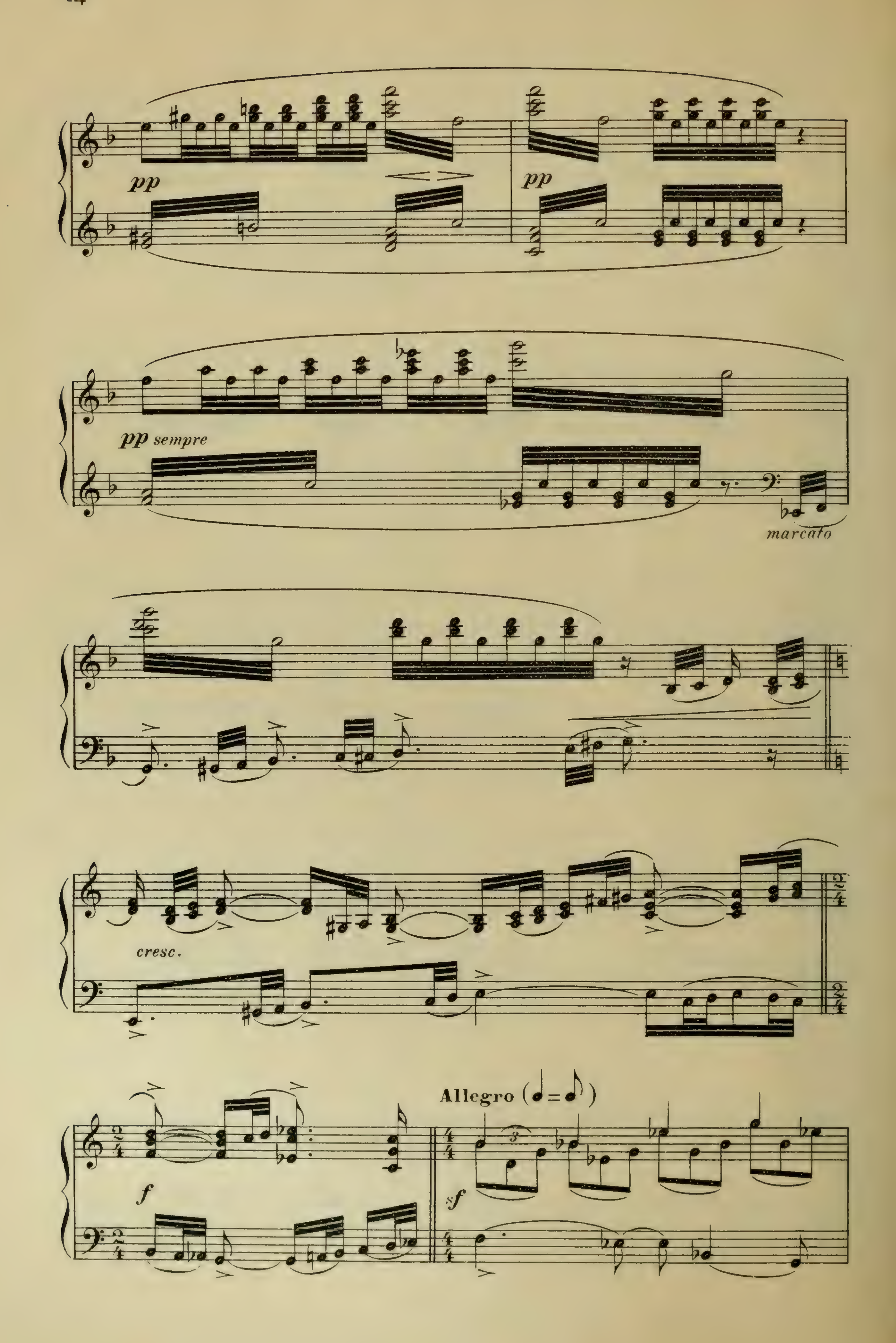
f


Orchestre
La Scène change.
ff
ff
ff
f
f
f
f
poco a poco di -

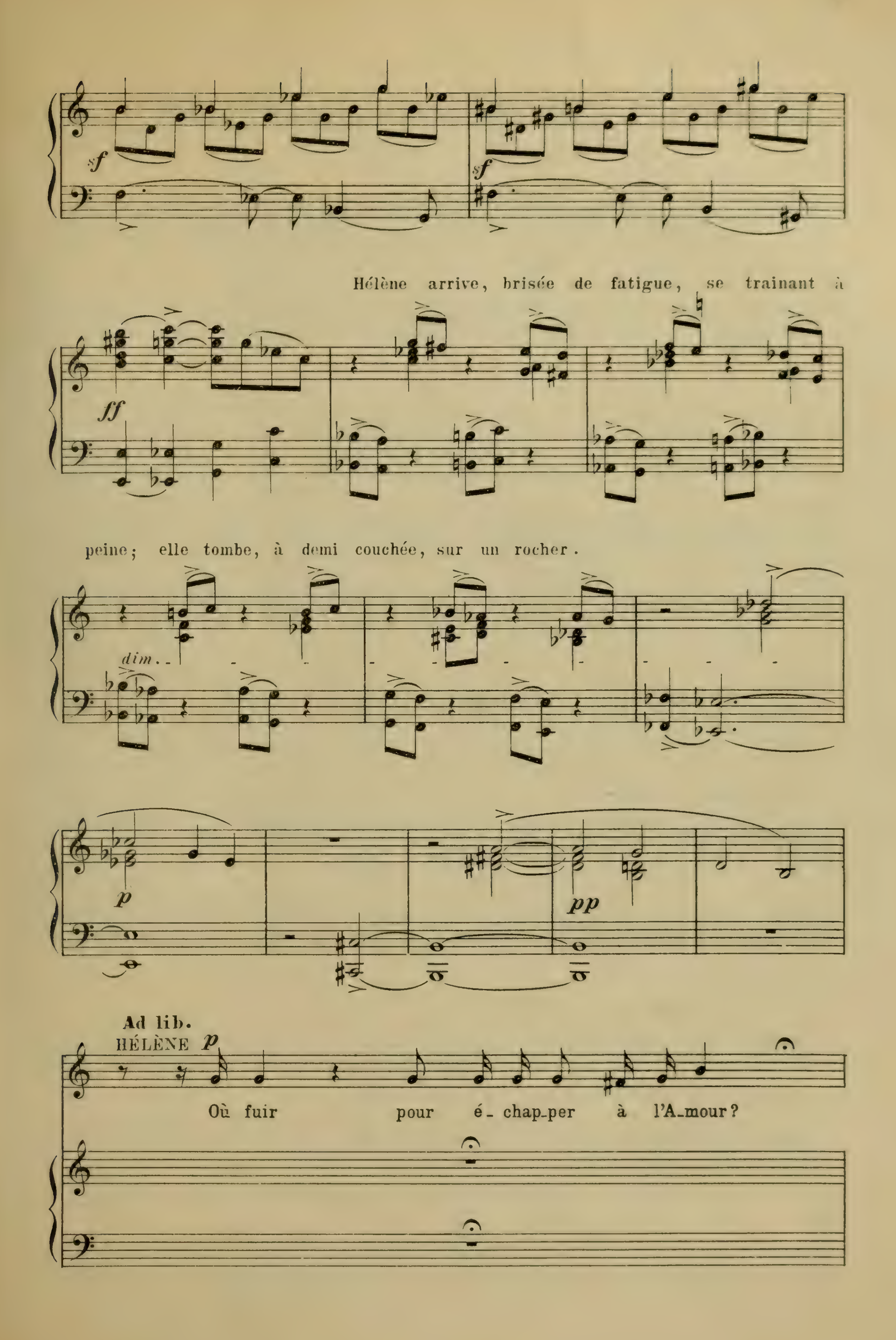

mi - - - - - nu - - - - en - - - - do - - -
p
(♩ = ♩.)
p
Ped.

SCÈNE II. – Le sommet d'une falaise. – Au fond, la mer. – Jour naissant.

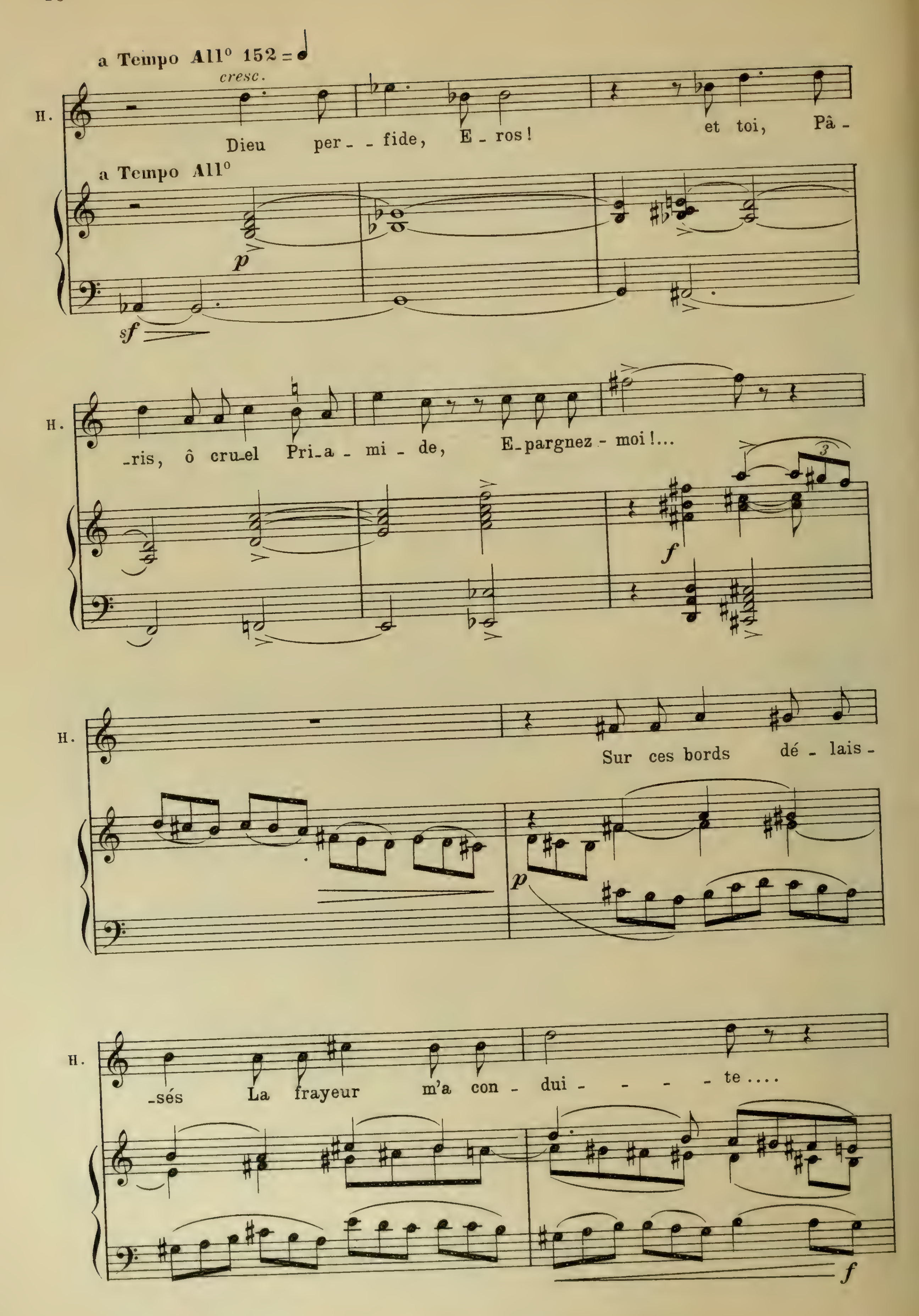




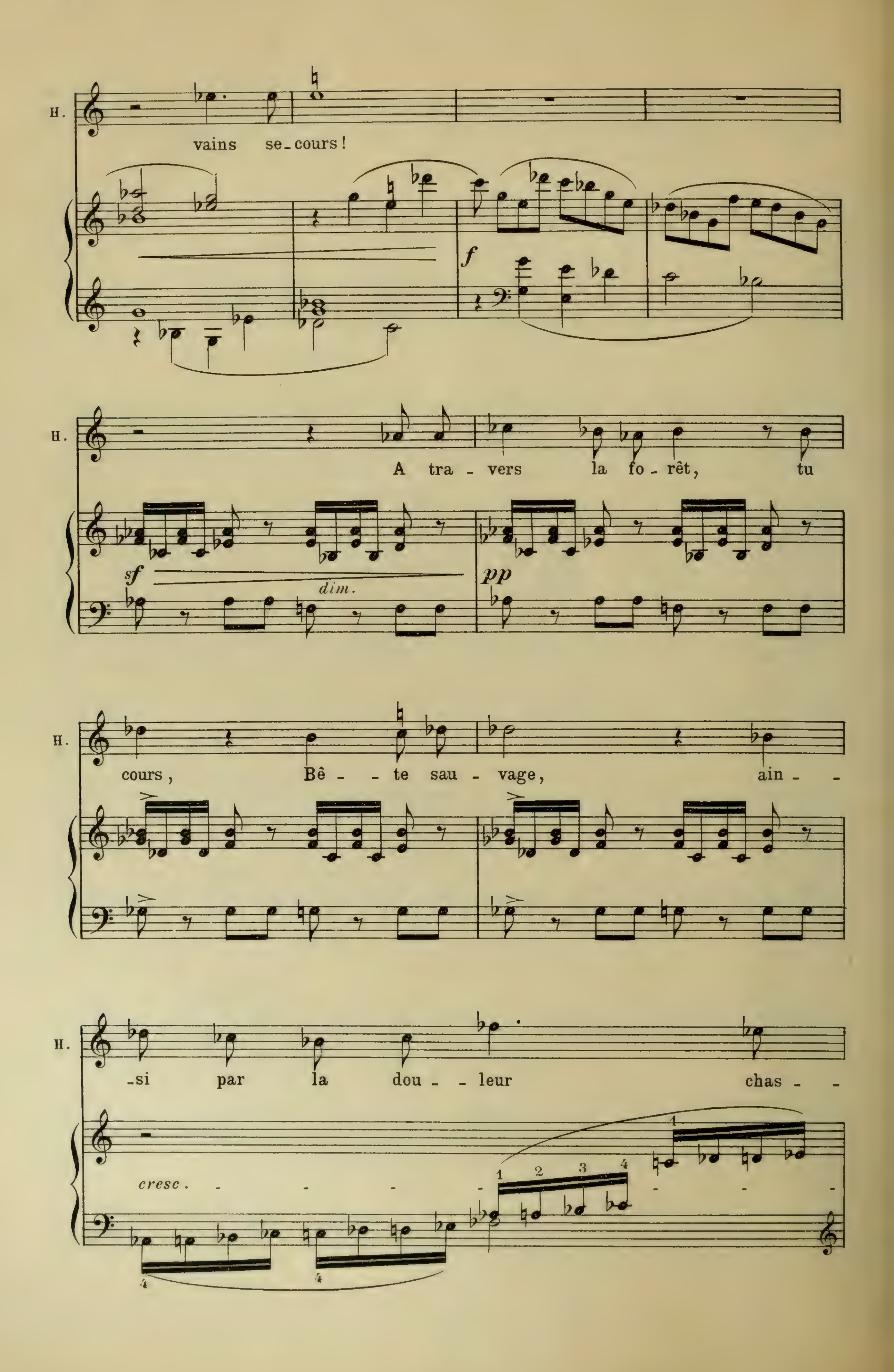
pp
pp
pp sempre
marcato
cresc.
f
Allegro (♩ = ♪)
sf

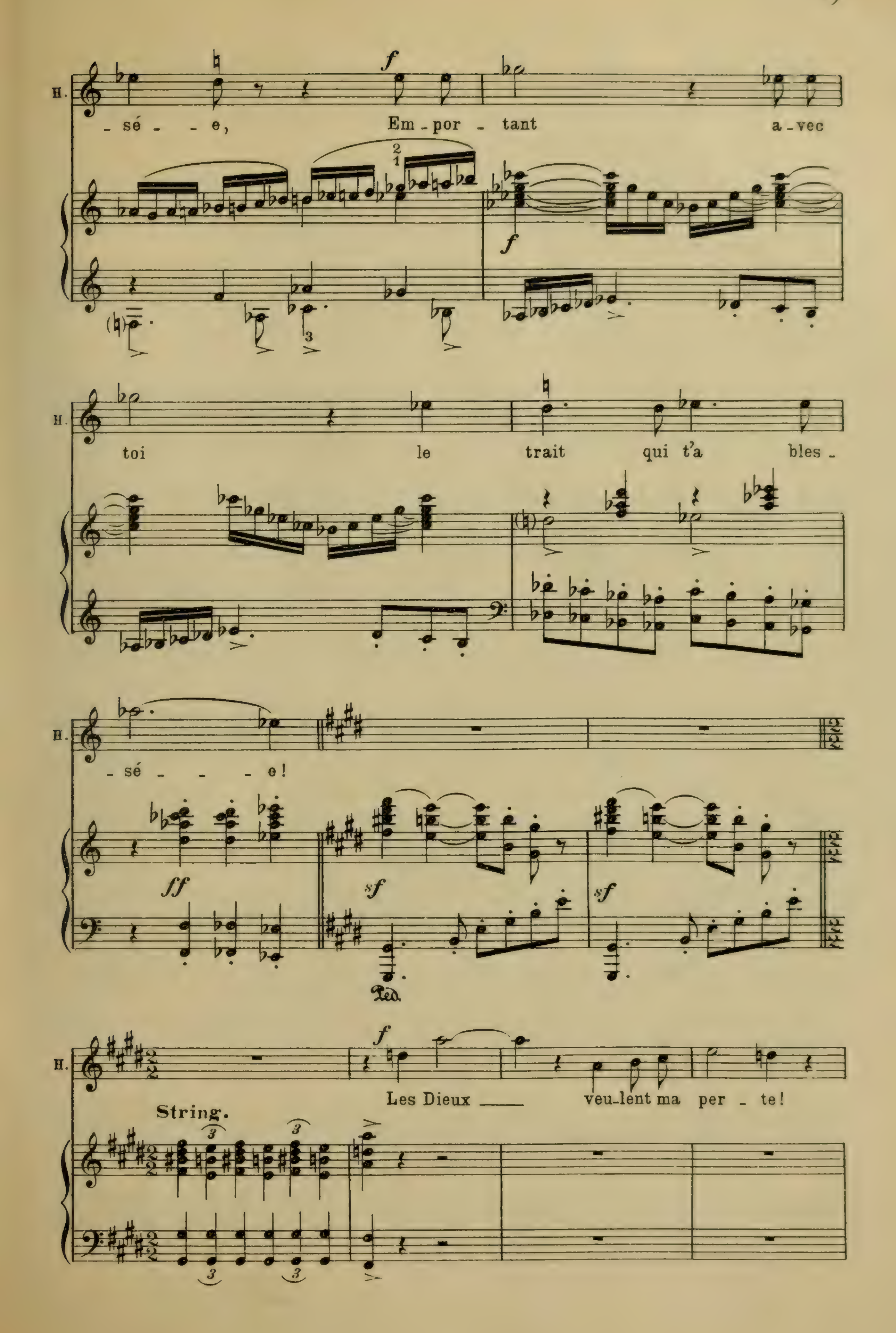


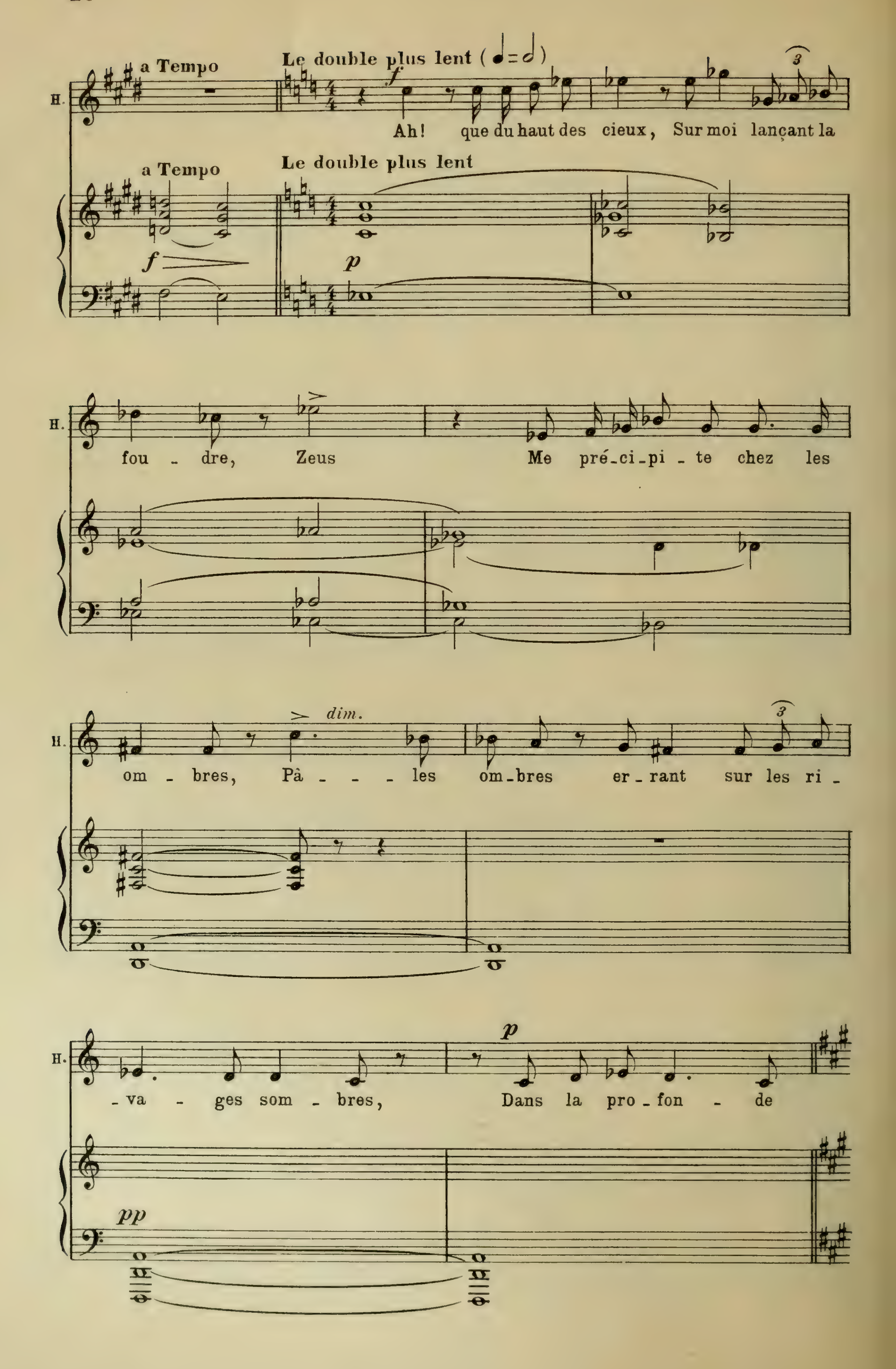
f
f
Hélène arrive, brisée de fatigue, se trainant à
ff
peine; elle tombe, à demi couchée, sur un rocher.
dim.
p
pp
Ad lib.
HÉLÈNE p
Où fuir pour é_chap_per à l'A_mour?

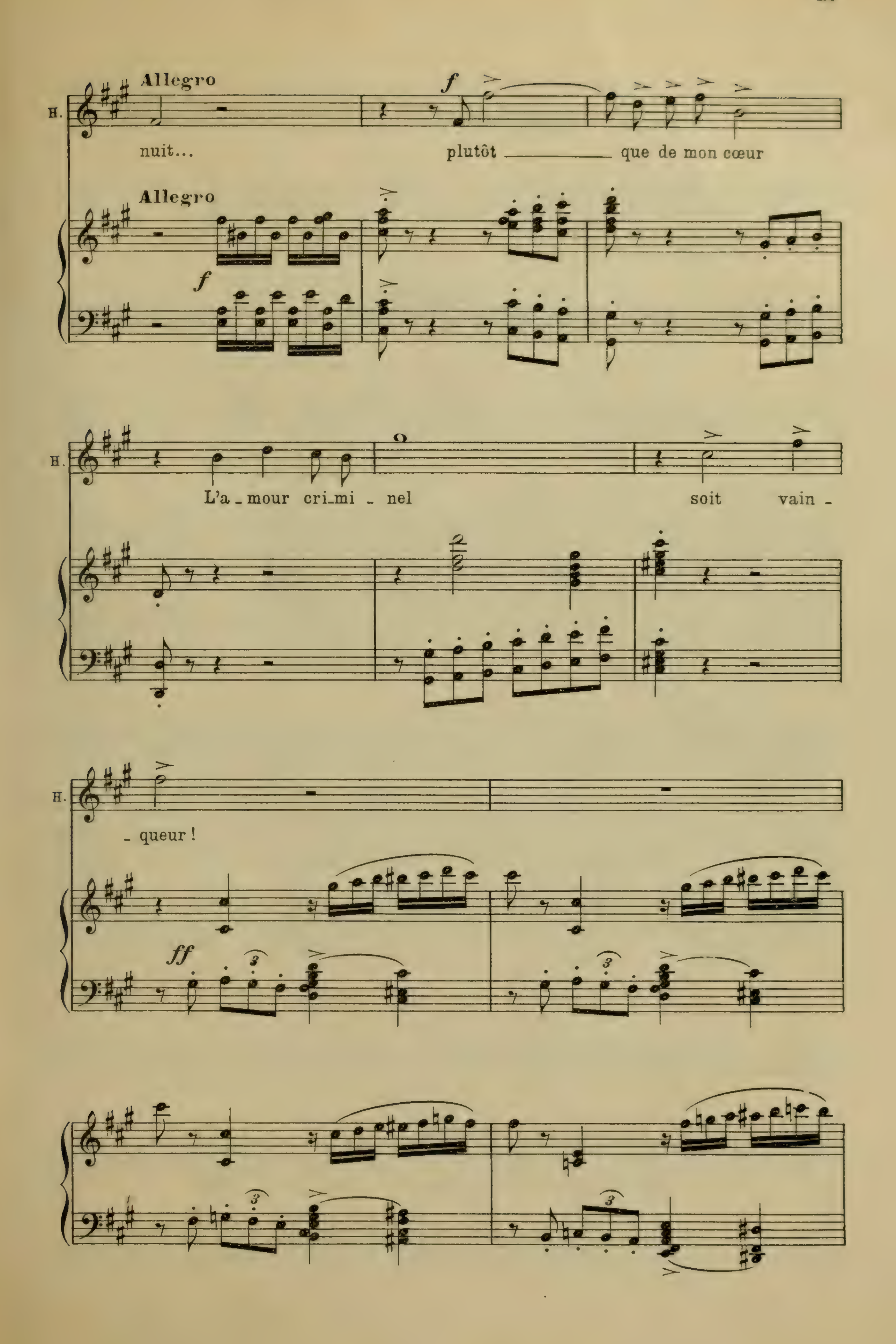

a Tempo All° 152 =
cresc.
H.
Dieu per - - fide, E - ros!
et toi, Pâ -
a Tempo All°
p
sf
H.
-ris, ô cru-el Pri-a - mi - de, E-pargnez - moi!...
f
3
H.
Sur ces bords dé - lais -
p
H.
-sés La frayeur m'a con - dui - - - - te....
f

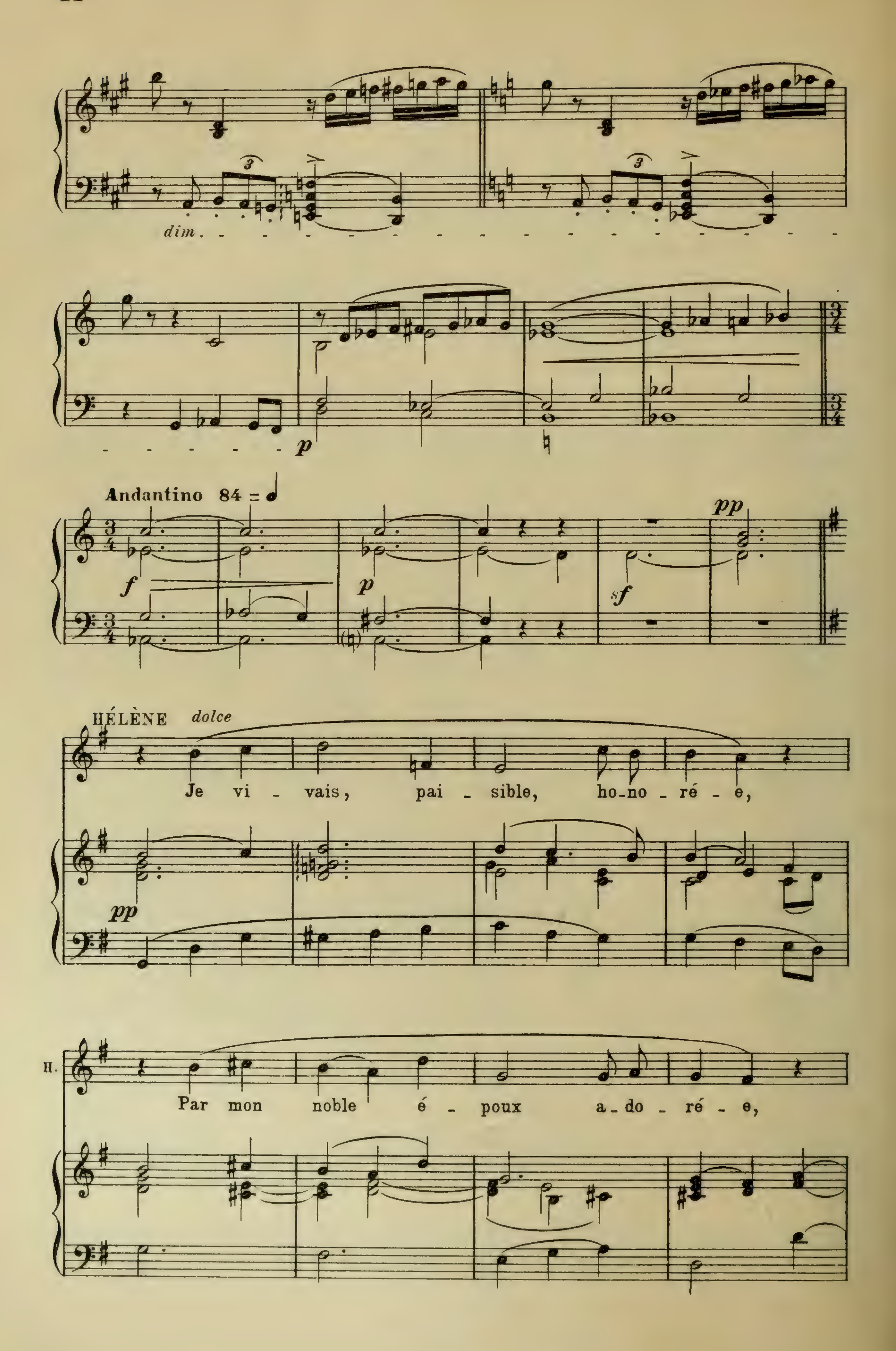

H.
A la course in_ha _ bi _ les, Mes pieds meur_tris
fp
H.
Poco rit.
Un peu plus lent
se sont lassés...
Je suc_com _ be...
Poco rit.
Un peu plus lent
pp
Poco a poco string. _ _ _ _ _ _ al Tempo 1°
HÉLÈNE
cresc.
ef_forts in_u _ ti _ _ les,
Fui _ te trompeu_se,
Poco a poco string. _ _ _ _ _ al Tempo 1°


H.
vains se_cours!
f
H.
A tra - vers la fo - rêt, tu
sf
dim.
pp
H.
cours, Bê - te sau - vage, ain -
H.
-si par la dou - leur chas -
cresc.
1 2 3 4
1
4
4

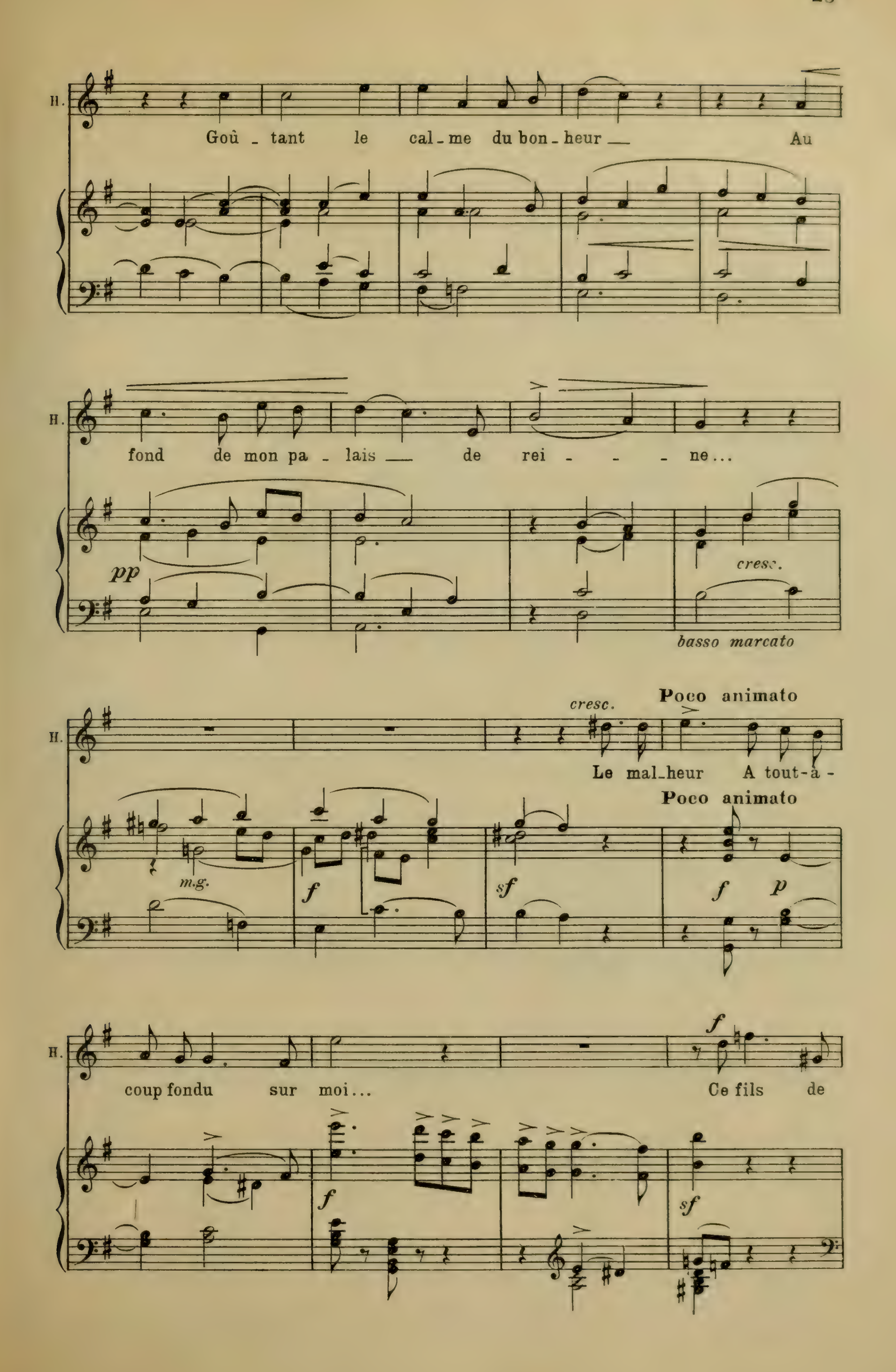

H.
-sé - - e, Em-por - tant a-vec
toi le trait qui t'a bles-
-sé - - - e!
String.
Les Dieux veu-lent ma per - te!

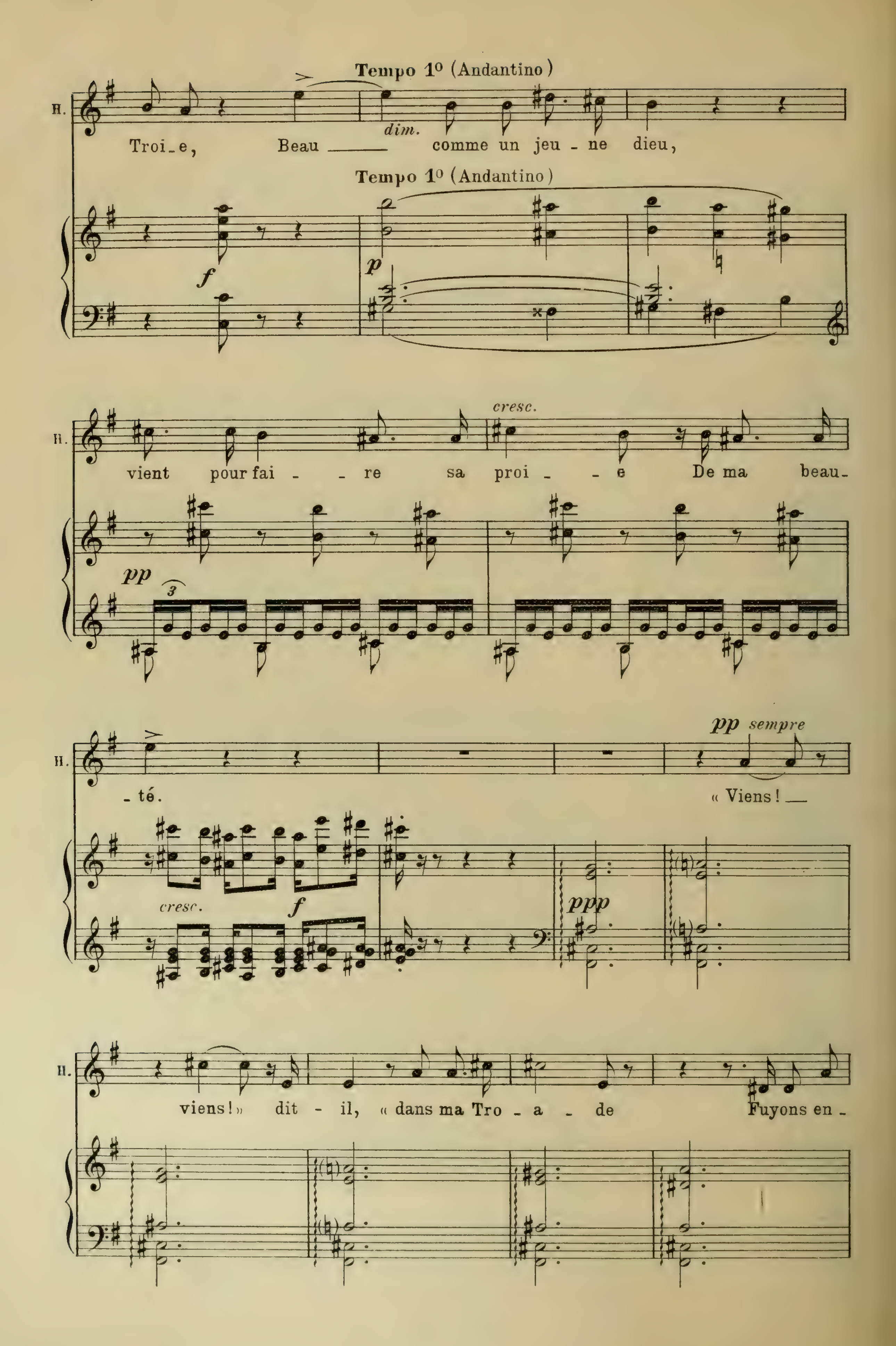

a Tempo
Le double plus lent
H.
Ah! que du haut des cieux, Sur moi lançant la
a Tempo
Le double plus lent
fou - dre, Zeus Me pré-ci-pi - te chez les
om - bres, Pâ - - - les om-bres er - rant sur les ri -
dim.
- va - ges som - bres, Dans la pro - fon - de

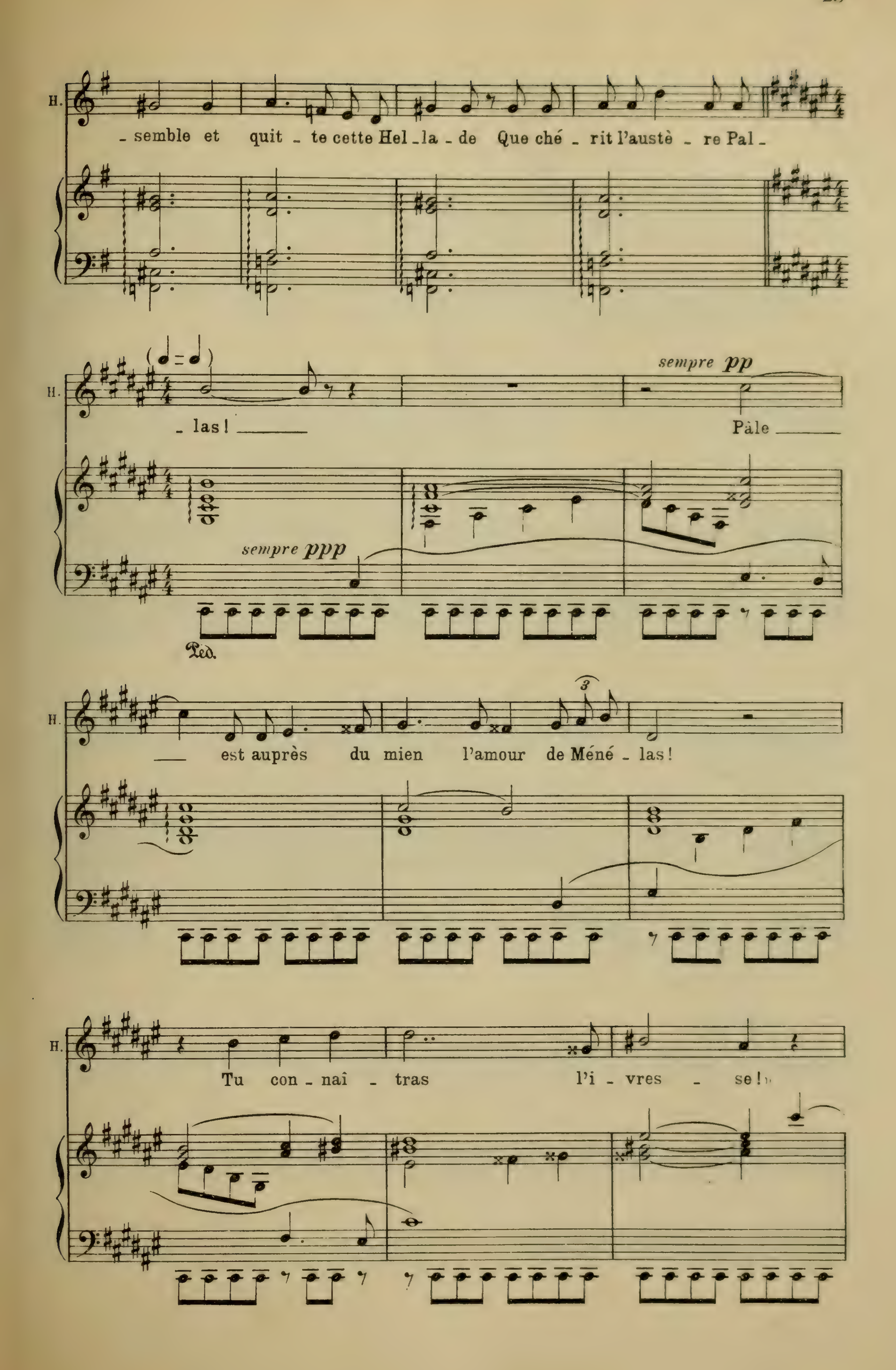

Allegro
H.
nuit...
plutôt
que de mon cœur
Allegro
f
L'a_mour cri_mi_nel
soit vain_
_queur !
ff

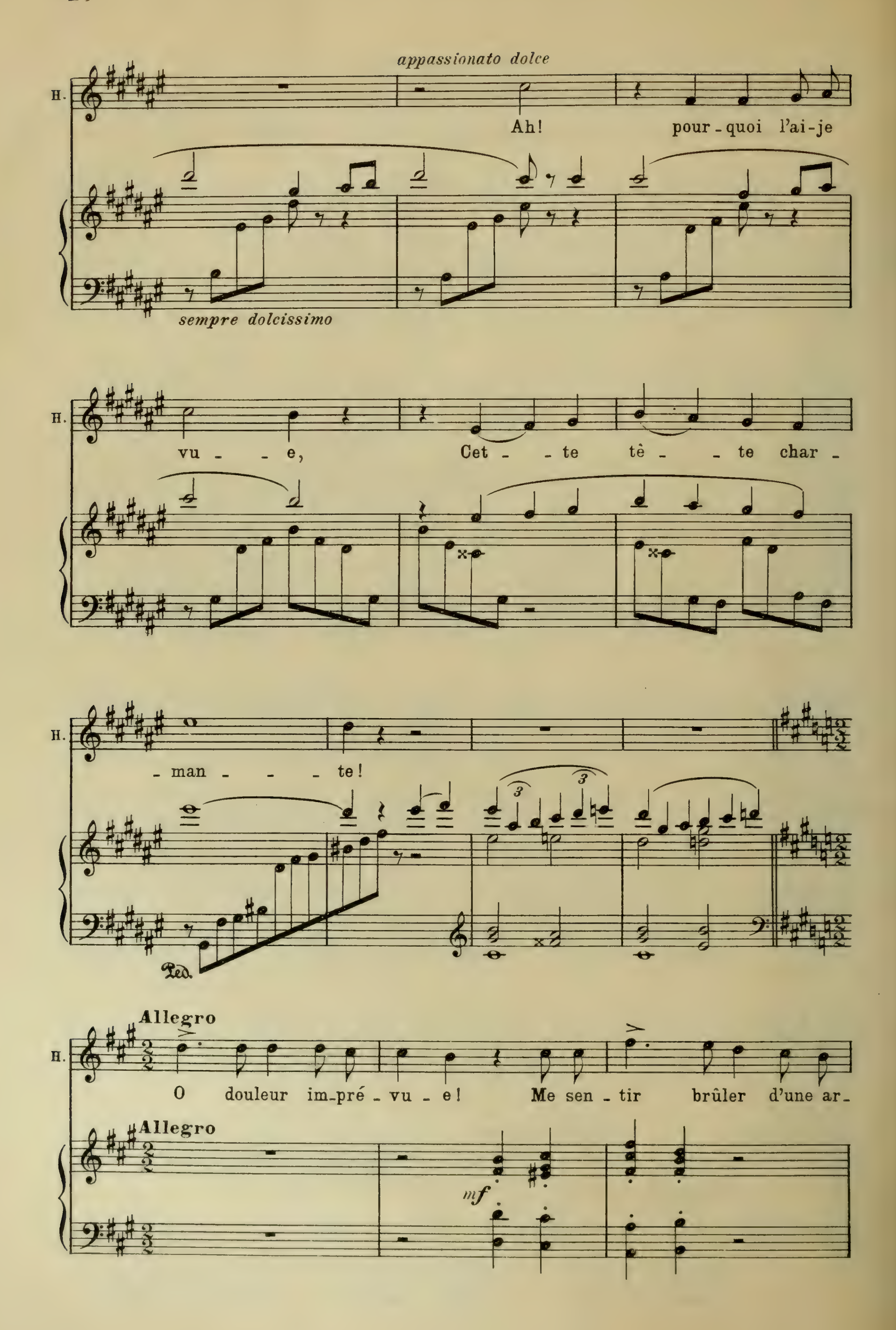


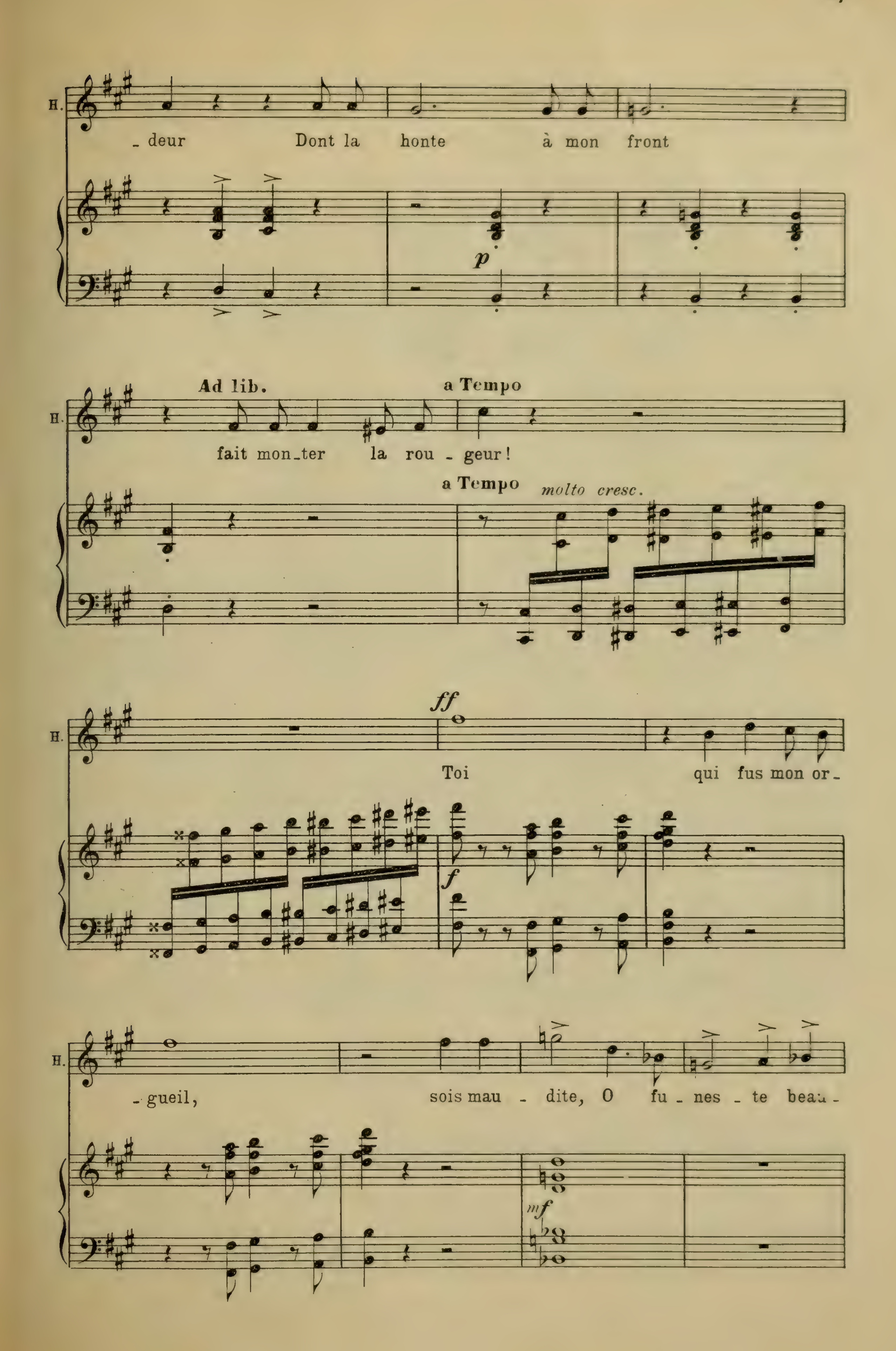
dim.
p
Andantino 84 = ♩
f
p
sf
pp
HÉLÈNE dolce
Je vi - vais, pai - sible, ho-no - ré - e,
pp
H.
Par mon noble é - poux a-do - ré - e,

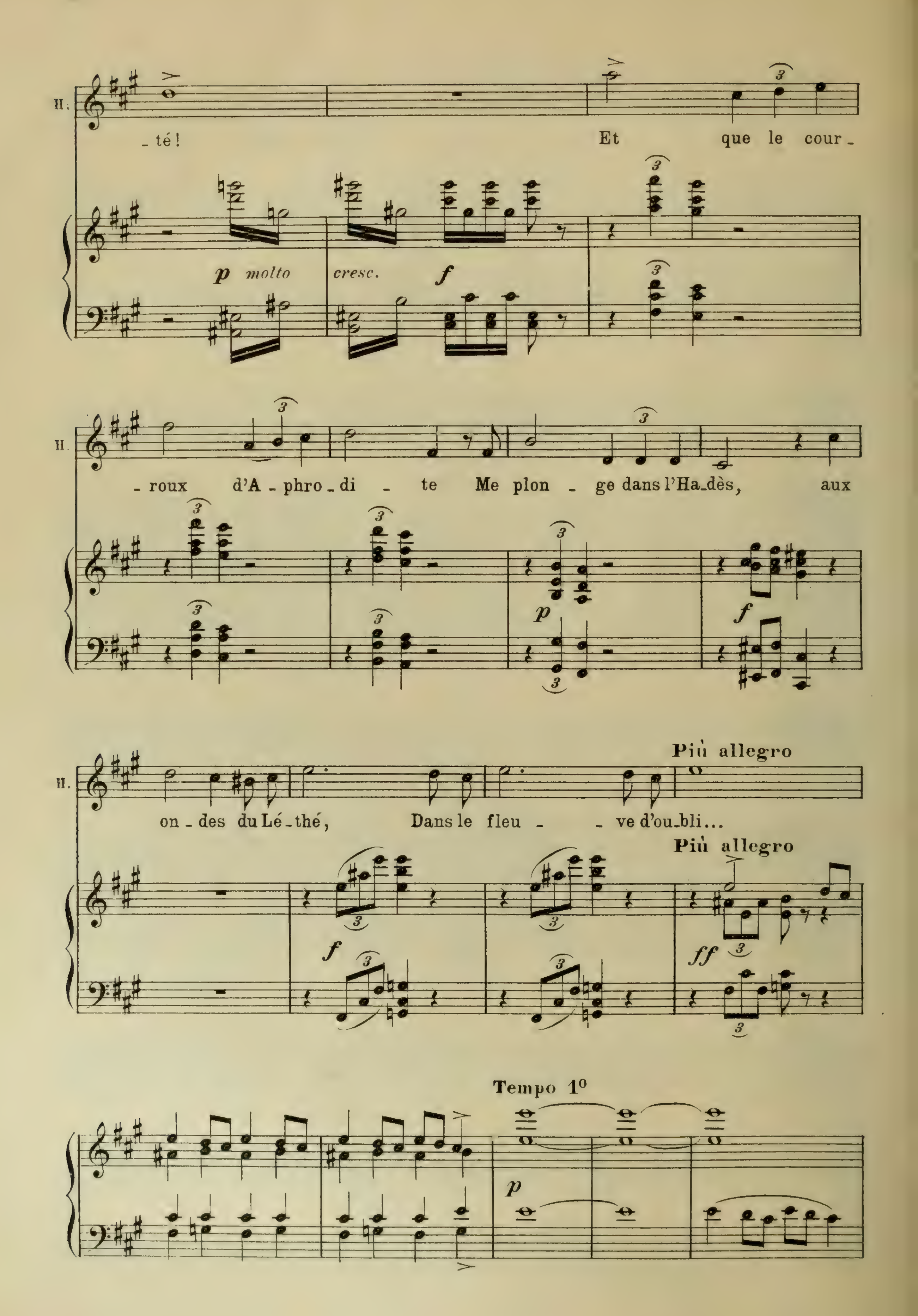

H.
Goû - tant le cal - me du bon - heur —— Au
fond de mon pa - lais —— de rei - - - ne...
pp
cresc.
basso marcato
cresc.
Poco animato
Le mal-heur A tout-à -
Poco animato
m.g.
f
sf
f
p
coup fondu sur moi...
f
Ce fils de
f
sf

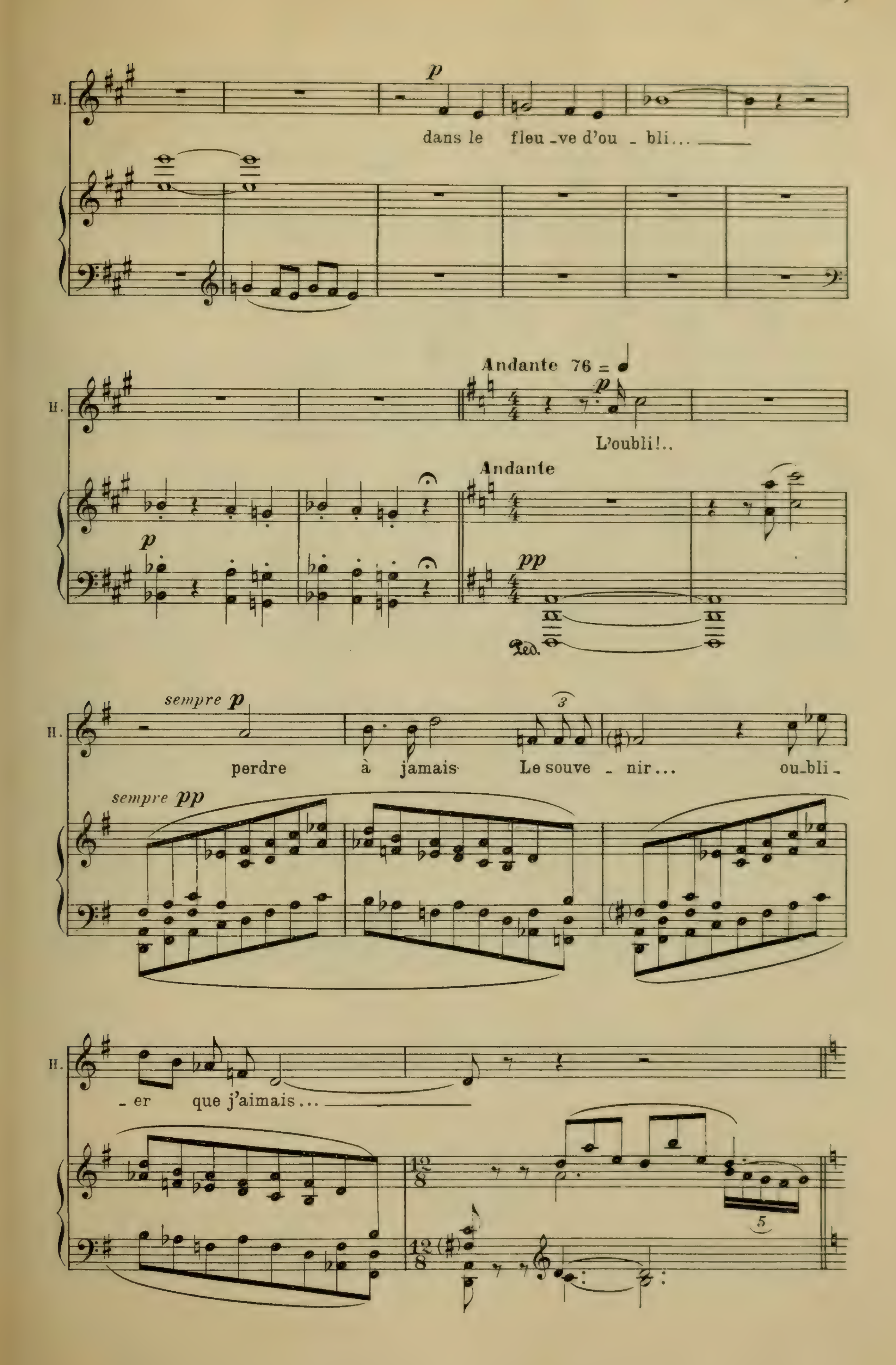

Tempo 1º (Andantino)
H.
Troi_e, Beau comme un jeu - ne dieu,
dim.
Tempo 1º (Andantino)
f
p
H.
cresc.
vient pour fai - - re sa proi - - e De ma beau-
pp
3
H.
pp sempre
_ té. « Viens!
cresc.
f
ppp
H.
viens! » dit - il, « dans ma Tro - a - de Fuyons en-

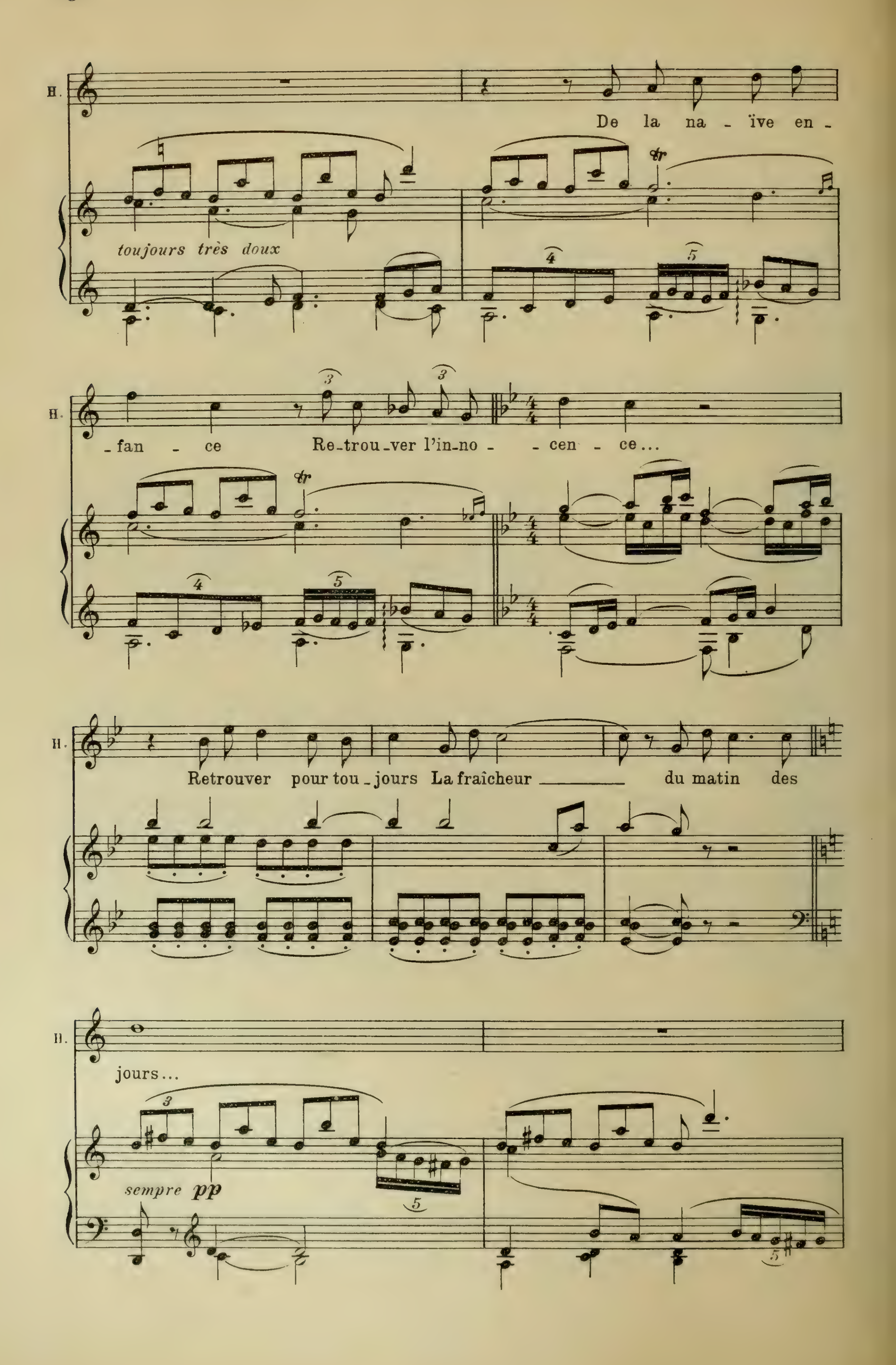

H.
-semble et quit - te cette Hel-la-de Que ché - rit l'austè - re Pal-
-las!
sempre pp
Pâle
sempre ppp
Ped.
est auprès du mien l'amour de Méné - las!
3
Tu con - naî - tras l'i - vres - se!

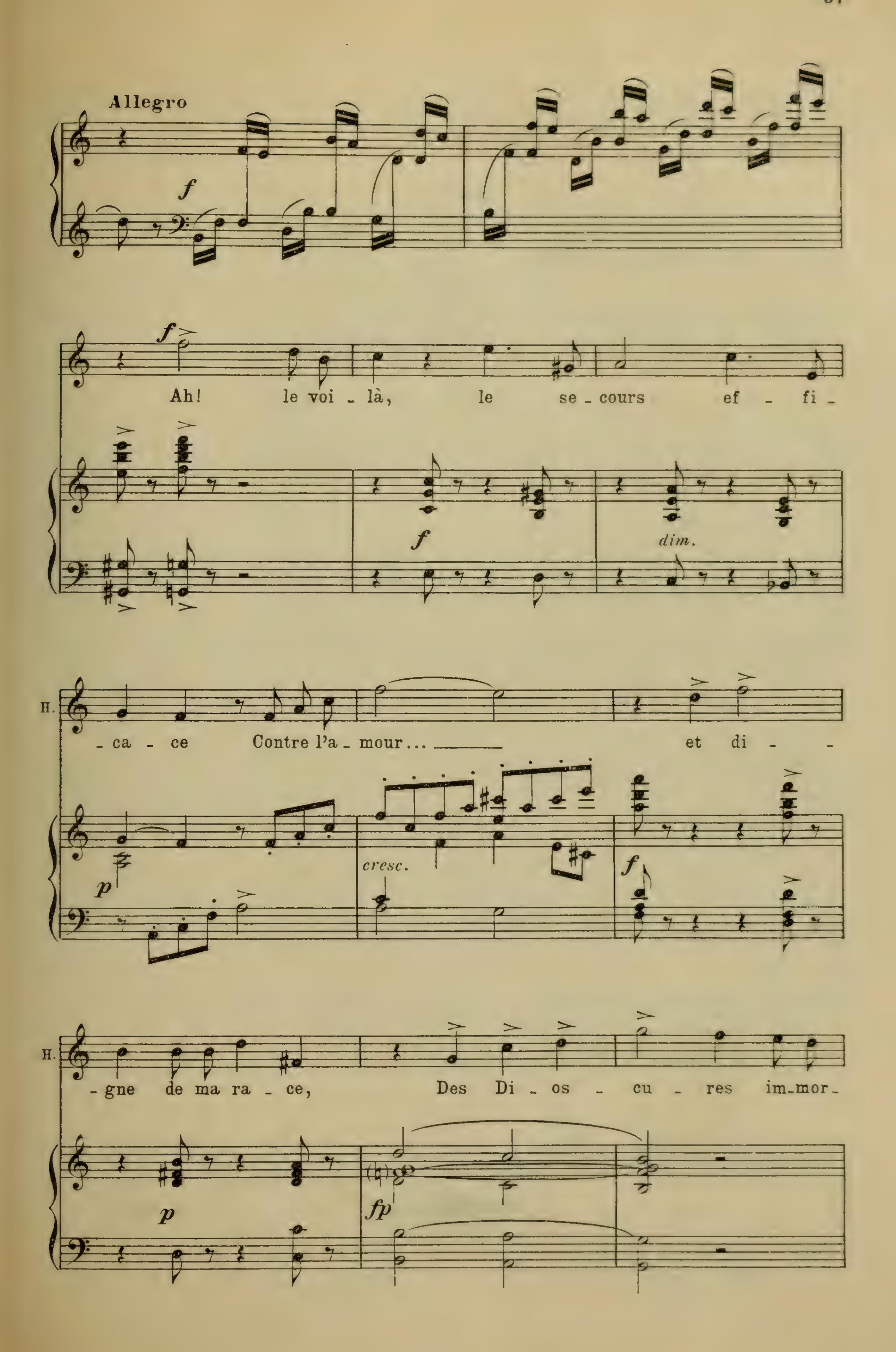

appassionato dolce
H.
Ah! pour-quoi l'ai-je
sempre dolcissimo
vu - - e, Cet - - te tê - - te char -
- man - - - te!
Ped.
Allegro
O douleur im-pré - vu - e! Me sen - tir brûler d'une ar-
Allegro
mf

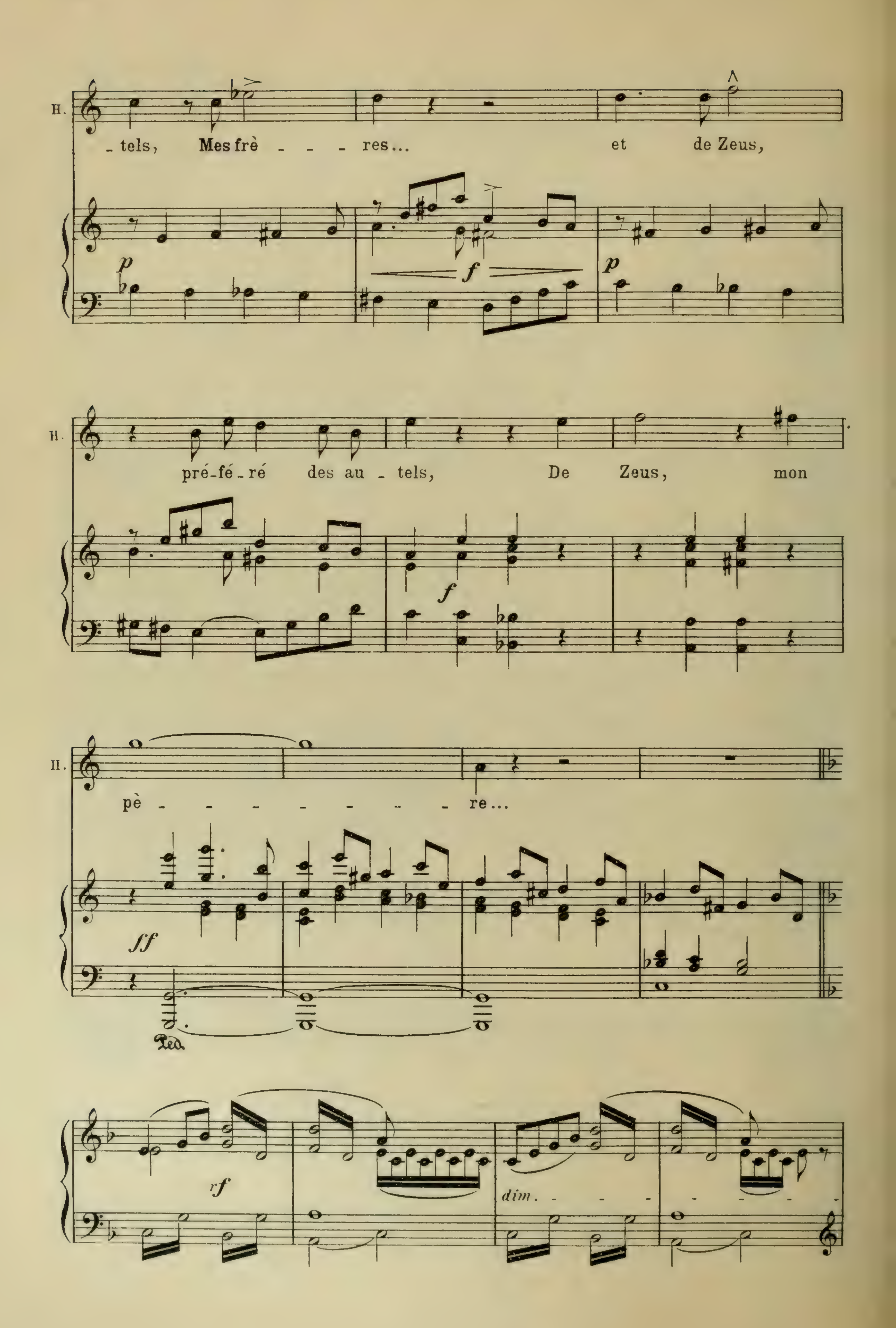

H.
_deur Dont la honte à mon front
Ad lib.
a Tempo
fait mon_ter la rou - geur!
a Tempo
molto cresc.
ff
Toi qui fus mon or_
f
_gueil, sois mau - dite, O fu - nes - te beau -
mf

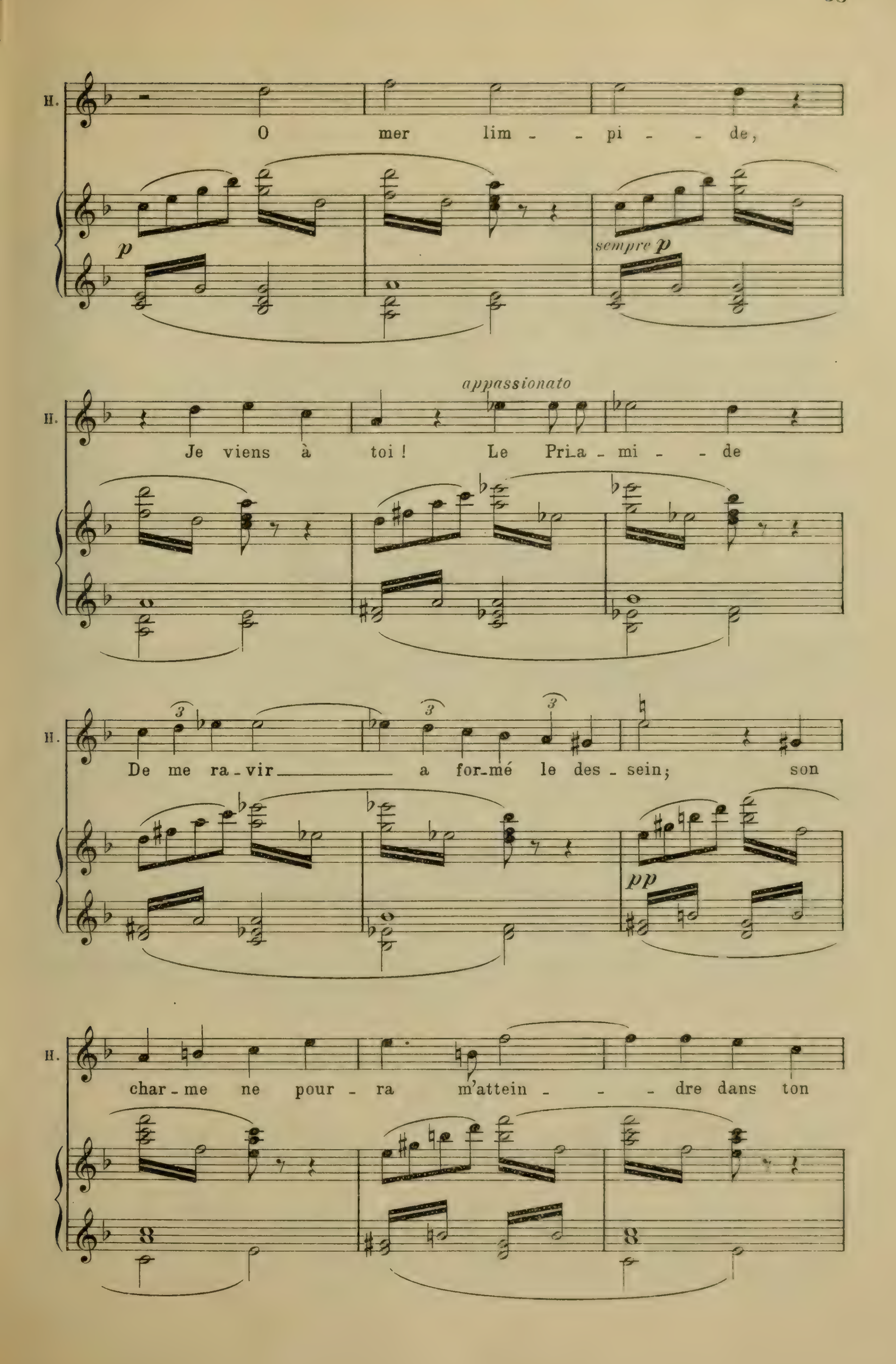

H.
_té!
Et que le cour_
p molto
cresc.
f
H.
_roux d'A_phro_di _ te Me plon _ ge dans l'Ha_dès, aux
p
f
Più allegro
H.
on_des du Lé_thé, Dans le fleu _ _ ve d'ou_bli...
Più allegro
f
ff
Tempo 1°
p

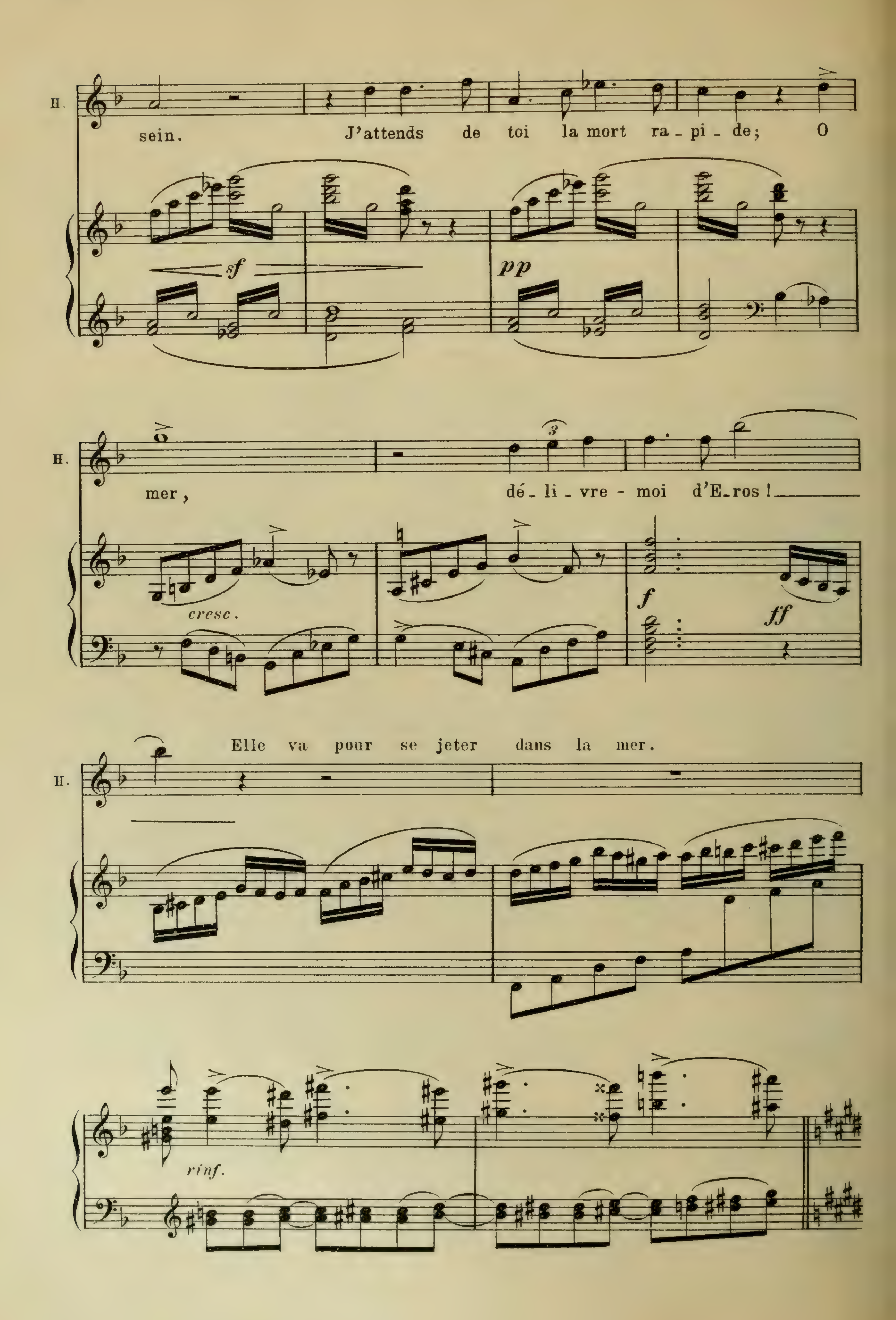

H.
p
dans le fleu_ve d'ou_bli...
Andante 76 =
p
L'oubli!..
Andante
p
pp
Ped.
sempre p
perdre à jamais Le souve_nir... ou_bli_
sempre pp
3
_er que j'aimais...
5


H.
De la na - ïve en -
toujours très doux
4
5
- fan - ce Re-trou-ver l'in-no - - cen - ce...
3
3
Retrouver pour tou - jours La fraîcheur du matin des
jours...
sempre pp
5

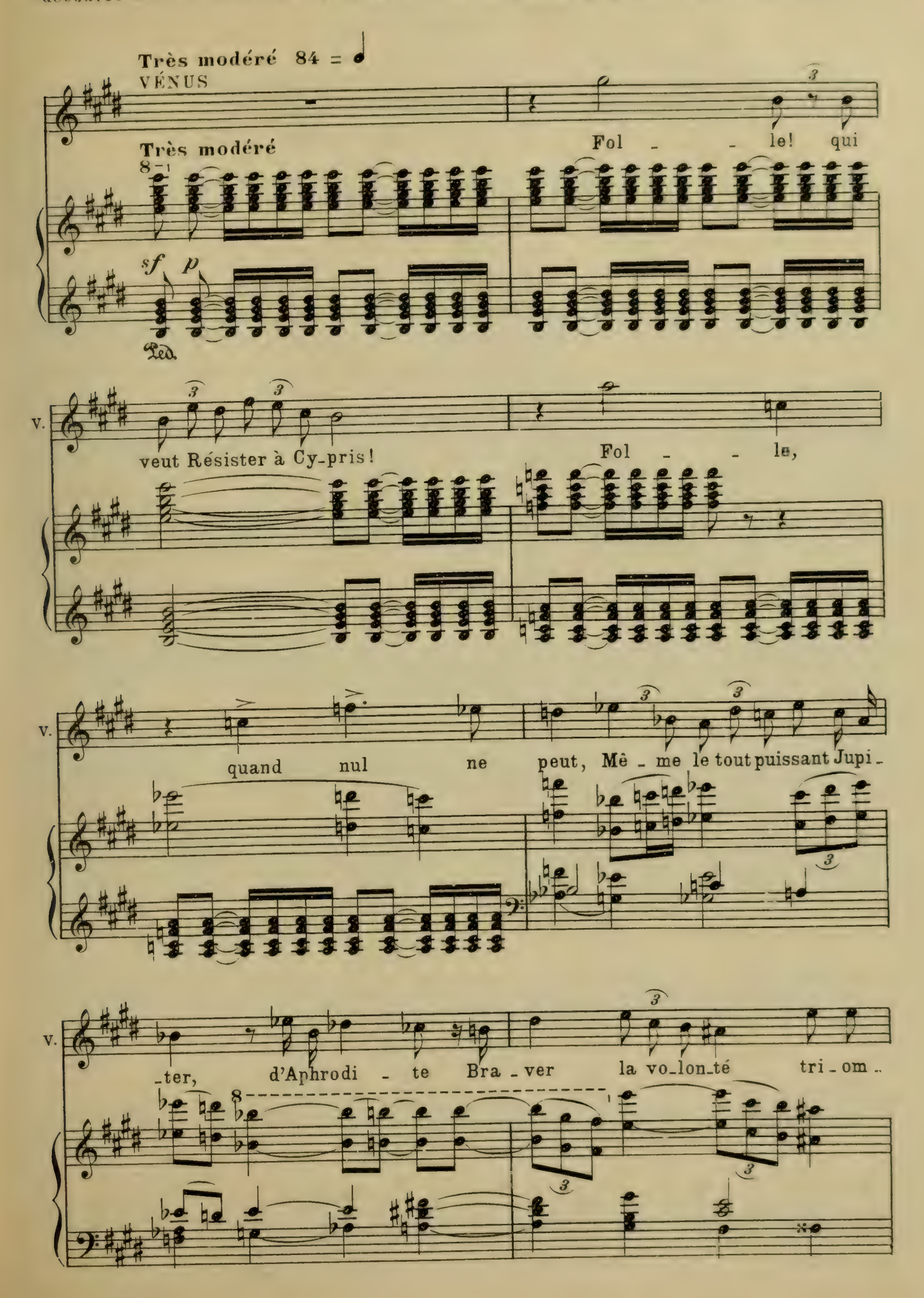

Allegro
f
f
Ah! le voi - là, le se - cours ef - fi -
f
dim.
H.
- ca - ce Contre l'a - mour... et di - -
p
cresc.
f
H.
- gne de ma ra - ce, Des Di - os - cu - res im-mor -
p
fp

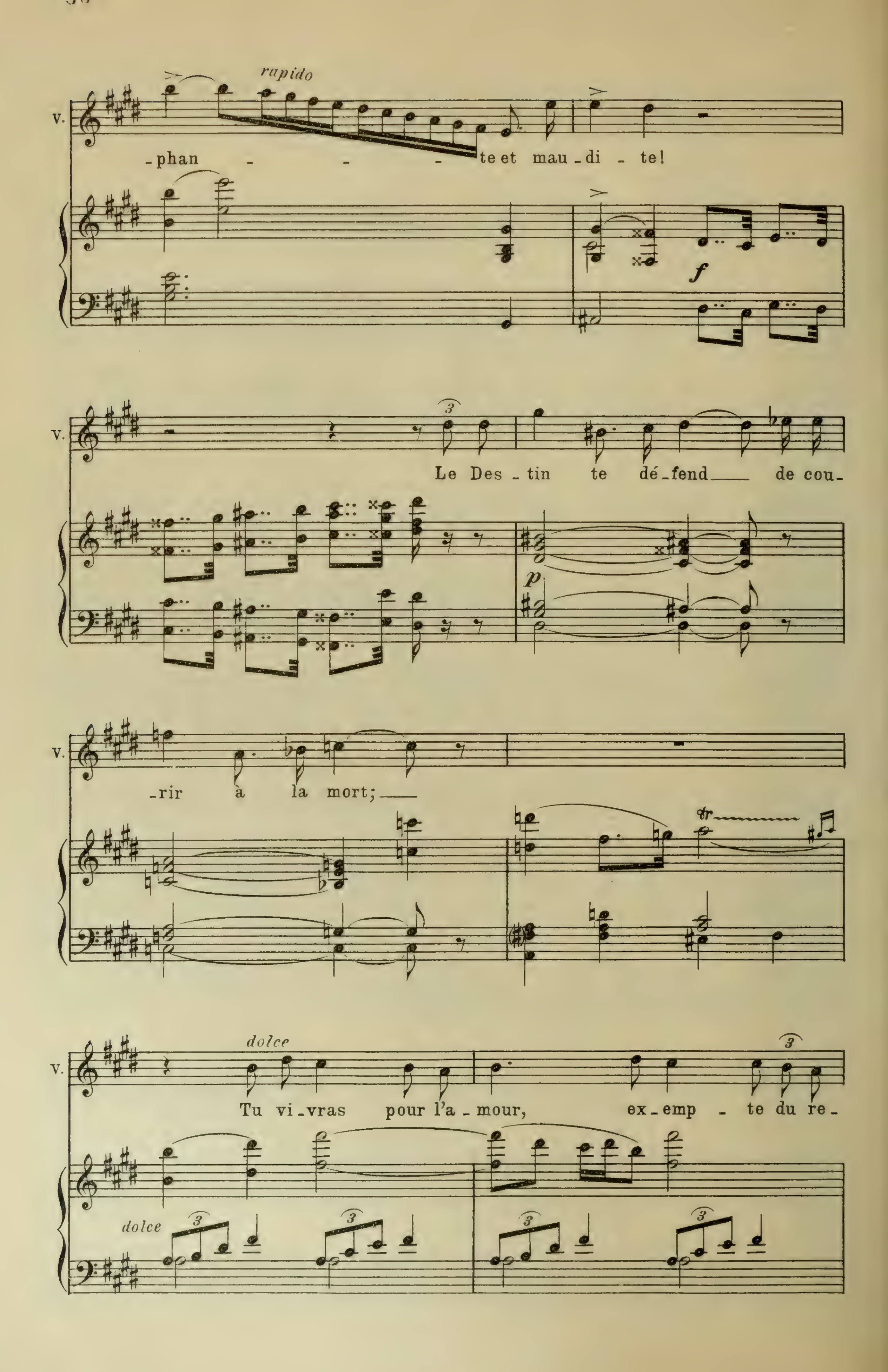

H.
-tels, Mes frè - - - res... et de Zeus,
p
f
p
H.
pré-fé-ré des au - tels, De Zeus, mon
f
H.
pè - - - - - - - re...
ff
Ped.
rf
dim.

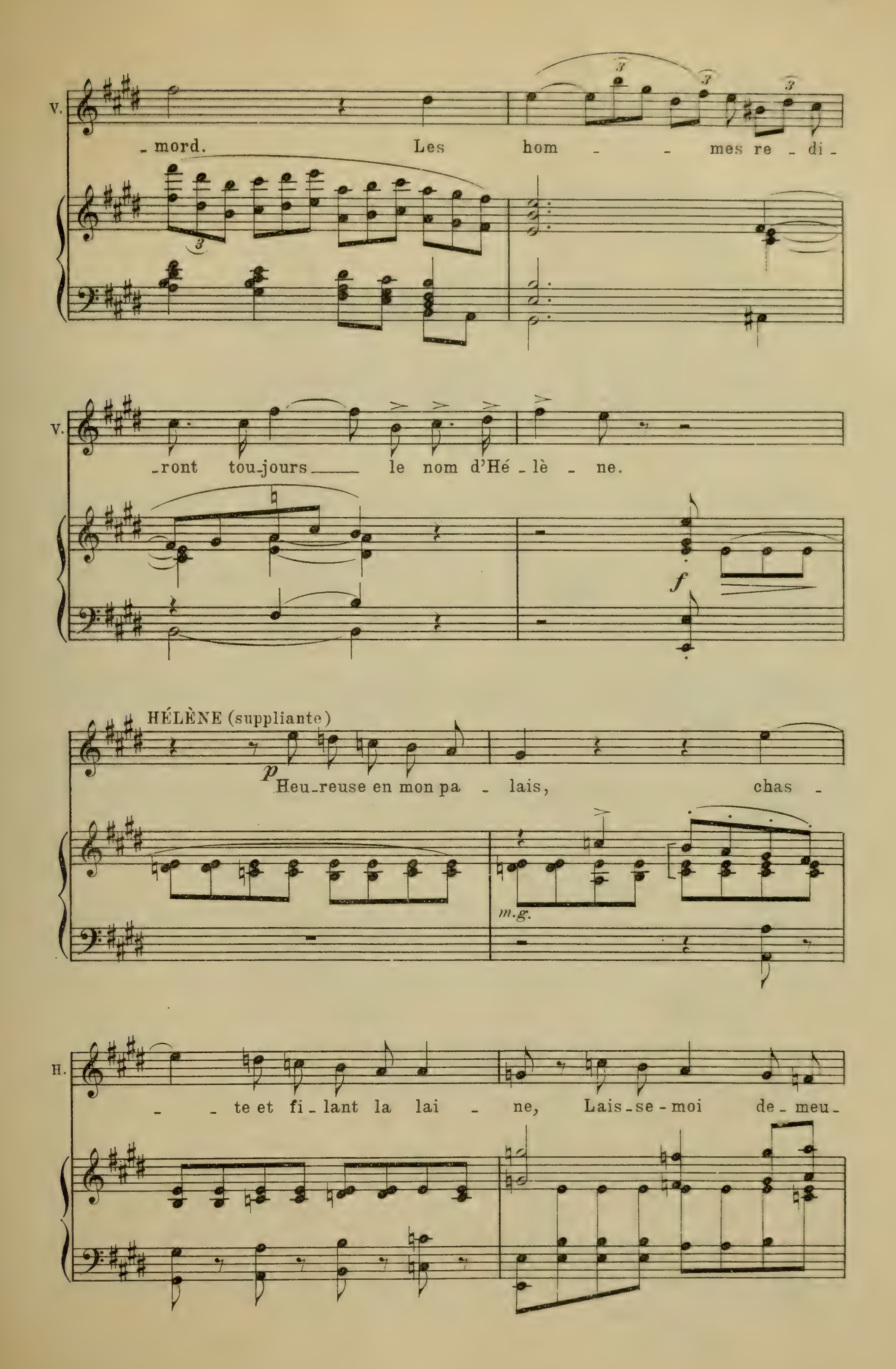

H.
O mer lim - - pi - - de,
p
sempre p
appassionato
Je viens à toi! Le Pri_a - mi - - de
De me ra-vir a for-mé le des - sein; son
pp
char - me ne pour - ra m'attein - - - dre dans ton

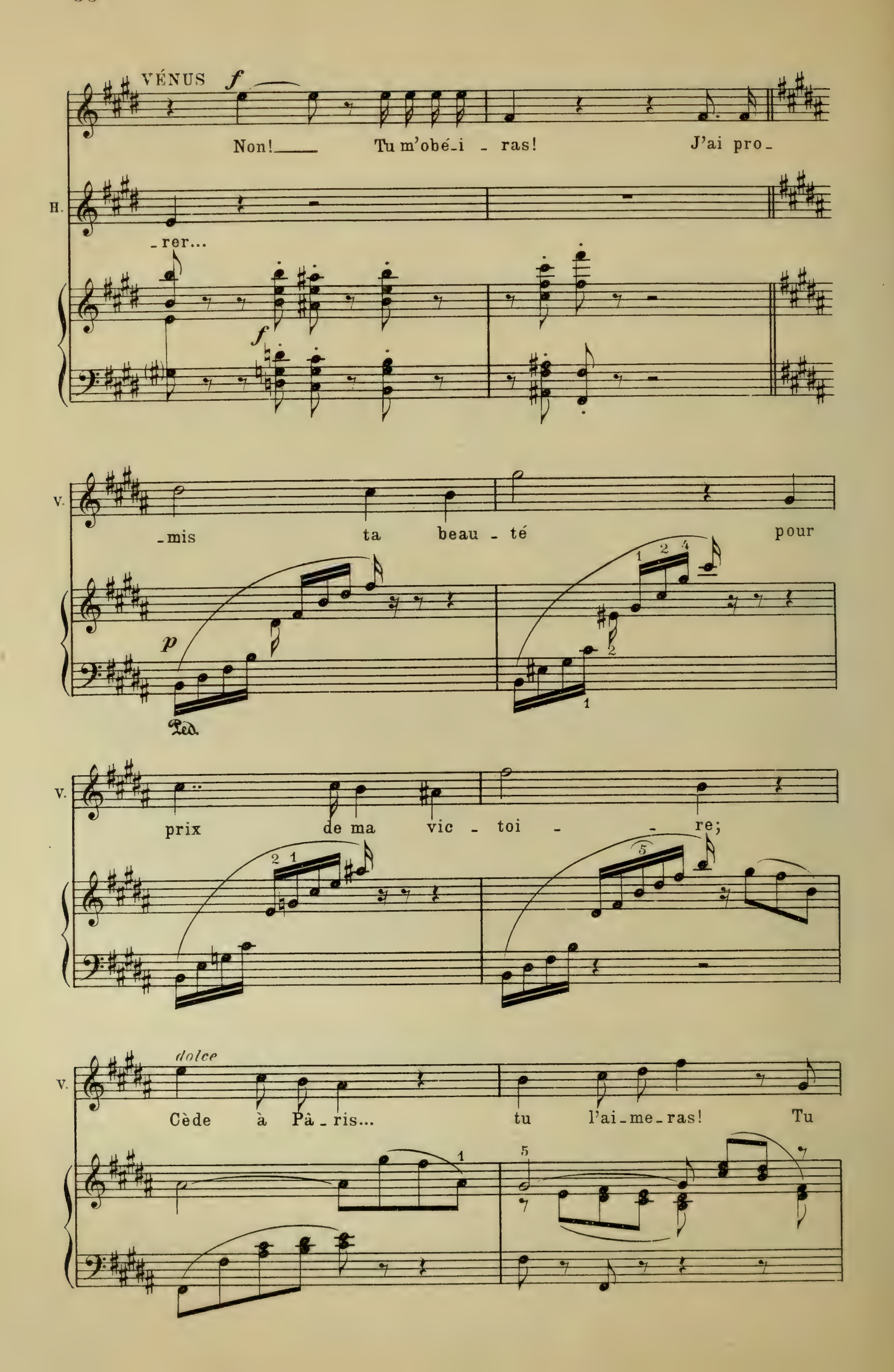

H.
sein.
J'attends de toi la mort ra_pi_de; O
sf
pp
H.
mer,
dé_li_vre - moi d'E_ros!
cresc.
f
ff
Elle va pour se jeter dans la mer.
H.
rinf.

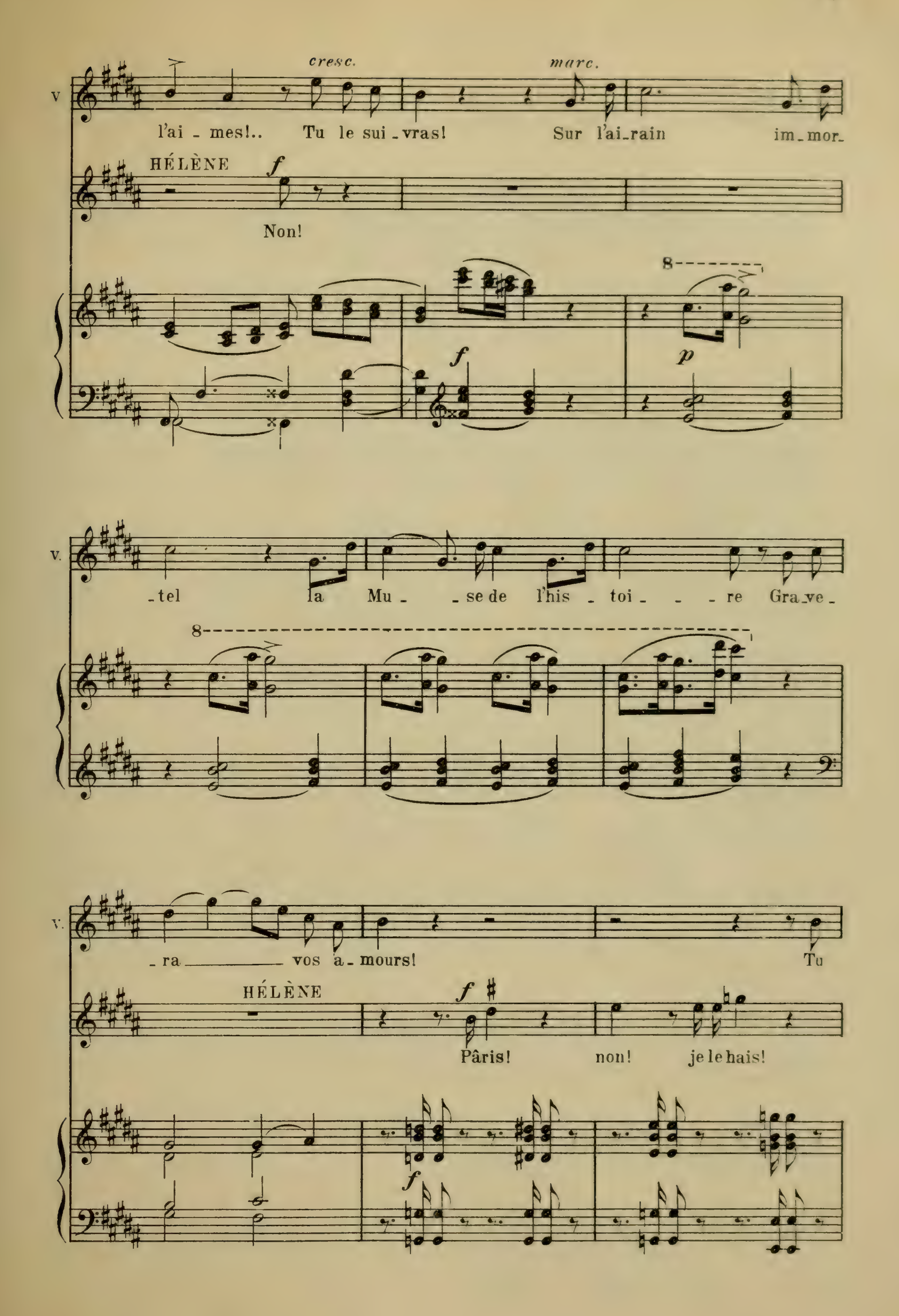
SCÈNE III. _ Vénus apparaît au-dessus de la mer, dans une lueur d'aurore. _ Peu à peu, on découvre derrière elle tout un paysage enchanteur, peuplé de nymphes et d'amours.

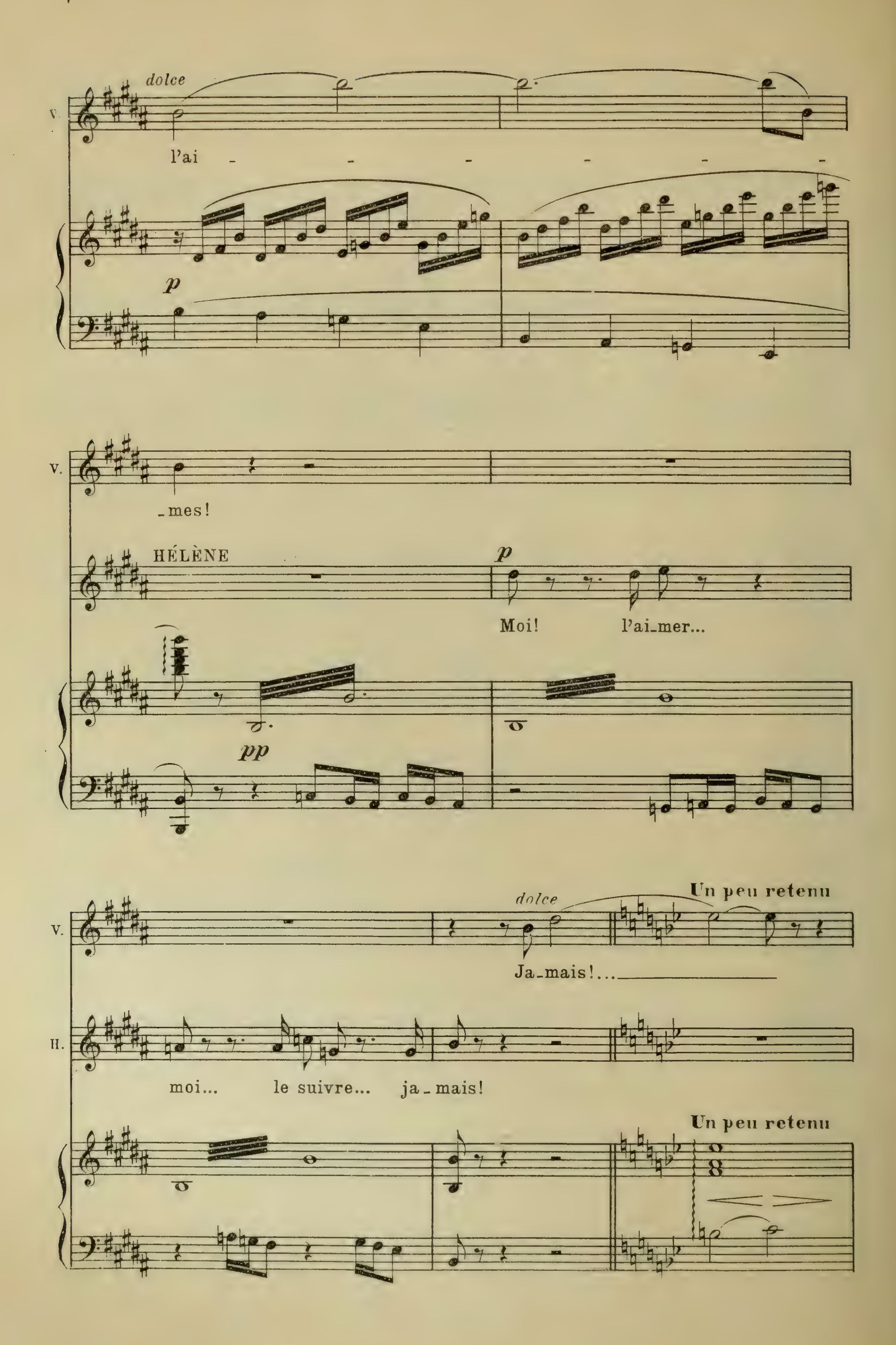


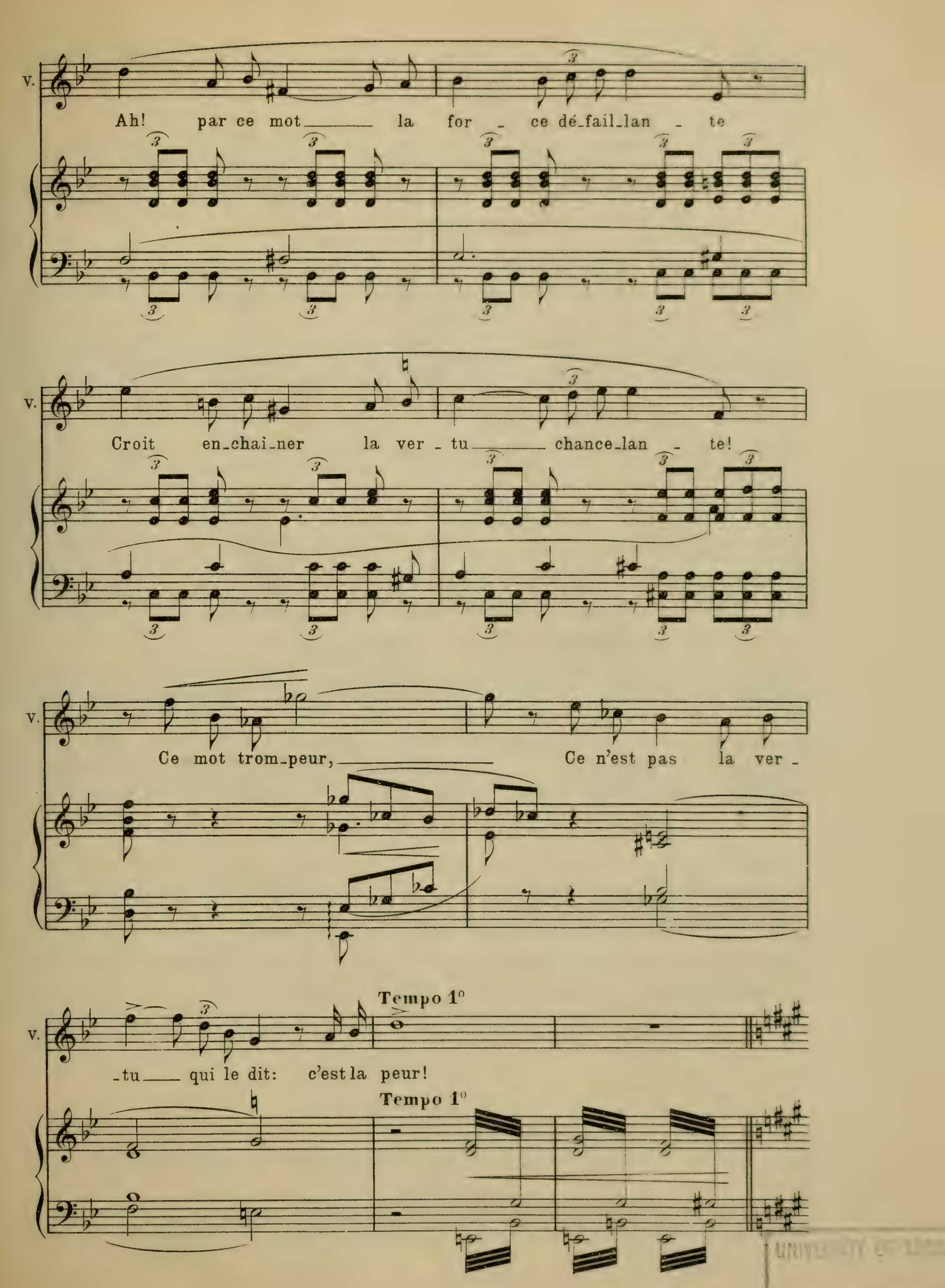

V.
rapido
-phan - - - te et mau-di - te!
f
Le Des-tin te dé-fend de cou-
p
-rir à la mort;
tr
dolce
Tu vi-vras pour l'a-mour, ex-emp - te du re-
dolce
3

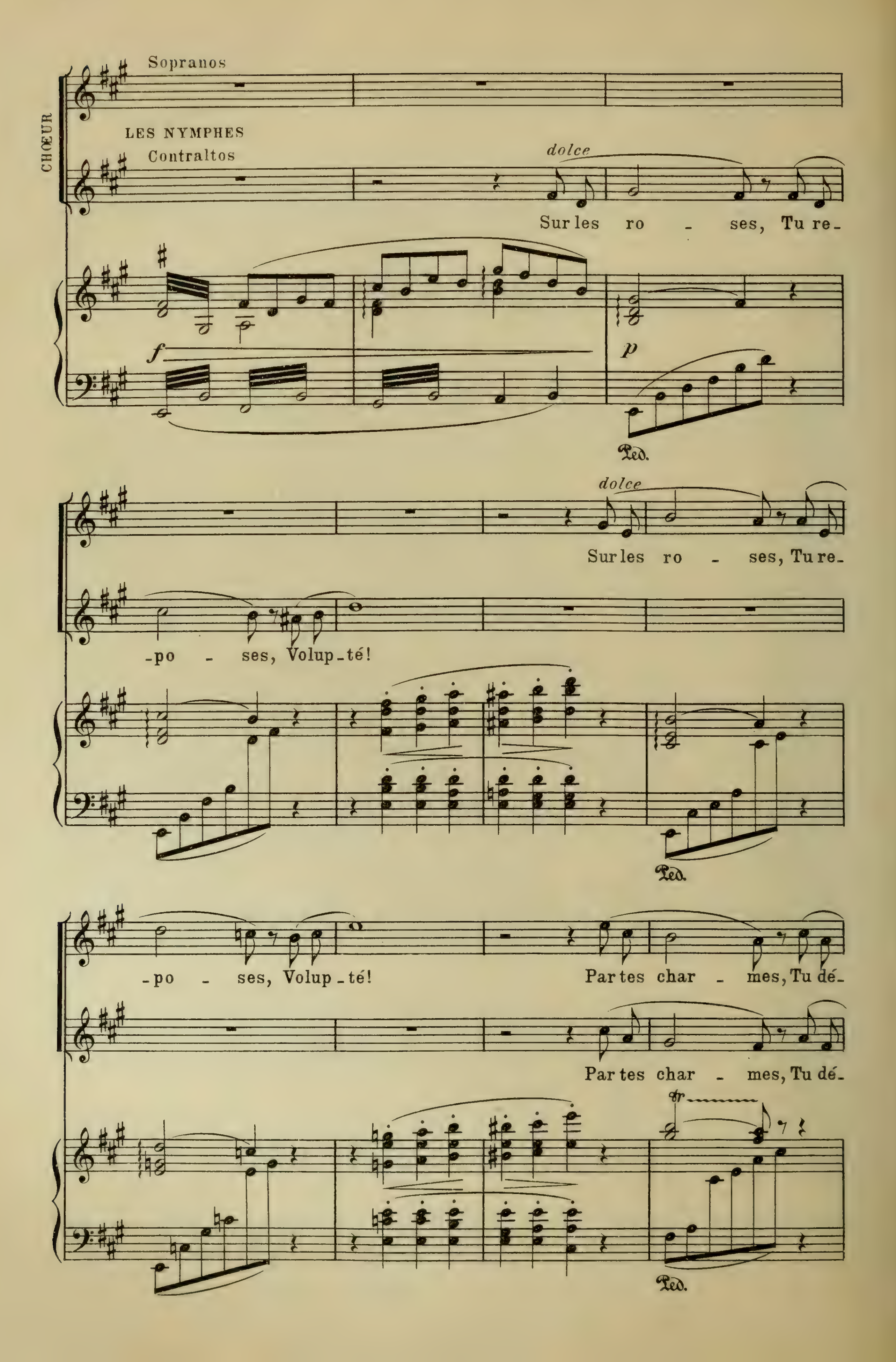

V.
- mord. Les hom - - mes re - di -
V.
- ront tou-jours le nom d'Hé - lè - ne.
f
HÉLÈNE (suppliante)
p
Heu-reuse en mon pa - lais, chas -
m.g.
H.
- te et fi-lant la lai - ne, Lais-se-moi de-meu-

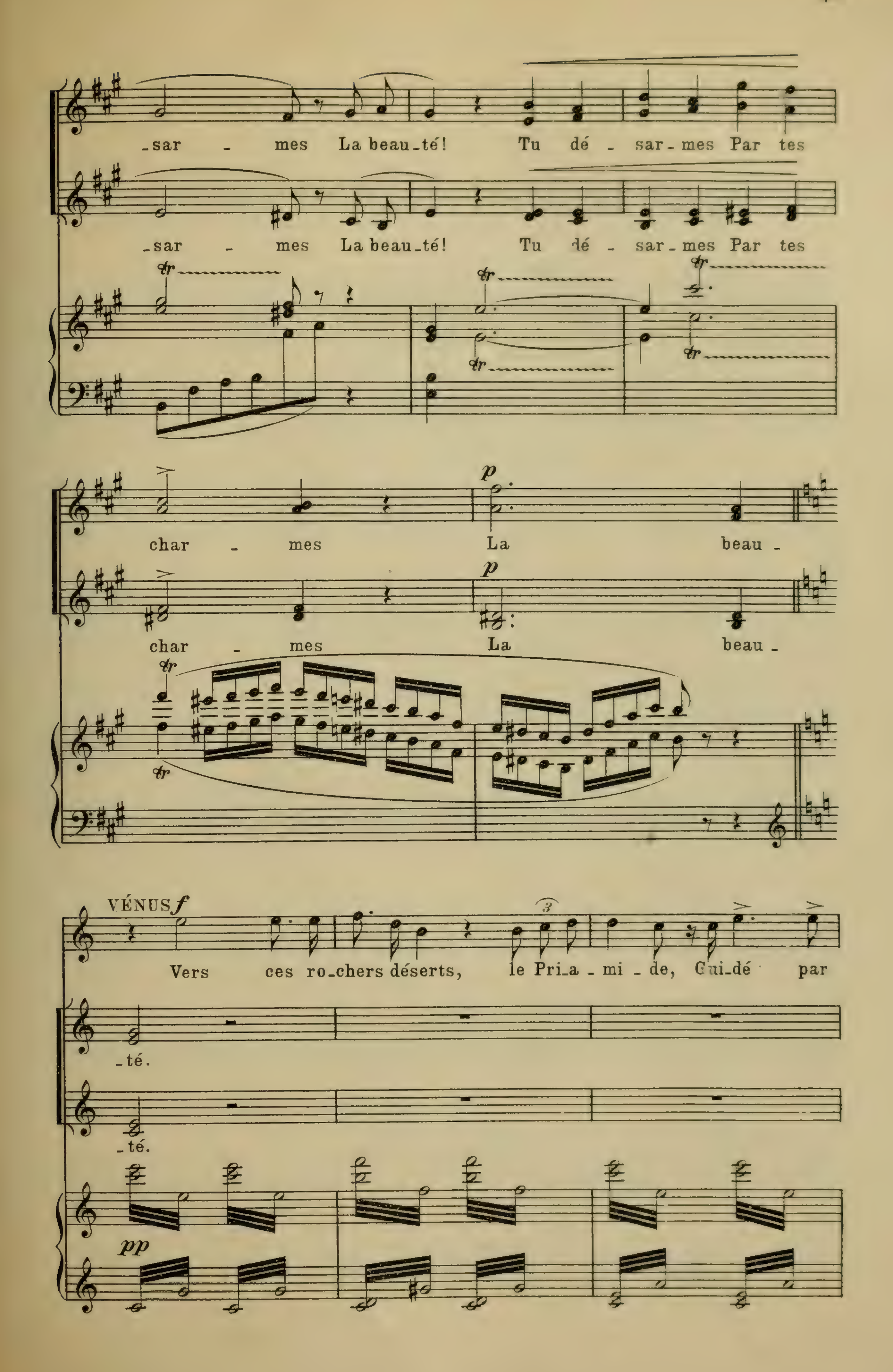

VÉNUS
Non!
Tu m'obé-i - ras!
J'ai pro-
H.
-rer...
V.
-mis
ta
beau - té
pour
V.
prix
de ma
vic - toi - - re;
V.
dolce
Cède
à
Pâ - ris...
tu
l'ai-me-ras!
Tu

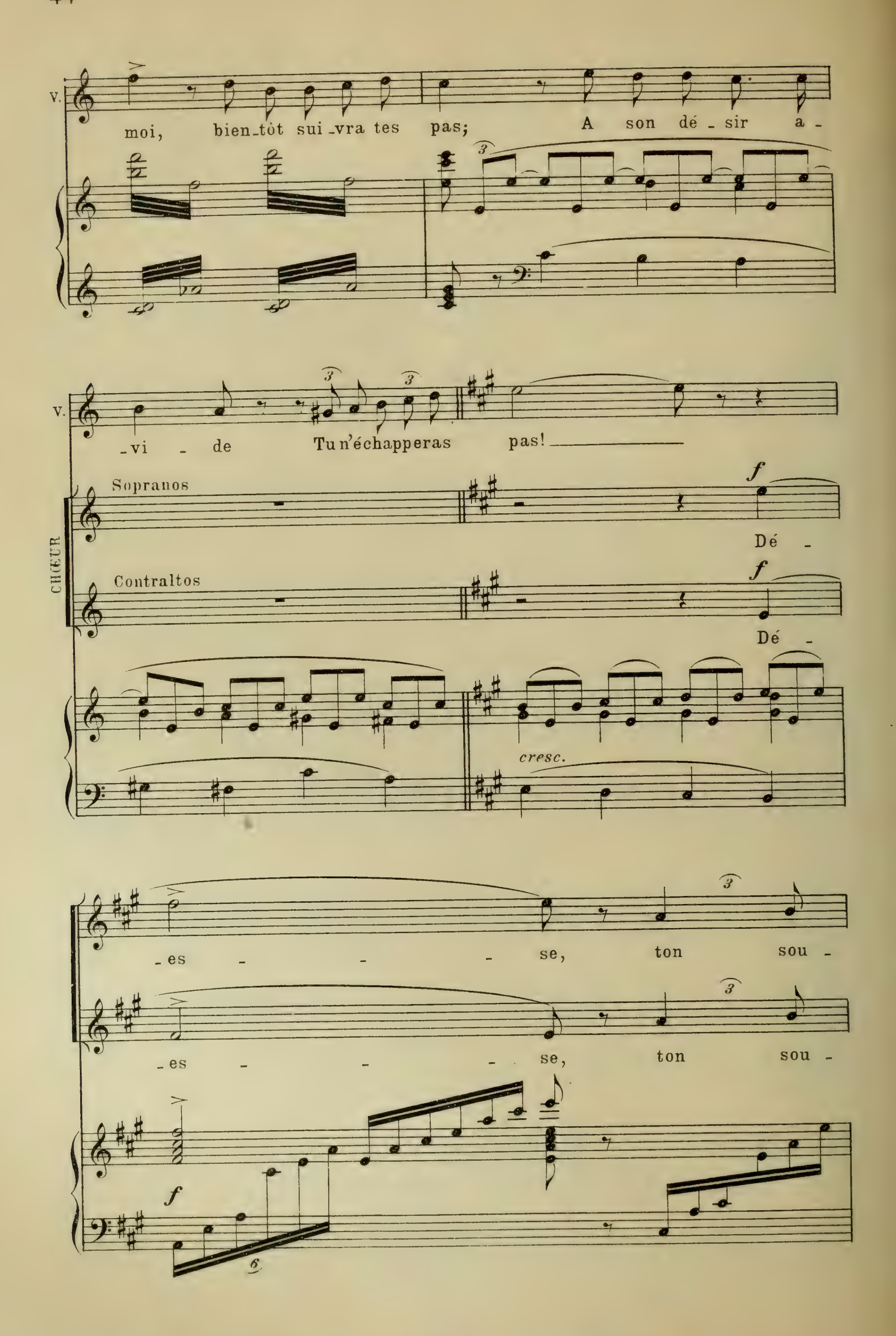

cresc.
marc.
V
l'ai - mes!.. Tu le sui - vras! Sur l'ai - rain im - mor -
HÉLÈNE
f
Non!
8
f
p
V.
- tel la Mu - - se de l'his - toi - - - re Gra - ve -
8
V.
- ra vos a - mours! Tu
HÉLÈNE
f
Pâris! non! je le hais!
f

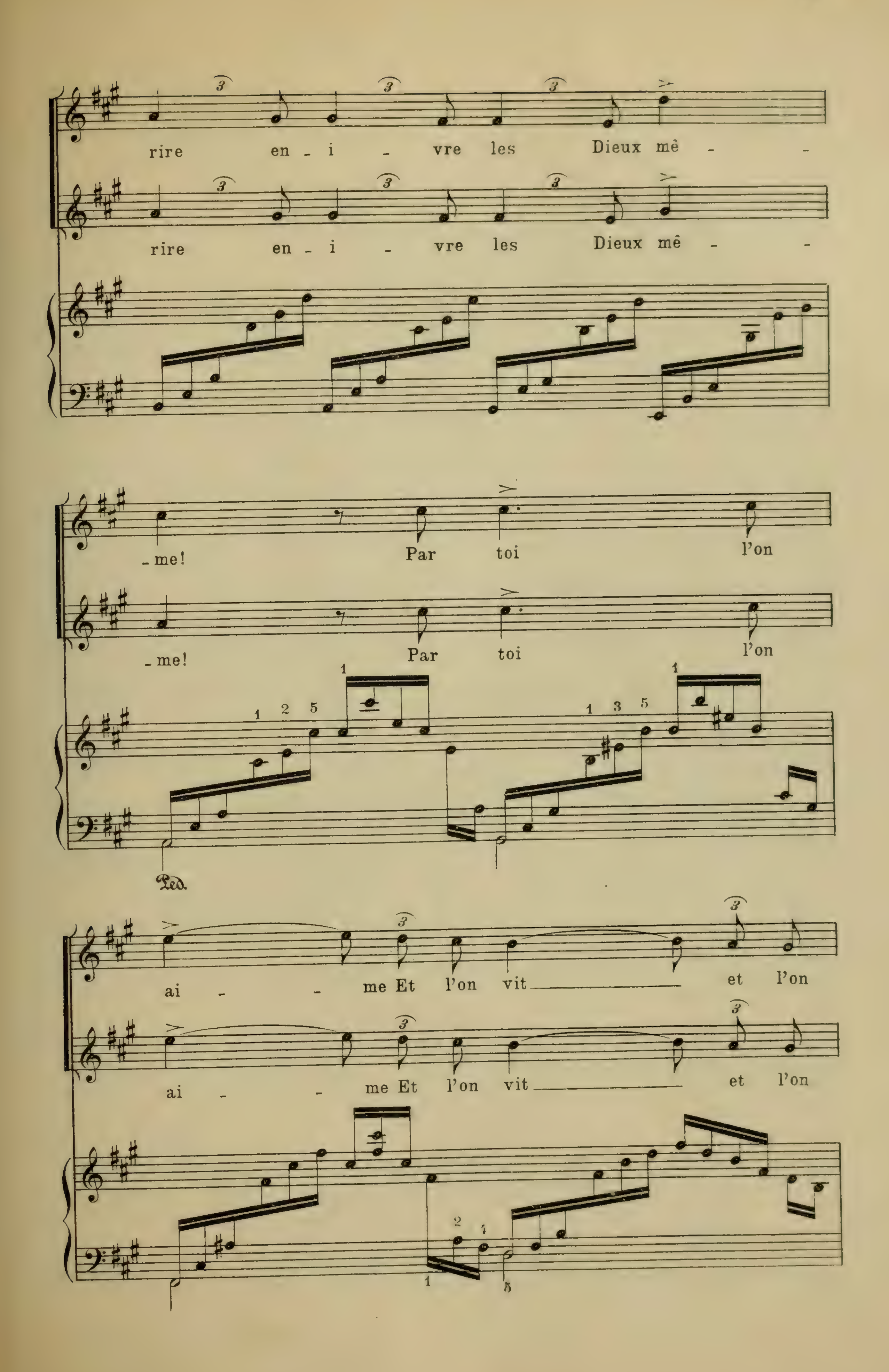

dolce
V.
l'ai - - - - - -
p
V.
-mes!
HÉLÈNE
p
Moi! l'ai_mer...
pp
V.
dolce
Un peu retenu
Ja_mais!...
H.
moi... le suivre... ja_mais!
Un peu retenu

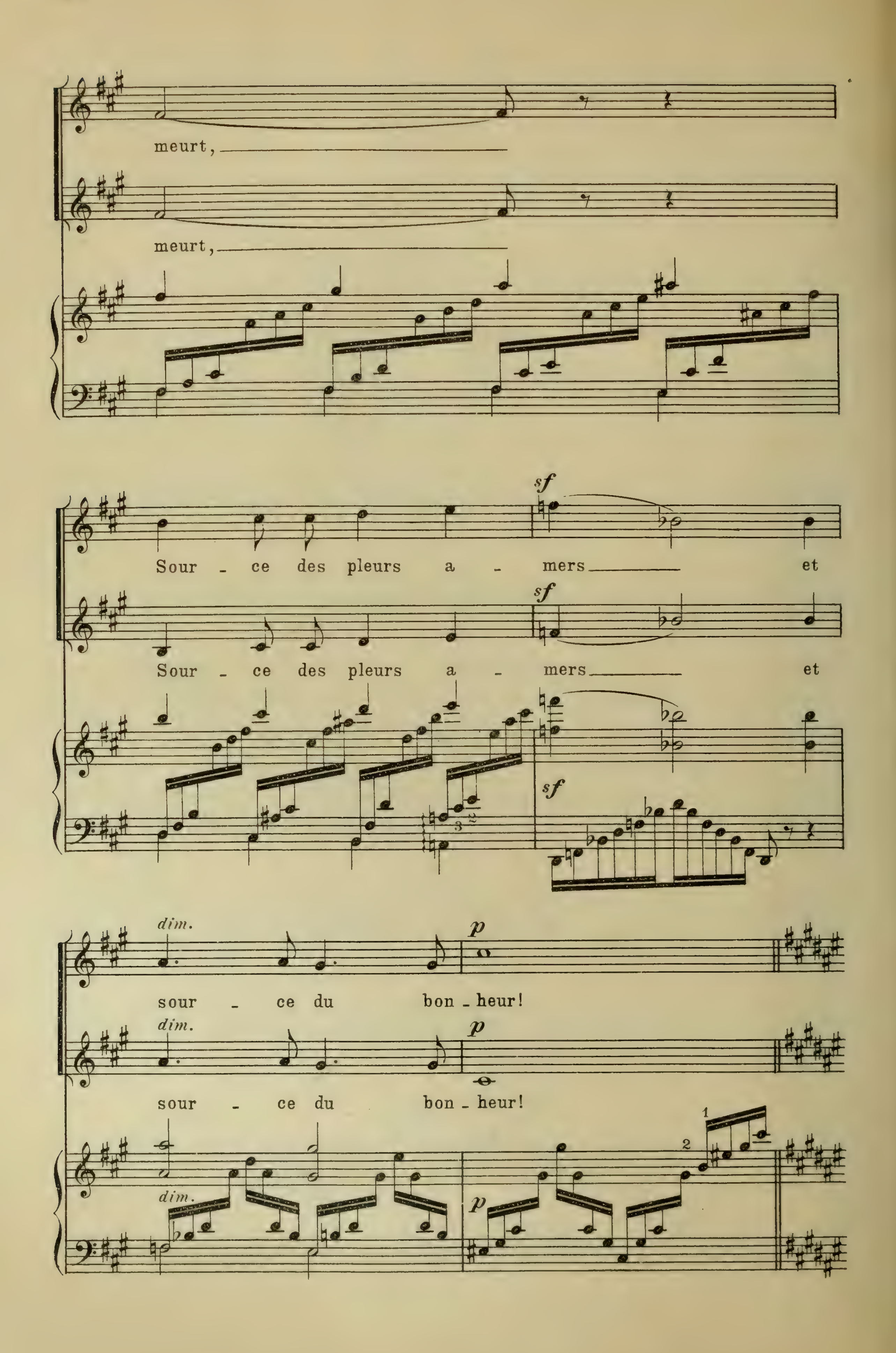

V.
Ah! par ce mot la for - ce dé_fail_lan - te
Croit en_chai_ner la ver - tu chance_lan - te!
Ce mot trom_peur, Ce n'est pas la ver -
_tu qui le dit: c'est la peur!
Tempo 1°
Tempo 1°

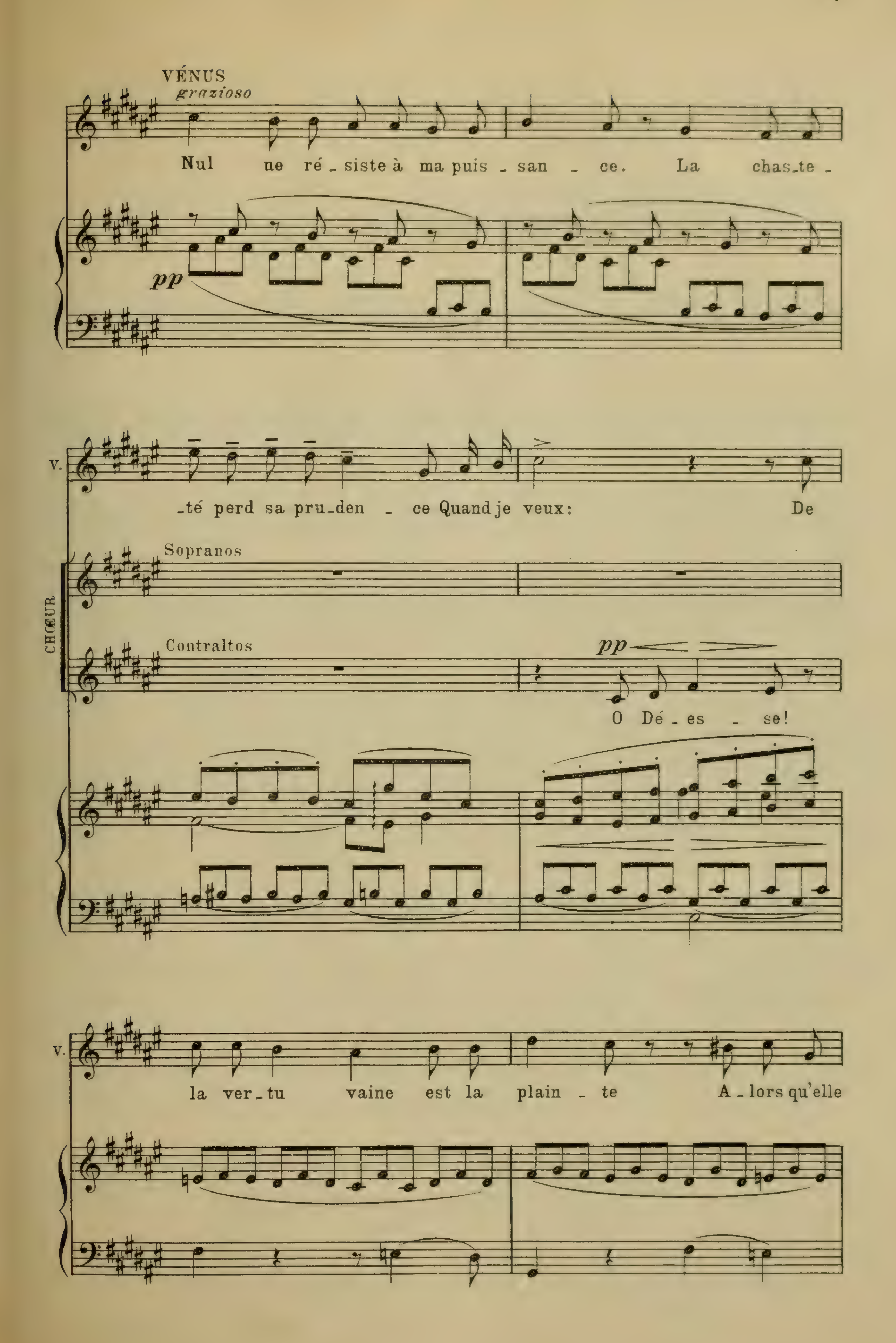

Sopranos
CHŒUR
LES NYMPHES
Contraltos
dolce
Sur les ro - ses, Tu re-
f
p
Ped.
dolce
Sur les ro - ses, Tu re-
-po - ses, Volup-té!
Ped.
-po - ses, Volup-té!
Par tes char - mes, Tu dé-
Par tes char - mes, Tu dé-
Ped.

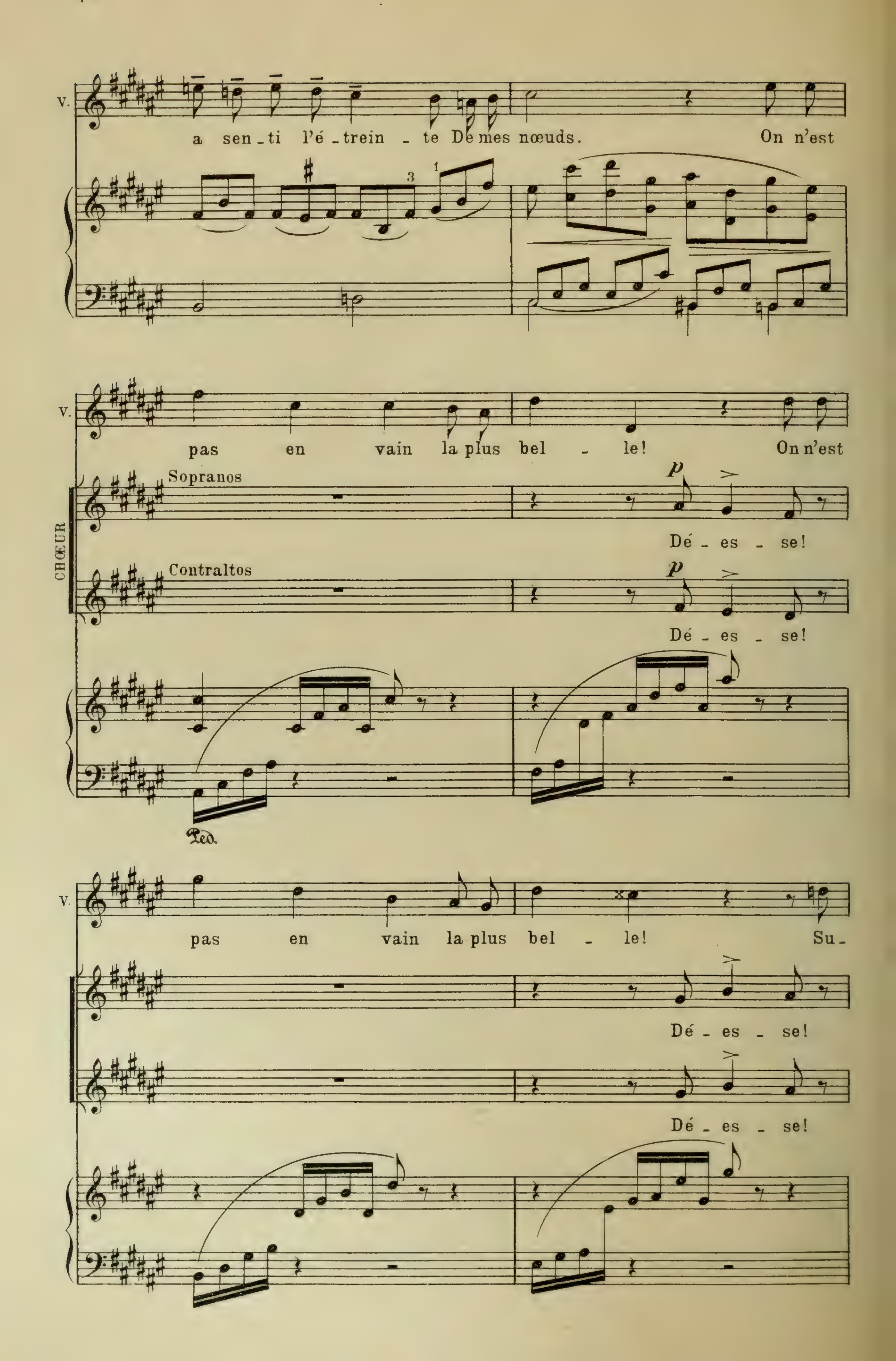

_sar - mes La beau_té! Tu dé - sar_mes Par tes
_sar - mes La beau_té! Tu dé - sar_mes Par tes
char - mes La beau -
char - mes La beau -
VÉNUS f
Vers ces ro_chers déserts, le Pri_a - mi - de, Gui_dé par
_té.
_té.
pp

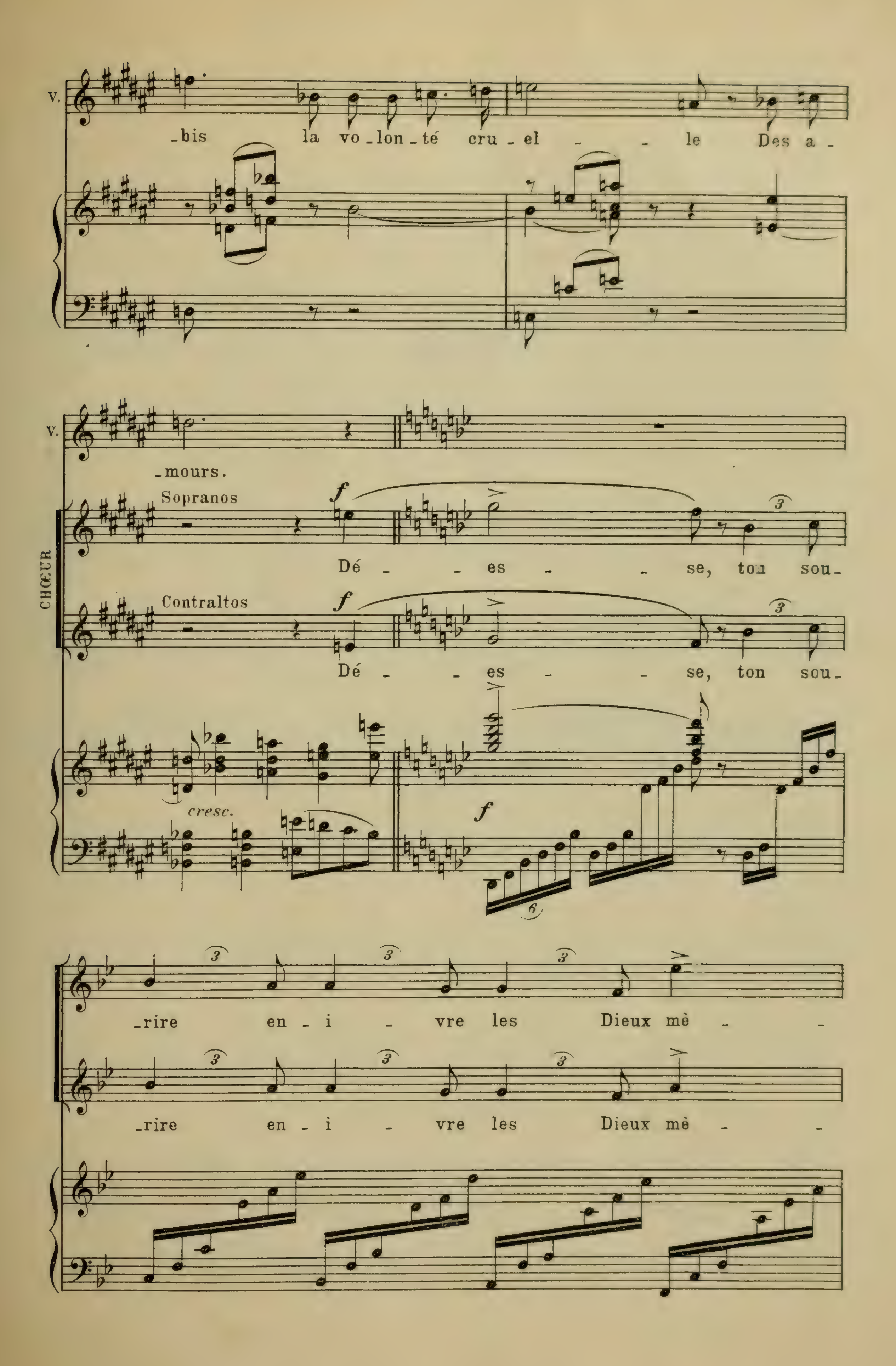

V.
moi, bien_tôt sui_vra tes pas; A son dé_sir a_
V.
_vi - de Tu n'échapperas pas!
Sopranos
CHŒUR
Dé -
Contraltos
Dé -
cresc.
_es - - - se, ton sou -
_es - - - se, ton sou -

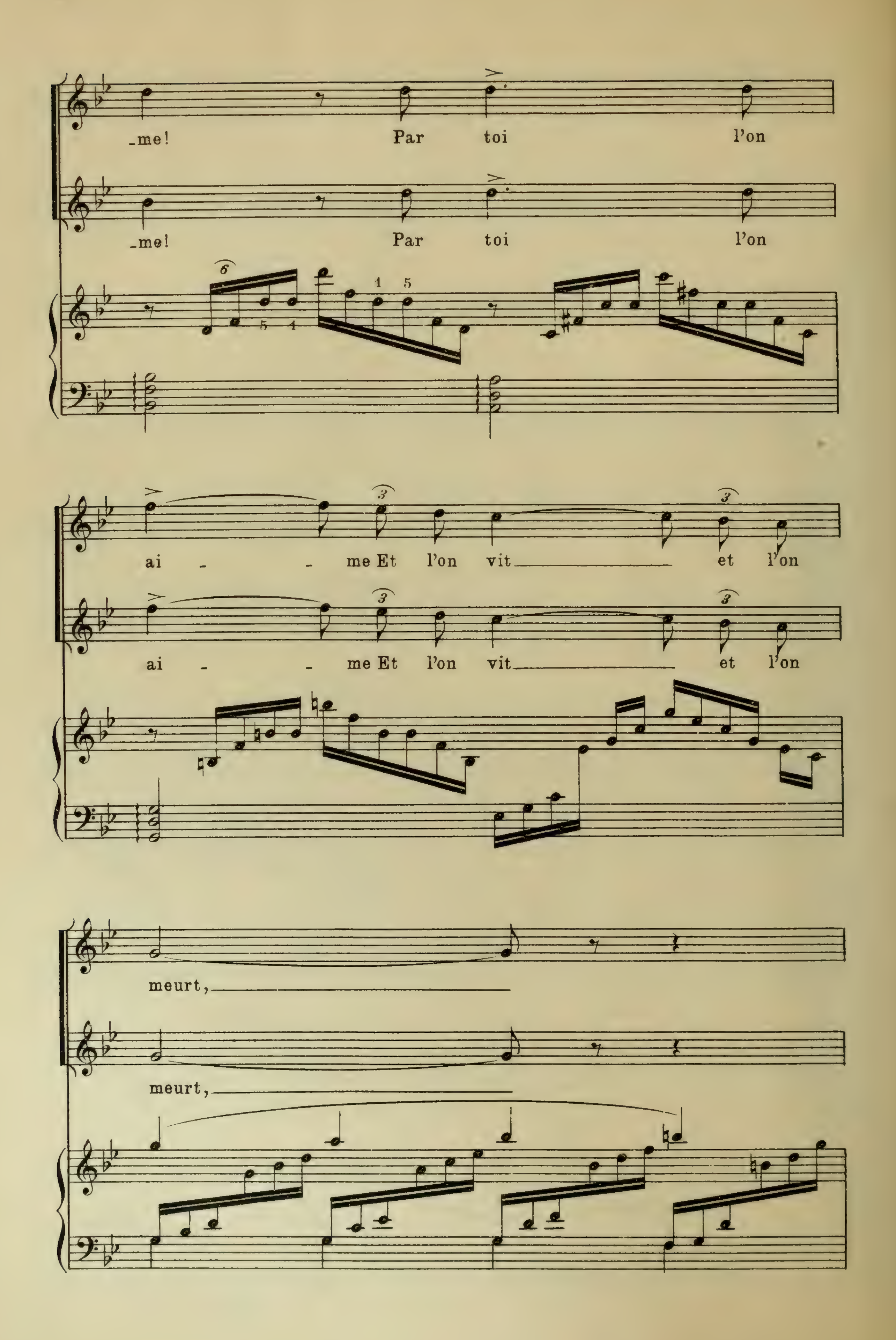

rire en - i - vre les Dieux mê - -
rire en - i - vre les Dieux mê - -
- me! Par toi l'on
- me! Par toi l'on
Ped.
ai - - me Et l'on vit et l'on
ai - - me Et l'on vit et l'on

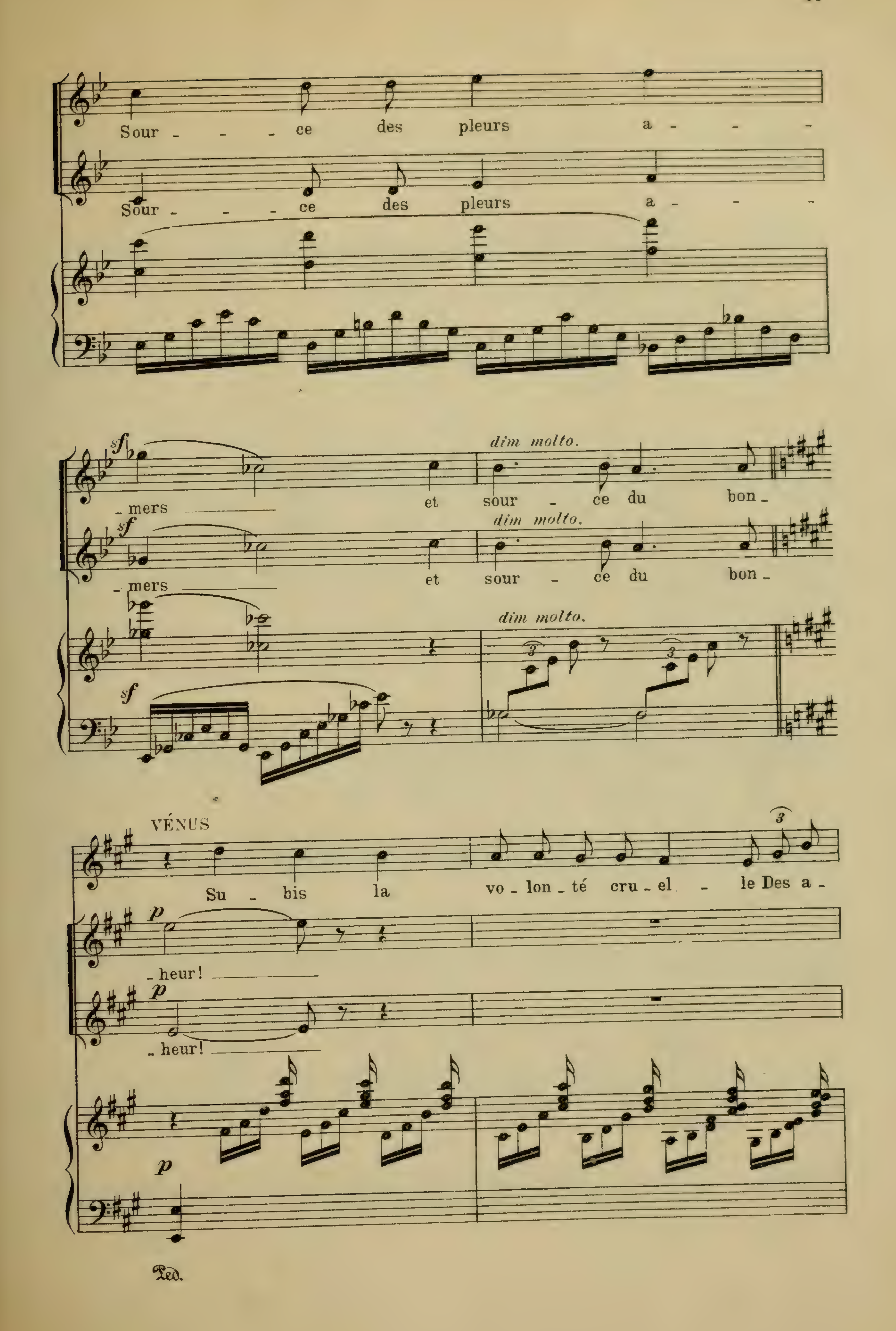

meurt,
meurt,
sf
Sour - ce des pleurs a - mers et
sf
Sour - ce des pleurs a - mers et
sf
dim.
p
sour - ce du bon - heur!
dim.
p
sour - ce du bon - heur!
dim.
p


VÉNUS
grazioso
Nul ne ré - siste à ma puis - san - ce. La chas-te -
pp
V.
-té perd sa pru-den - ce Quand je veux: De
Sopranos
CHŒUR
Contraltos
pp
O Dé - es - se!
V.
la ver-tu vaine est la plain - te A - lors qu'elle


V.
a sen_ti l'é_trein - te De mes nœuds. On n'est
pas en vain la plus bel - le! On n'est
Sopranos
CHŒUR
Dé - es - se!
Contraltos
Dé - es - se!
Ped.
pas en vain la plus bel - le! Su_
Dé - es - se!
Dé - es - se!


V.
_bis la vo_lon_té cru_el - - le Des a_
V.
_mours.
CHŒUR
Sopranos
Dé - - es - - se, ton sou_
Contraltos
Dé - - es - - se, ton sou_
cresc.
_rire en_i - vre les Dieux mè - -
_rire en_i - vre les Dieux mè - -


-me! Par toi l'on
-me! Par toi l'on
ai - - me Et l'on vit et l'on
ai - - me Et l'on vit et l'on
meurt,
meurt,


Sour - - - ce des pleurs a - - -
Sour - - - ce des pleurs a - - -
sf
- mers
dim molto.
et sour - ce du bon -
sf
- mers
dim molto.
et sour - ce du bon -
dim molto.
sf
3
VÉNUS
Su - bis la vo - lon - té cru - el - le Des a -
p
- heur!
p
- heur!
p
Ped.

V.

mours! ___

dolce

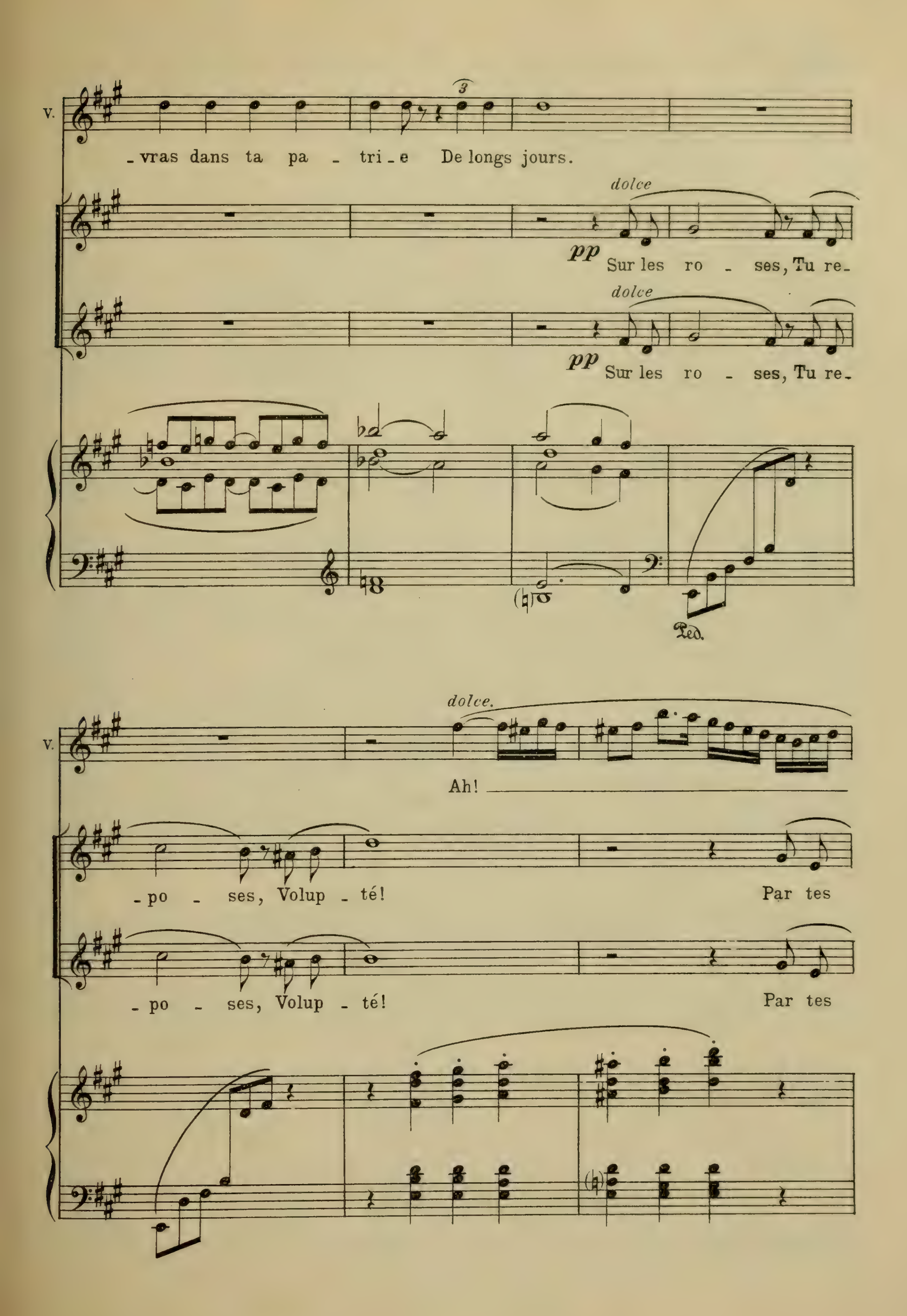
Su - bis la vo - lon - té cru - el - le Des a -

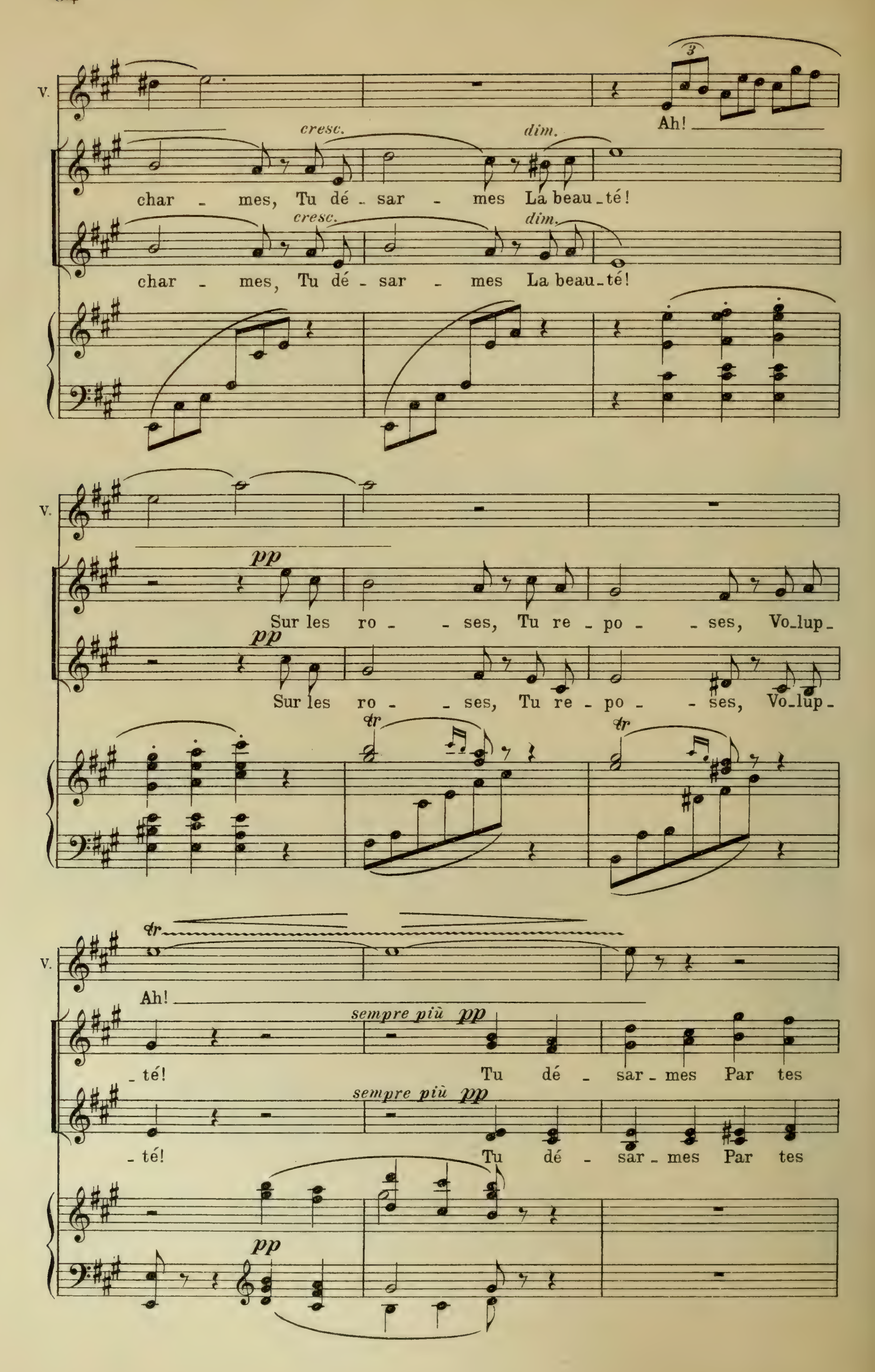
dolce

Su - bis la vo - lon - té cru - el - le Des a -

Ped.



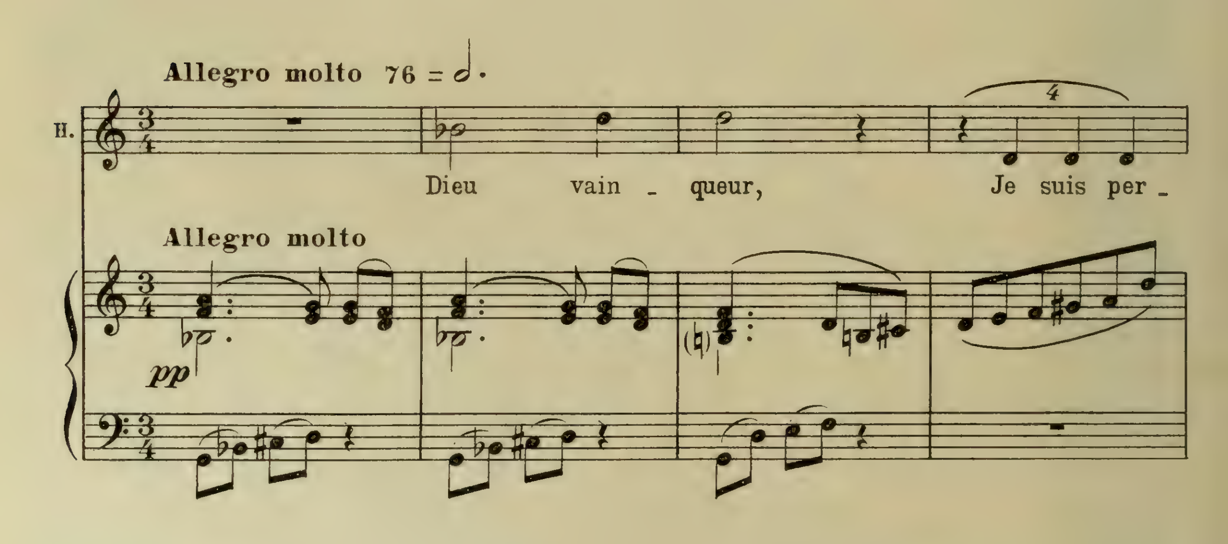

V.
-vras dans ta pa - tri-e De longs jours.
dolce
pp Sur les ro - ses, Tu re-
dolce
pp Sur les ro - ses, Tu re-
Ped.
V.
dolce.
Ah!
-po - ses, Volup - té! Par tes
-po - ses, Volup - té! Par tes

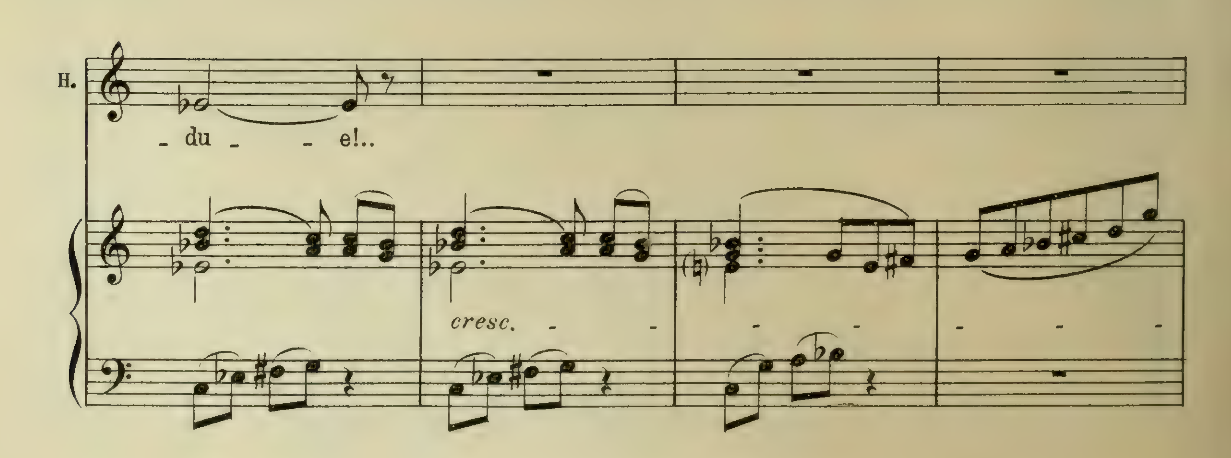

V.
3
Ah!
cresc.
dim.
char - mes, Tu dé - sar - mes La beau - té!
cresc.
dim.
char - mes, Tu dé - sar - mes La beau - té!
V.
pp
Sur les ro - - ses, Tu re - po - - ses, Vo - lup -
pp
Sur les ro - - ses, Tu re - po - - ses, Vo - lup -
tr
tr
V.
tr
Ah!
sempre più pp
- té! Tu dé - sar - mes Par tes
sempre più pp
- té! Tu dé - sar - mes Par tes
pp


char - - - mes, La beau -
char - - - mes, La beau -
8
sempre pp
- té!
- té!
Ped.
La vision disparaît avec Vénus, les Nymphes et
les Amours.
Poco rit. - - - - - -

SCÈNE IV


HÉLÈNE
a Tempo
C'est sa voix !
PÂRIS (au dehors)
ad lib.
Hé_lè _ ne!
(de même)
ad lib.
Hé_lè _ ne!
a Tempo
Suivez
Suivez


Allegro molto 76 =
H.
Dieu vain _ queur, Je suis per _
Allegro molto
pp


H.
_ du _ _ e!..
cresc.



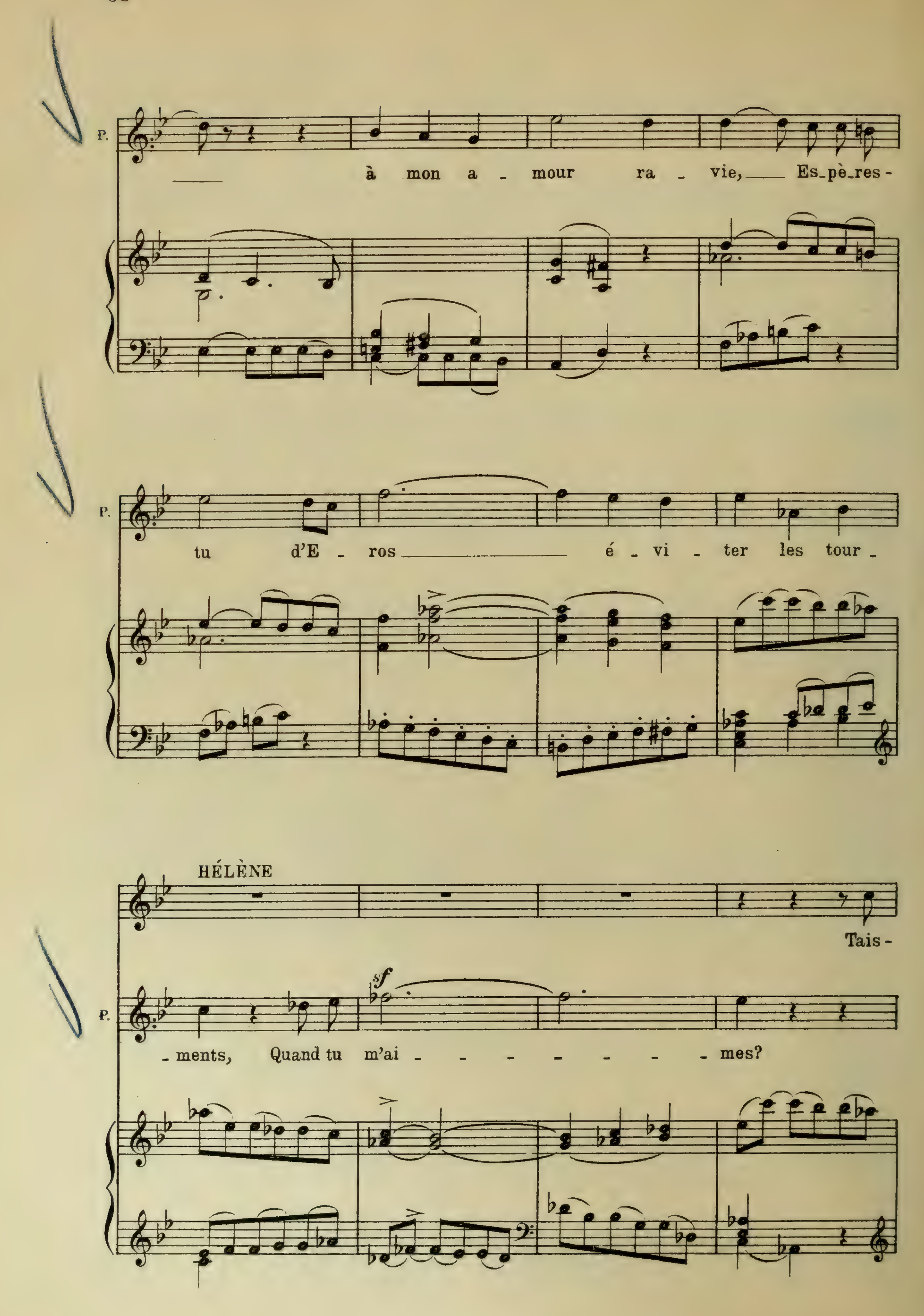
PÂRIS (entrant)

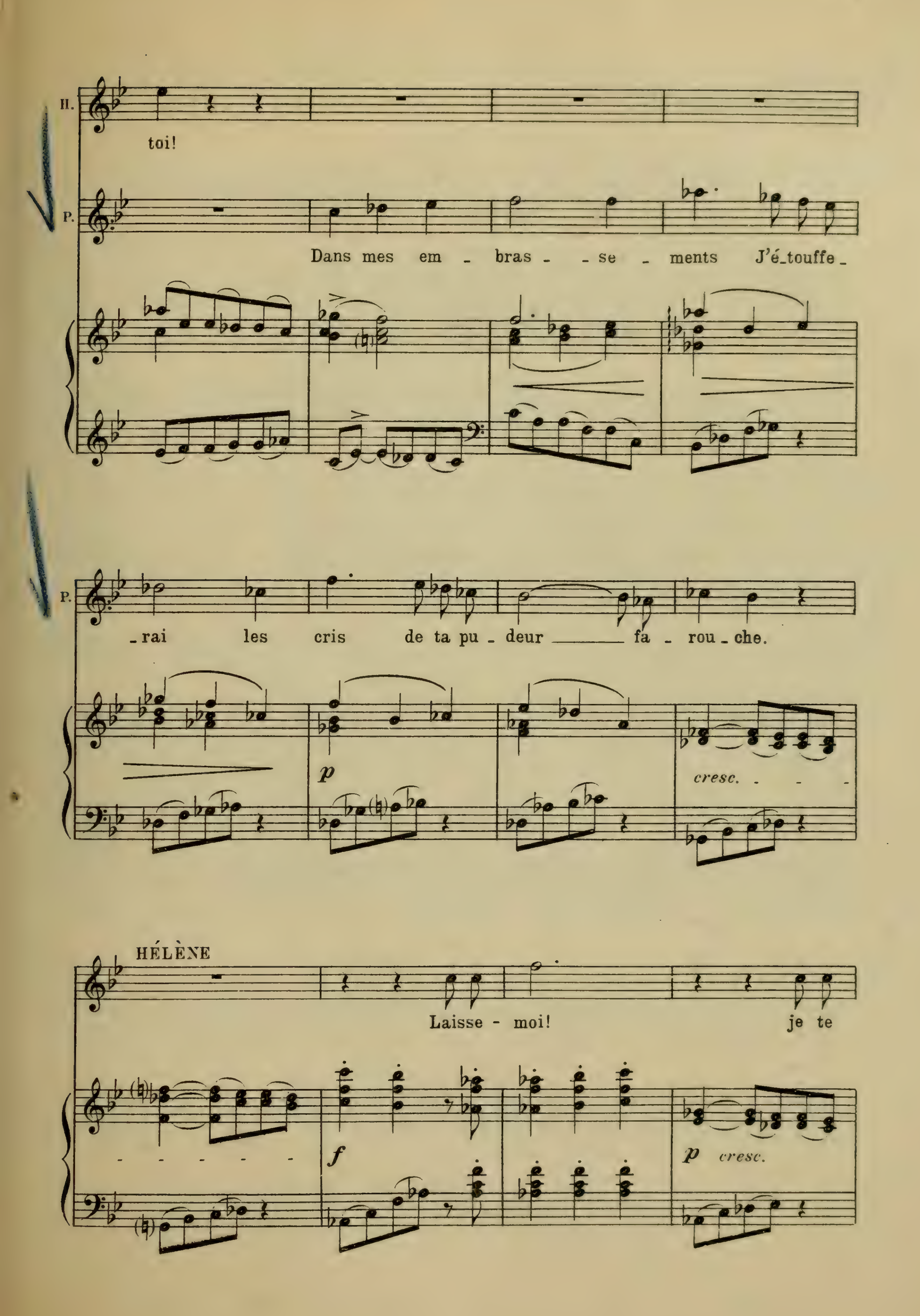
f

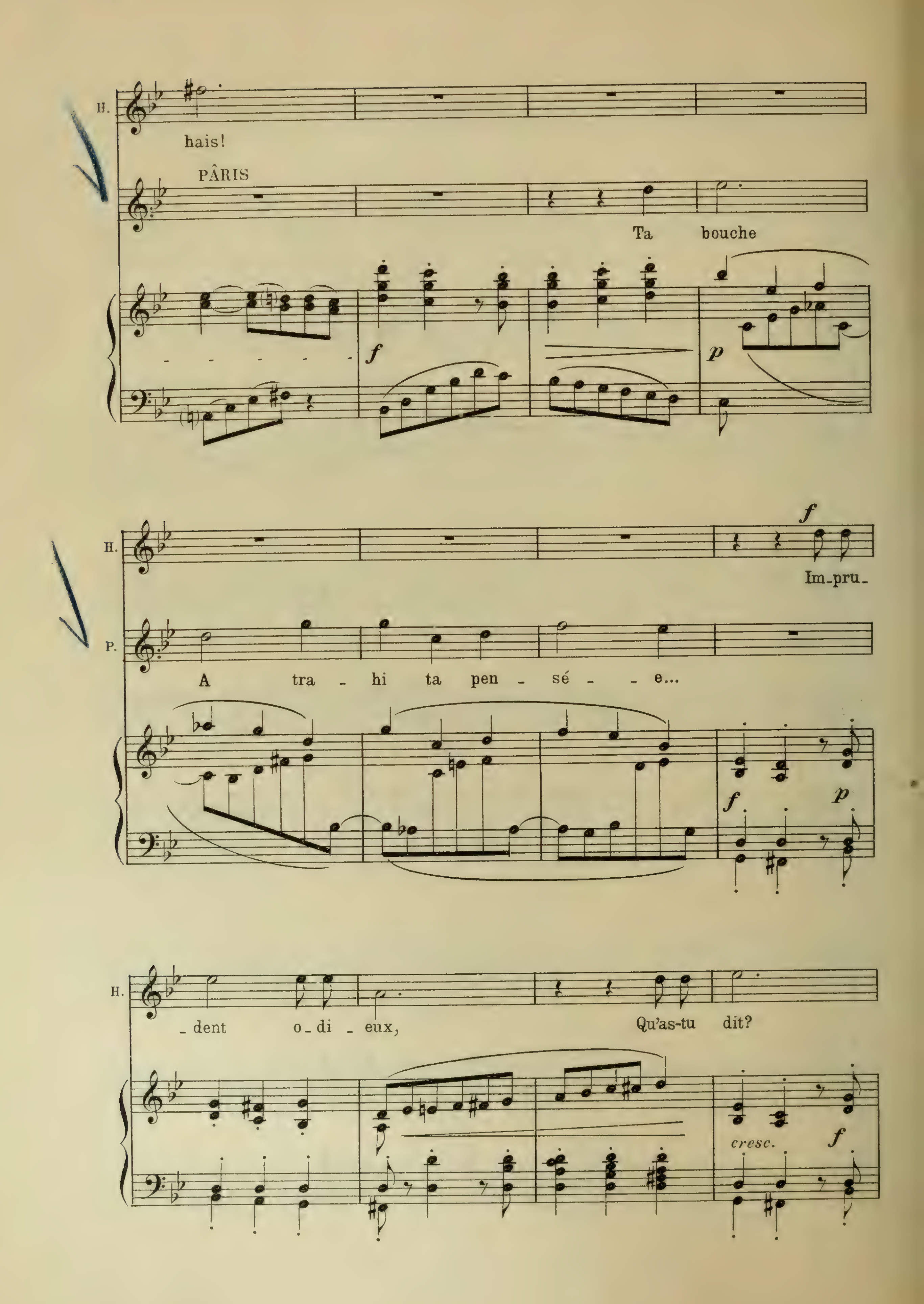
Ah! ——— c'est ma vi - - - - - e Qui re - naît! Je te vois! ——— ———

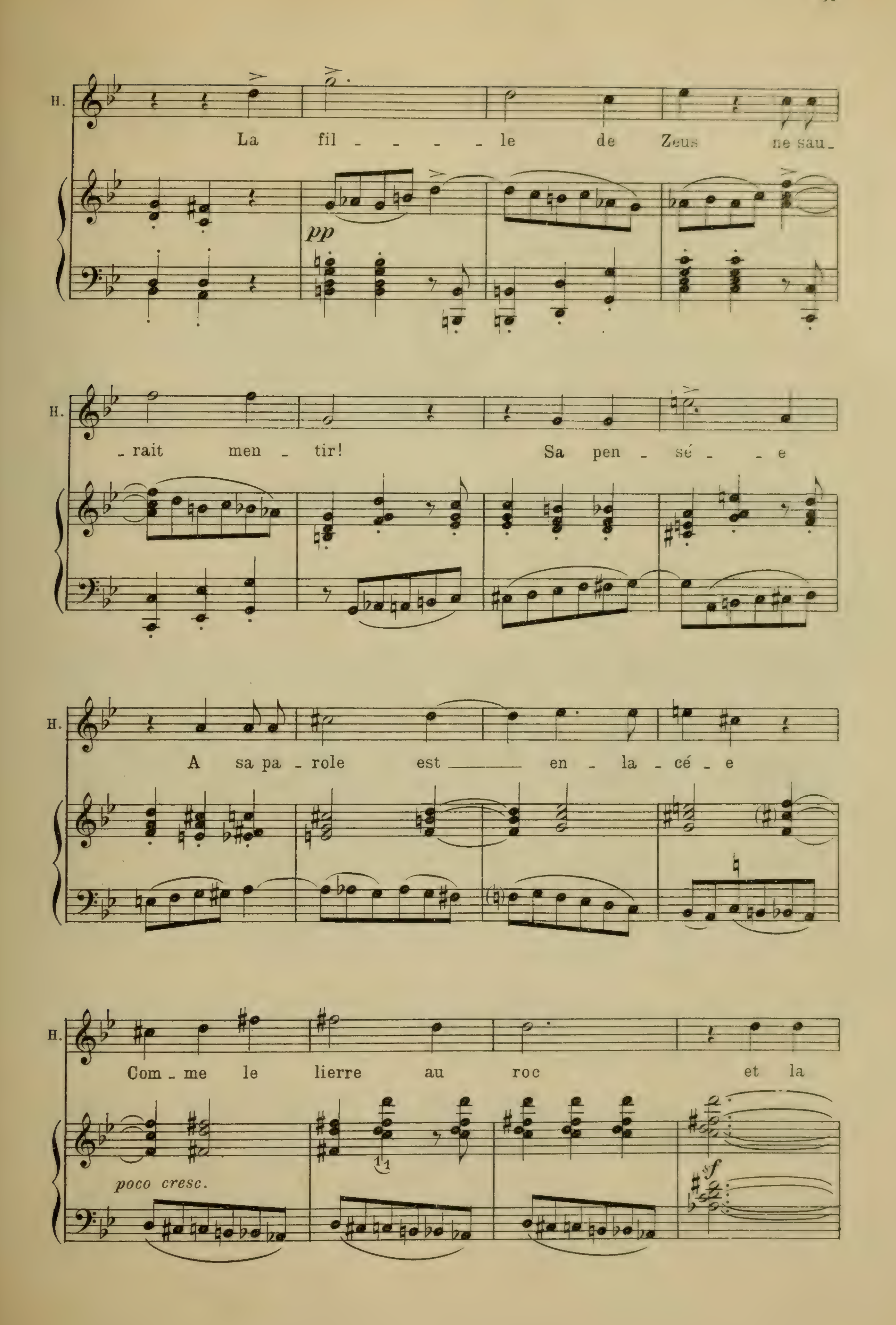
f *sf* *dim.* *cresc.* *f* *ff* *dim.* *mf* *p*

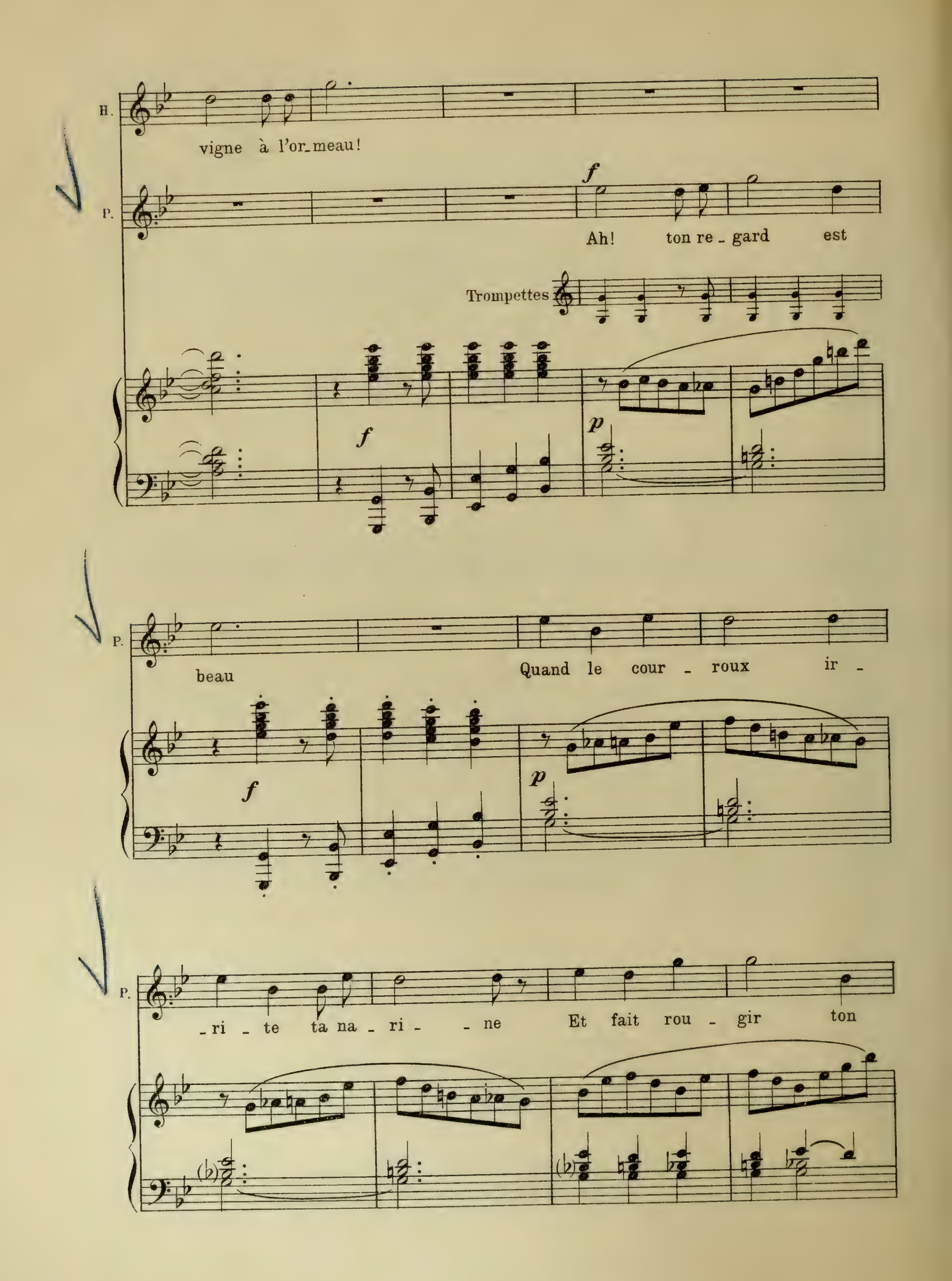
Pour - quoi, —— loin de mon cœur, Loin de mes bras —— t'en - fuir? ———

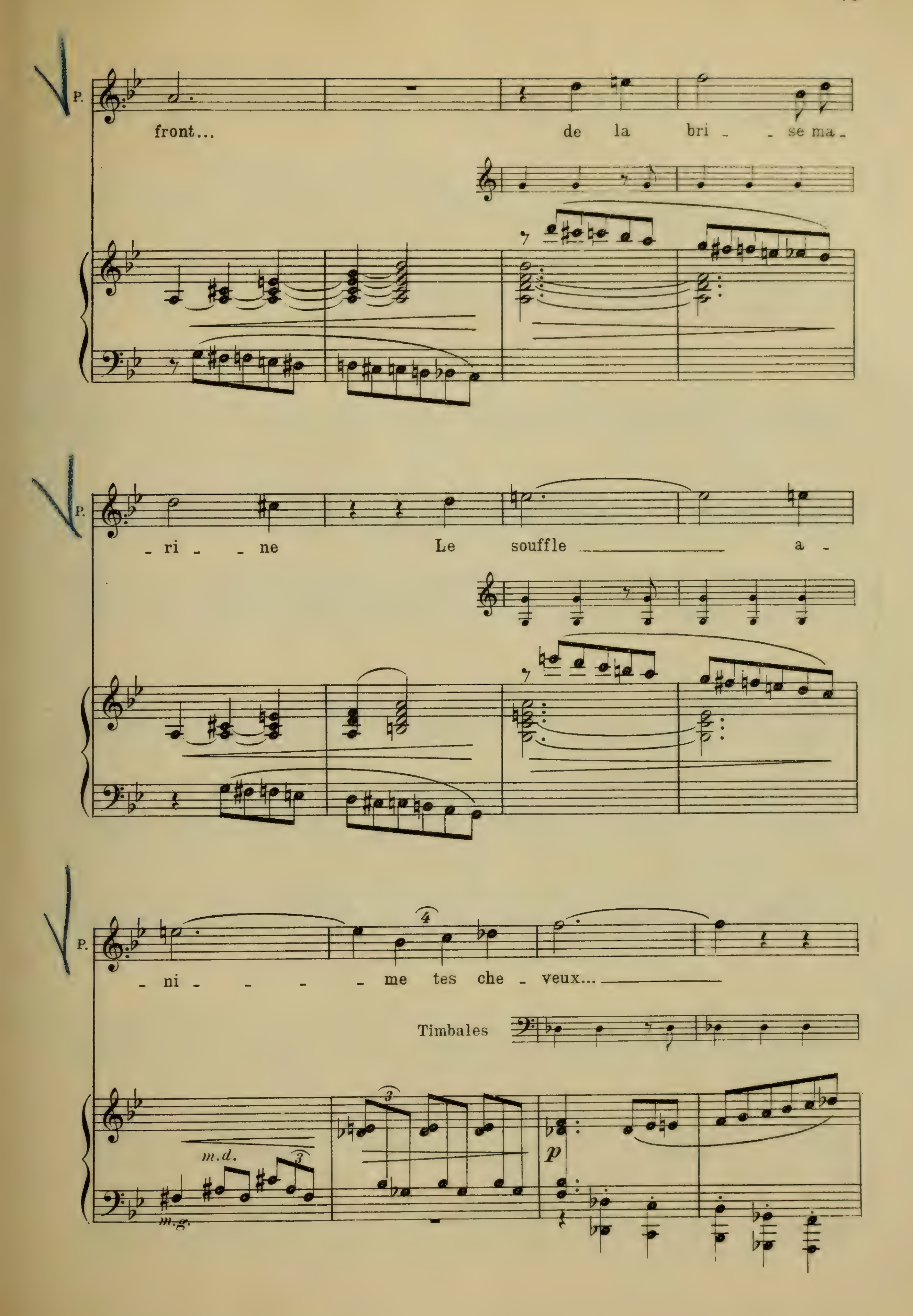

P.
à mon a - mour ra - vie, Es-pè-res-
P.
tu d'E - ros é - vi - ter les tour -
HÉLÈNE
Tais-
P.
- ments, Quand tu m'ai - - - - - - - mes?
sf

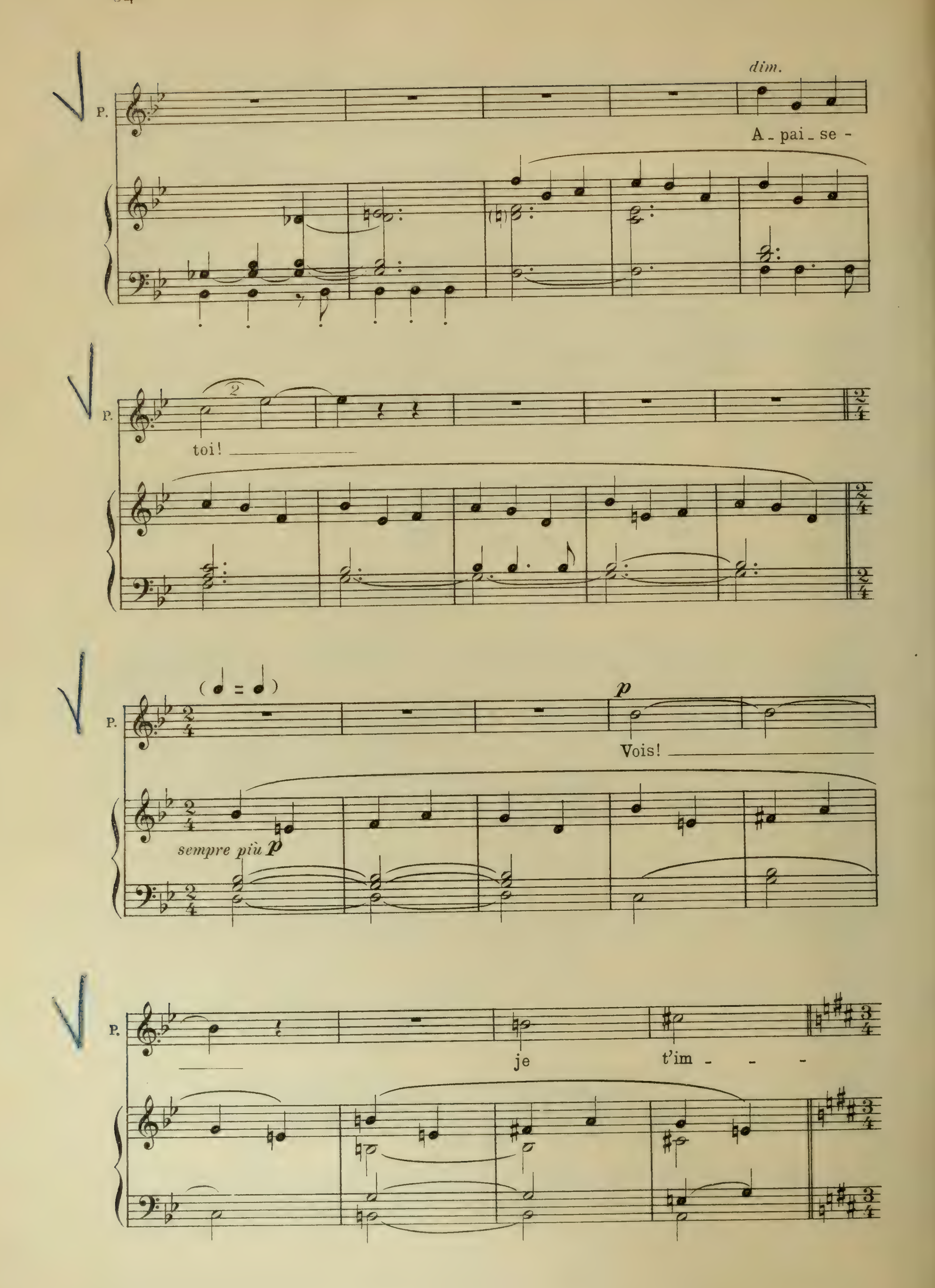

H.
toi!
P.
Dans mes em - bras - - se - ments J'é_touffe -
P.
- rai les cris de ta pu - deur fa - rou - che.
p
cresc.
HÉLÈNE
Laisse - moi! je te
f
p cresc.

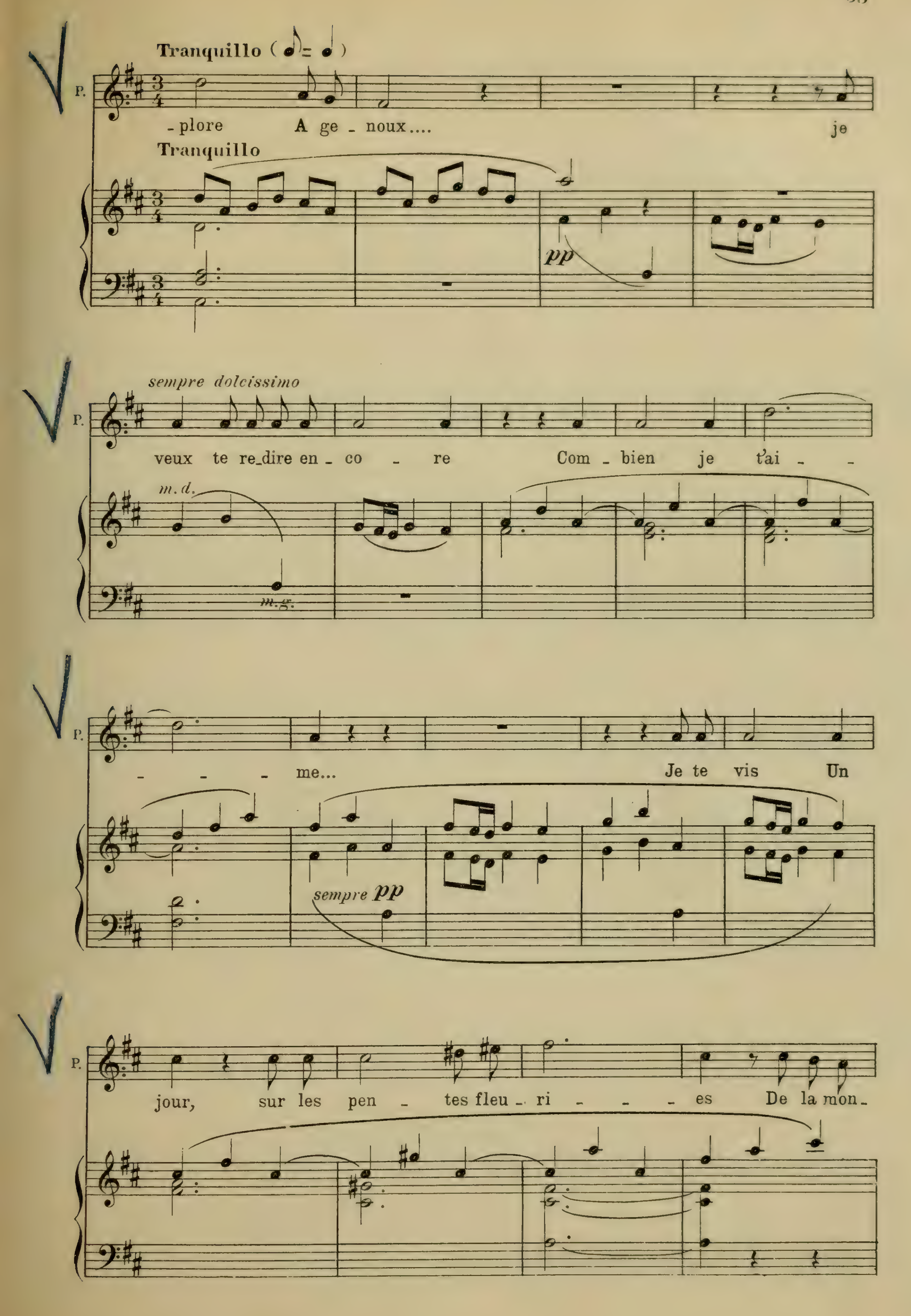

H.
hais!
PÂRIS
Ta bouche
f
p
H.
f
Im_pru_
P.
A tra - hi ta pen - sé - - e...
f
p
H.
_dent o_di - eux,
Qu'as-tu dit?
cresc.
f


H.
La fil - - - - le de Zeus ne sau-
pp
- rait men - tir! Sa pen - sé - - e
A sa pa - role est en - la - cé - e
Com - me le lierre au roc et la
poco cresc.
sf


H.
vigne à l'or_meau!
P.
f
Ah! ton re_gard est
Trompettes
f
p
P.
beau
Quand le cour _ roux ir _
f
p
P.
_ri _ te ta na _ ri _ _ ne
Et fait rou _ gir ton


P.
front...
de la bri - - se ma -
P.
- ri - - ne
Le souffle a -
P.
- ni - - - - me tes che - veux...
Timbales
m.d.
m.g.
p


dim.
P.
A_pai_se -
toi!
sempre più p
p
Vois!
je
t'im - - -


Tranquillo
P.
-plore A ge - noux.... je
Tranquillo
pp
sempre dolcissimo
veux te re_dire en - co - re Com - bien je t'ai - -
m.d.
m.g.
- - - me... Je te vis Un
sempre pp
jour, sur les pen - tes fleu - ri - - - es De la mon-



P.

- ta - - - - gne... tu cueil - lis Des ro - - - -

pp

P.

- ses, de tes mains ché - ri - - - es;

2 5

sempre ***pp***

très doux

P.

De ce jour je t'ai - mai....

2 5

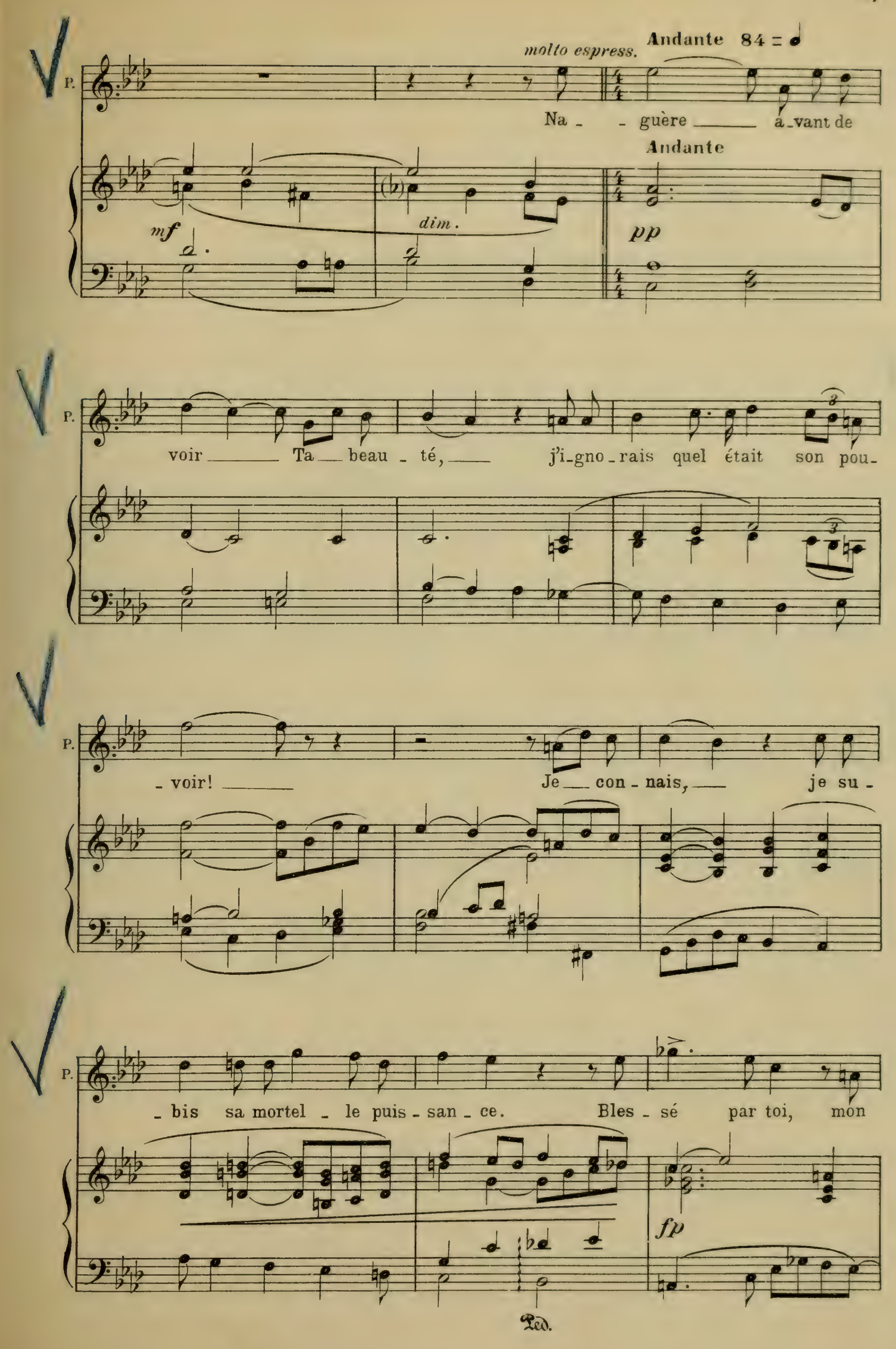
P.

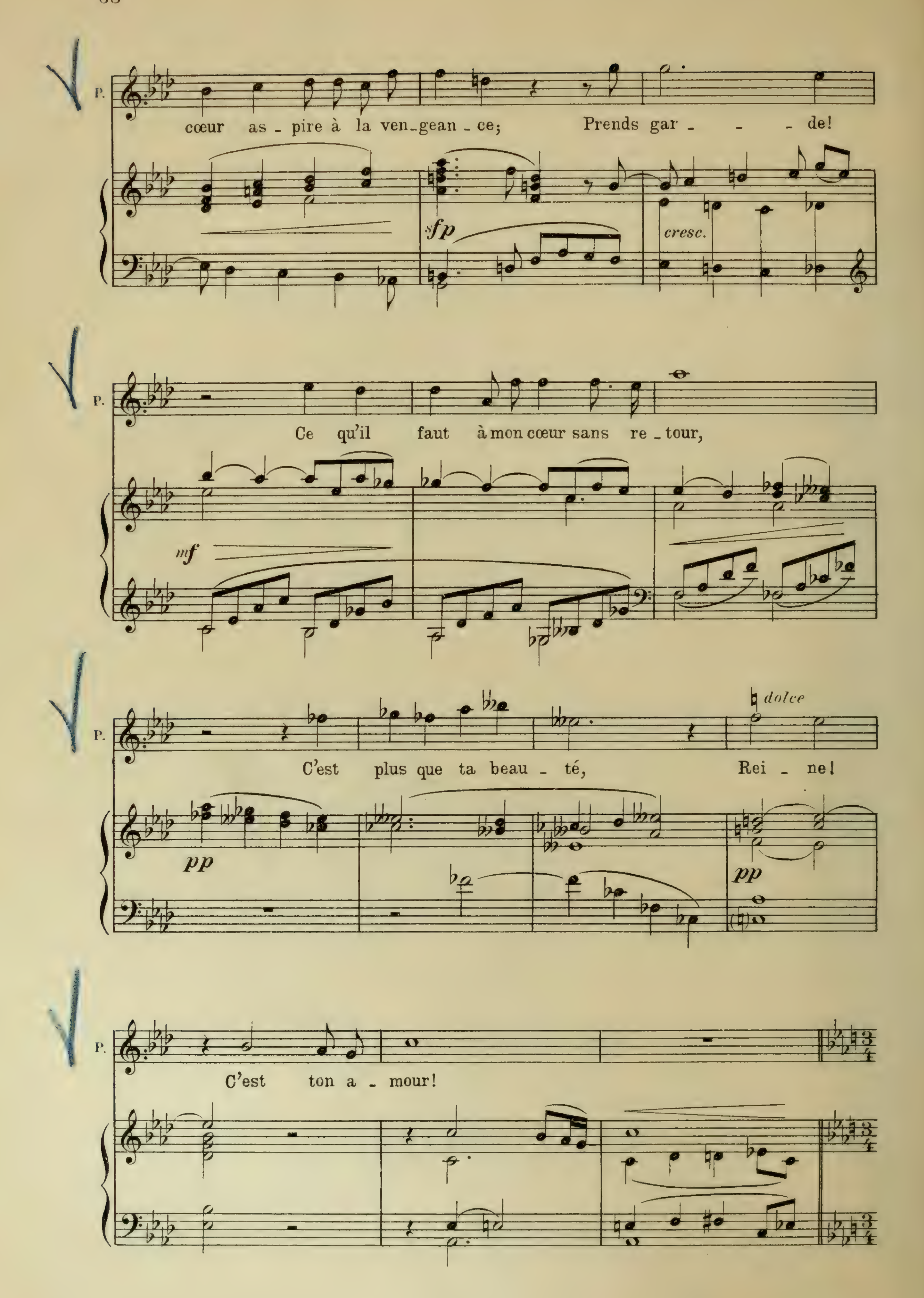
Rit.

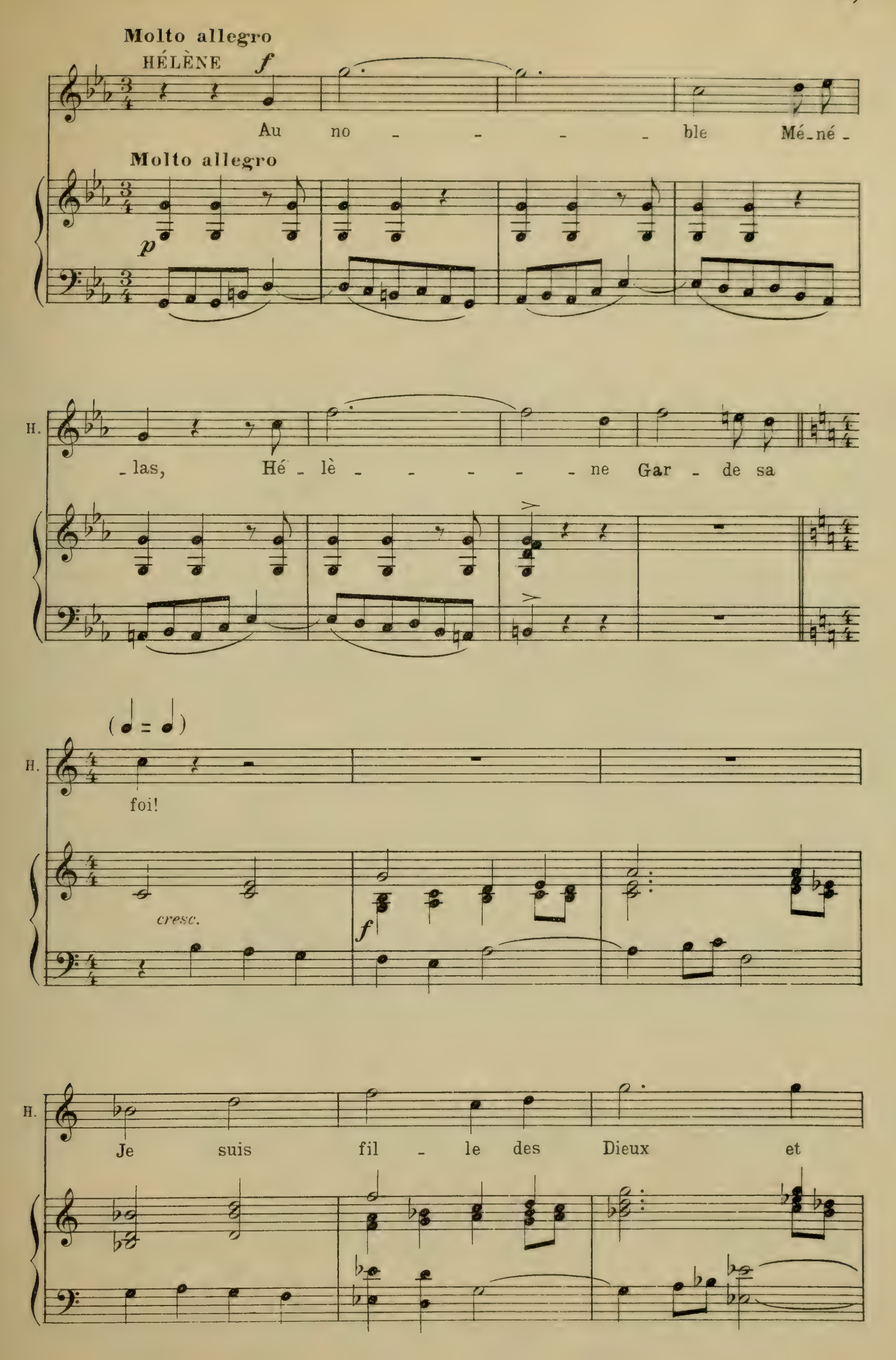
5 5

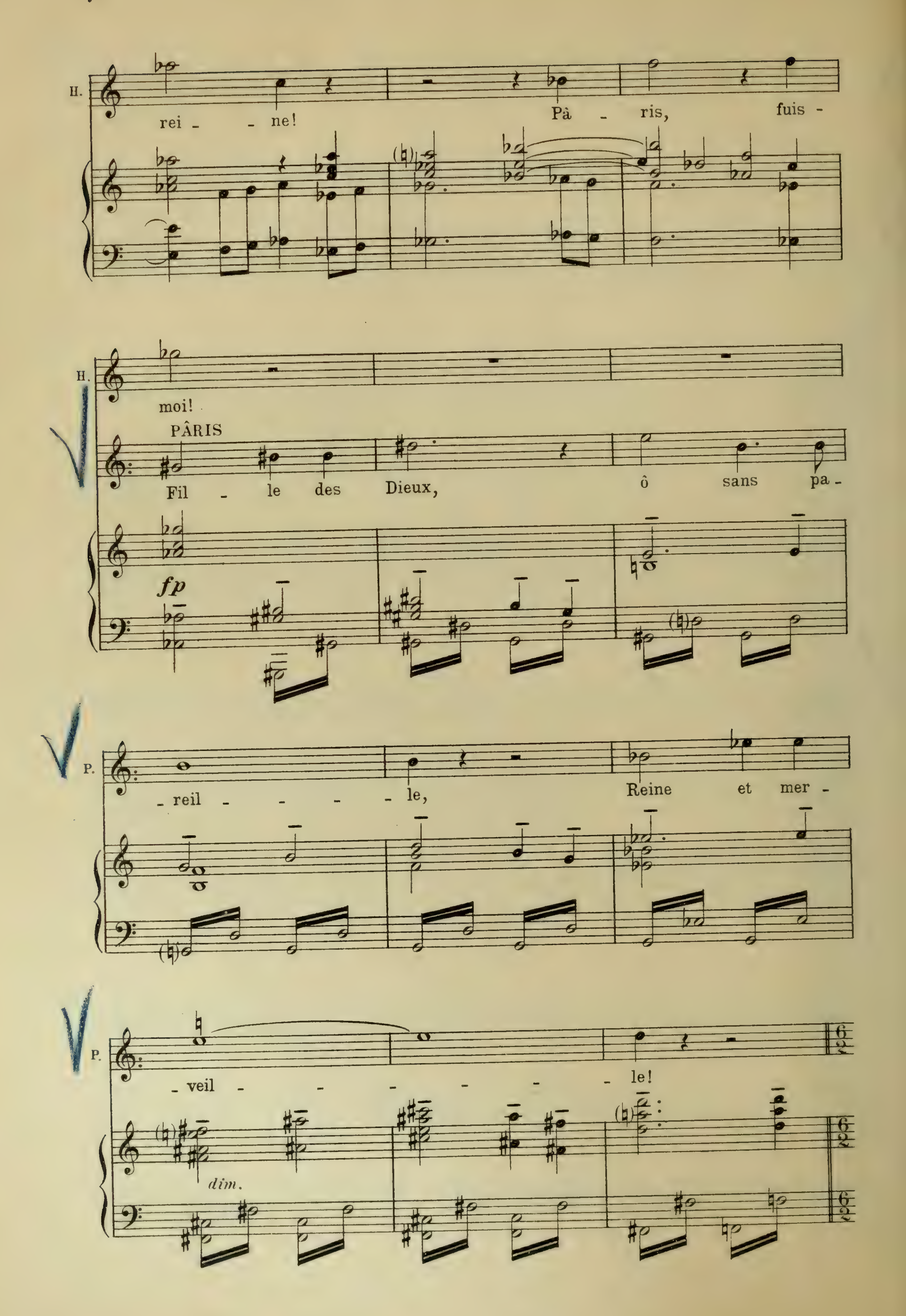
Rit. ∧

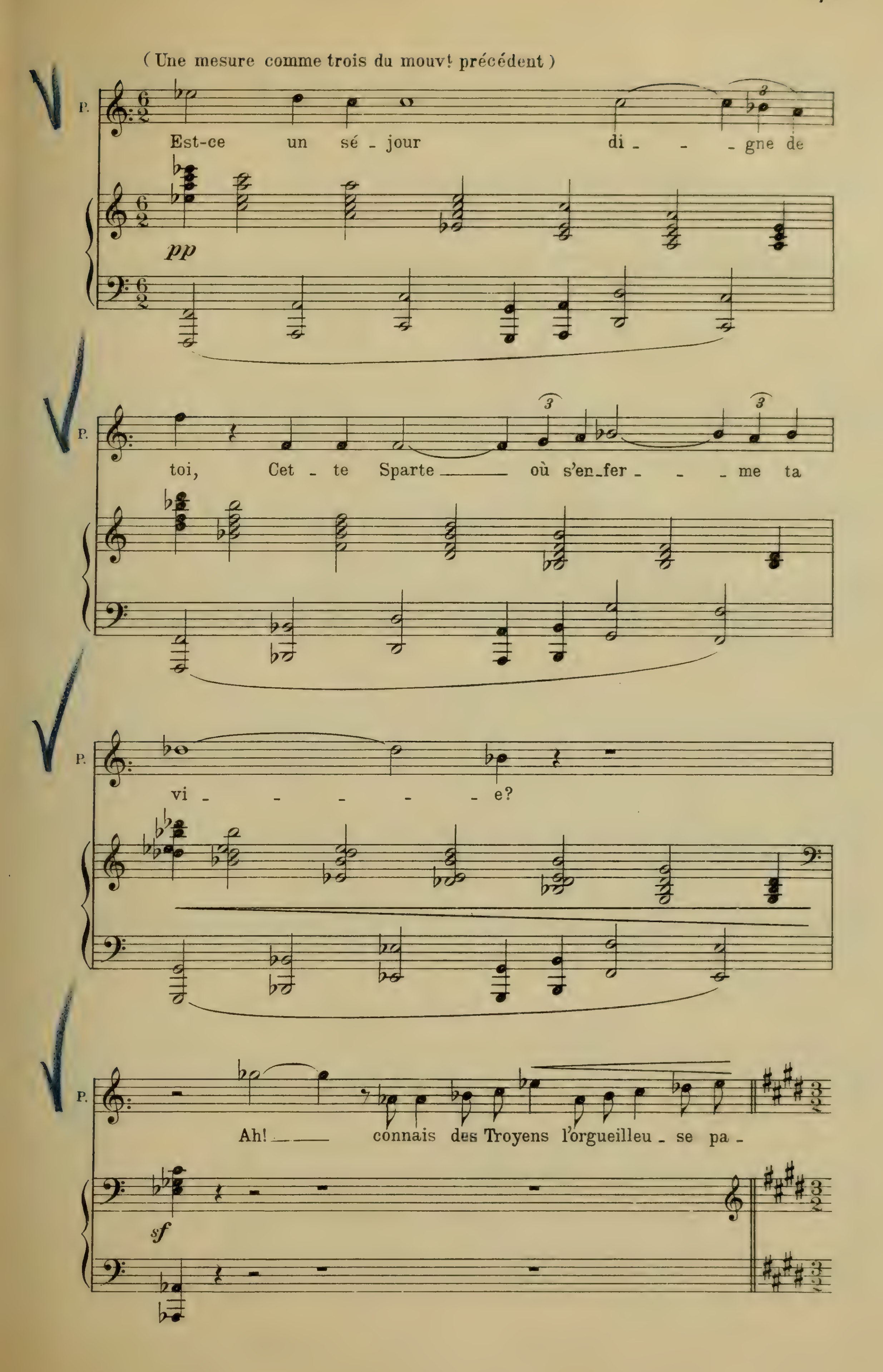
cresc.

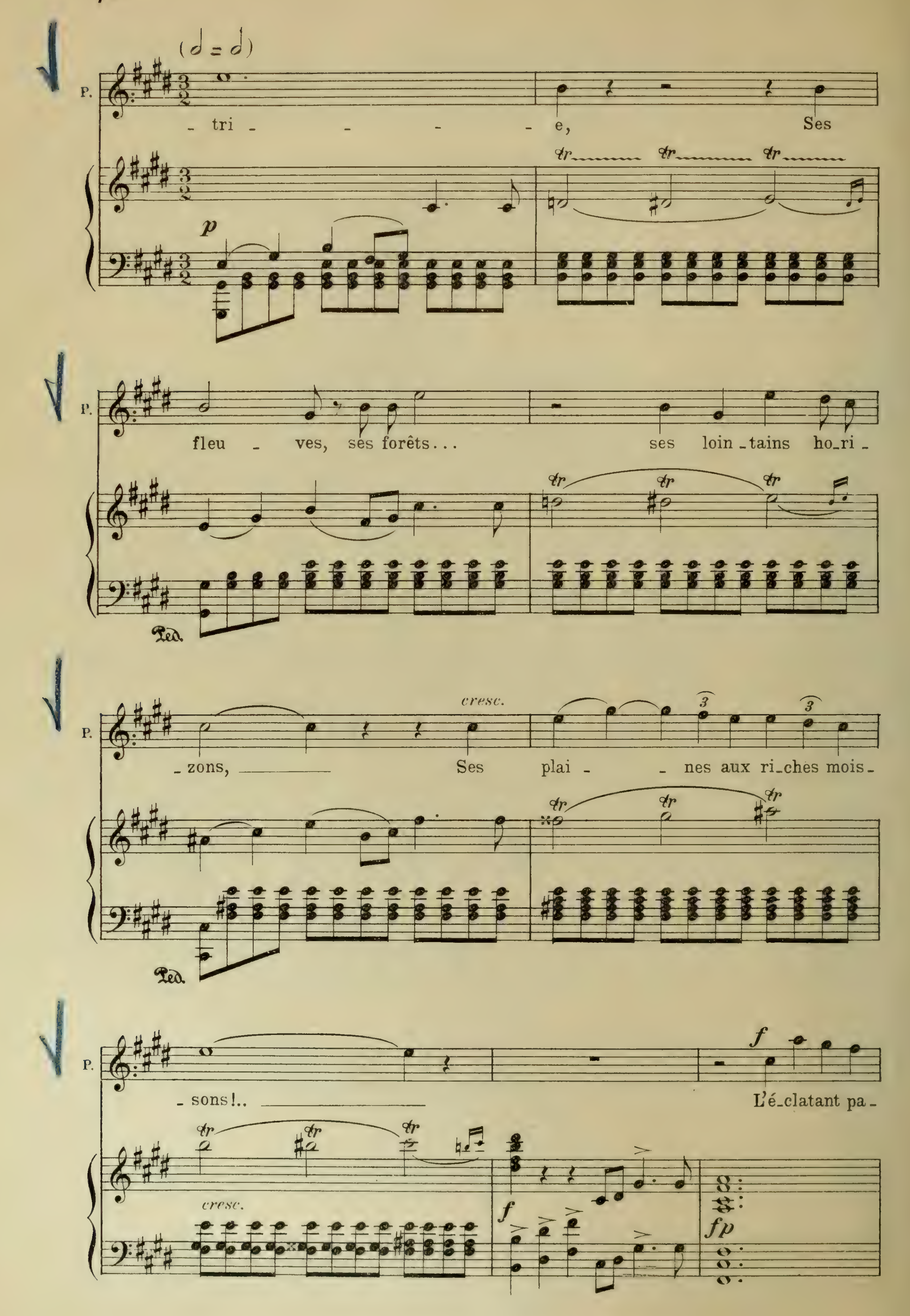

molto espress.
Andante 84 = ♩
Na - guère a-vant de
Andante
mf
dim.
pp
voir Ta - beau - té, j'i-gno-rais quel était son pou-
- voir! Je - con - nais, je su -
- bis sa mortel - le puis - san - ce. Bles - sé par toi, mon
fp
Ped.

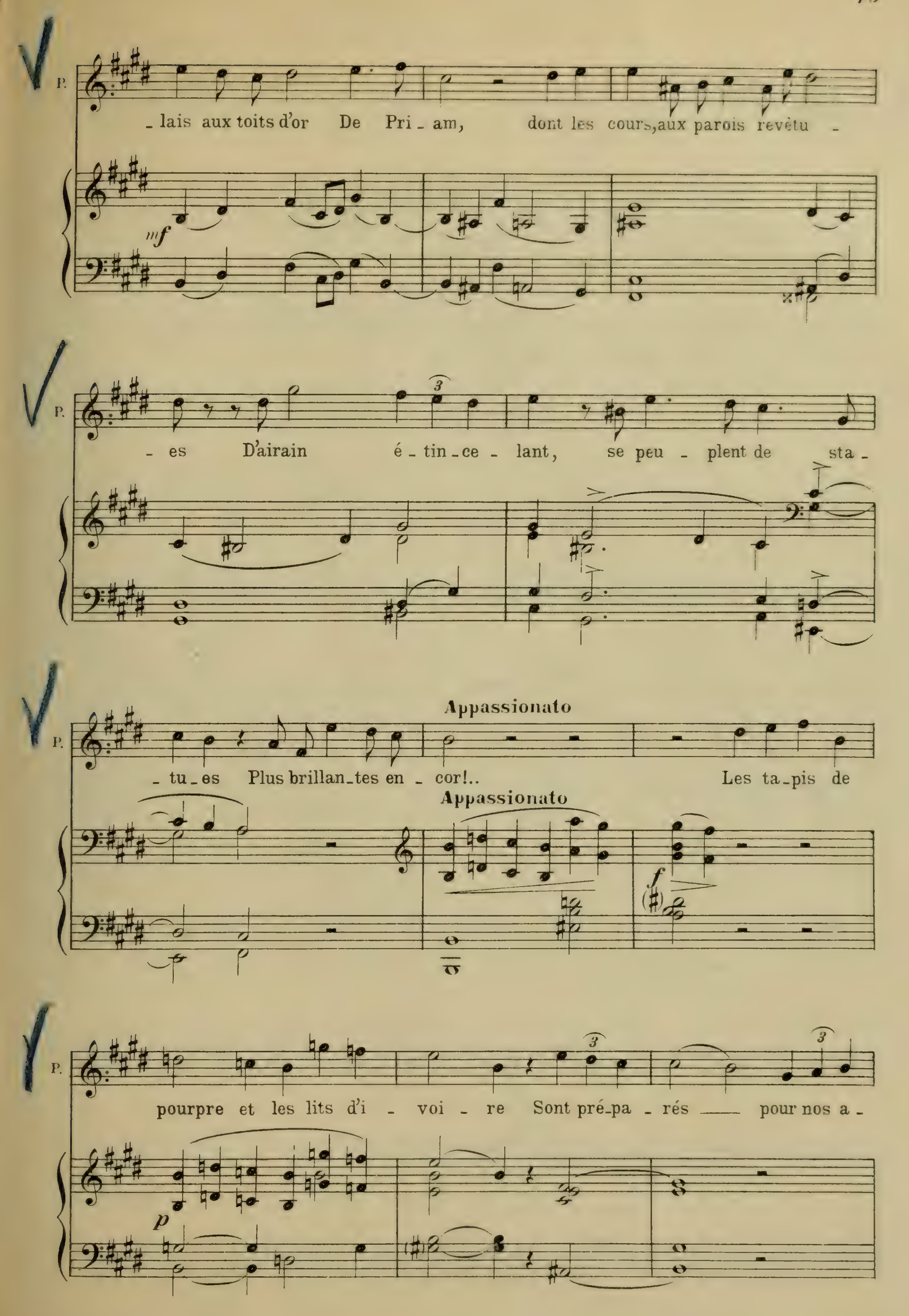

P.
cœur as - pire à la ven - gean - ce; Prends gar - - - de!
sfp
cresc.
Ce qu'il faut à mon cœur sans re - tour,
mf
C'est plus que ta beau - té, Rei - ne!
dolce
pp
pp
C'est ton a - mour!

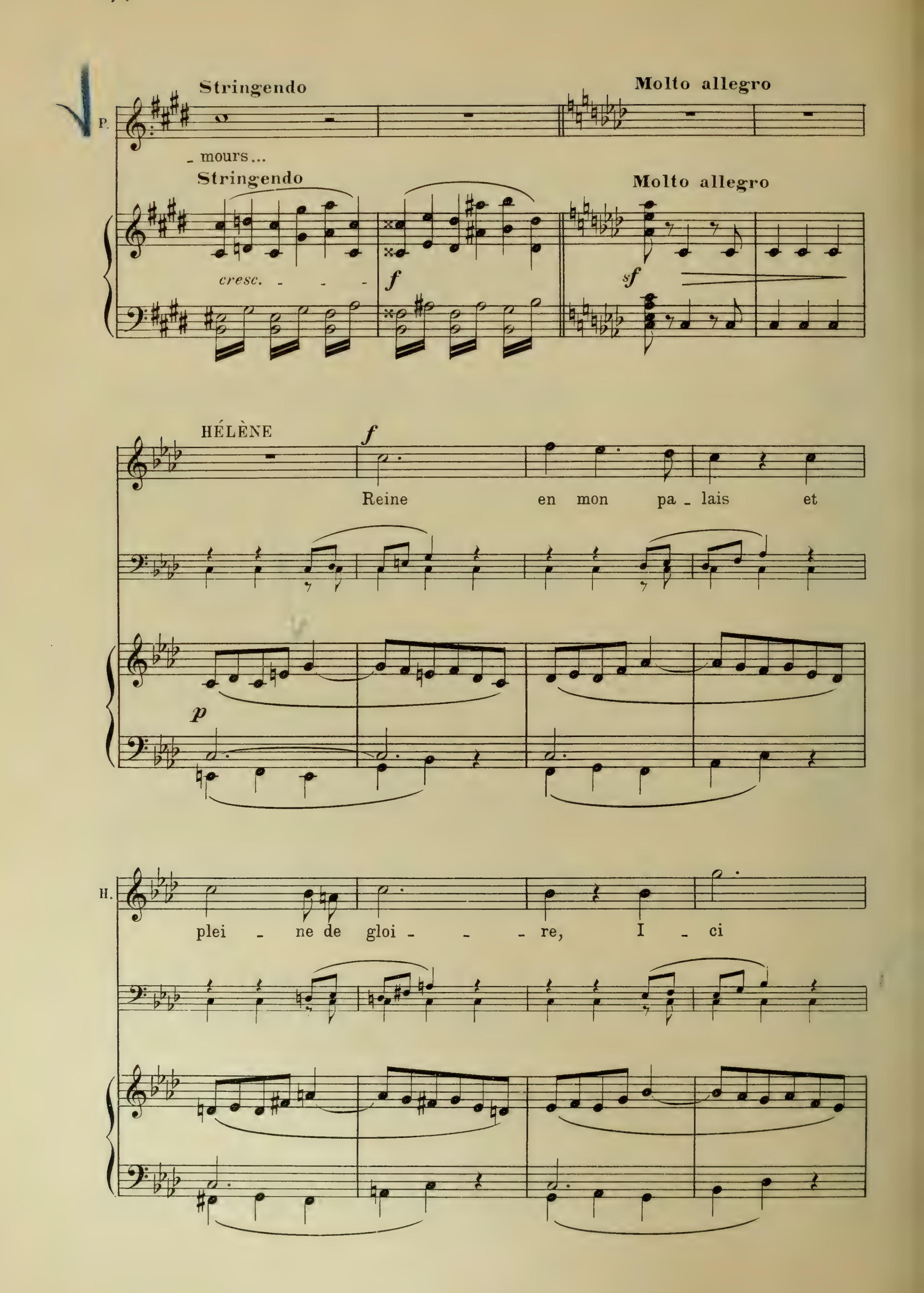

Molto allegro
HÉLÈNE
Au no - - - - ble Mé_né _
Molto allegro
_las, Hé_lè - - - - - ne Gar - de sa
foi!
cresc.
Je suis fil - le des Dieux et

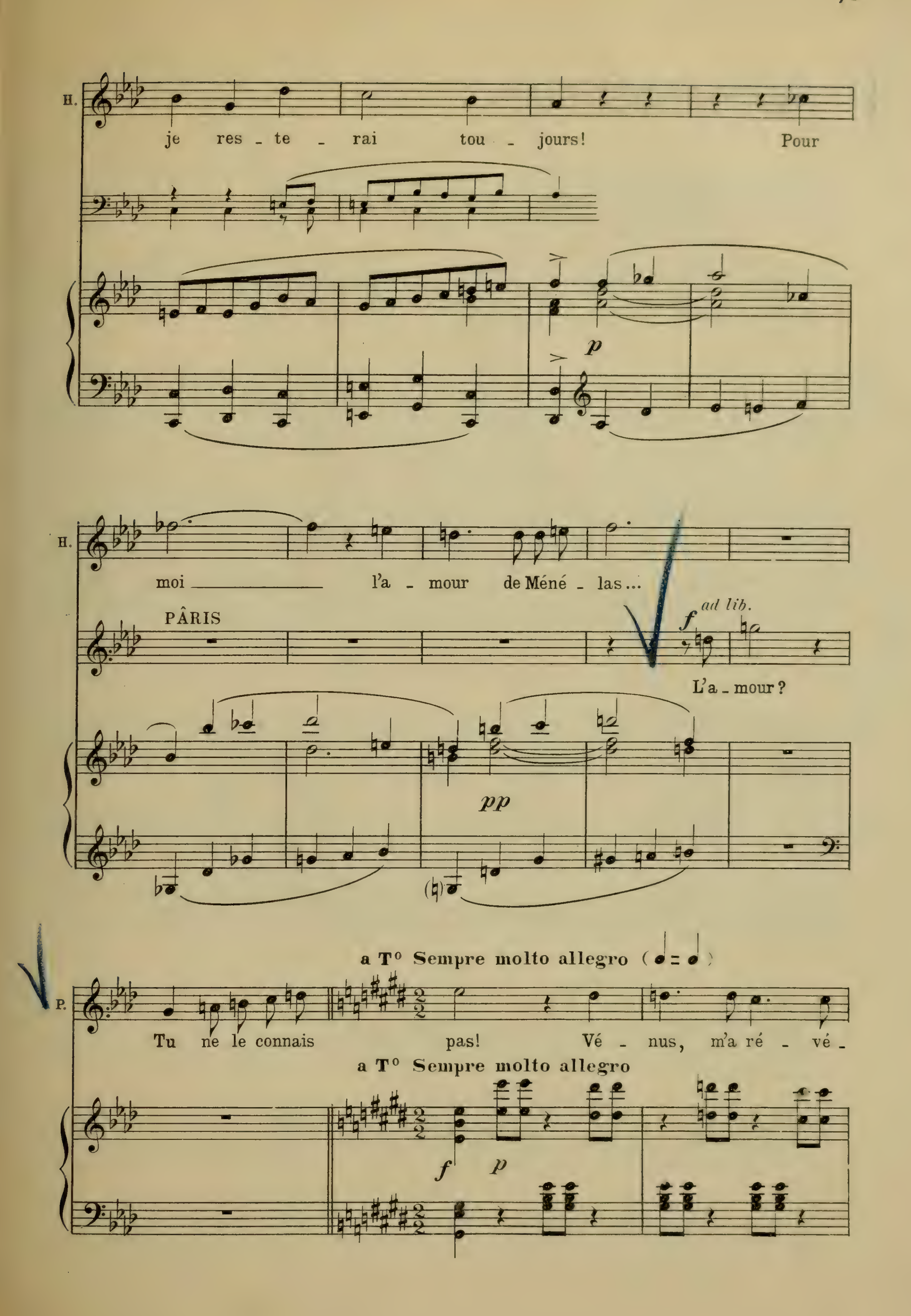

H.
rei - - ne! Pâ - ris, fuis -
H.
moi!
PÂRIS
Fil - le des Dieux, ô sans pa -
fp
P.
- reil - - - - le, Reine et mer -
P.
- veil - - - - - le!
dim.


(Une mesure comme trois du mouvt précédent)
P.
Est-ce un sé - jour di - - gne de
pp
toi, Cet - te Sparte où s'en-fer - - - me ta
vi - - - - e?
Ah! connais des Troyens l'orgueilleu - se pa -
sf


(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
P.
_tri _ _ _ _ e, Ses
p
P.
fleu _ ves, ses forêts... ses loin_tains ho_ri_
Ped.
P.
cresc.
_zons, Ses plai _ _ nes aux ri_ches mois_
Ped.
P.
_sons!.. L'é_clatant pa_
f
cresc.
f
fp


P.
_lais aux toits d'or De Pri_am, dont les cours,aux parois revêtu_
mf
P.
_es D'airain é_tin_ce_lant, se peu_plent de sta_
Appassionato
P.
_tu_es Plus brillan_tes en_cor!..
Les ta_pis de
Appassionato
f
P.
pourpre et les lits d'i_voi_re Sont pré_pa_rés pour nos a_
p


Stringendo
Molto allegro
P.
_ mours...
Stringendo
Molto allegro
cresc. _ _ _
f
sf
HÉLÈNE
f
Reine en mon pa _ lais et
p
H.
plei _ ne de gloi _ _ _ re, I _ ci


H.
je res - te - rai tou - jours! Pour
p
H.
moi l'a - mour de Méné - las...
PÂRIS
f ad lib.
L'a - mour?
pp
a T° Sempre molto allegro
P.
Tu ne le connais pas! Vé - nus, m'a ré - vé -
a T° Sempre molto allegro
f p



P.

_lé la vo _ lup _ té su _ prê _ me;

sf *sf* *sf* *sf* *p*

P.

Viens, tu sau _ ras comment on ai _ _ _ me,

sf *sf*

P.

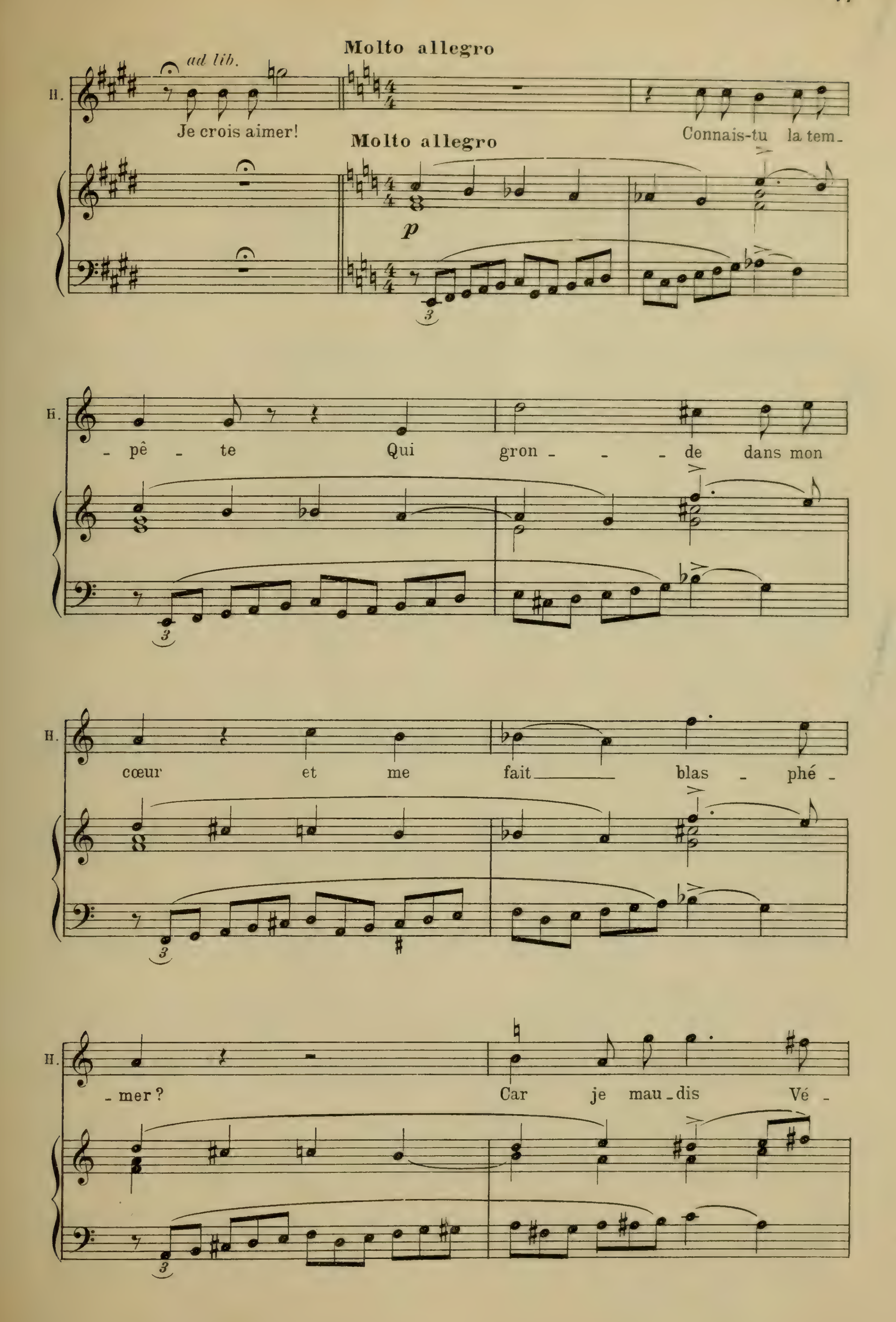
Tu crois ai _ mer!

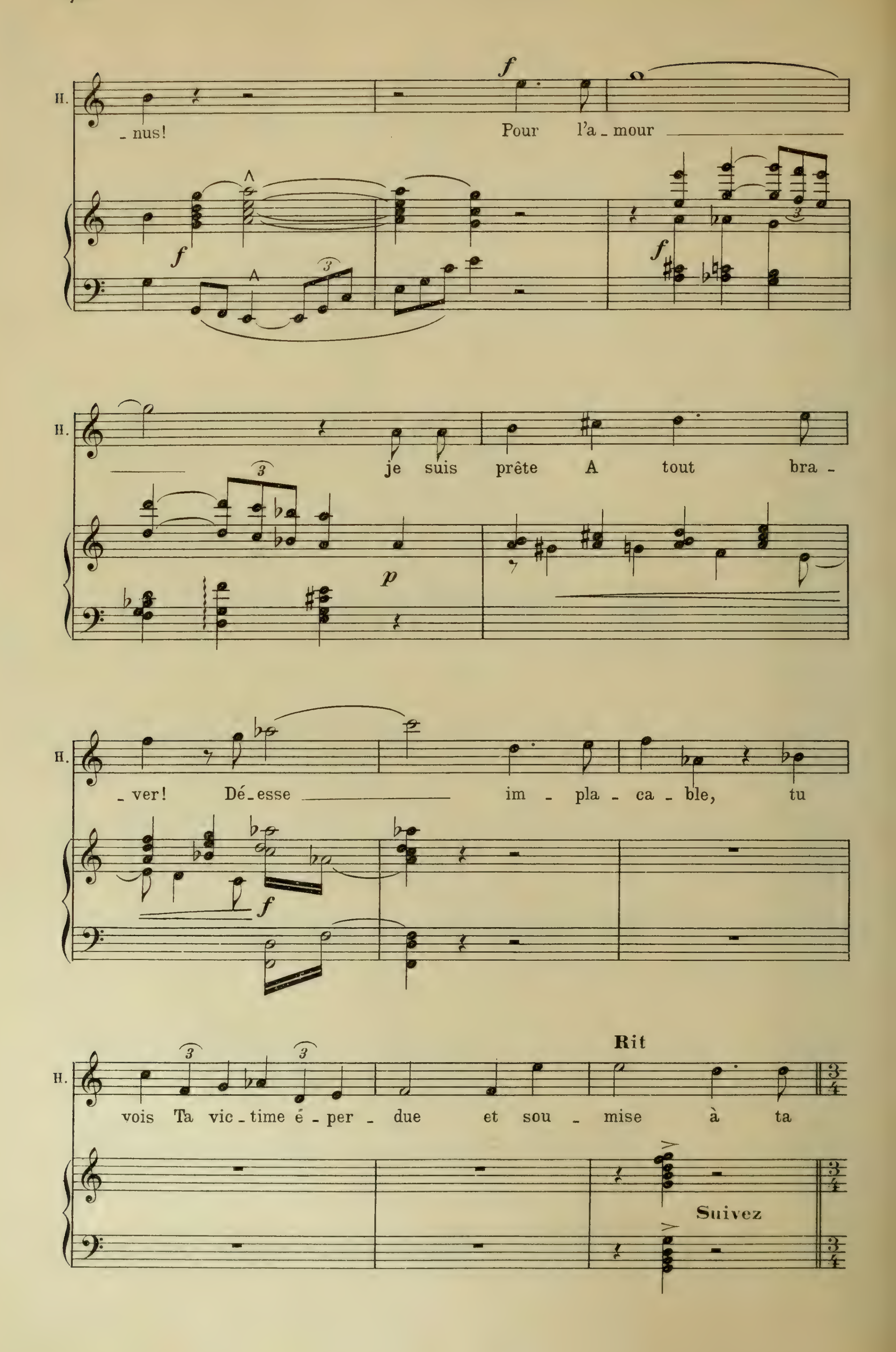
f *ff*

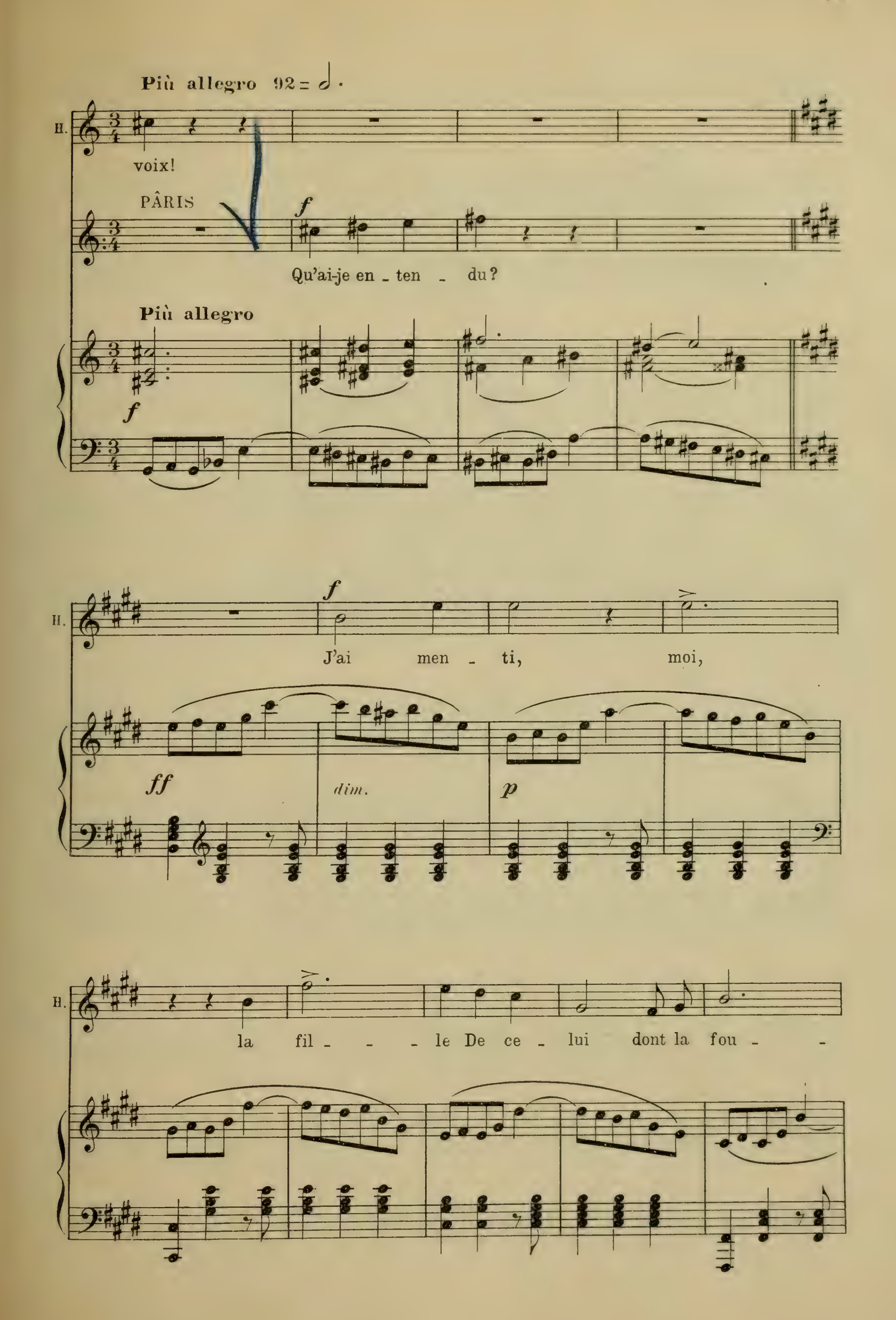
HÉLÈNE *ad lib.*

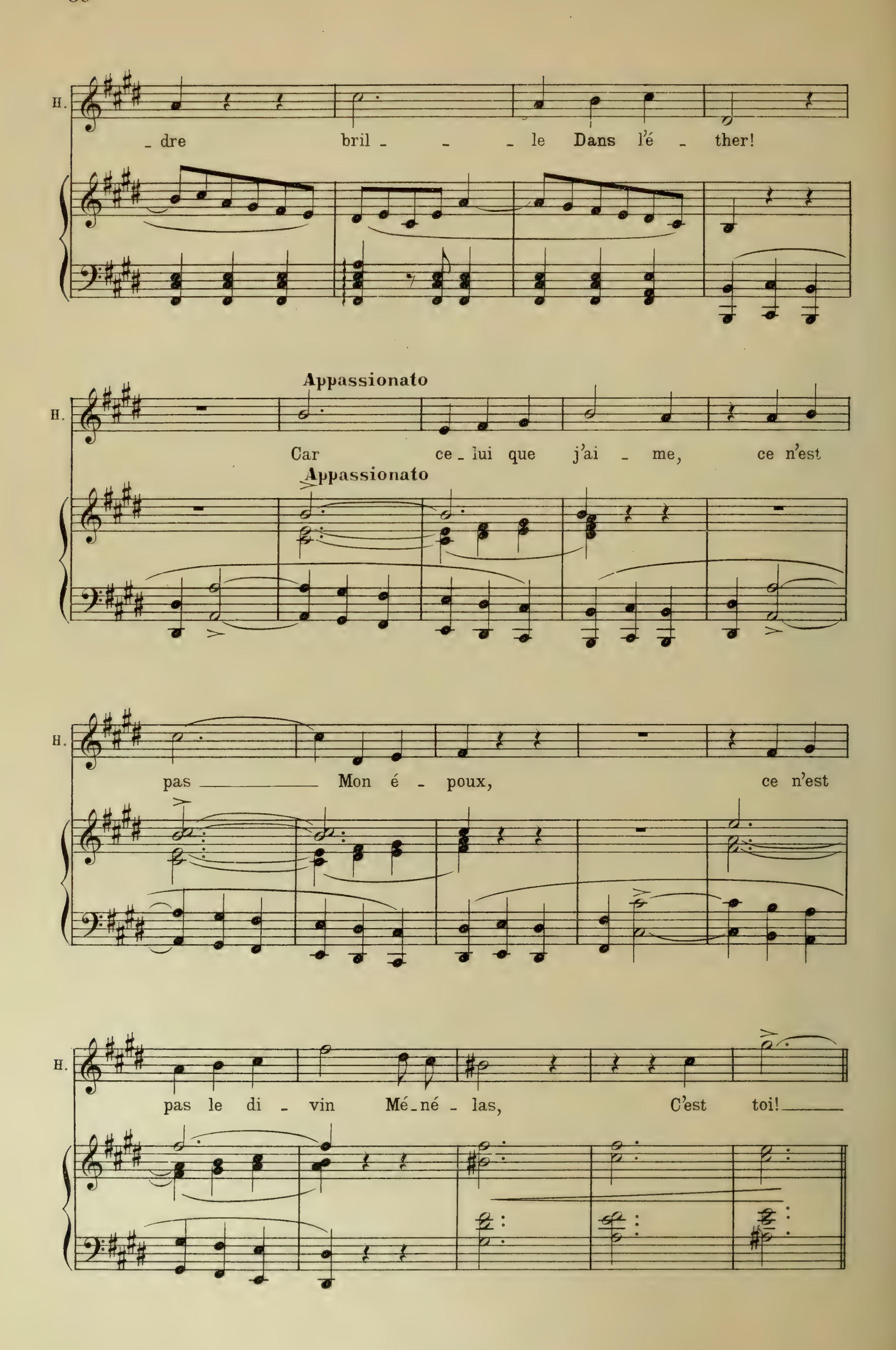
Je crois ai _ mer!

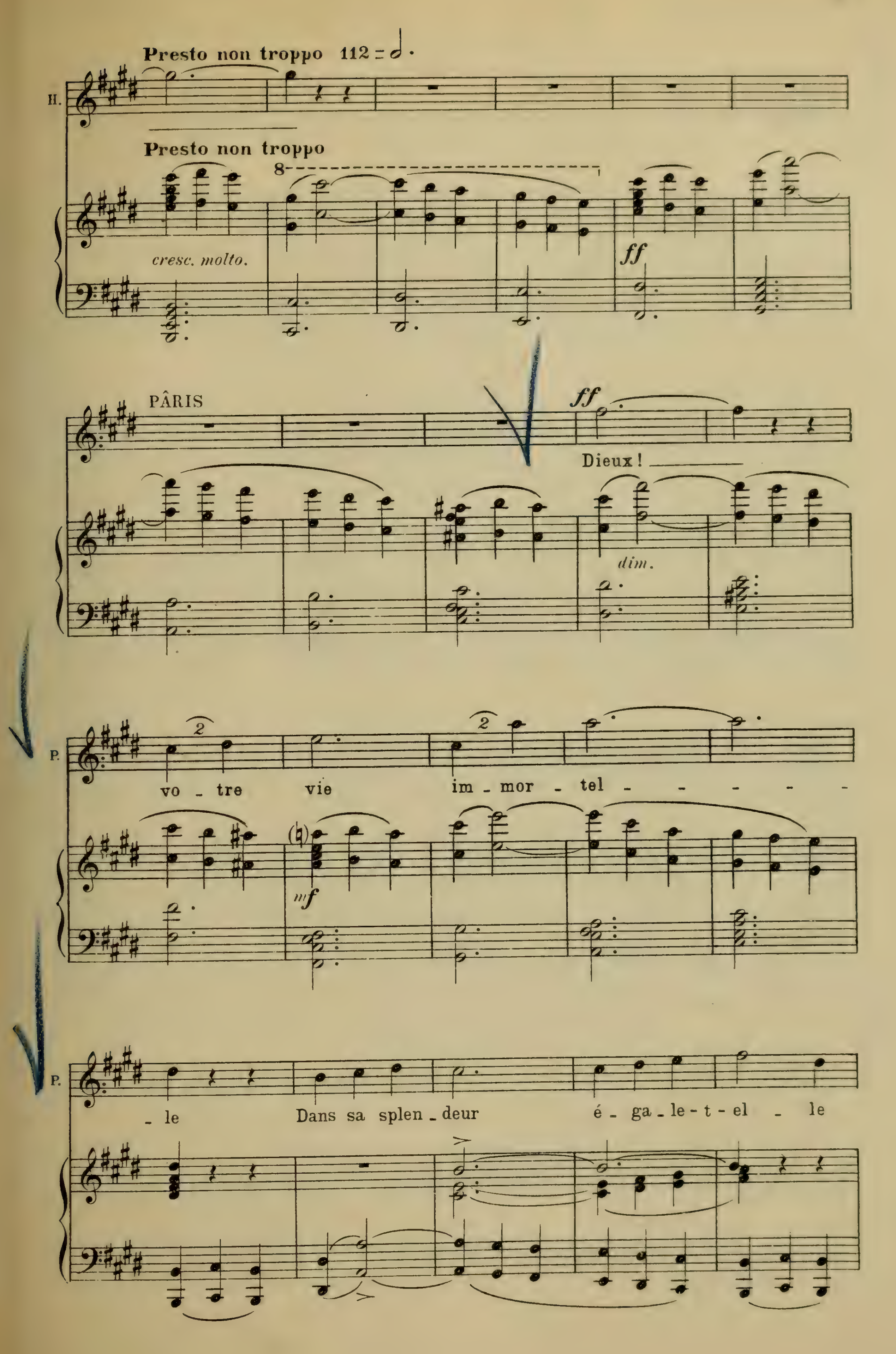
ff

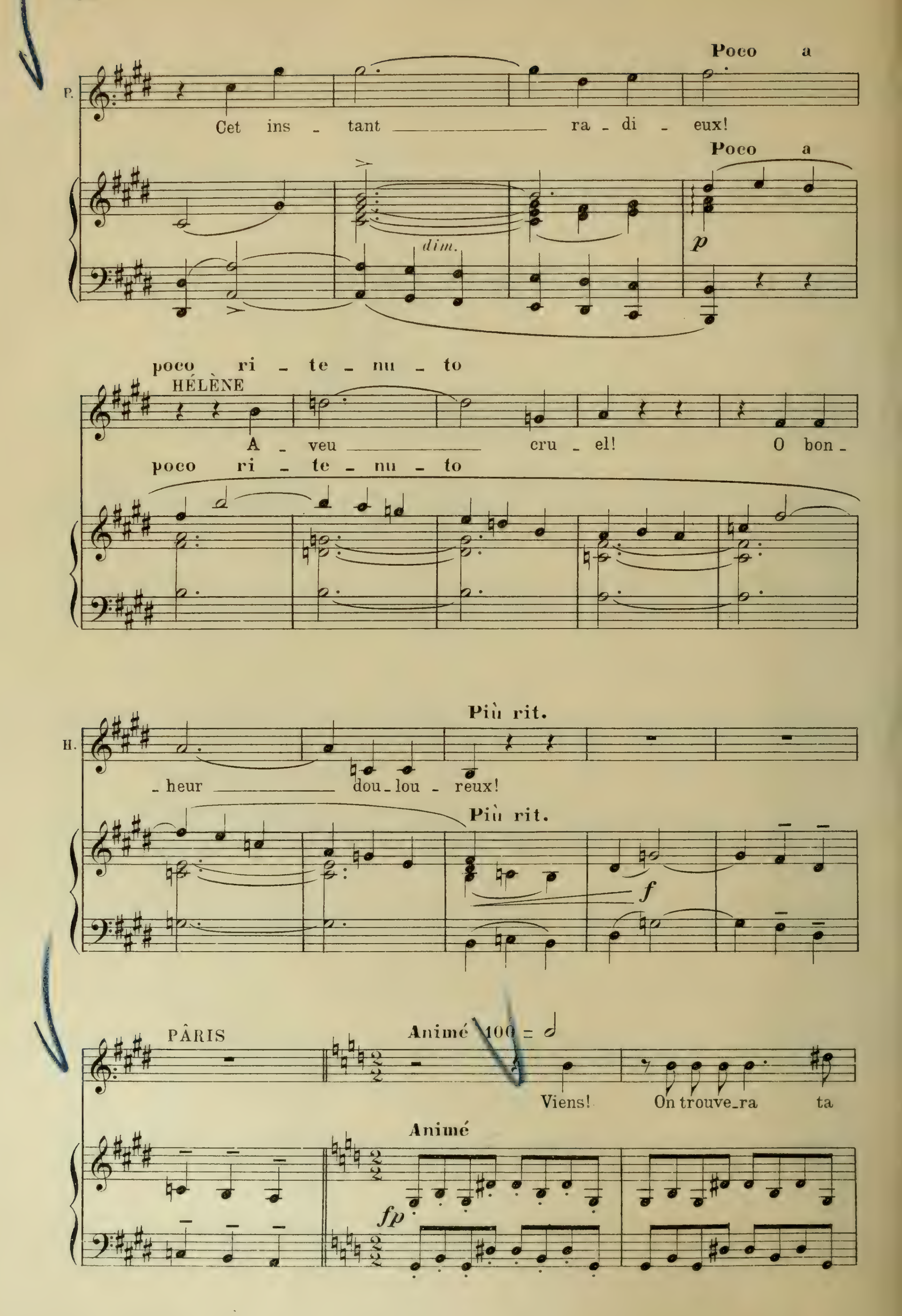

Molto allegro
ad lib.
H.
Je crois aimer!
Connais-tu la tem-
Molto allegro
p
-pê - te Qui gron - - - de dans mon
cœur et me fait blas - phé -
-mer? Car je mau-dis Vé -

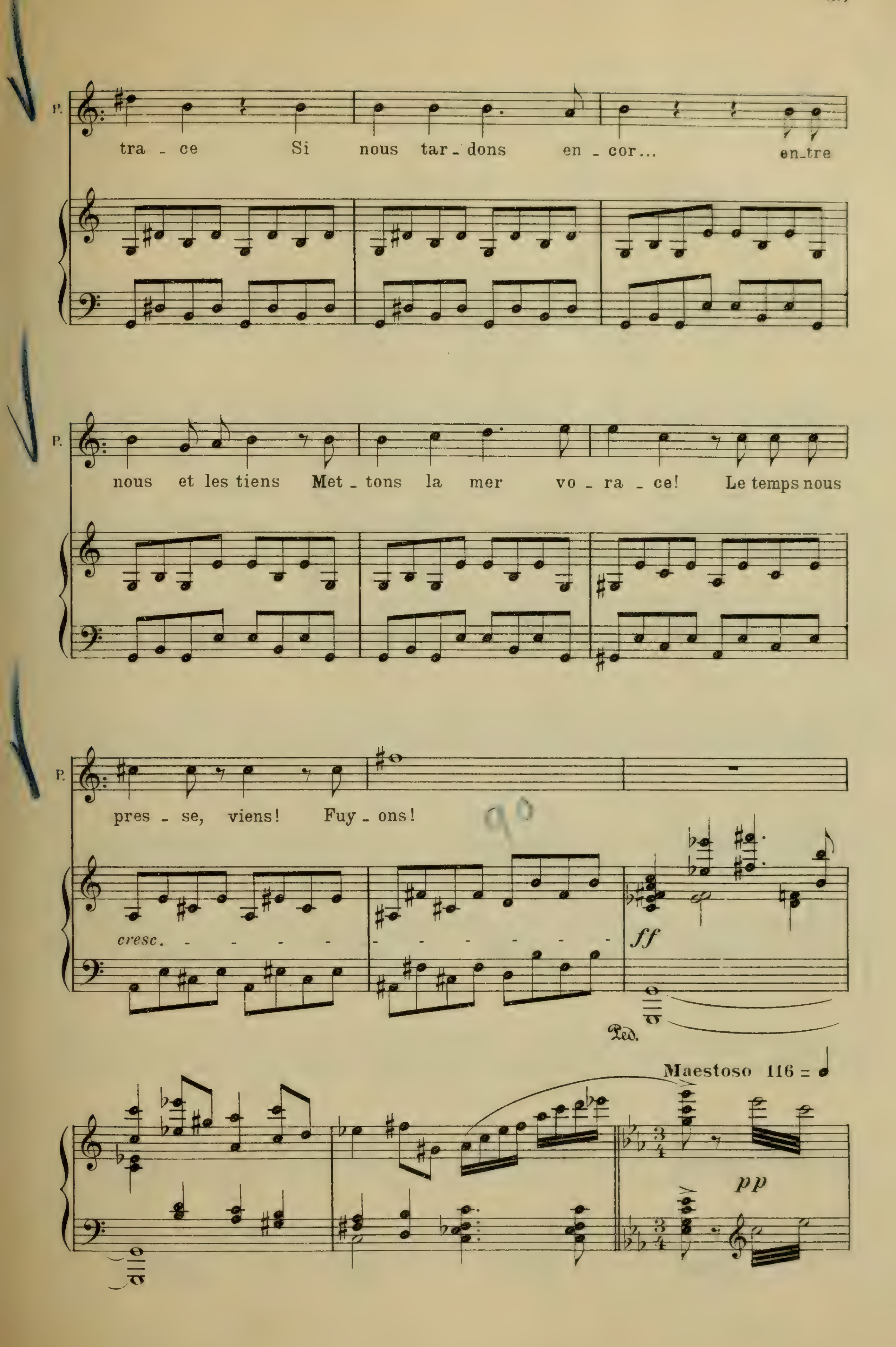

H.
f
_nus! Pour l'a_mour
f
f
je suis prête A tout bra_
p
_ver! Dé_esse im_pla_ca_ble, tu
f
Rit
vois Ta vic_time é_per_due et sou_mise à ta
Suivez

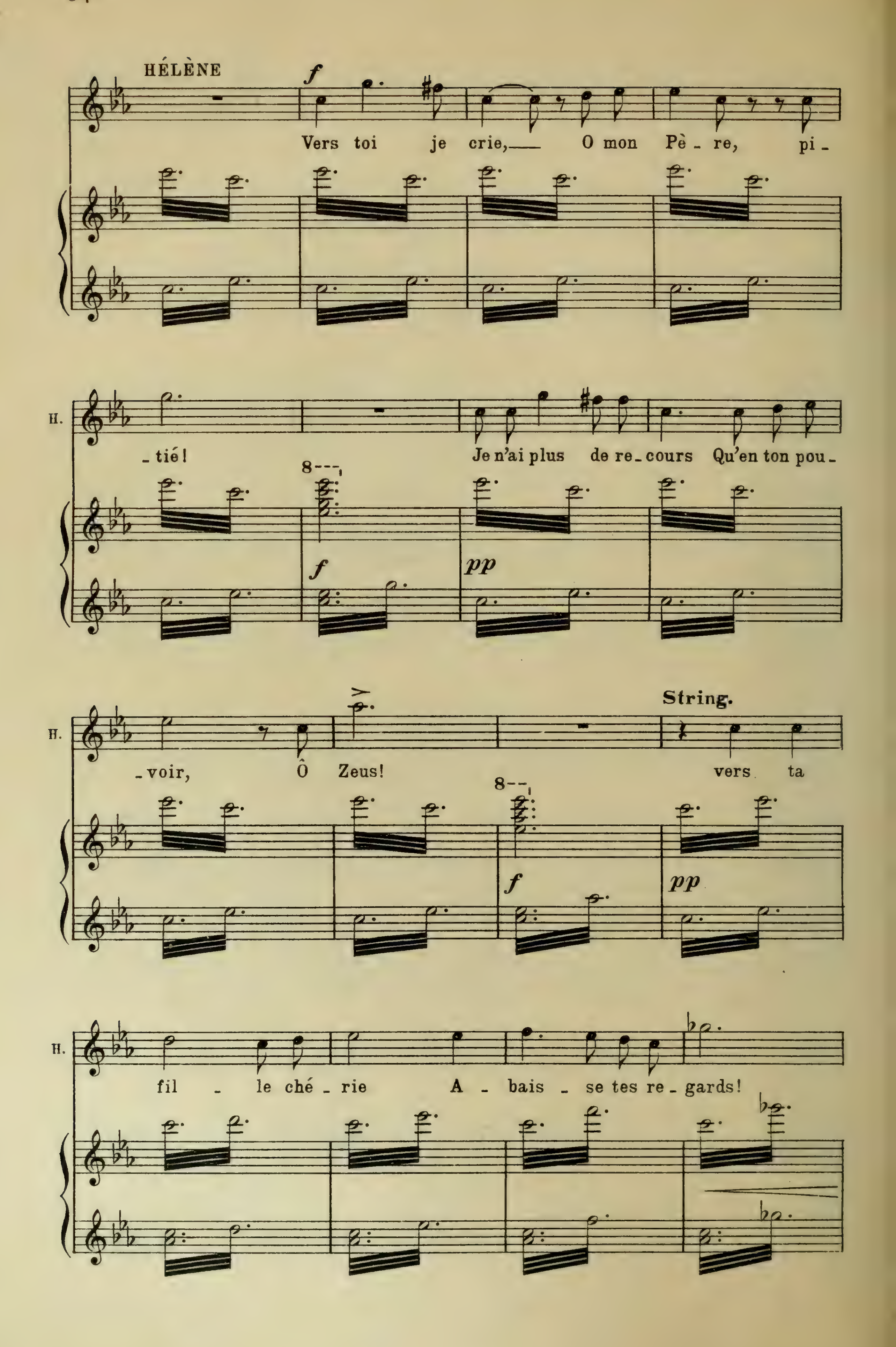

Più allegro 92 = 𝅗𝅥.
H.
voix!
PÂRIS
Qu'ai-je en - ten - du?
Più allegro
J'ai men - ti, moi,
la fil - - - le De ce - lui dont la fou - -
dim.

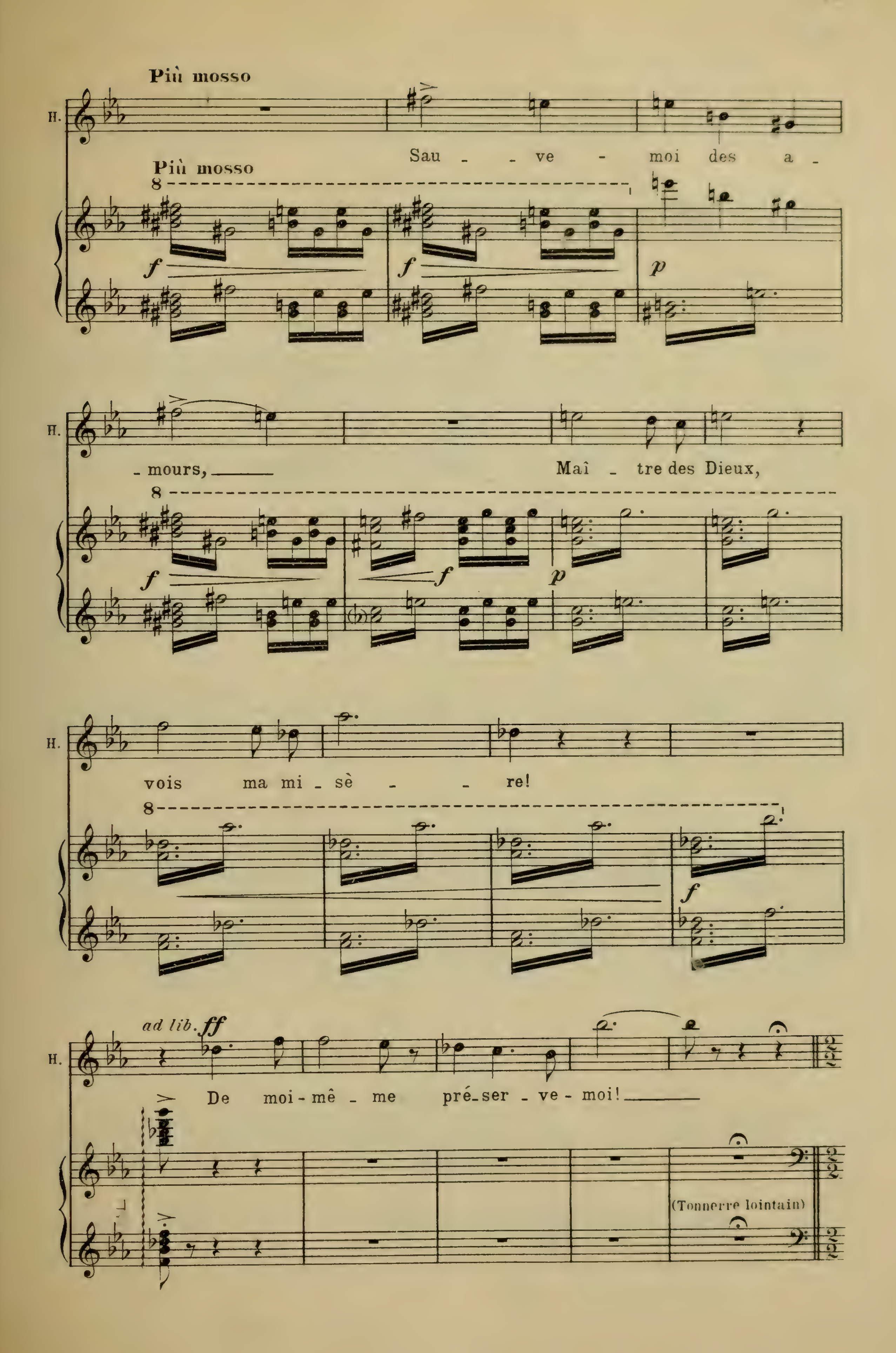

H.
_dre bril _ _ _ le Dans l'é _ ther!
Appassionato
Car ce _ lui que j'ai _ me, ce n'est
Appassionato
pas Mon é _ poux, ce n'est
pas le di _ vin Mé_né _ las, C'est toi!


Presto non troppo 112 =
H.
Presto non troppo
cresc. molto.
ff
PÂRIS
ff
Dieux!
dim.
P.
vo - tre vie im - mor - tel - - - - -
mf
P.
- le Dans sa splen - deur é - ga - le - t - el - le

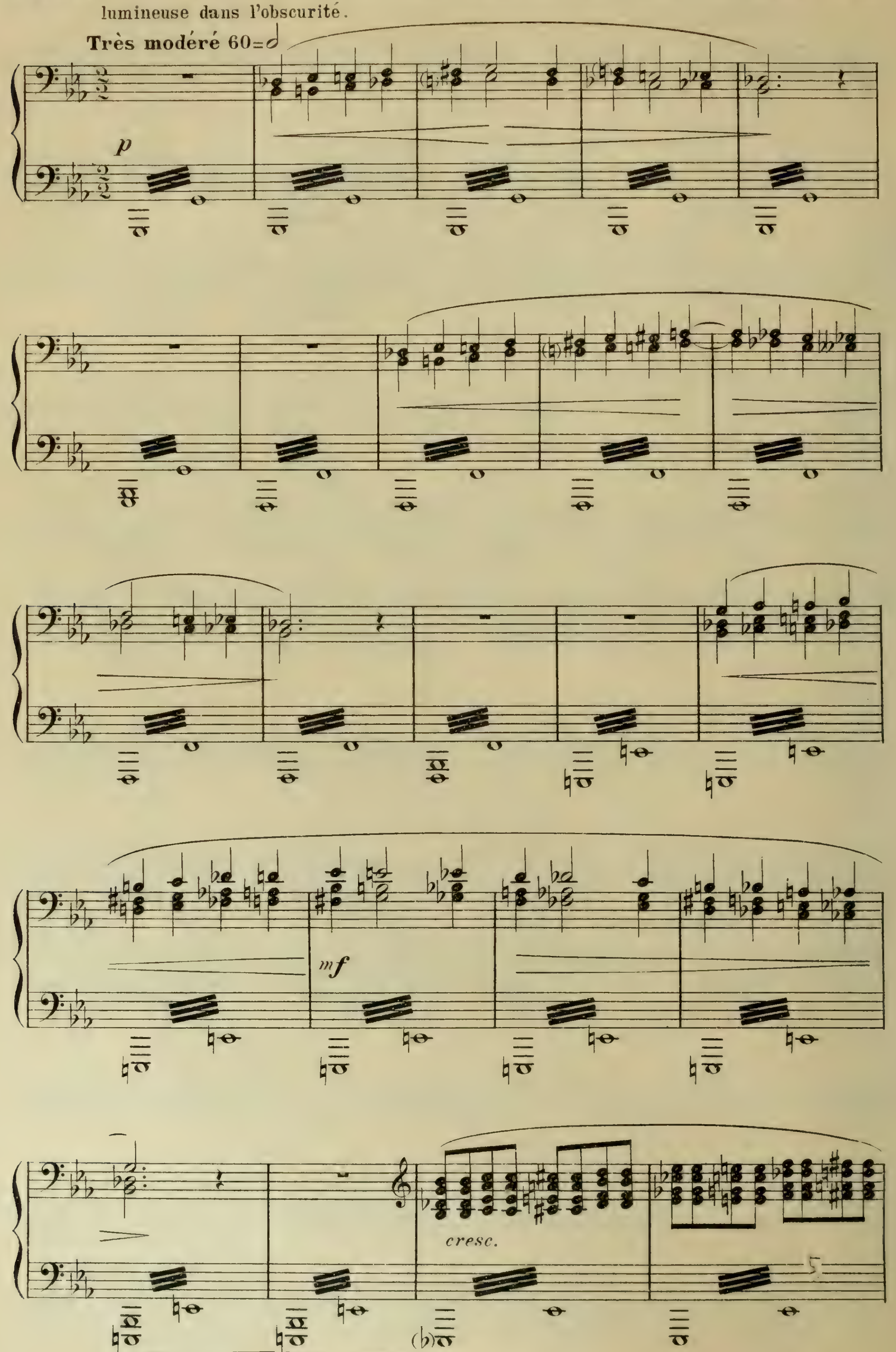

P.
Poco a
Cet ins - tant ra - di - eux!
Poco a
dim.
p
poco ri - te - nu - to
HÉLÈNE
A - veu cru - el! O bon -
poco ri - te - nu - to
H.
Più rit.
- heur dou - lou - reux!
Più rit.
f
PÂRIS
Animé 100 =
Viens! On trouve_ra ta
Animé
fp

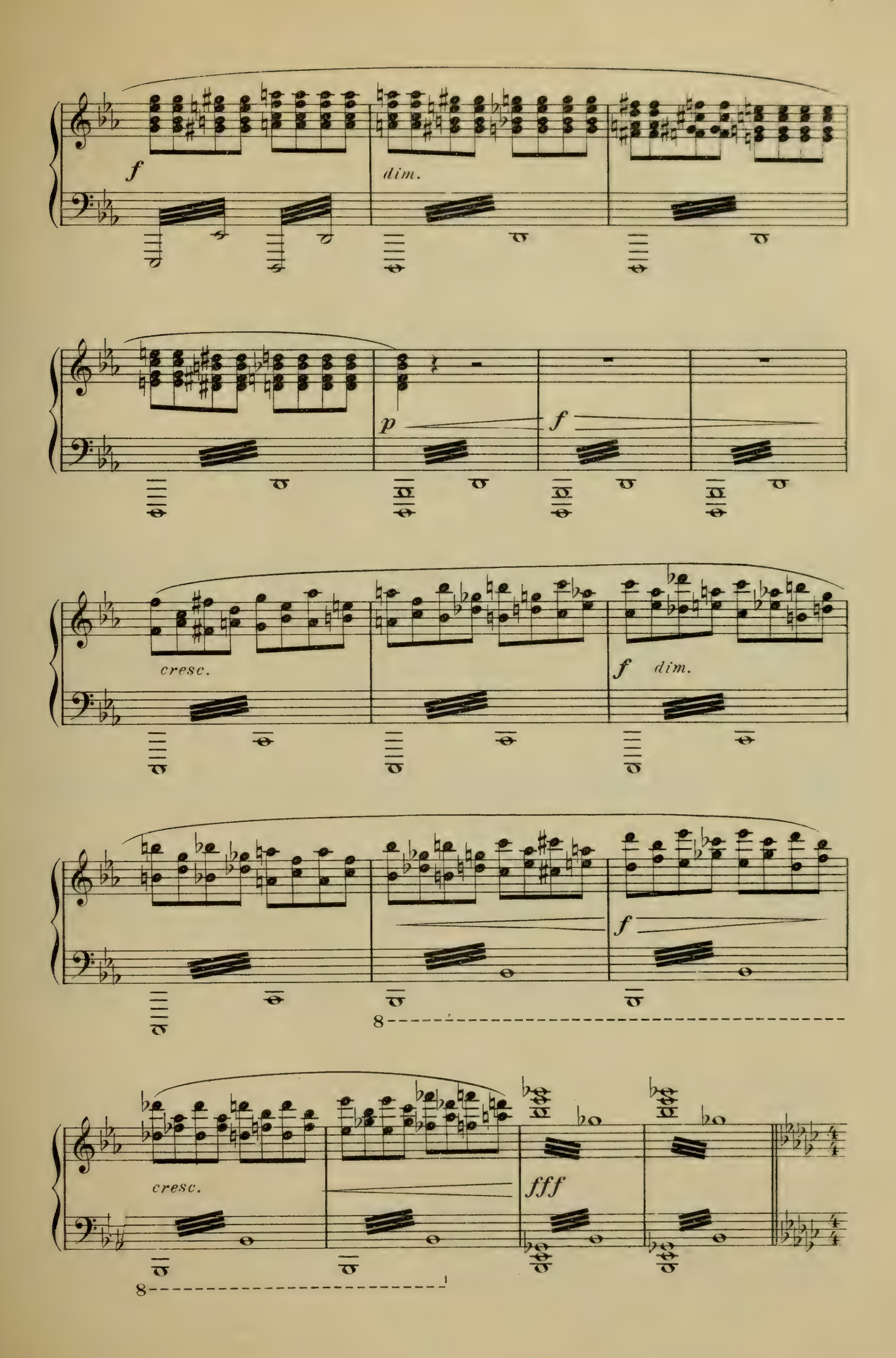

P.
tra - ce Si nous tar - dons en - cor... en-tre
P.
nous et les tiens Met - tons la mer vo - ra - ce! Le temps nous
P.
pres - se, viens! Fuy - ons!
cresc.
ff
Ped.
Maestoso 116 =
pp

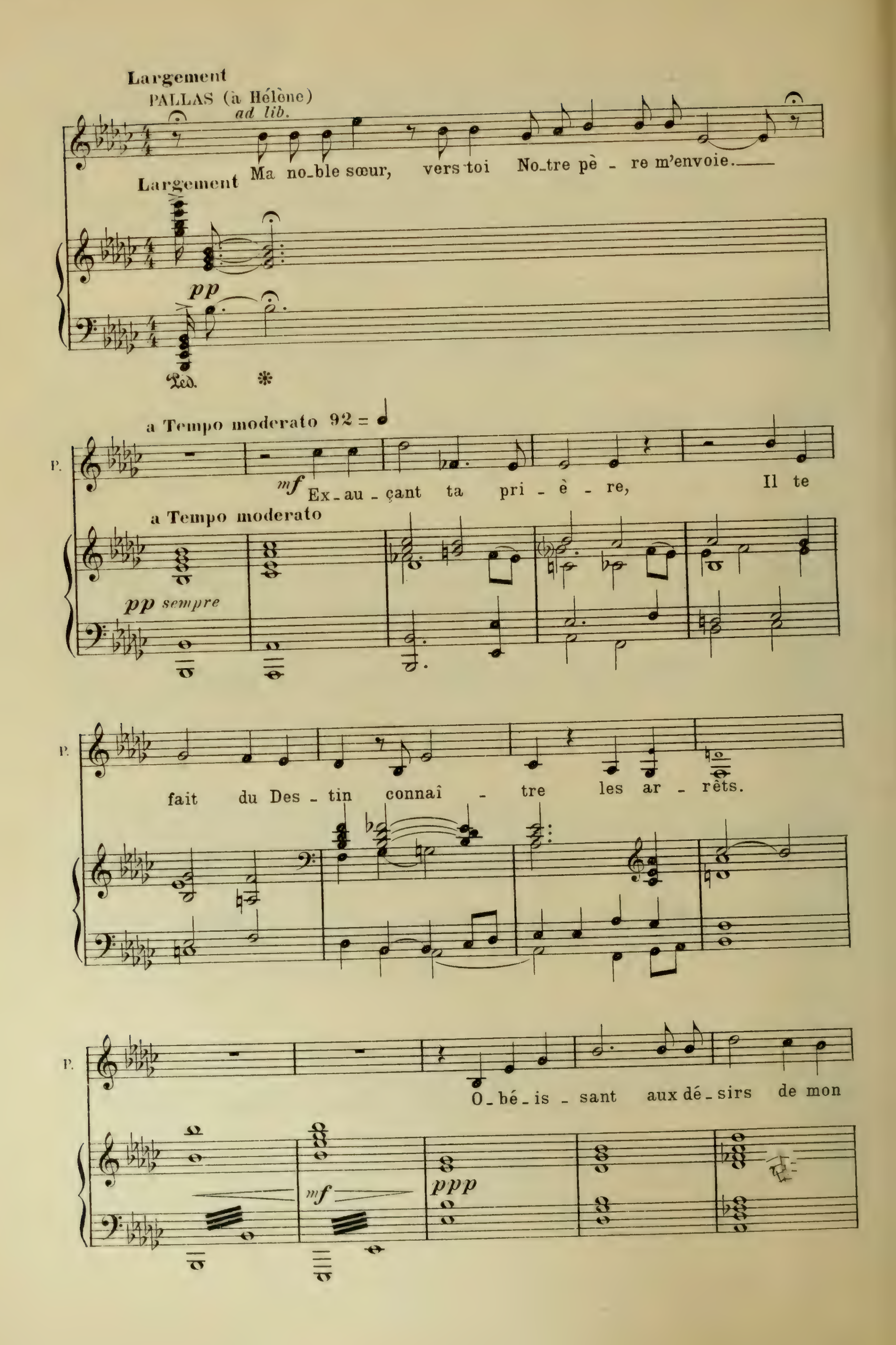

HÉLÈNE
Vers toi je crie, O mon Pè - re, pi -
H.
- tié! Je n'ai plus de re - cours Qu'en ton pou -
8
H.
- voir, Ô Zeus! vers ta
String.
8
H.
fil - le ché - rie A - bais - se tes re - gards!

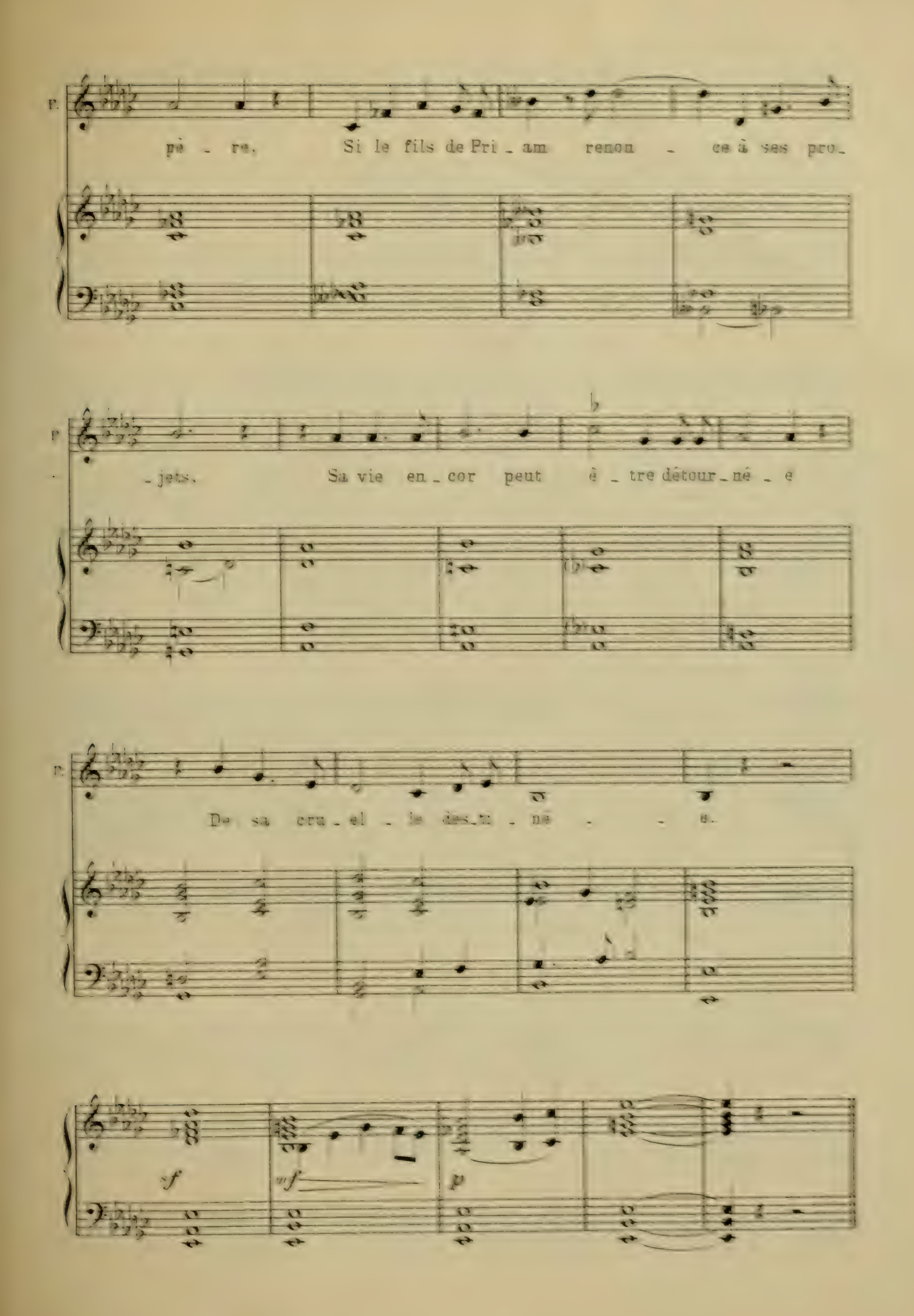

Più mosso
H.
Sau - - ve - moi des a -
Più mosso
- mours, Maî - tre des Dieux,
vois ma mi - sè - - re!
ad lib.
De moi-mê - me pré-ser - ve-moi!
(Tonnerre lointain)

SCÈNE V._Le ciel s'assombrit. La foudre éclate, et dans une lueur fantastique apparaît Pallas, lumineuse dans l'obscurité.




f
dim.
p
f
cresc.
f
dim.
f
8
cresc.
fff
8


Largement
PALLAS (à Hélène)
ad lib.
Ma no_ble sœur, vers toi No_tre pè - re m'envoie.
Largement
pp
Ped.
a Tempo moderato 92 =
P.
mf Ex_au_çant ta pri - è - re, Il te
a Tempo moderato
pp sempre
fait du Des - tin connaî - tre les ar - rêts.
O_bé_is - sant aux dé_sirs de mon
mf
ppp


P.
pè _ re. Si le fils de Pri _ am renon _ ce à ses pro_
P.
_ jets. Sa vie en _ cor peut ê _ tre détour _ né _ e
P.
De sa cru _ el _ le des _ ti _ né _ _ e.
sf
mf
p

Allegro

PÂRIS

f

Perdre Hé - lè - ne! Plu - tôt pour moi le noir tré-

Allegro

f

P. - pas! A Zeus je n'o - bé - i - rai pas!

ff

Moderato

Une lueur rougeâtre paraît dans l'éloi-

PALLAS (à Pâris)

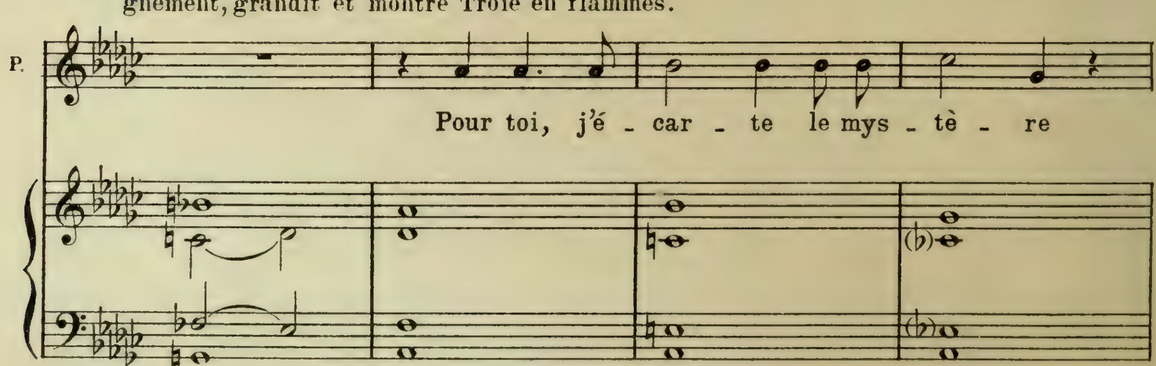
Re-gar-de donc! ______

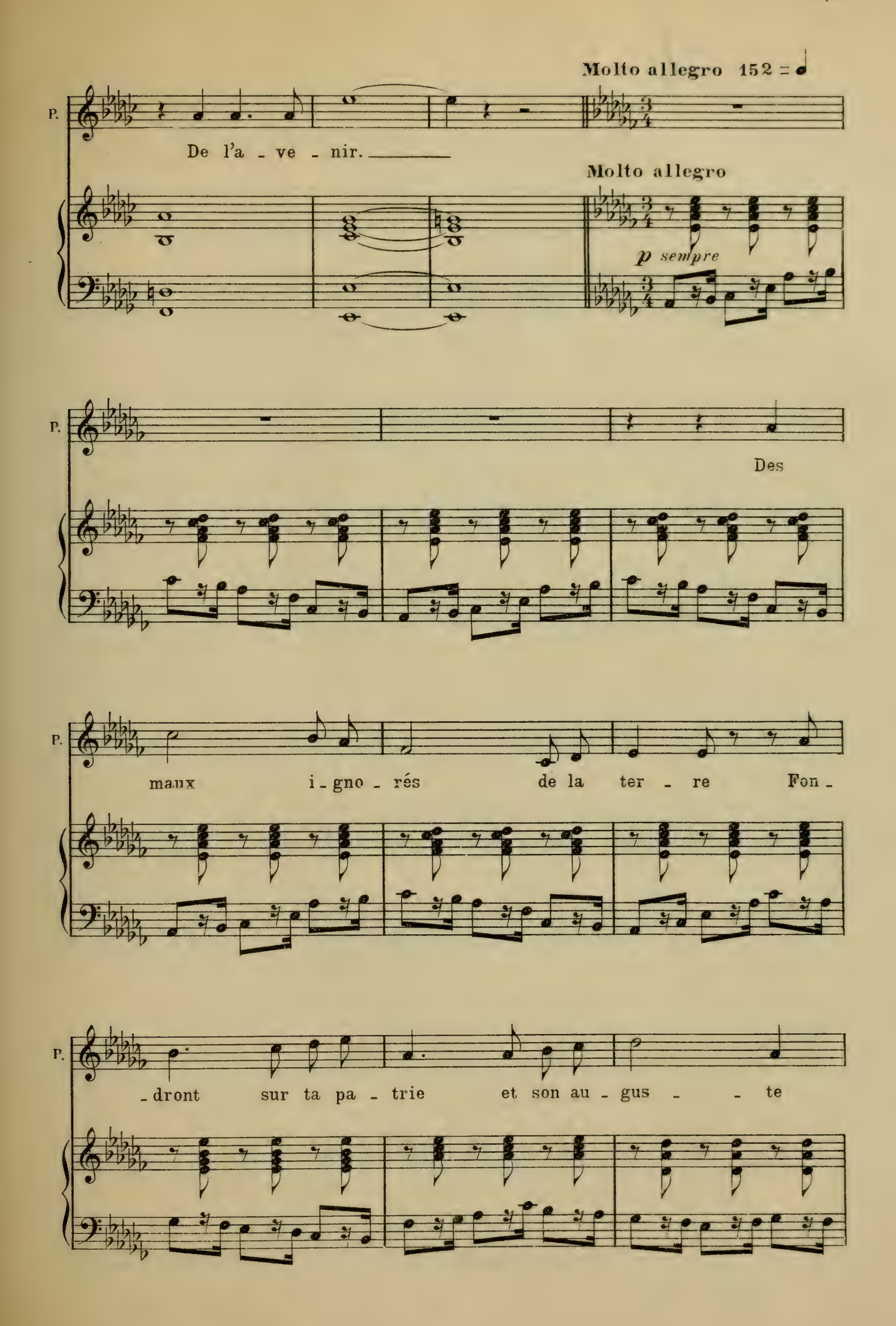
Moderato

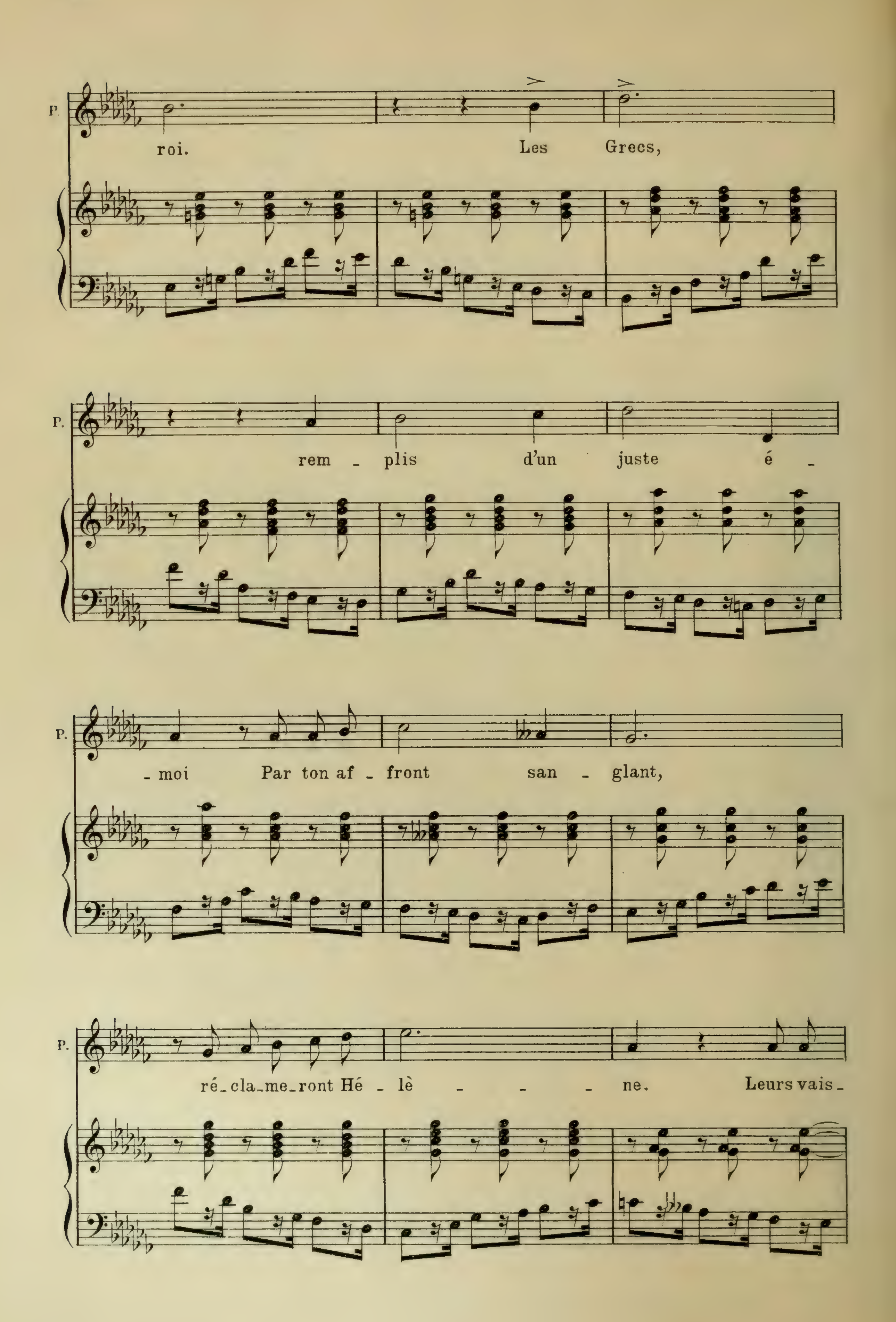
pp

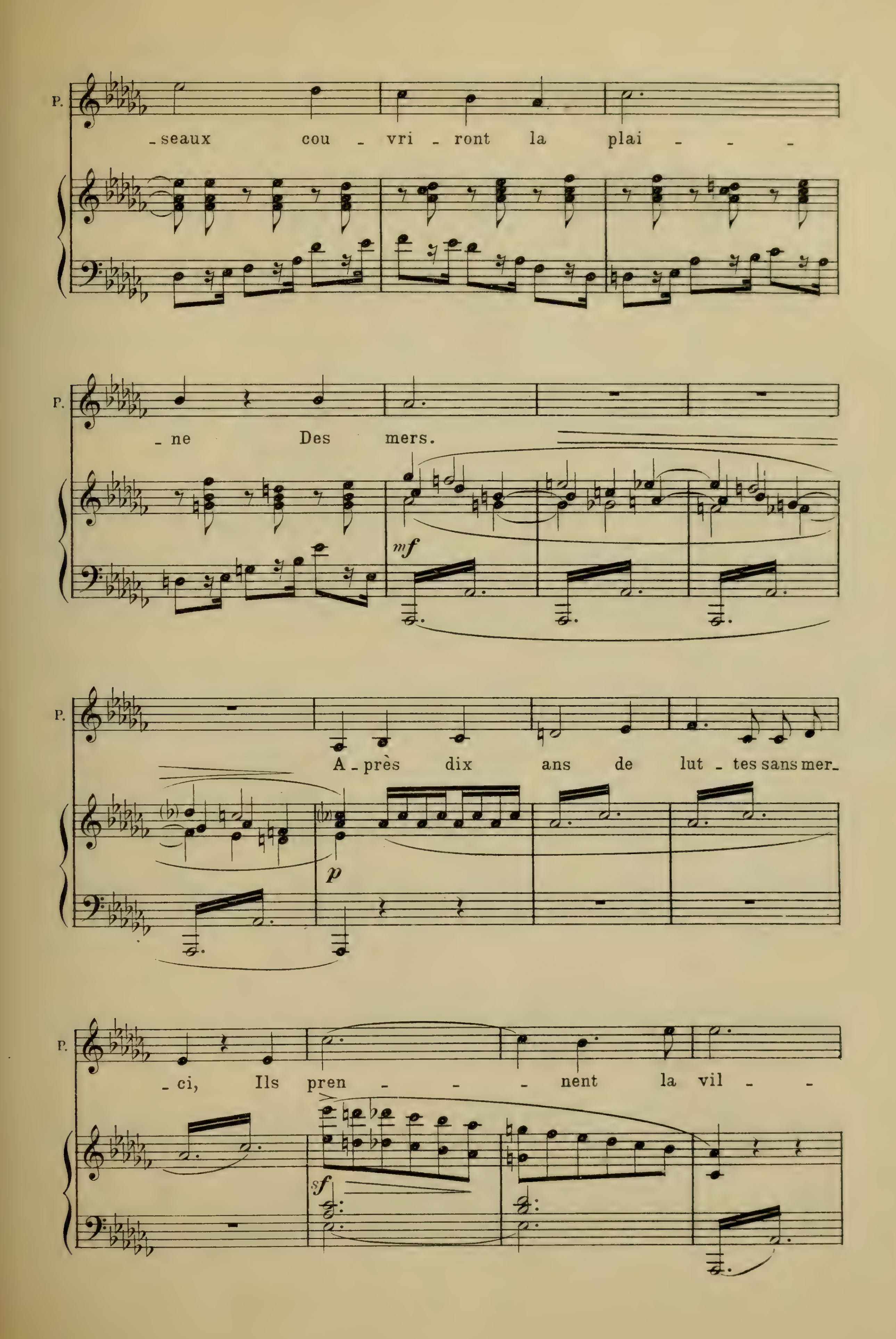
pp

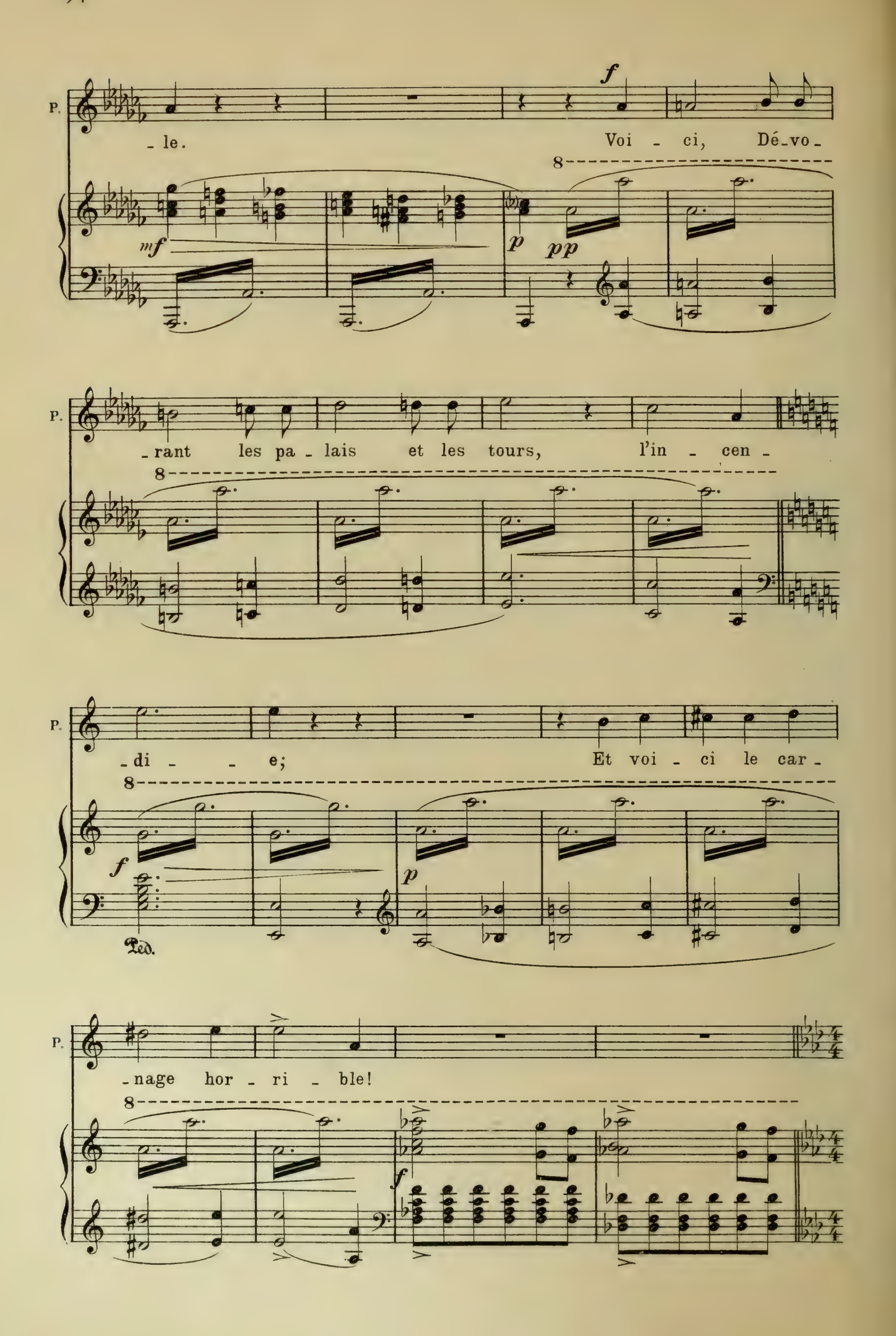
gnement, grandit et montre Troie en flammes.

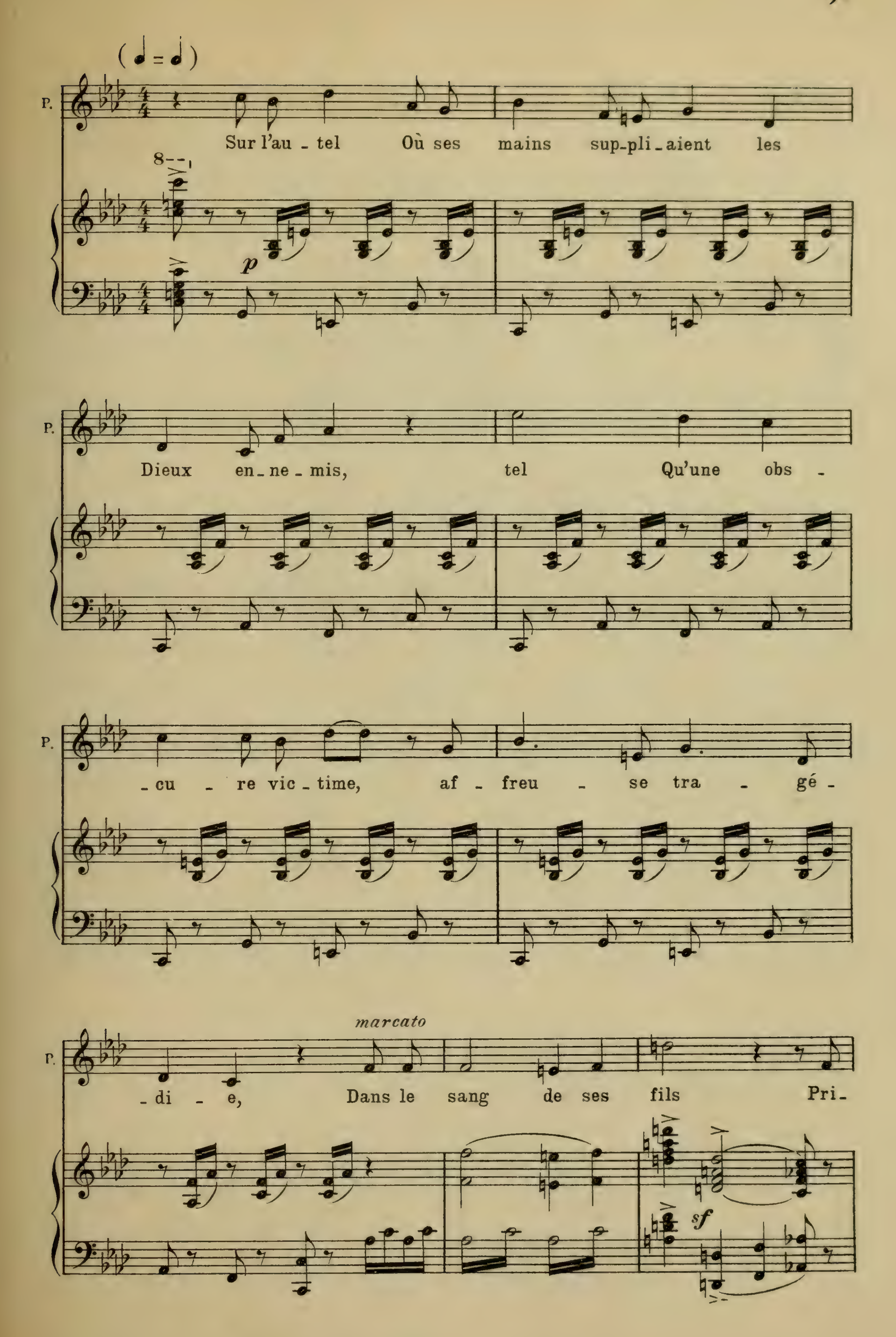


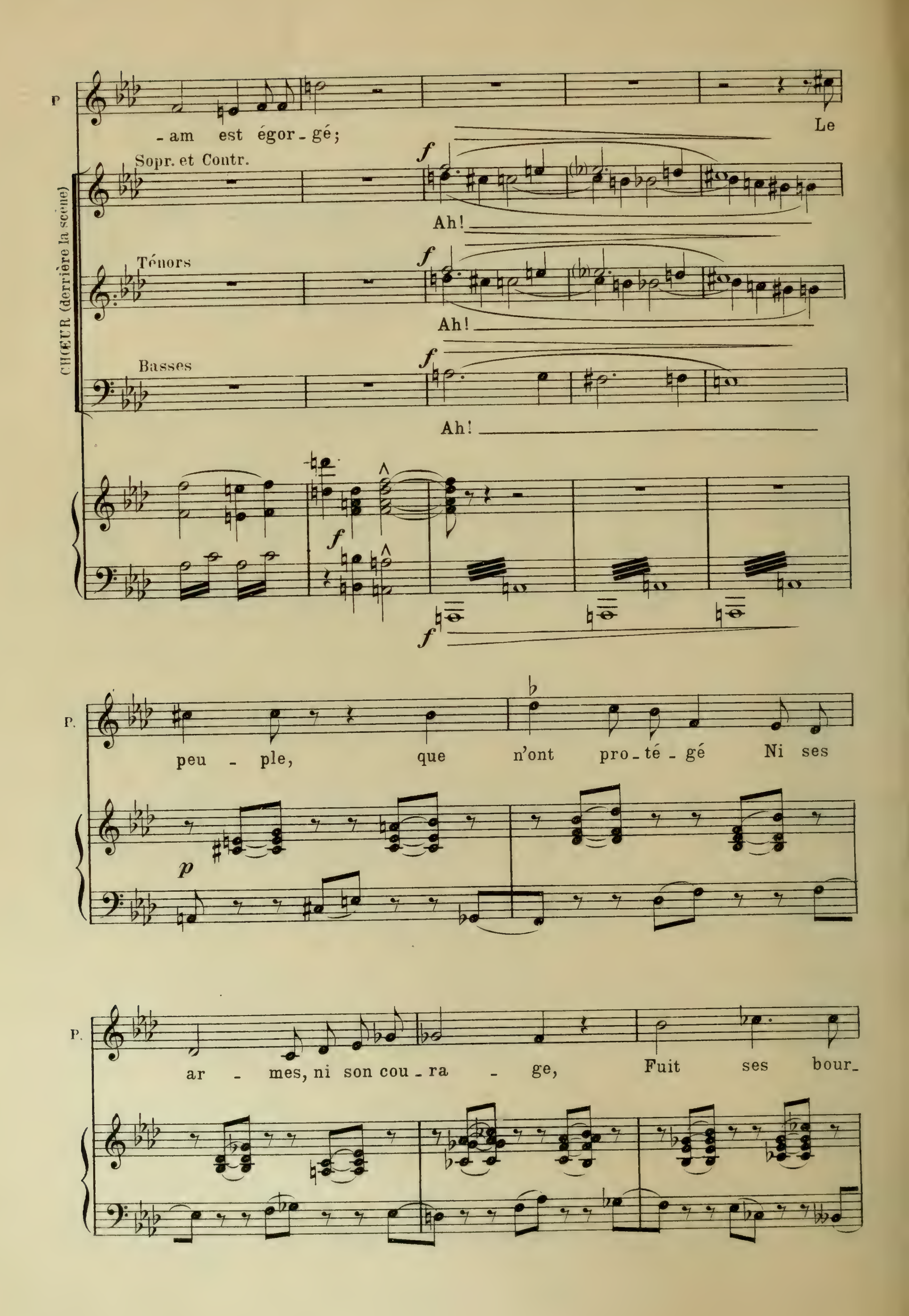

Molto allegro 152 =
P.
De l'a - ve - nir.
Molto allegro
p sempre
P.
Des
P.
maux i - gno - rés de la ter - re Fon -
P.
- dront sur ta pa - trie et son au - gus - te

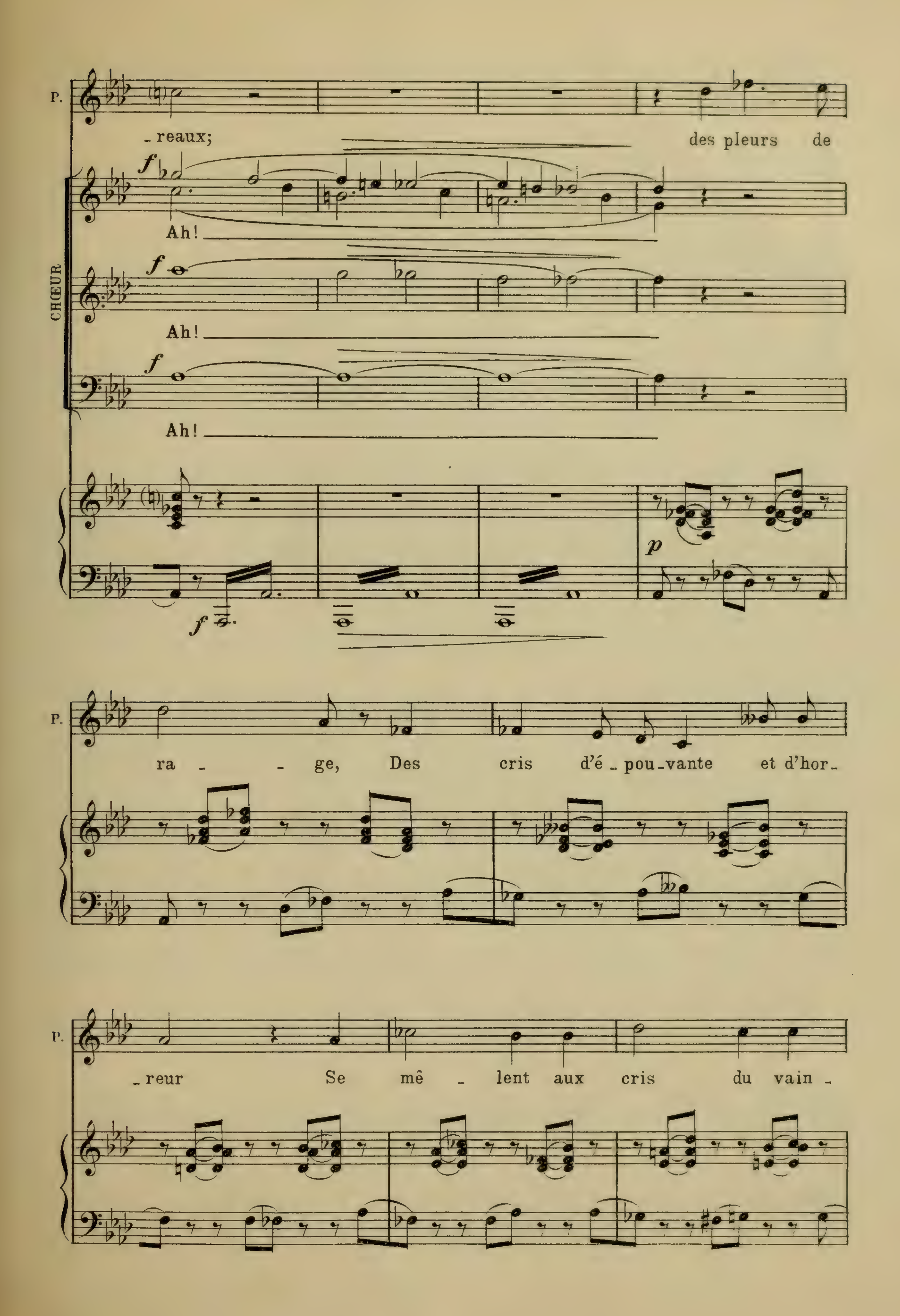

P.
roi.
Les
Grecs,
rem _ plis
d'un
juste
é _
_ moi
Par ton af _ front
san _ glant,
ré_cla_me_ront Hé _ lè _ _ _ ne.
Leurs vais_

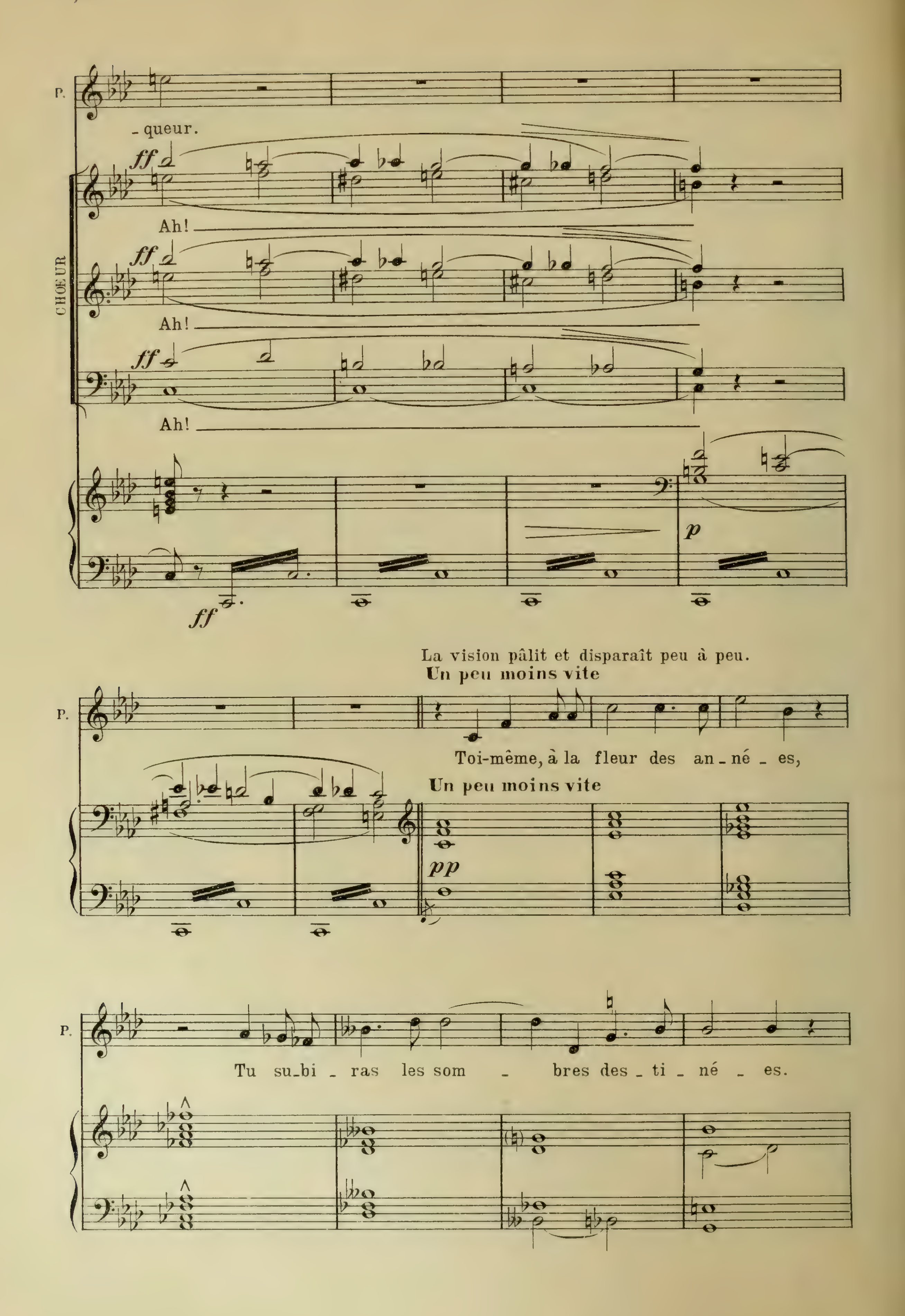

P.
_seaux cou _ vri _ ront la plai _ _ _
_ne Des mers.
mf
P.
A _ près dix ans de lut _ tes sans mer_
p
P.
_ci, Ils pren _ _ _ nent la vil _ _
sf


P.
f
- le.
Voi - ci, Dé-vo -
8
mf
p
pp
- rant les pa - lais et les tours, l'in - cen -
- di - - e;
Et voi - ci le car -
f
p
Ped.
- nage hor - ri - ble!

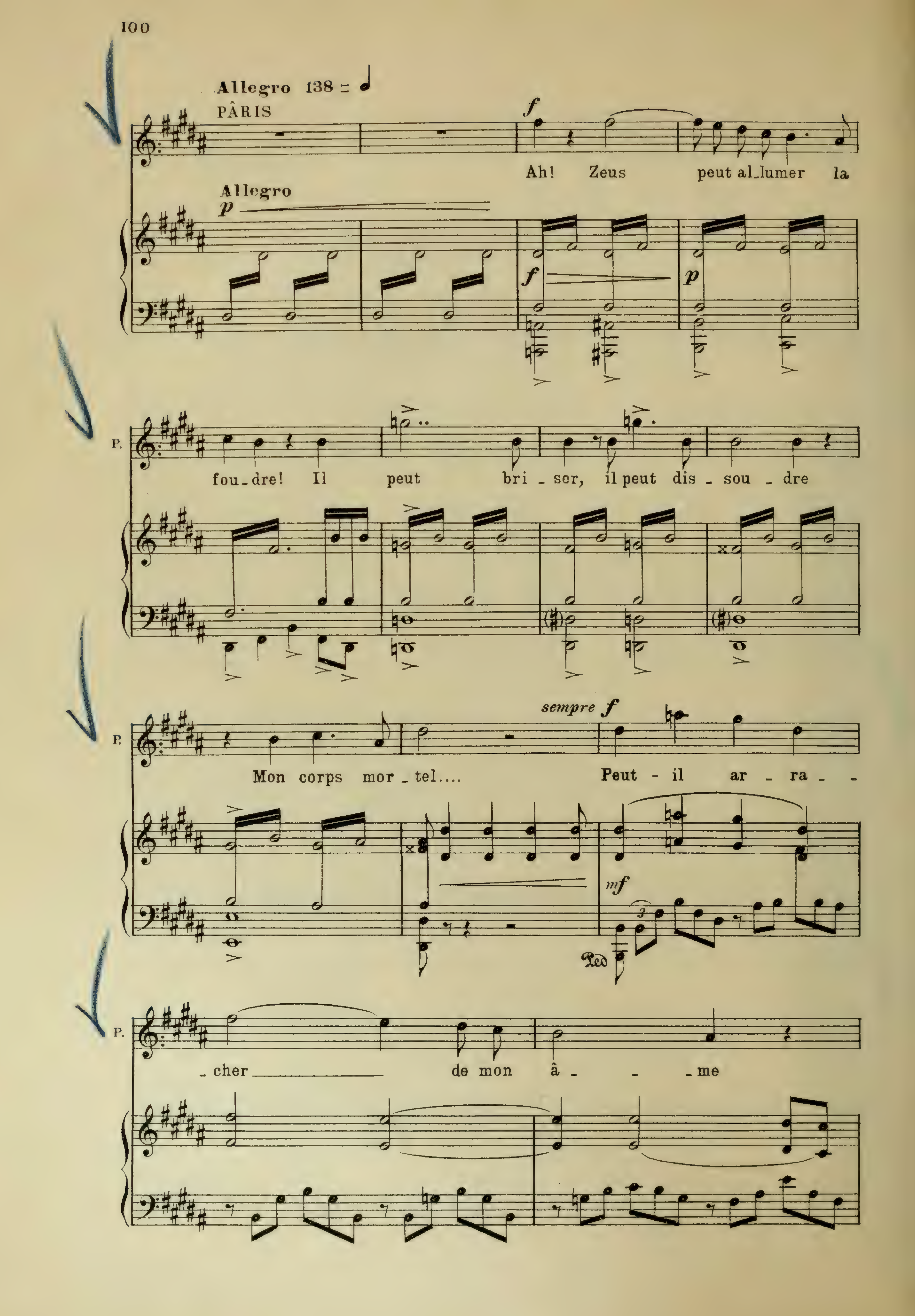

P.
Sur l'au - tel Où ses mains sup-pli-aient les
p
Dieux en-ne-mis, tel Qu'une obs -
-cu - re vic-time, af - freu - se tra - gé -
marcato
-di - e, Dans le sang de ses fils Pri-
sf

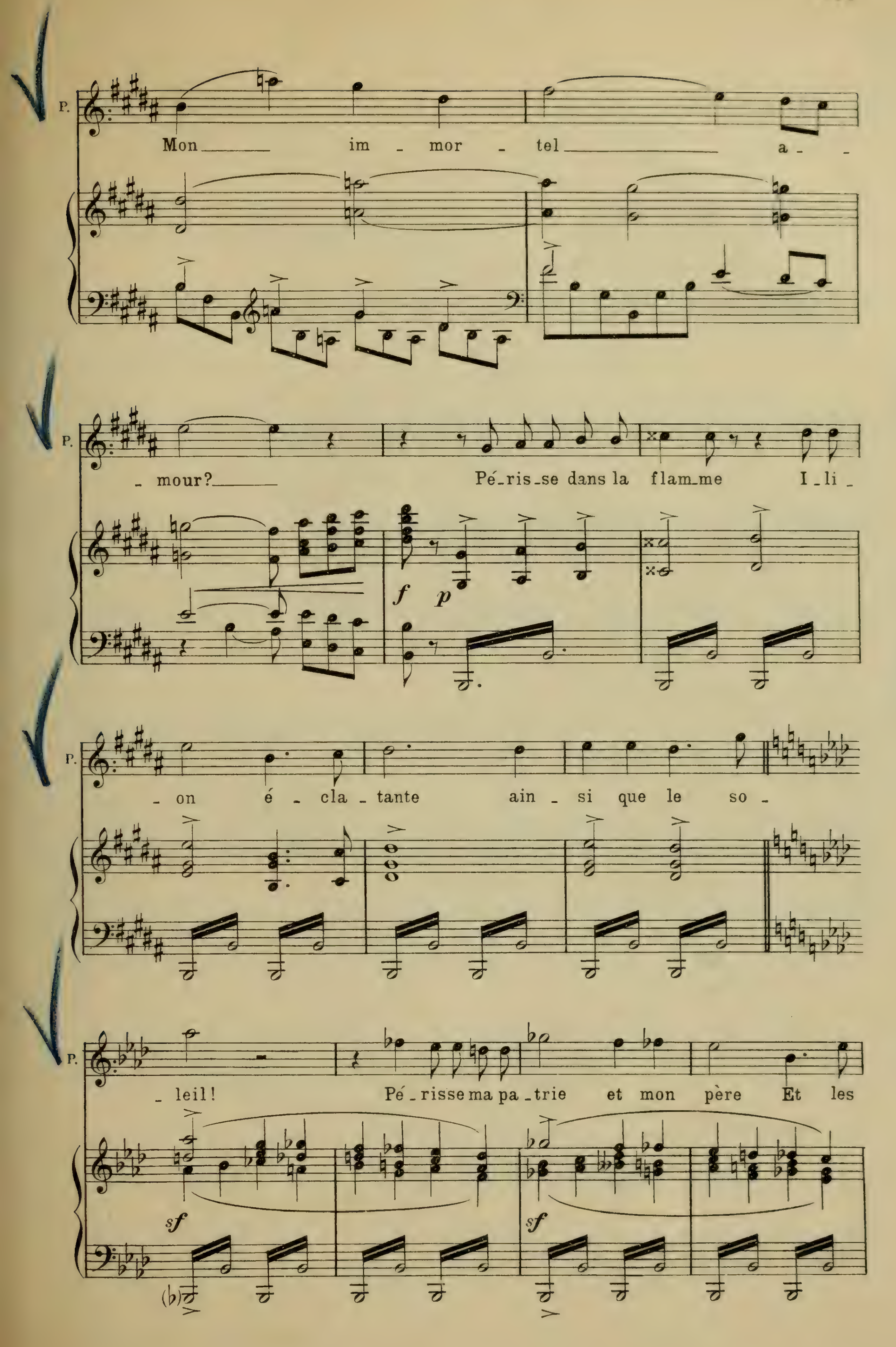

P
-am est égor-gé;
Le
Sopr. et Contr.
f
Ah!
Ténors
f
Ah!
Basses
f
Ah!
CHŒUR (derrière la scène)
f
f
P.
peu - ple, que n'ont pro-té-gé Ni ses
p
P.
ar - mes, ni son cou-ra - ge, Fuit ses bour-


P.
-reaux;
des pleurs de
CHŒUR
Ah!
Ah!
Ah!
P.
ra - - ge, Des cris d'é-pou-vante et d'hor-
P.
-reur Se mê - lent aux cris du vain-


P.
_queur.
CHOEUR
ff
Ah!
ff
Ah!
ff
Ah!
ff
p
La vision pâlit et disparaît peu à peu.
Un peu moins vite
Toi-même, à la fleur des an_né _ es,
Un peu moins vite
pp
Tu su_bi _ ras les som _ bres des _ ti _ né _ es.


Rit.
P.
Qui bra _ ve Zeus a le sort du Ti _
Très modéré
_ tan; Laisse Hé _ lène à la Grèce, à Mé_né _
Très modéré
sempre pp
_ las. Va - t - en! Pars seul!
dim.
f
p
Ped.
Ped.
Ped.


Allegro 138 =
PÂRIS
Allegro
Ah! Zeus peut al_lumer la
fou_dre! Il peut bri_ser, il peut dis_sou_dre
Mon corps mor_tel....
sempre f
Peut_il ar_ra_
_cher de mon â_me


P.
Mon im - mor - tel a -
- mour?
Pé-ris-se dans la flam-me I-li-
- on é - cla - tante ain - si que le so -
- leil!
Pé - risse ma pa - trie et mon père Et les
f
p
sf
sf



P

miens! Que je meure et que je dé - ses - pè - - re!

f

P.

Mon a - mour me sui - vra dans l'éter nel som - meil!

fp

110

P.

Rit.

f

dim.

p

Ped.

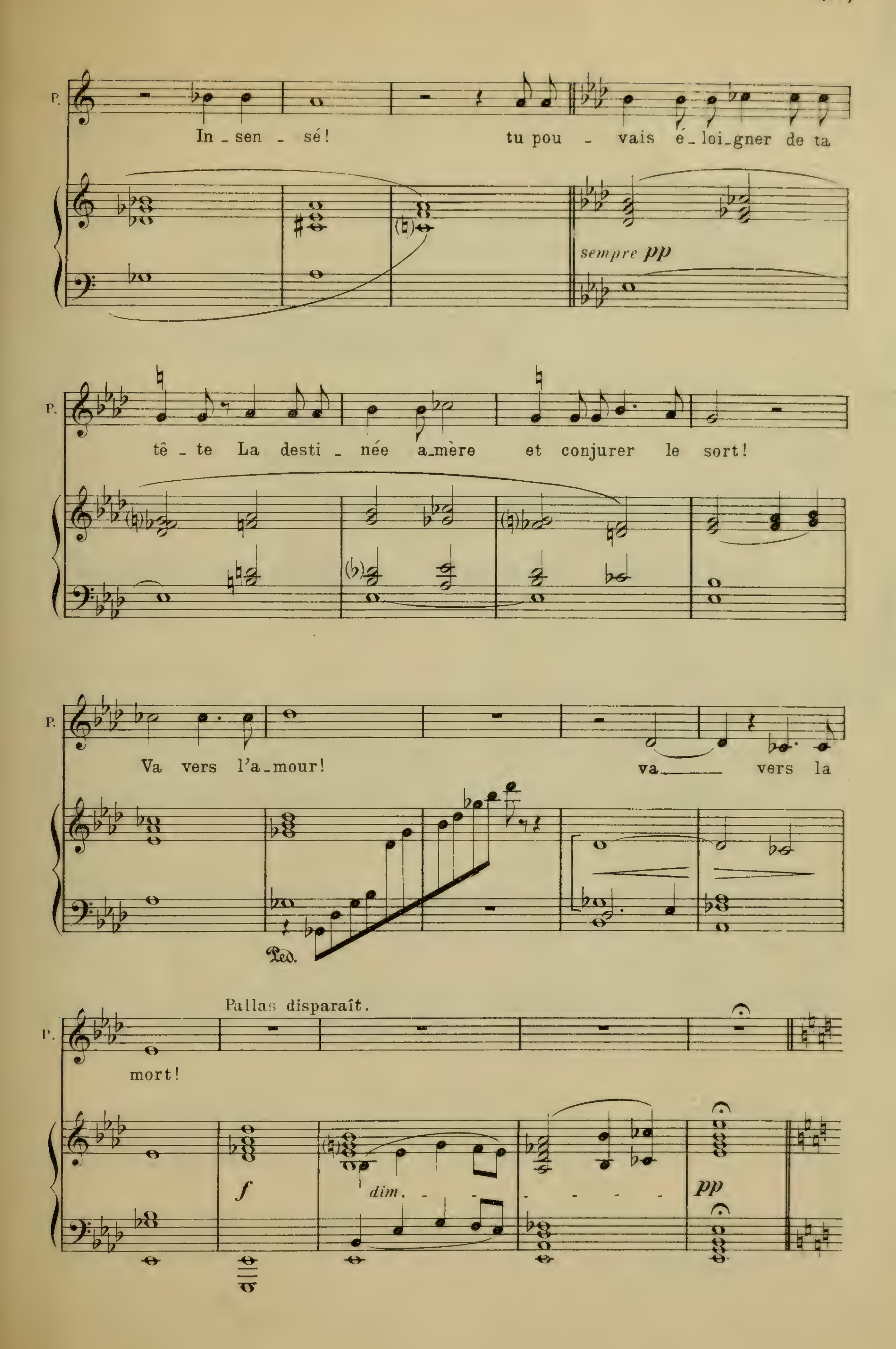
PALLAS

p

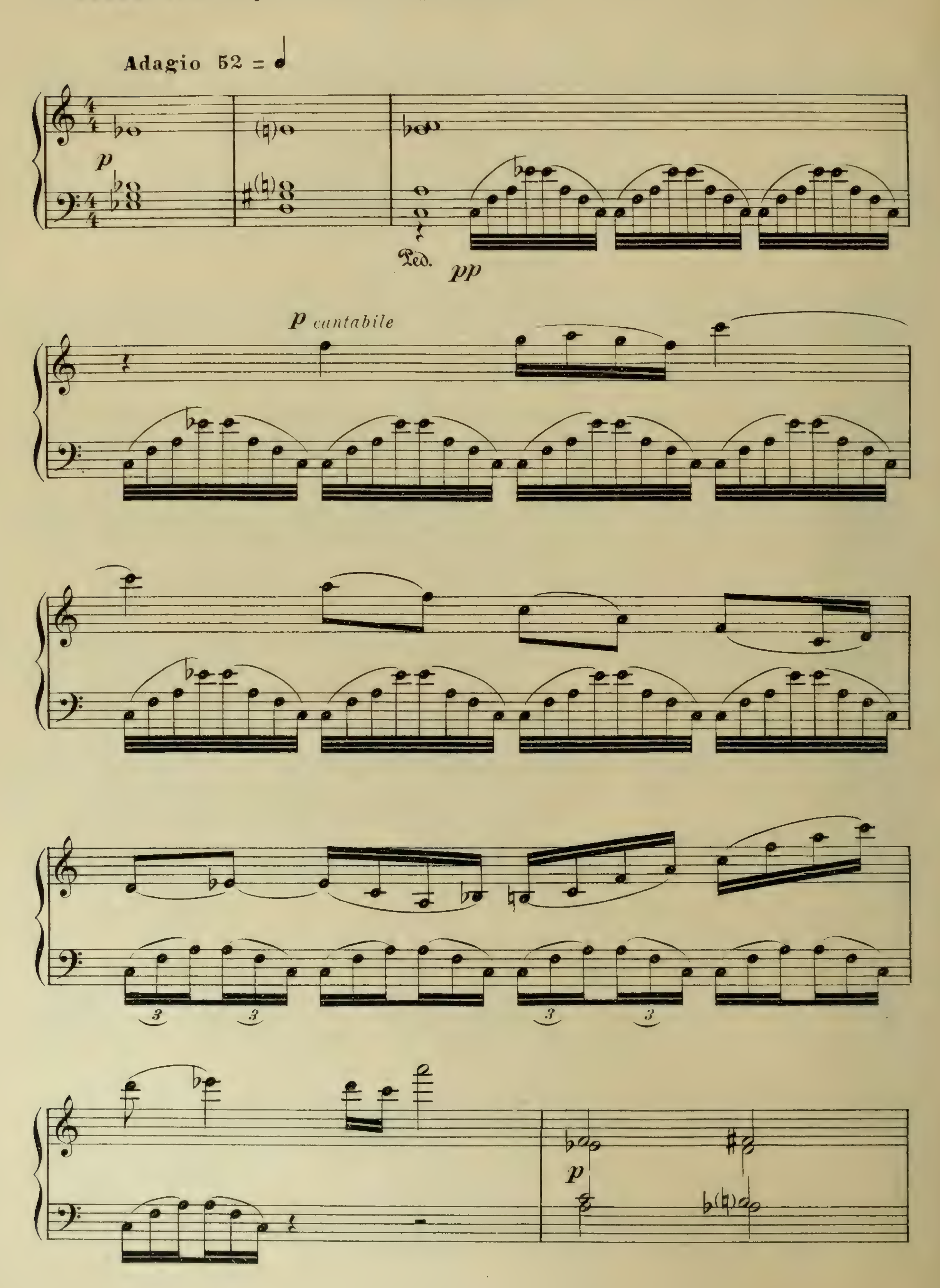
Va donc, puisque rien ne t'ar - rè - te,

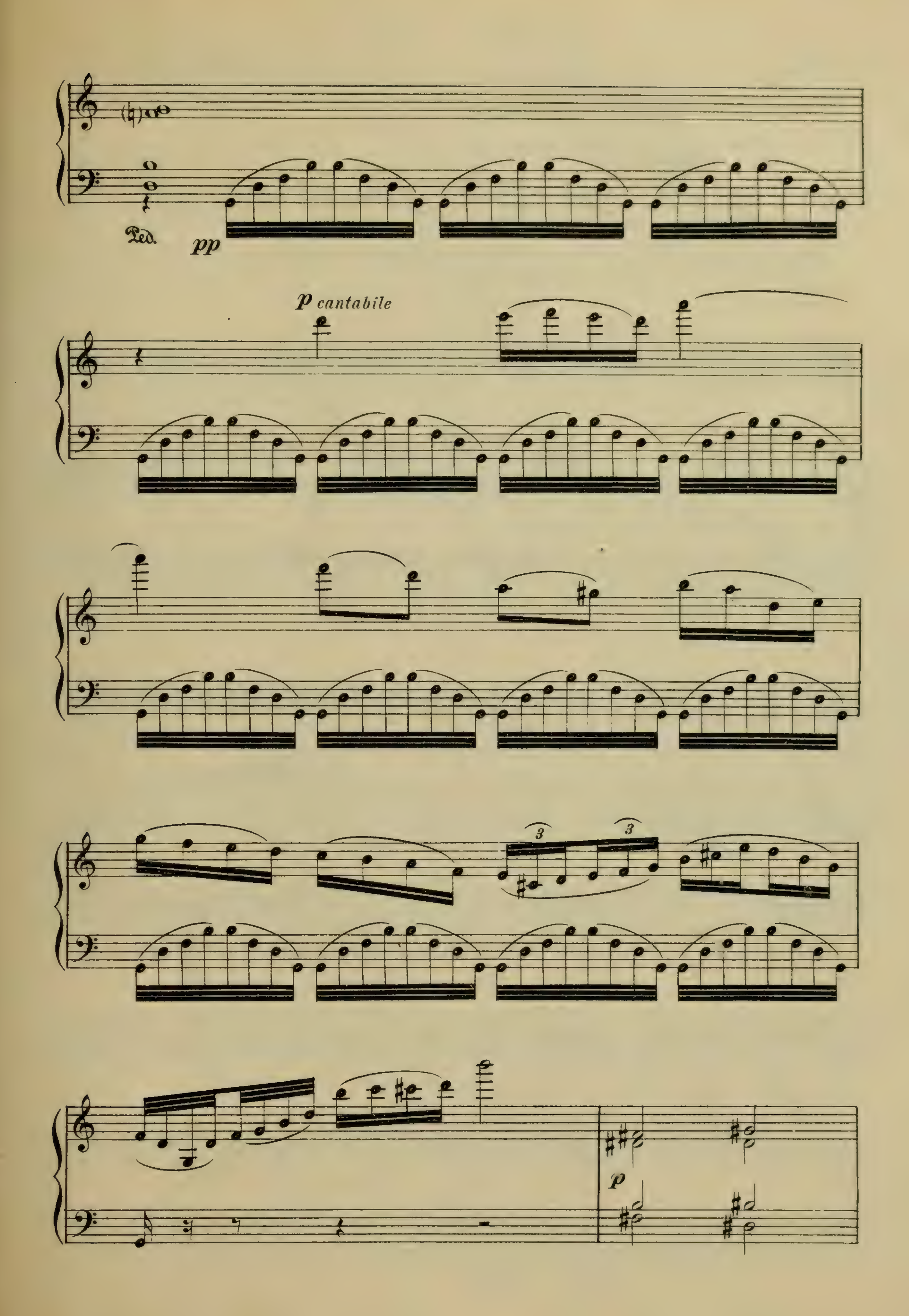
Modéré

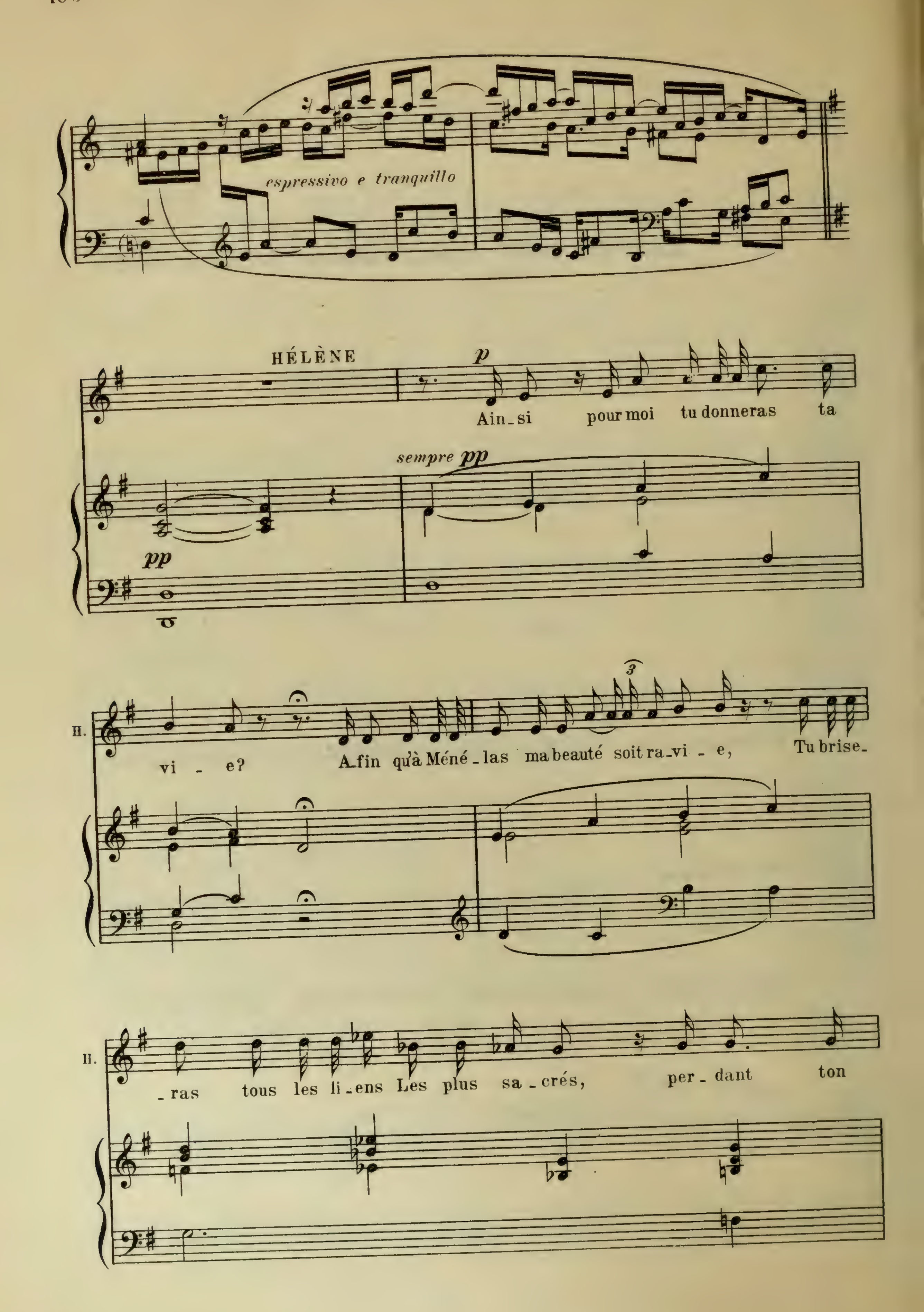
pp

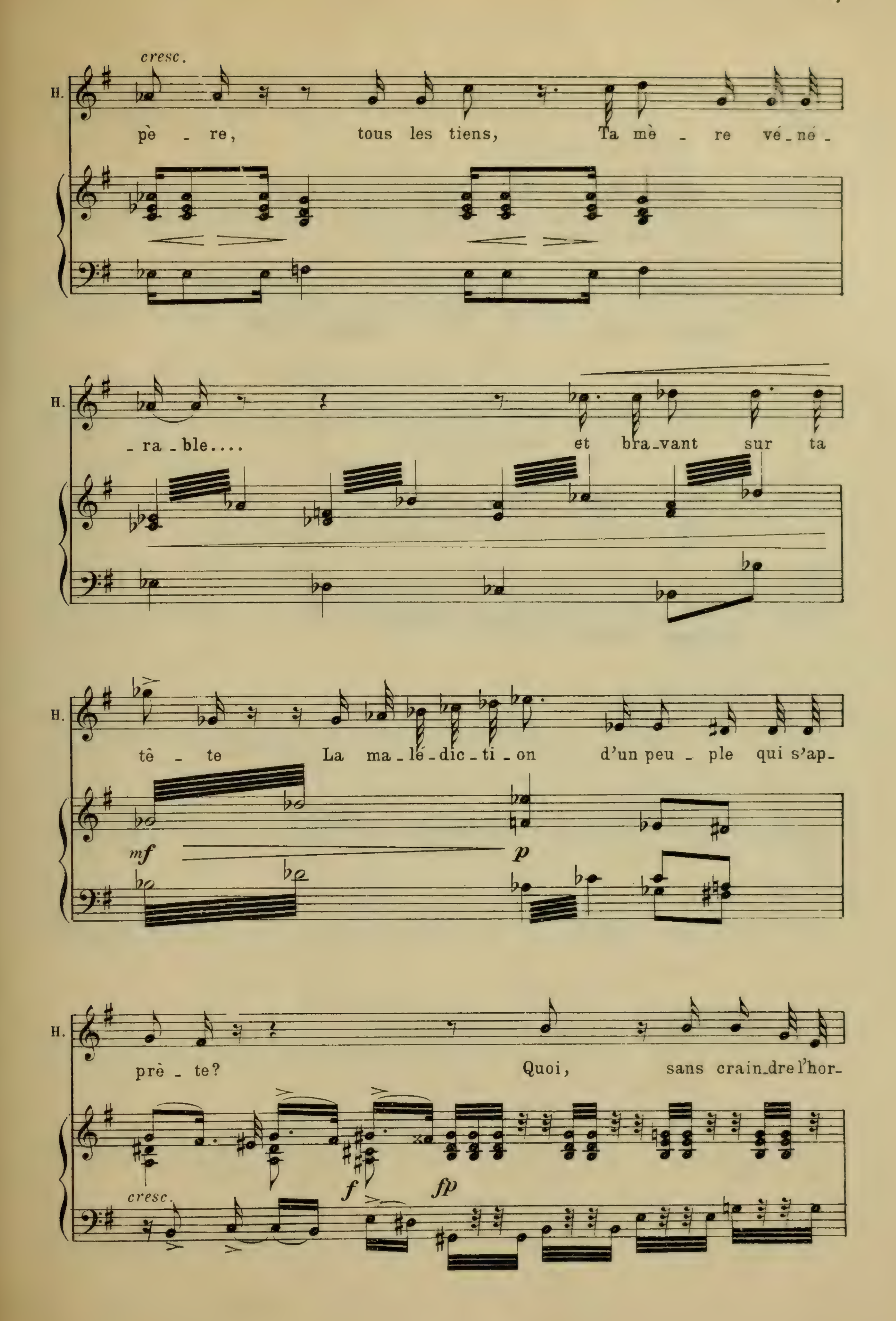

P.
In _ sen _ sé!
tu pou _ vais é_loi_gner de ta
sempre pp
tê _ te La desti _ née a_mère et conjurer le sort!
Va vers l'a_mour!
va___ vers la
Ped.
Pallas disparaît.
mort!
f
dim.
pp

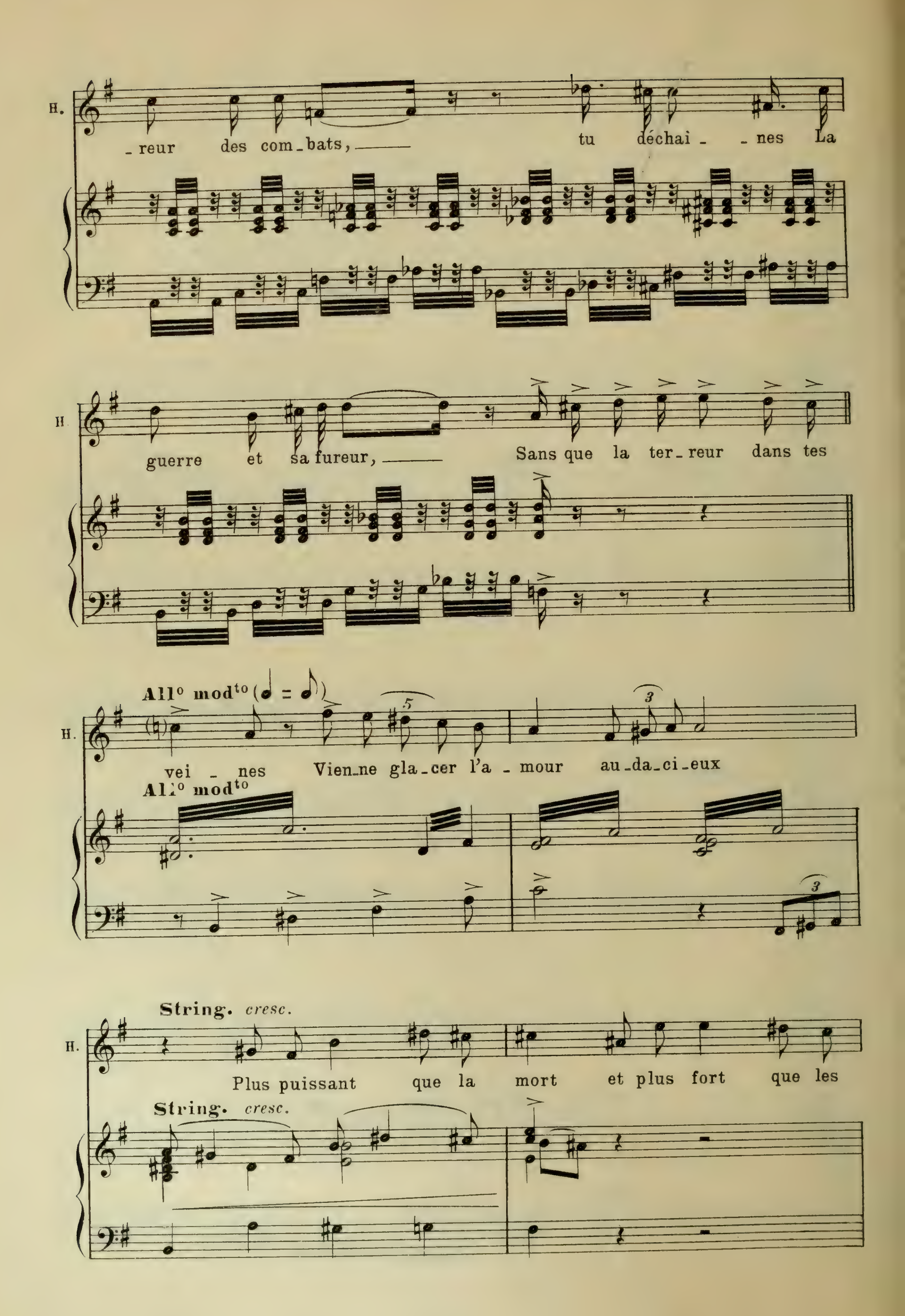
SCÈNE VI. _ Le jour revient progressivement.

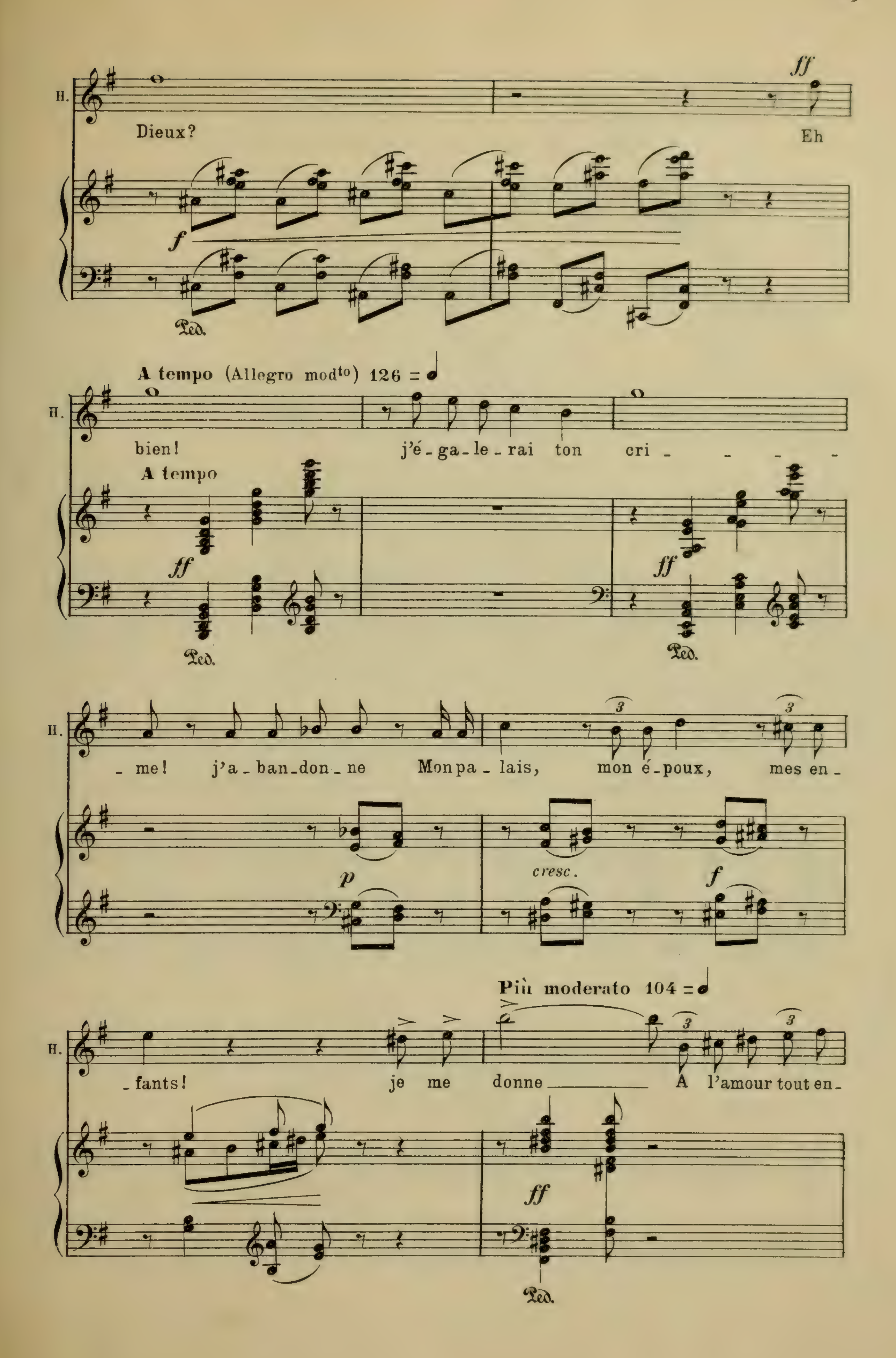


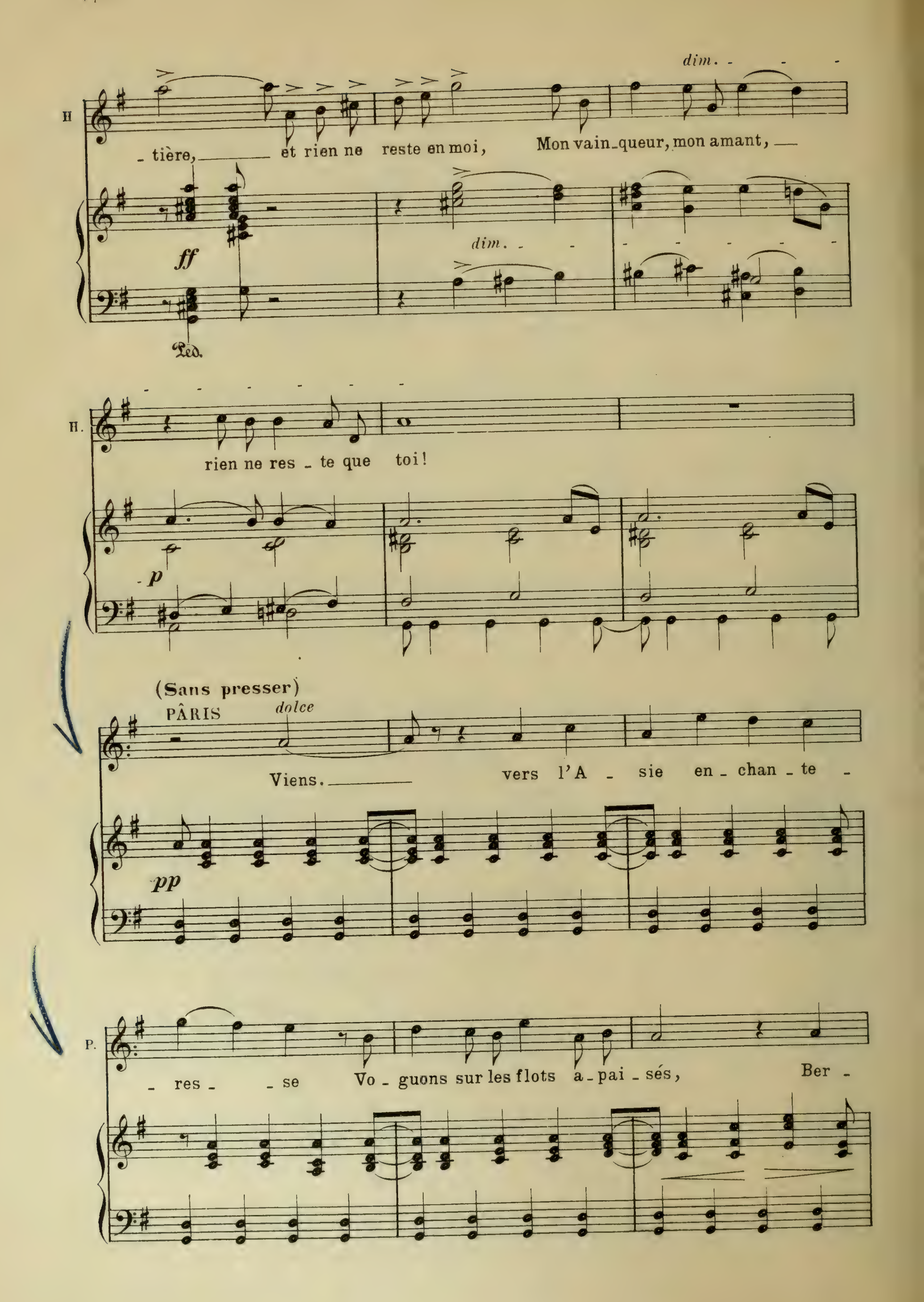

Ped.
pp
p cantabile
p

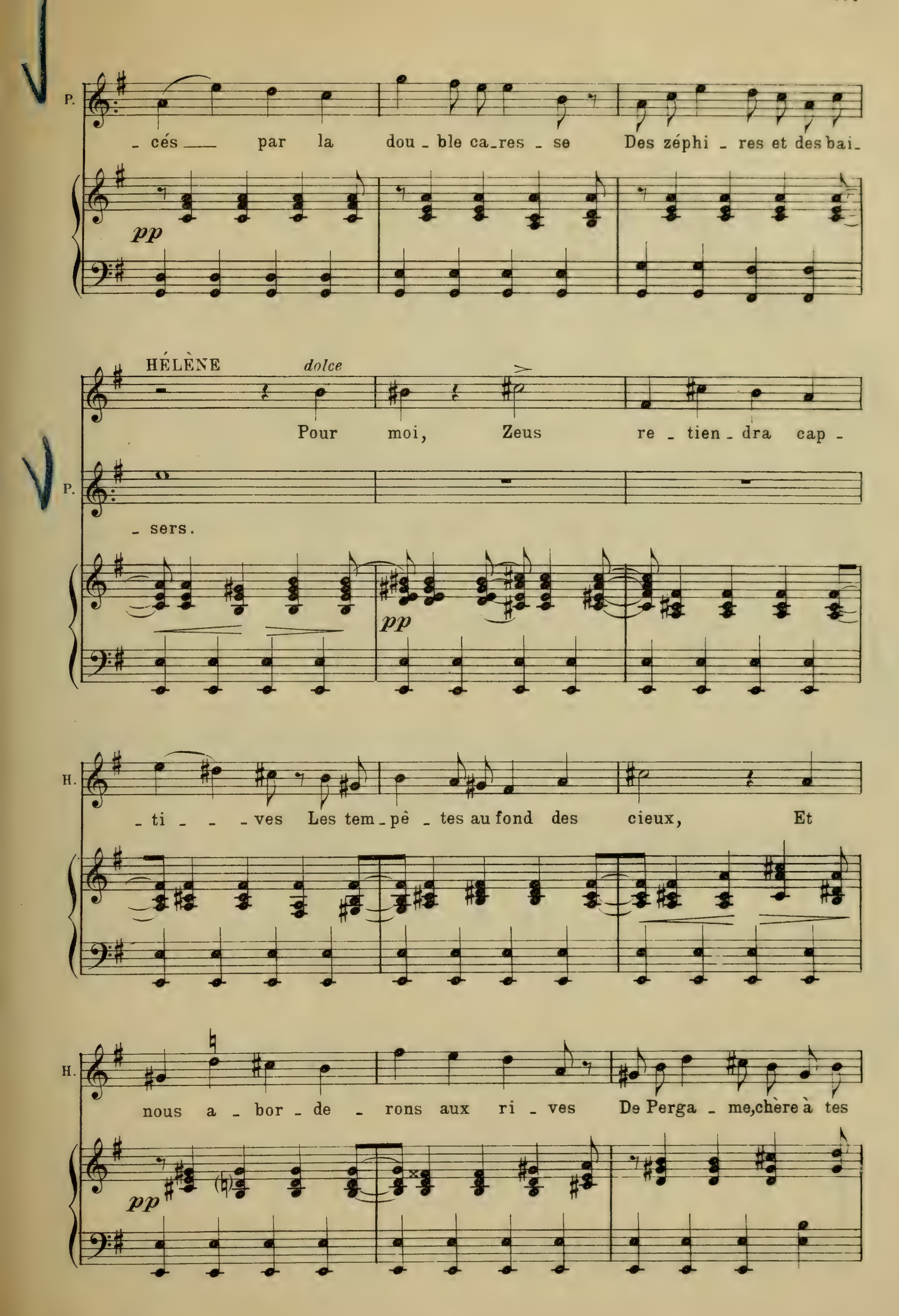

espressivo e tranquillo
HÉLÈNE
p
Ain_si pour moi tu donneras ta
sempre pp
pp
H.
vi - e? A_fin qu'à Méné_las ma beauté soit ra_vi - e, Tu brise_
3
H.
_ras tous les li_ens Les plus sa_crés, per_dant ton

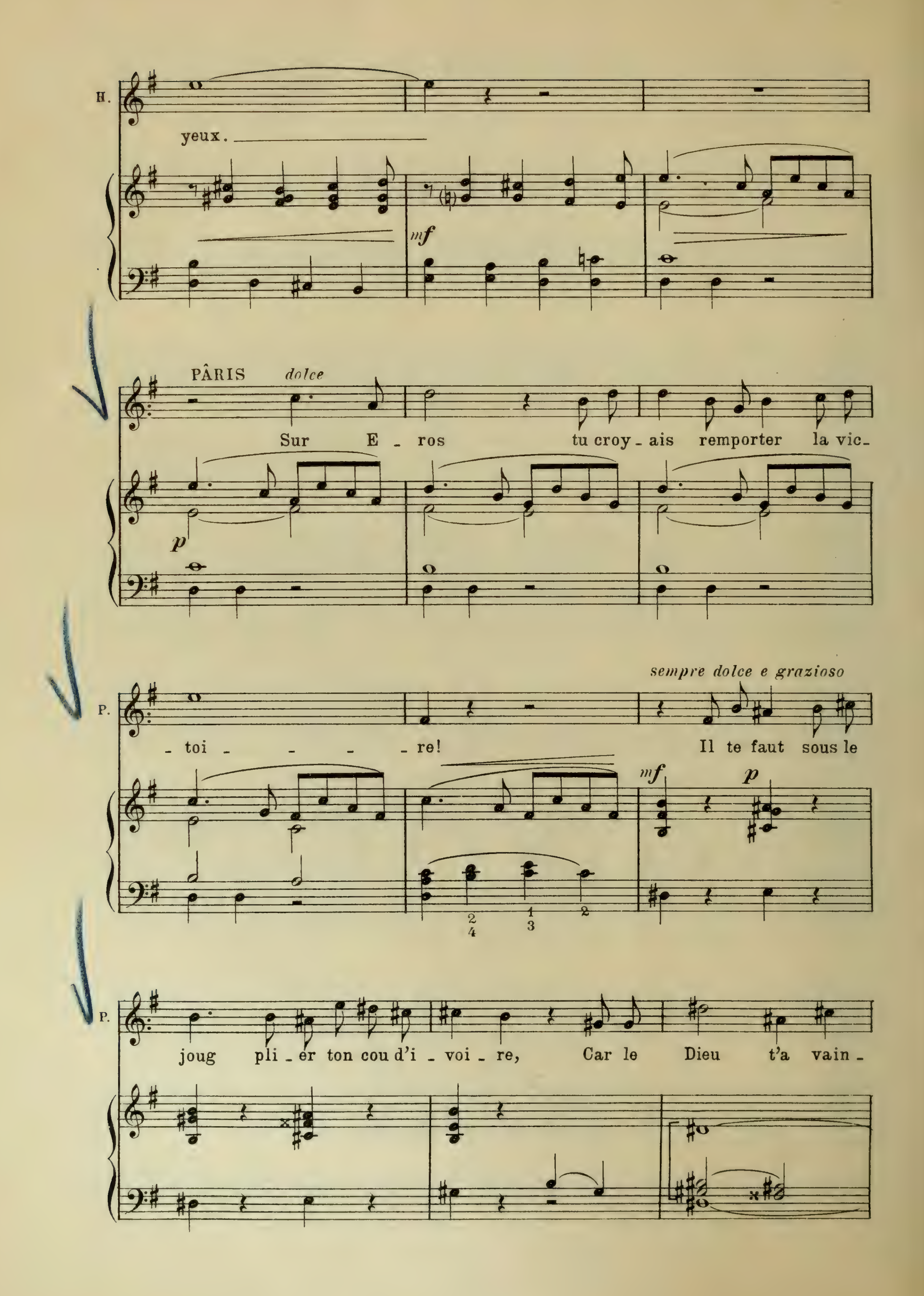

cresc.
H.
père - re, tous les tiens, Ta mè - re vé_né -
_ra _ ble.... et bra_vant sur ta
tê - te La ma_lé_dic_ti_on d'un peu - ple qui s'ap_
mf
p
prè - te? Quoi, sans crain_dre l'hor_
cresc.
f
fp

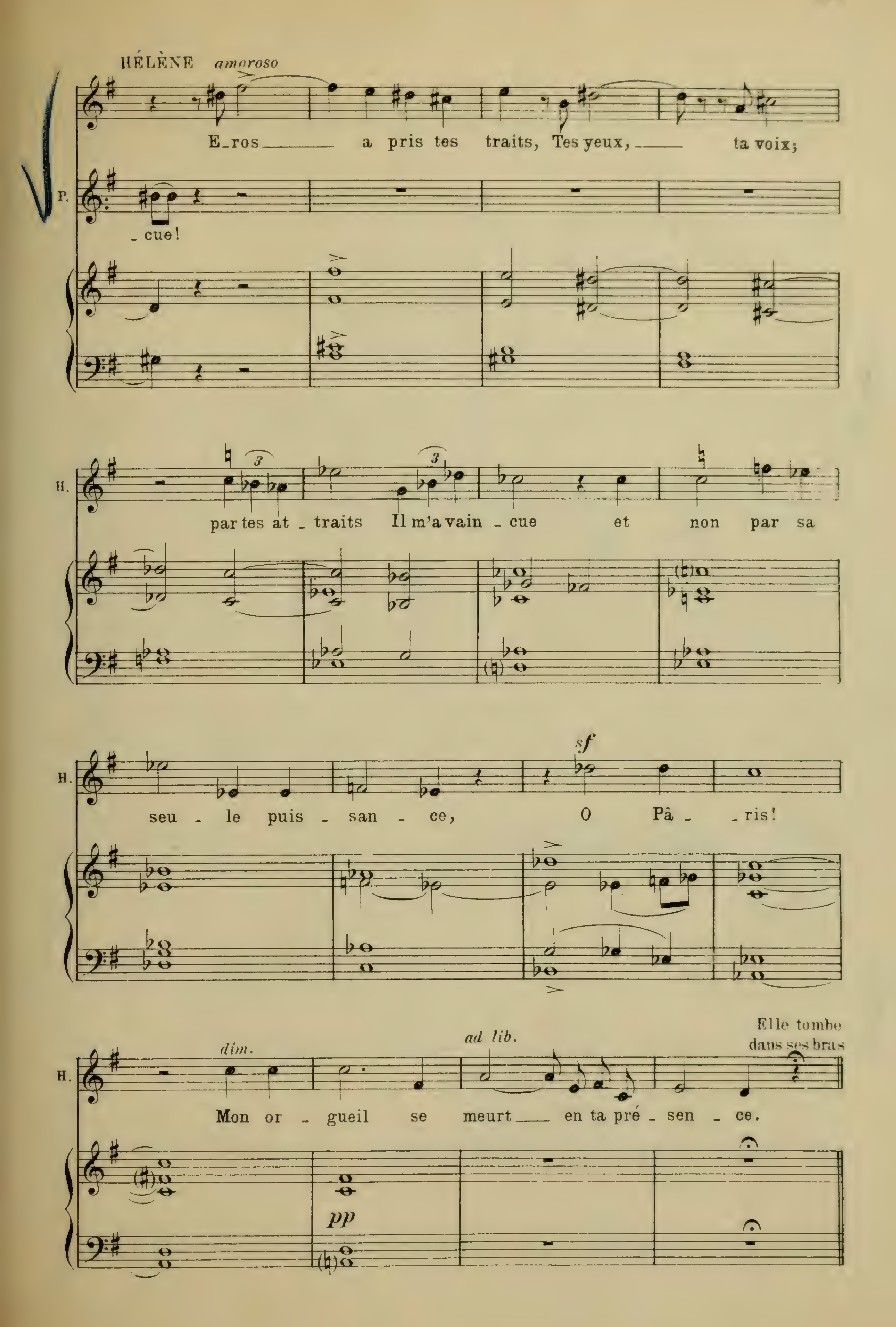

H.
_reur des com_bats, tu déchai_ _nes La
guerre et sa fureur, Sans que la ter_reur dans tes
All° mod^to
vei _ nes Vien_ne gla_cer l'a_mour au_da_ci_eux
All° mod^to
String. cresc.
Plus puissant que la mort et plus fort que les
String. cresc.

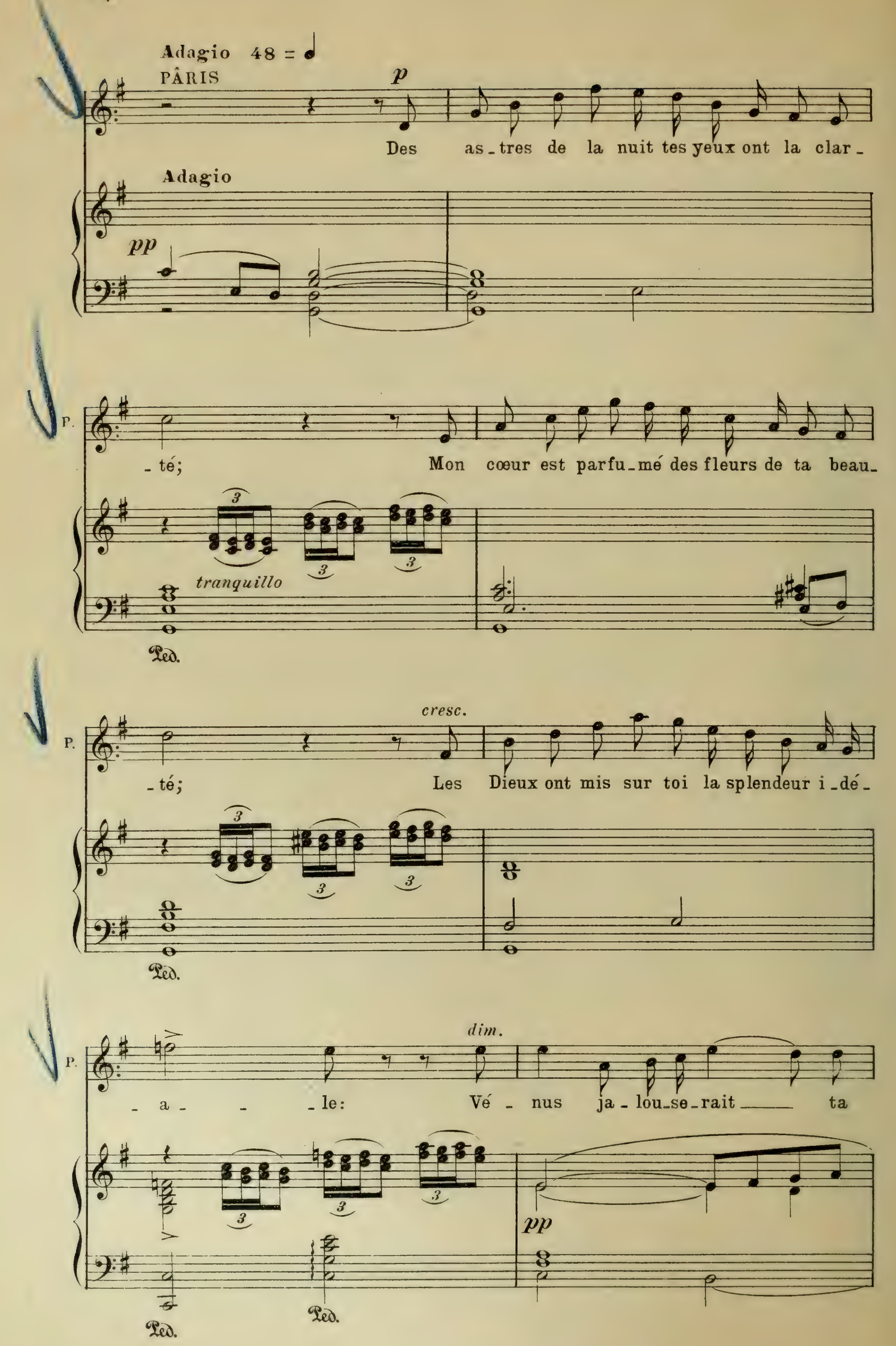

ff
H.
Dieux?
Eh
f
Ped.
A tempo (Allegro mod^to) 126 =
bien!
j'é-ga-le-rai ton cri - - - -
A tempo
ff
ff
Ped.
Ped.
-me! j'a-ban-don-ne Mon pa-lais, mon é-poux, mes en-
p
cresc.
f
Più moderato 104 =
-fants! je me donne A l'amour tout en-
ff
Ped.

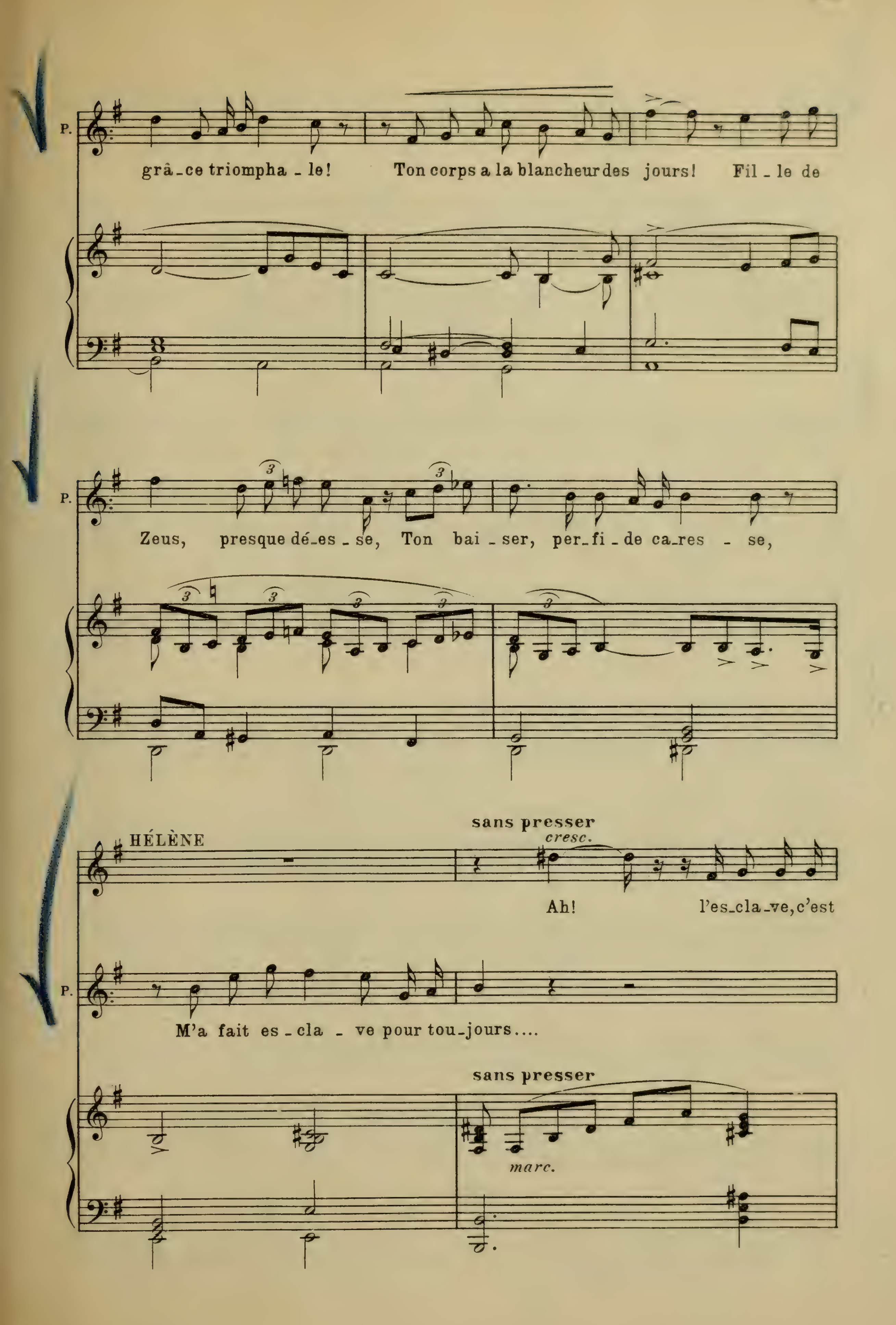

dim.
H
_tière, et rien ne reste en moi, Mon vain_queur, mon amant,
ff
dim.
Ped.
H.
rien ne res_te que toi!
p
(Sans presser)
PÂRIS
dolce
Viens. vers l'A_sie en_chan_te_
pp
P.
res _se Vo_guons sur les flots a_pai_sés, Ber_

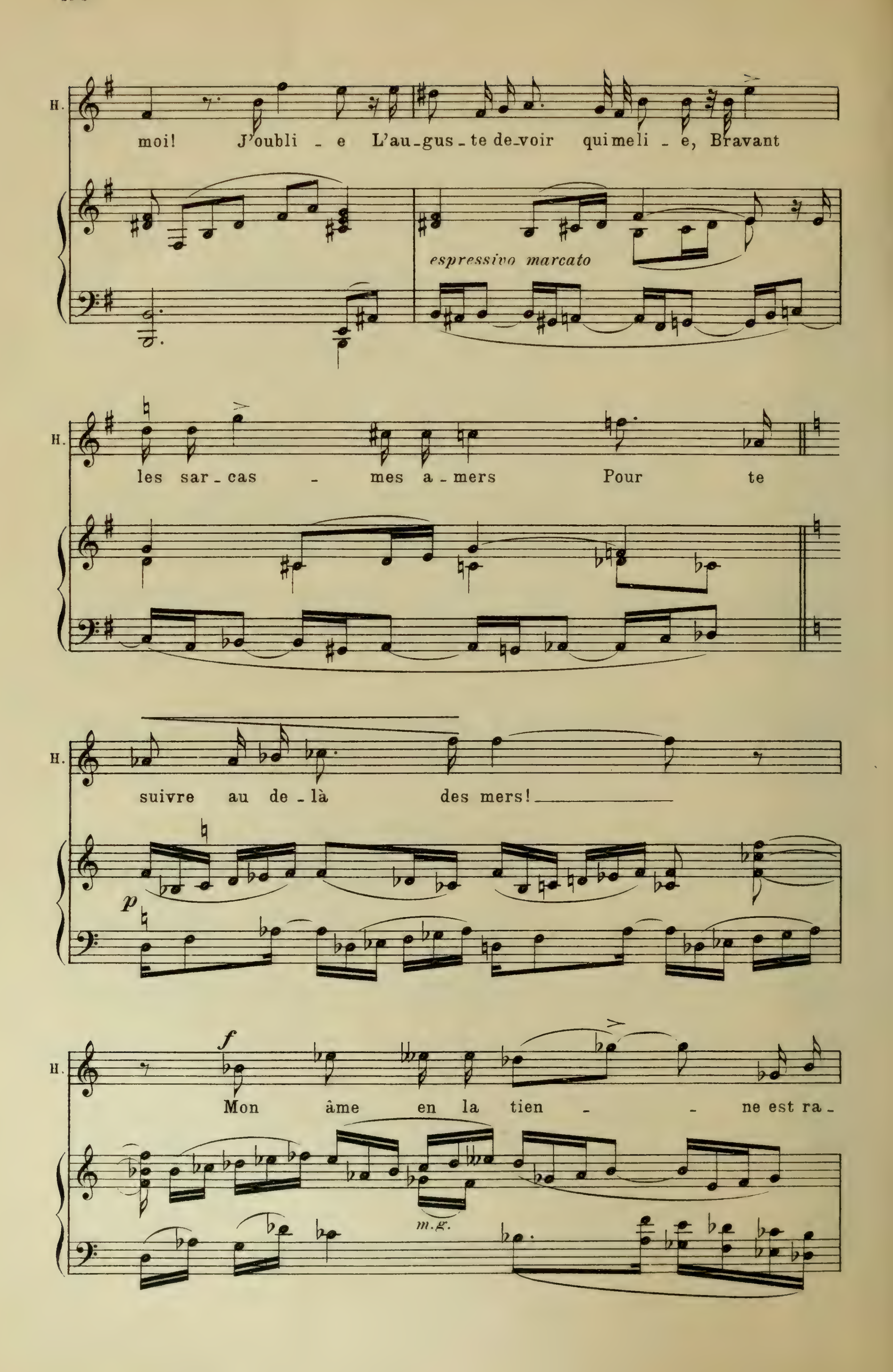

P.
_ cés ___ par la dou _ ble ca_res _ se Des zéphi _ res et des bai_
pp
HÉLÈNE
dolce
Pour moi, Zeus re _ tien _ dra cap _
P.
_ sers.
pp
H.
_ ti _ _ _ ves Les tem_pê _ tes au fond des cieux, Et
H.
nous a _ bor _ de _ rons aux ri _ ves De Perga _ me,chère à tes
pp

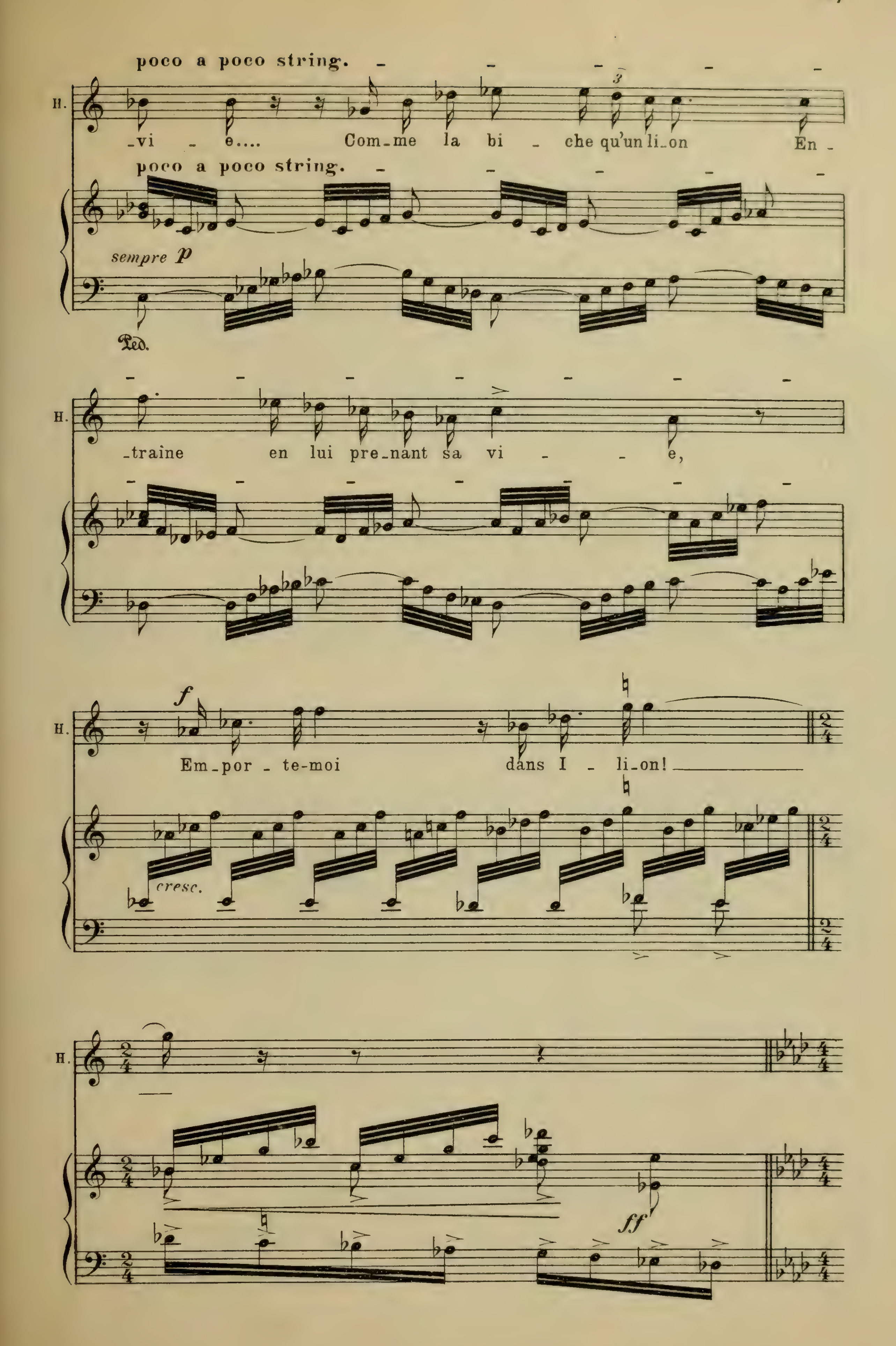

H.
yeux.
mf
PÂRIS dolce
Sur E - ros tu croy - ais remporter la vic -
p
P.
- toi - - - - re!
sempre dolce e grazioso
Il te faut sous le
mf
p
P.
joug pli - er ton cou d'i - voi - re, Car le Dieu t'a vain -


HÉLÈNE amoroso
E_ros a pris tes traits, Tes yeux, ta voix;
P.
_cue!
H.
par tes at_traits Il m'a vain_cue et non par sa
3
3
H.
seu_le puis_san_ce, O Pâ_ _ris!
sf
H.
dim.
ad lib.
Elle tombe dans ses bras
Mon or_gueil se meurt en ta pré_sen_ce.
pp


Adagio 48 =
PÂRIS
p
Des as_tres de la nuit tes yeux ont la clar_
Adagio
pp
P.
_té;
Mon cœur est parfu_mé des fleurs de ta beau_
tranquillo
Ped.
P.
cresc.
_té;
Les Dieux ont mis sur toi la splendeur i_dé_
Ped.
P.
dim.
_a_ _ _le:
Vé_nus ja_lou_se_rait ta
pp
Ped.
Ped.


P.
grâ_ce triompha - le! Ton corps a la blancheur des jours! Fil - le de
P.
Zeus, presque dé_es - se, Ton bai - ser, per_fi - de ca_res - se,
HÉLÈNE
sans presser
cresc.
Ah! l'es_cla_ve, c'est
P.
M'a fait es - cla - ve pour tou_jours....
sans presser
marc.


H.
moi! J'oubli - e L'au-gus-te de-voir qui me li - e, Bravant
espressivo marcato
H.
les sar-cas - mes a-mers Pour te
H.
suivre au de-là des mers!
p
H.
f
Mon âme en la tien - - ne est ra-
m.g.


poco a poco string.
H.
-vi - e.... Comme la bi - che qu'un li-on En-
poco a poco string.
sempre p
Ped.
-traine en lui pre-nant sa vi - - e,
f
Em-por - te-moi dans I - li-on!
cresc.
ff



Poco più mosso (Andante) 60 = ♩

PÂRIS

f

Ah! ___

Poco più mosso (Andante)

dim.

Ped.

P. ___ pour l'a - mour la vie est

p

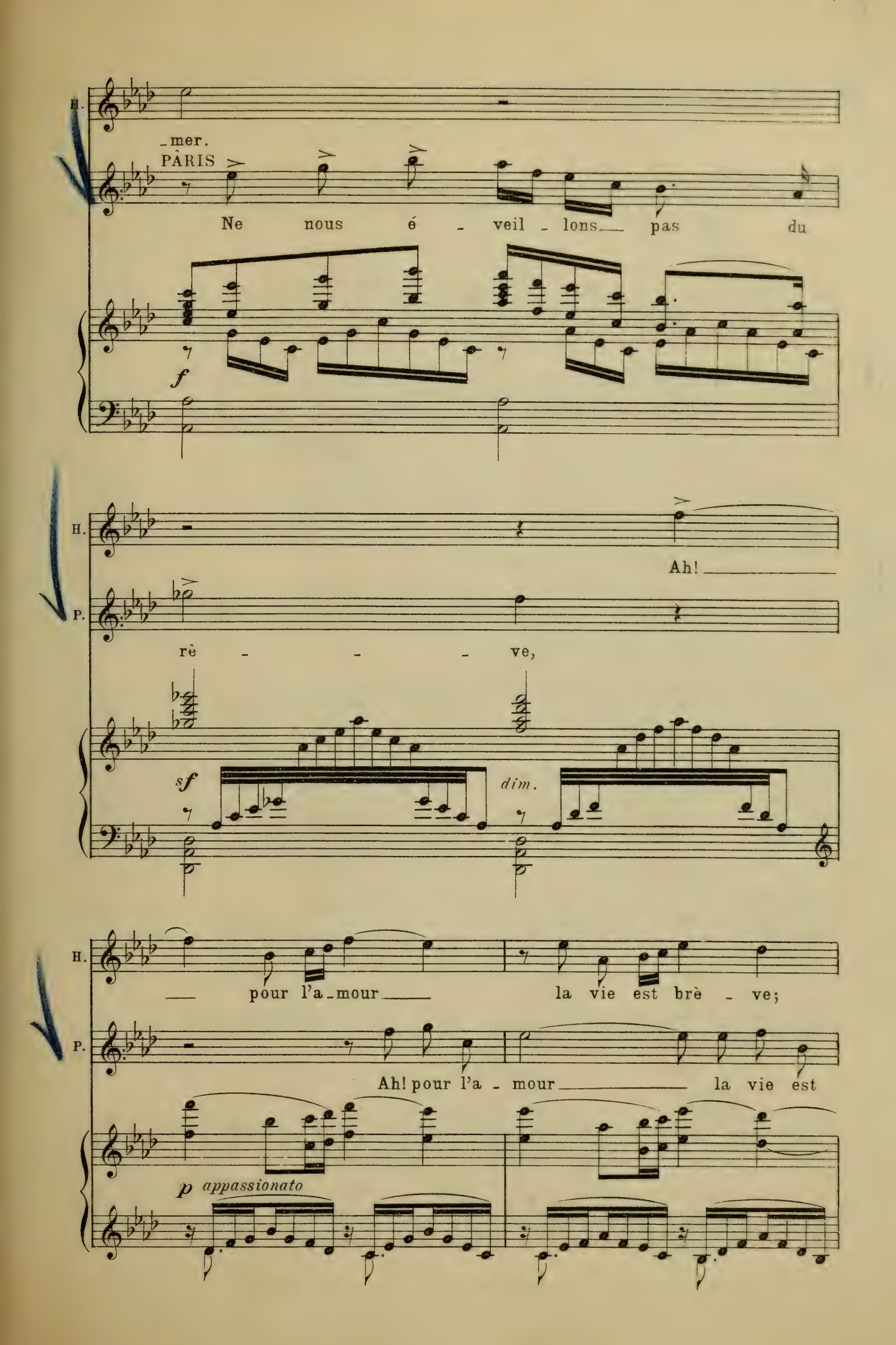
P. brè - - - ve;

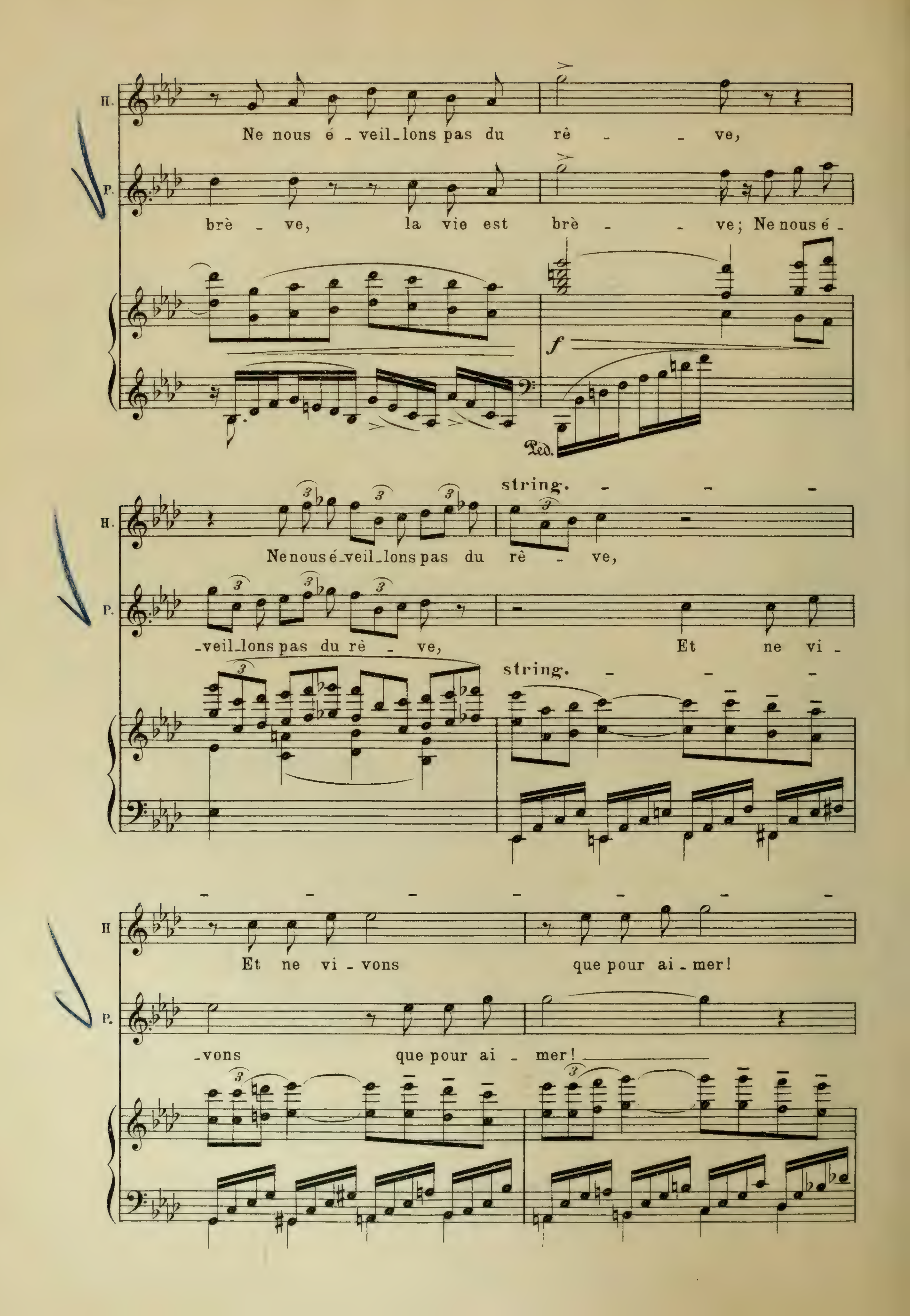
cresc.

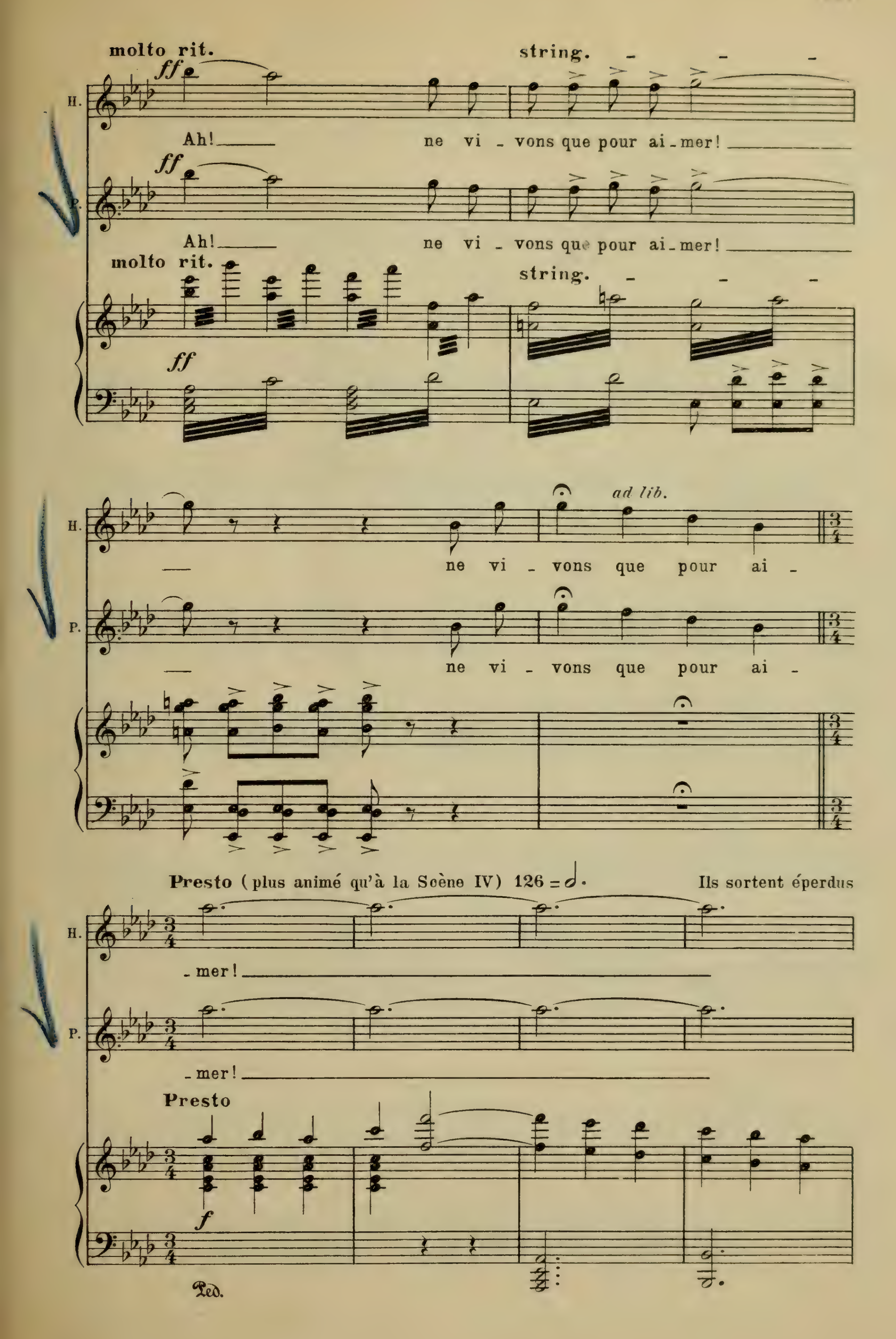
HÉLÈNE

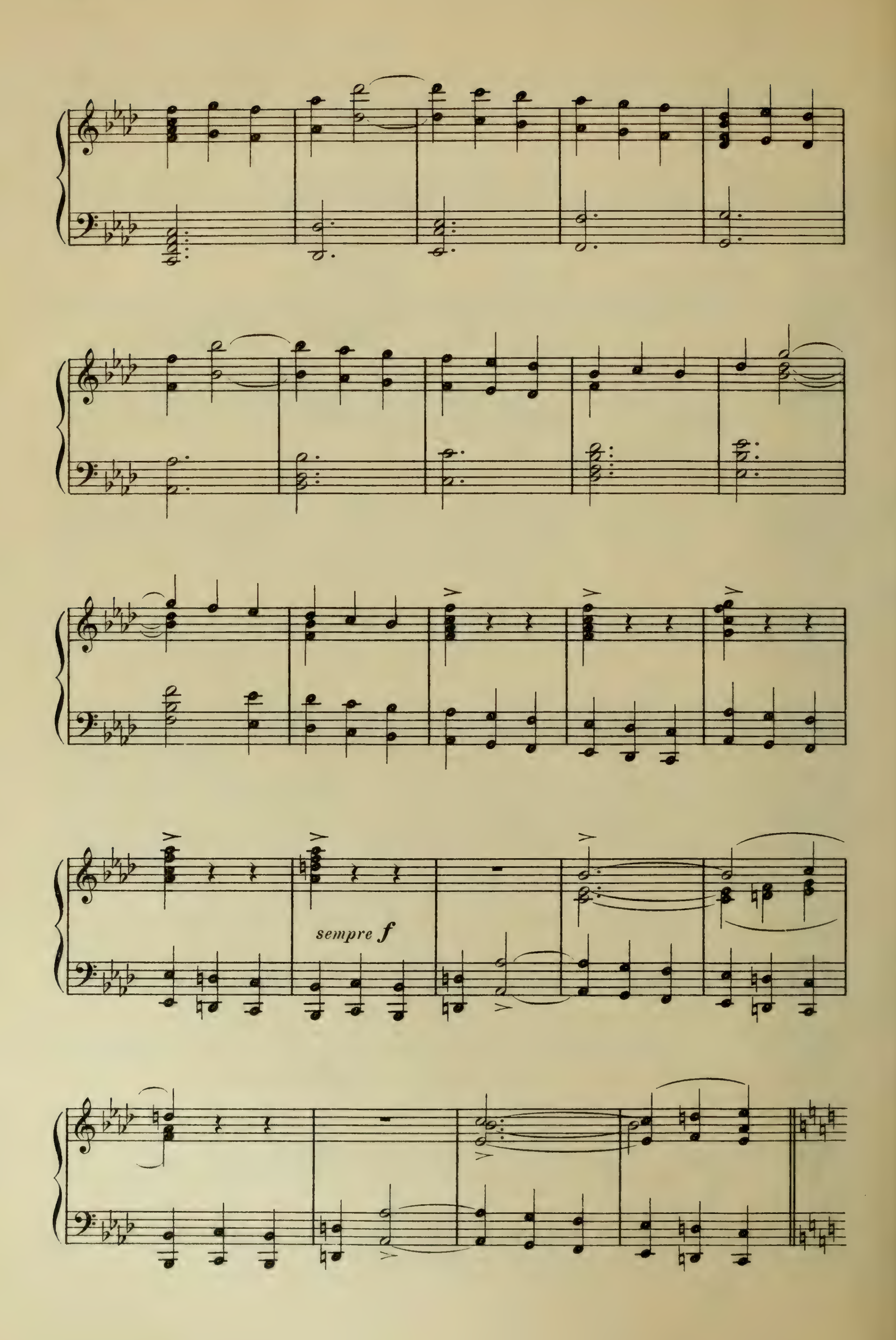
f Lais - sons nos jours ___ se con - su -

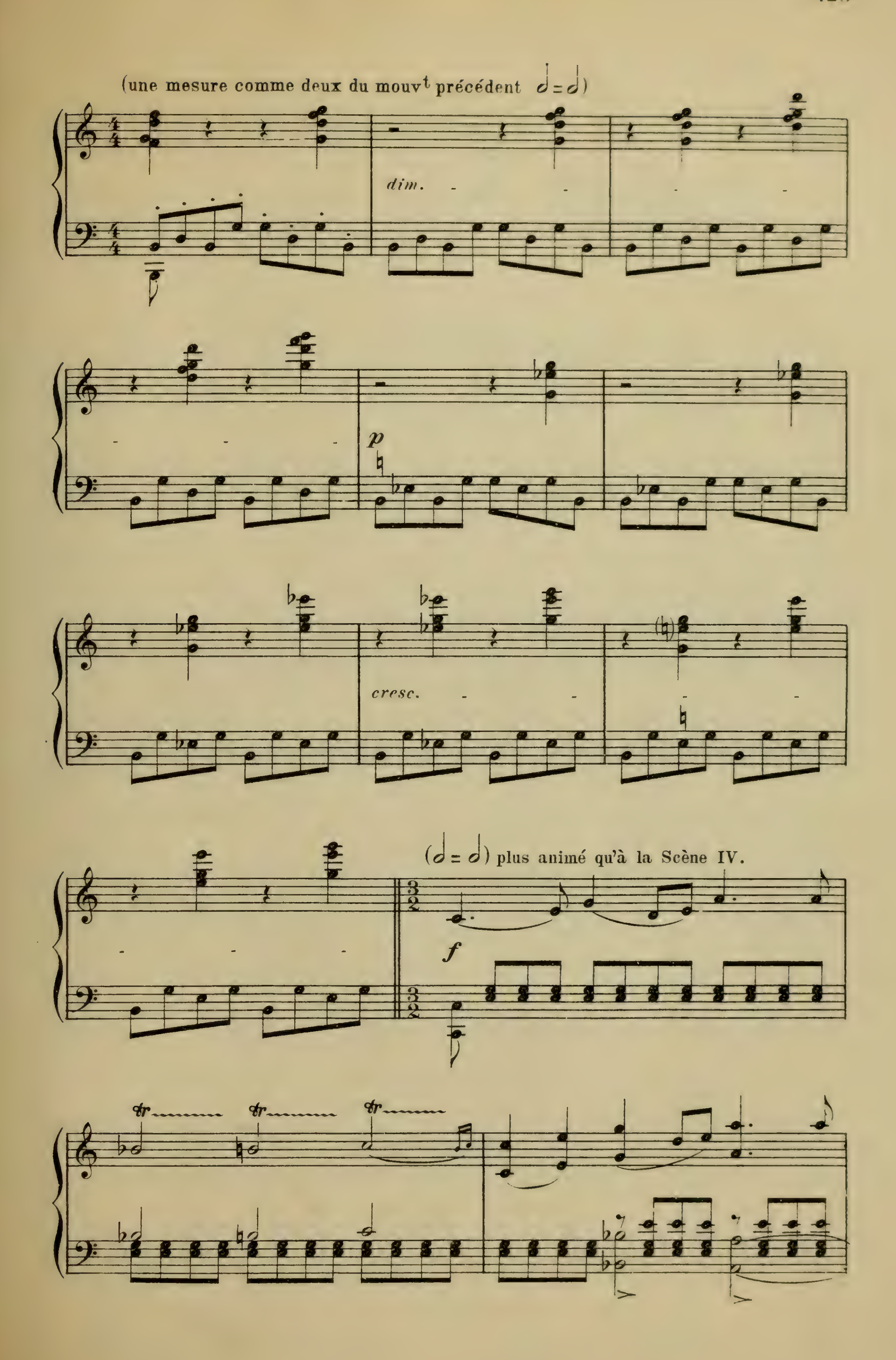
fp

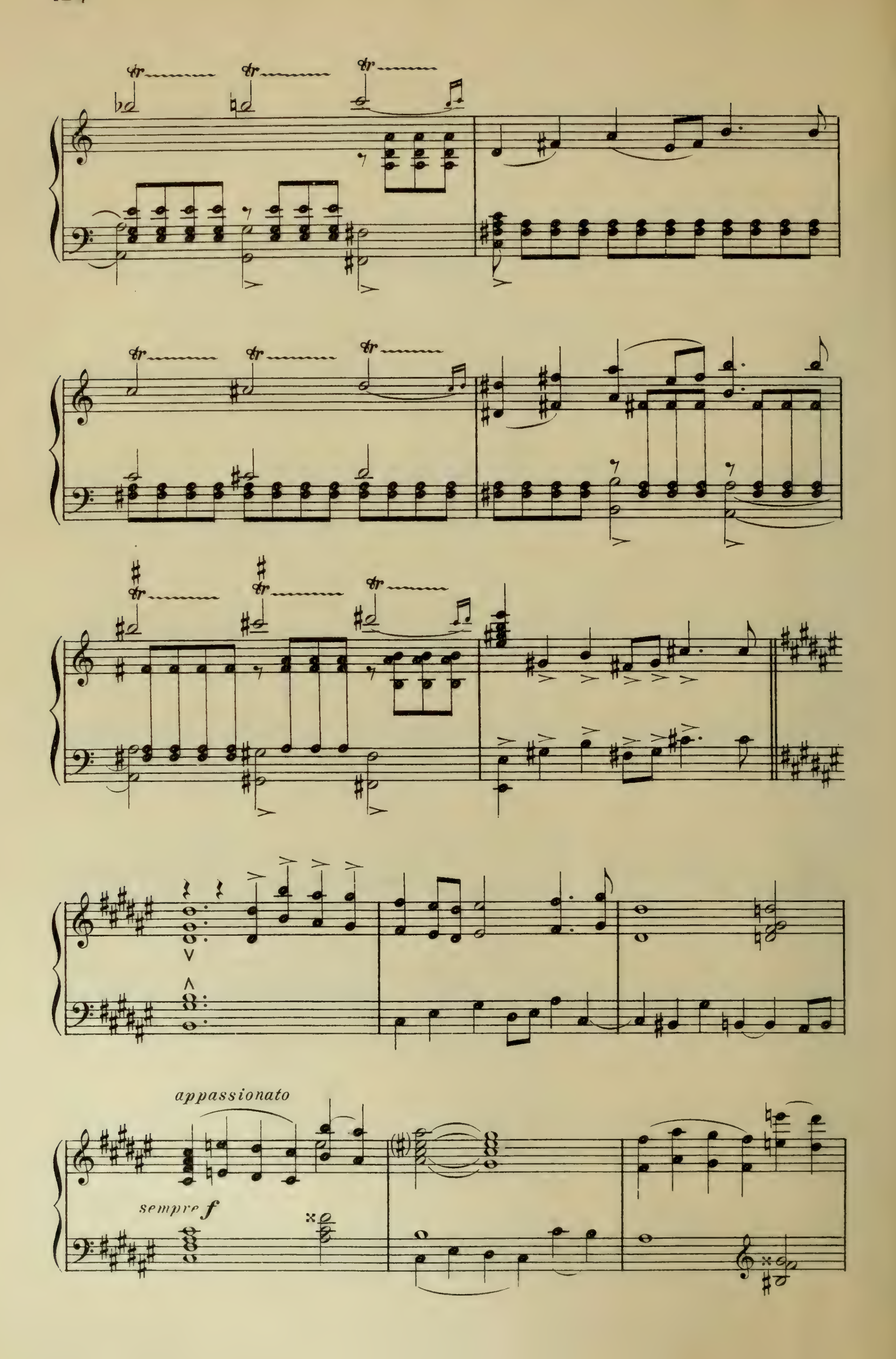

H.
_mer.
PÂRIS
Ne nous é _ veil _ lons pas du
f
H.
Ah!
P.
rê - - - ve,
sf
dim.
H.
pour l'a_mour la vie est brè _ ve;
P.
Ah! pour l'a _ mour la vie est
p appassionato

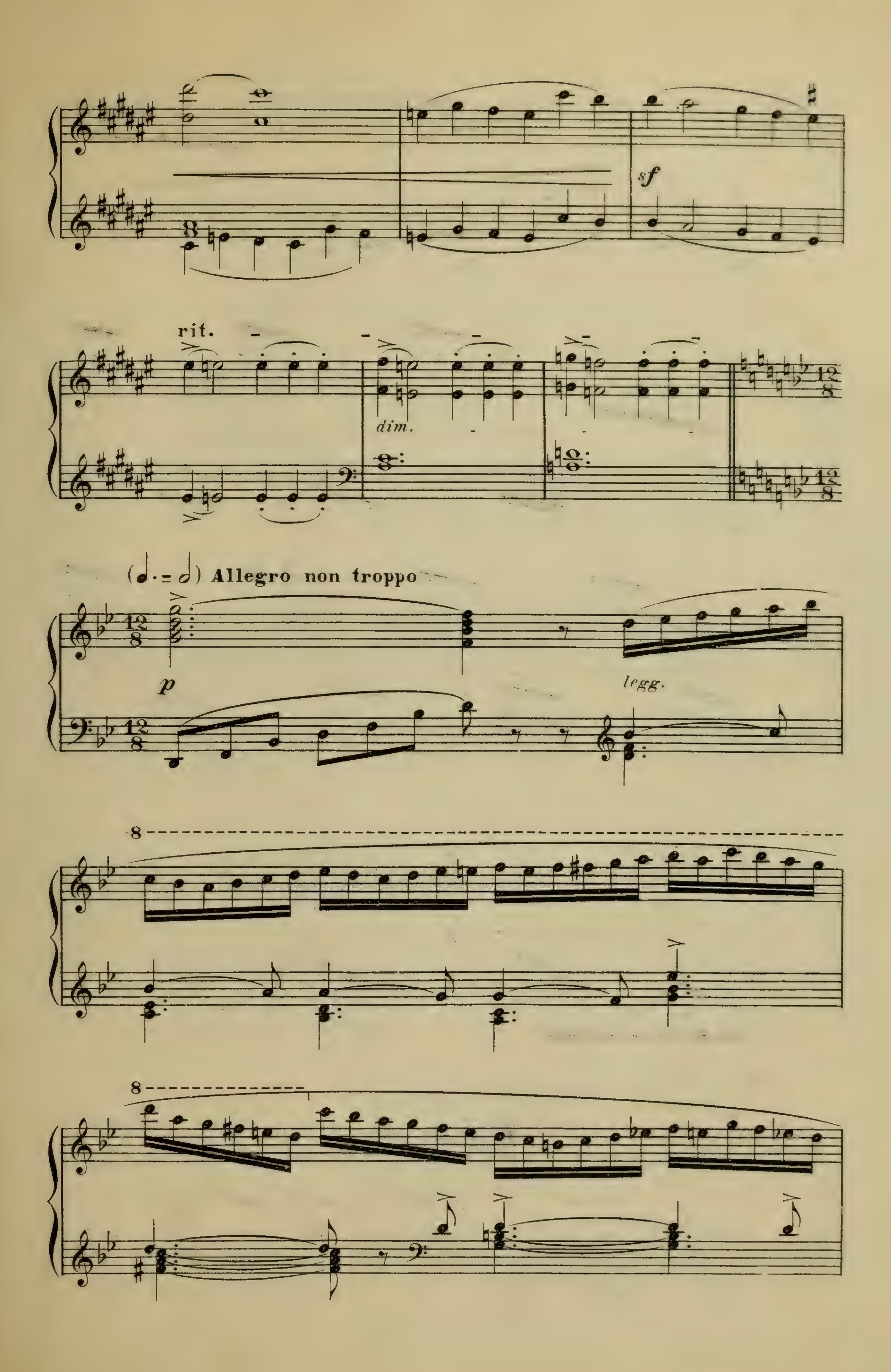

H.
Ne nous é_veil_lons pas du rê - - ve,
P.
brè - ve, la vie est brè - - ve; Ne nous é_
f
Ped.
string. - - -
H.
Ne nous é_veil_lons pas du rê - ve,
P.
_veil_lons pas du rè - ve, Et ne vi_
string. - - -
H
Et ne vi_vons que pour ai_mer!
P.
_vons que pour ai - mer!

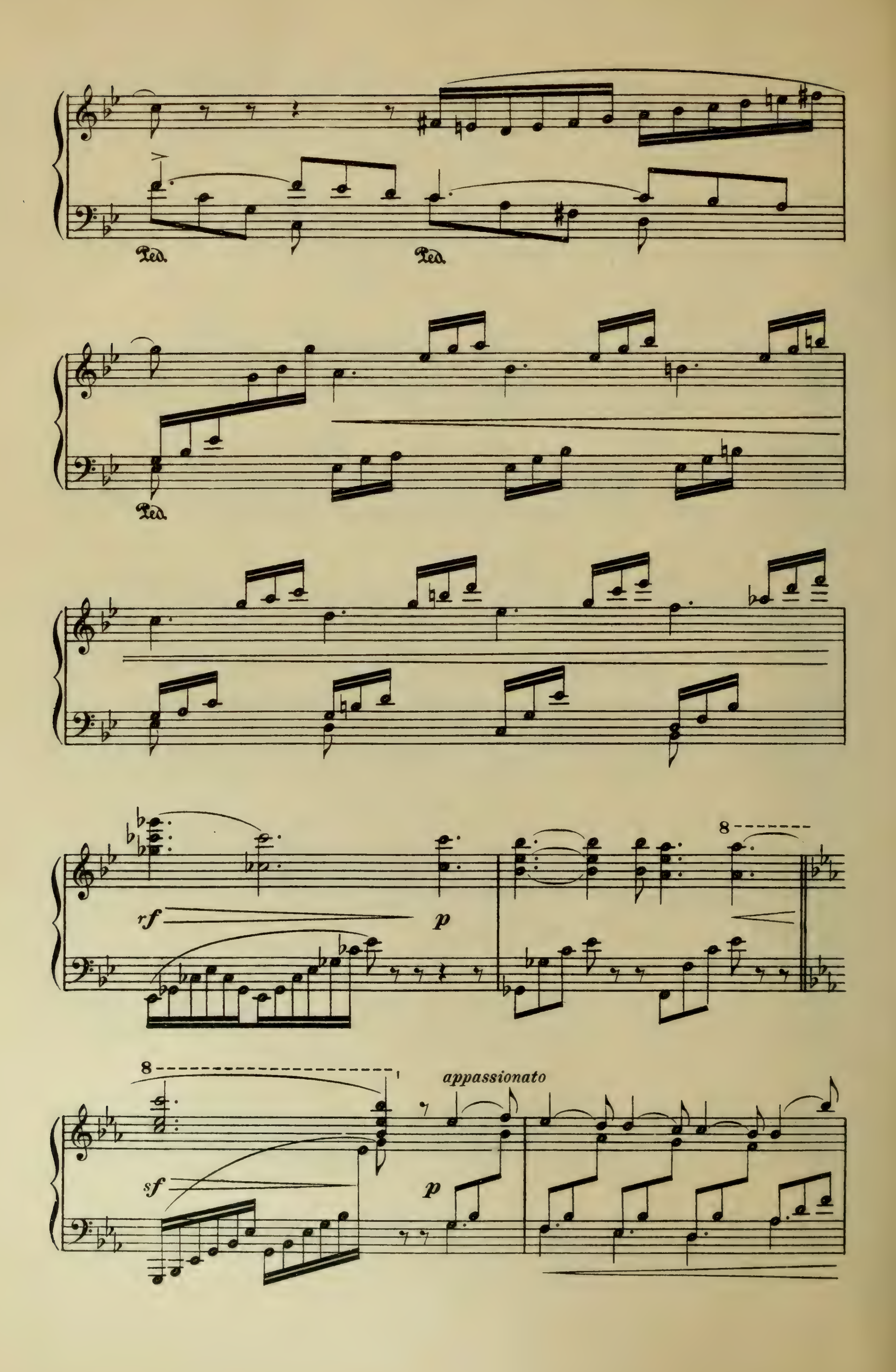

molto rit.
string.
ff
H.
Ah! ne vi - vons que pour ai - mer!
ff
P.
Ah! ne vi - vons que pour ai - mer!
molto rit.
string.
ff
ad lib.
ne vi - vons que pour ai -
ne vi - vons que pour ai -
Presto (plus animé qu'à la Scène IV) 126 = 𝅗𝅥.
Ils sortent éperdus
- mer!
- mer!
Presto
f
Ped.

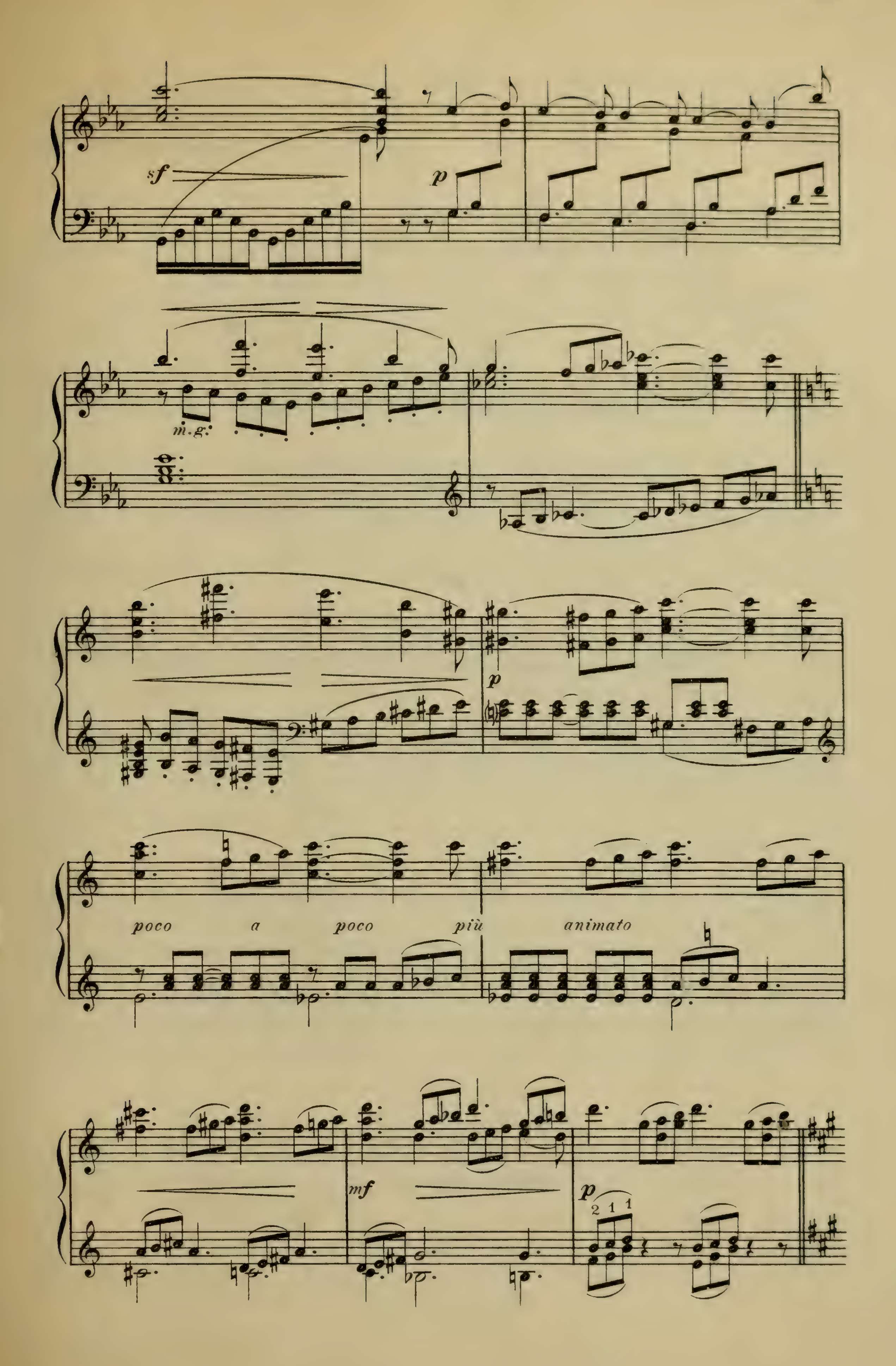

sempre f

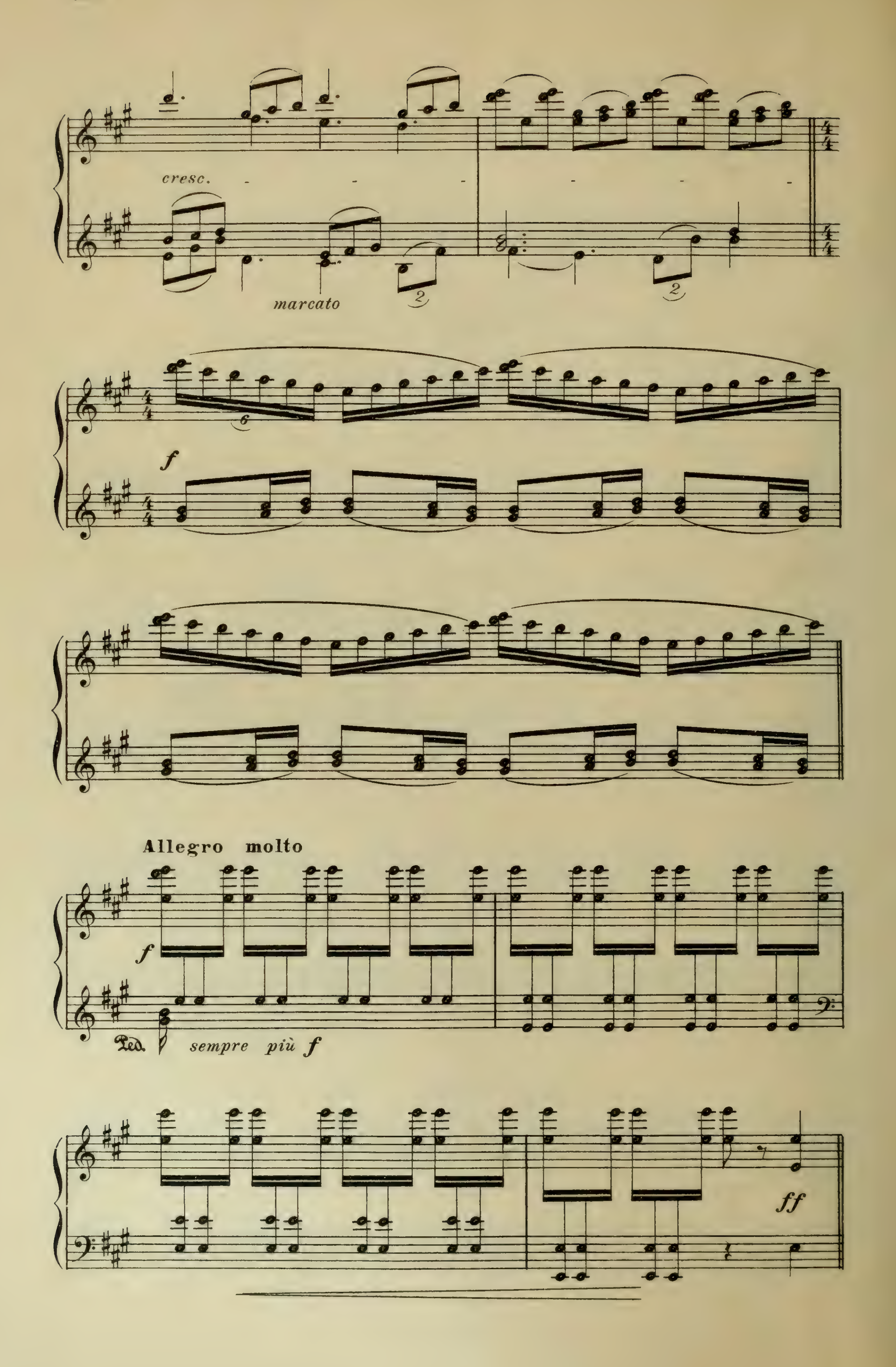

(une mesure comme deux du mouv^t précédent
dim.
p
cresc.
plus animé qu'à la Scène IV.
f
tr
tr
tr


tr
appassionato
sempre f


sf
rit.
dim.
Allegro non troppo
p
legg.
8


Ped.
Ped.
Ped.
rf
p
8
8
appassionato
sf
p

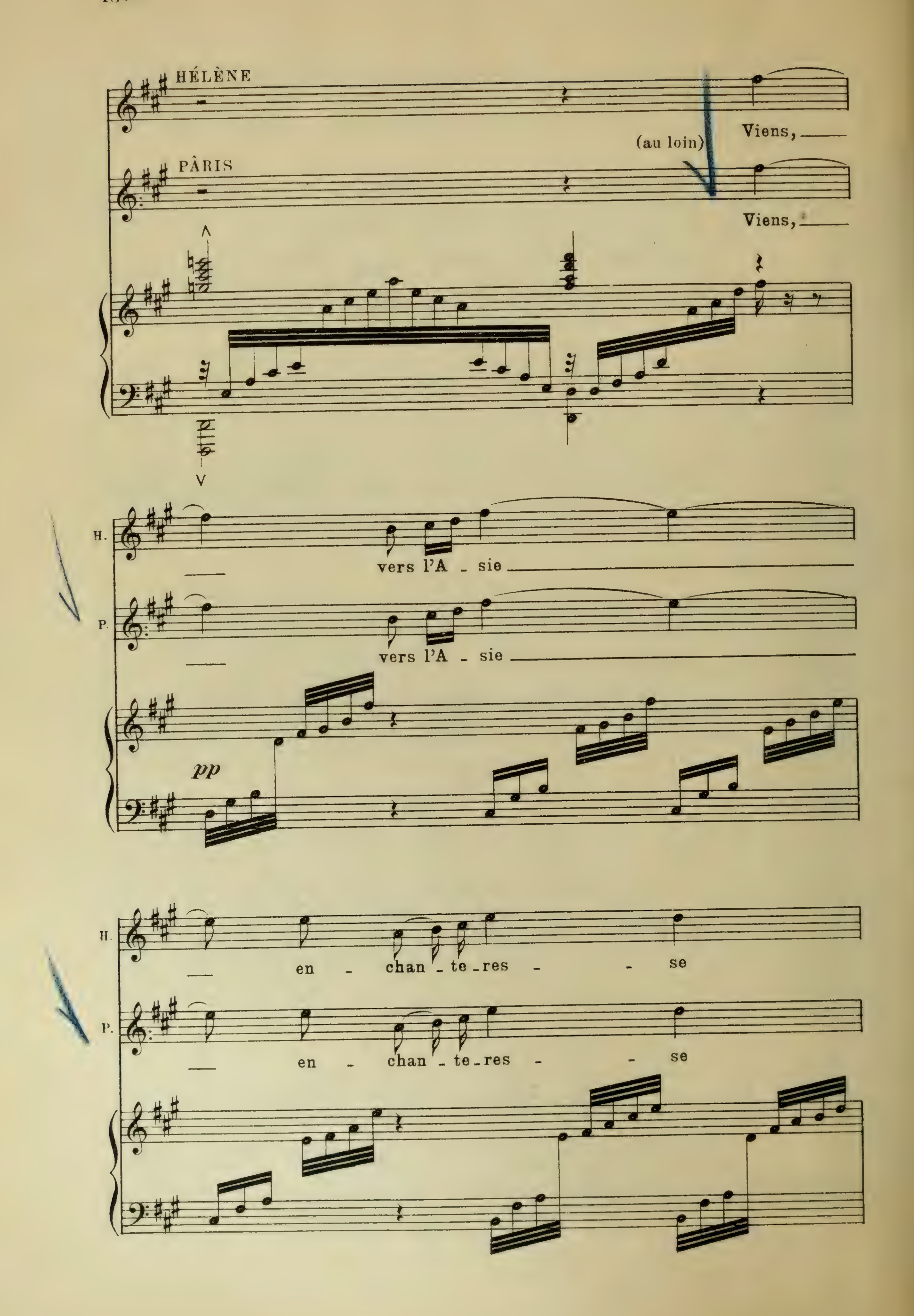

sf
p
m.g.
p
poco a poco più animato
mf
p
2 1 1

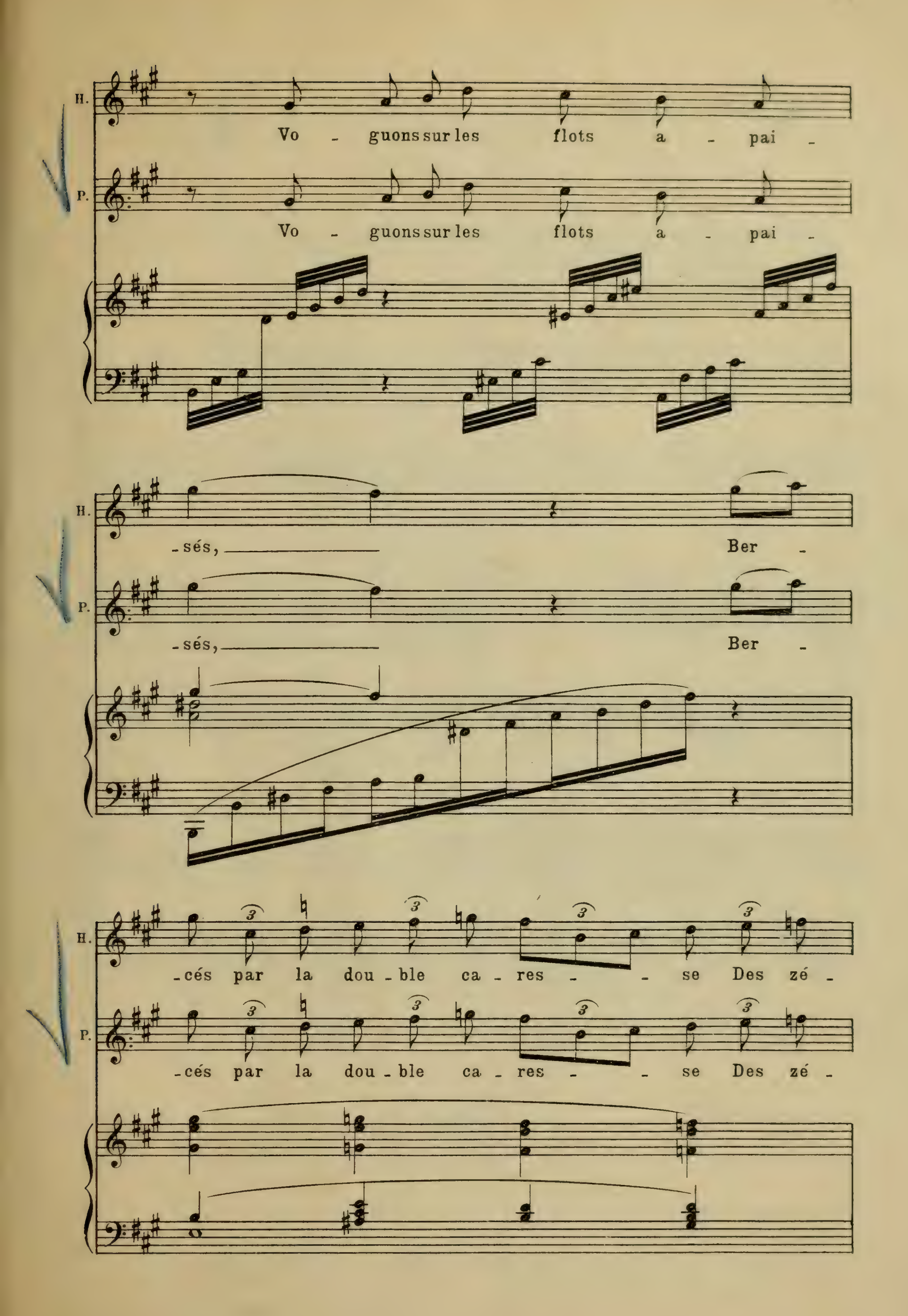


cresc.
marcato
f
Allegro molto
f
Ped.
sempre più f
ff

SCÈNE VII. – La pleine mer. — Un navire passe emportant Hélène et Pâris enlacés et chantant.




HÉLÈNE
PÂRIS
(au loin)
Viens,
Viens,
H.
P.
vers l'A - sie
vers l'A - sie
pp
H.
P.
en - chan - te - res - - se
en - chan - te - res - - se


H.
Vo - guons sur les flots a - pai -
P.
Vo - guons sur les flots a - pai -
H.
- sés, Ber -
P.
- sés, Ber -
H.
- cés par la dou - ble ca - res - - se Des zé -
P.
- cés par la dou - ble ca - res - - se Des zé -

H. -phy - res et des bai - sers!

P. -phy - res et des bai - sers!

pp *cresc.*

allargando

ff

FIN



D. & F. 6332. _ Ch. Douin, gr. _ Imp. Chaimbaud & Cie
Poinçons A. Durand & Fils.